# LE DROIT

Nuageux

Maximum (aujourd'hui)..... 16
Minimum (cette nuit) ..... 3
Maximum (demain) ..... 16

70e ANNEE — No 128

SAMEDI 28 AOUT 1982

LE NUMERO: 50¢

Edition du samedi


• *Assassinat du diplomate turc*

# Le commando: «nous frapperons encore»



*Le visage horrible du terrorisme*

**Pour les Canadiens, une scène comme celle-ci est peu familière. Les attentats, c'est à Paris, à Beyrouth, à Los Angeles, à Washington, mais pas sur les boulevards d'Ottawa, en plein jour par surcroît. Mais voilà que le terrorisme frappe ici, nous forçant à regarder cette dure réalité de face: un être humain exécuté froidement, son corps troué de balles, et des assassins portant jusqu'à notre coin de pays leurs querelles historiques.** (Photo Presse canadienne)

OTTAWA (LE DROIT, AFP) — La Sûreté municipale d'Ottawa assistée des autres corps policiers de la région, poursuivait toujours ses recherches afin de retrouver les auteurs de l'assassinat de l'attaché militaire de l'ambassade de Turquie au Canada, M. Itilla Altikat, âgé de 45 ans, survenu vers neuf heures hier matin, sur la promenade de l'Outaouais, à l'angle de la promenade Island Park.

Un individu a été arrêté peu de temps après le meurtre, mais il a été relâché par la suite.

**Voir autres textes et photos en pages 7 et 11**

L'assassinat a été revendiqué peu de temps après par téléphone, par un correspondant anonyme aux bureaux de l'Agence France Presse et de la Presse Canadienne à Montréal, au nom d'un «commando de justiciers contre le génocide arménien».

L'homme qui parlait en anglais avec un fort accent étranger, a indiqué que la victime était liée à l'ambassade de Turquie à Ottawa. Il a annoncé que d'autres attentats suivraient. «Nous frapperons encore», a lancé l'interlocuteur avant de raccrocher.

Le meurtre a été commis alors que l'attaché militaire, seul dans son véhicule, était assis au volant d'une Oldsmobile Cutlass immatriculée CDA 912 de l'Ontario. La voiture se trouvait dans la voie de droite, en direction est. Elle était immobilisée derrière d'autres véhicules au feu rouge, à environ 20 mètres de l'intersection.

Selon l'inspecteur des enquêtes criminelles, M. Lester Thompson, un homme est descendu d'un autre véhicule qui suivait vraisemblablement la voiture de la victime, pour approcher cette dernière du côté du passager. Le meurtrier a tiré à plusieurs reprises à travers la vitre du passager avant, atteignant mortellement sa victime et faisant voler en éclats les vitres avant et arrière, du côté du conducteur. Les policiers ont retrouvé l'arme du crime, un Browning 9 mm semi-automatique qui a été lancé par le meurtrier à l'intérieur de la voiture avant qu'il ne prenne la fuite à pied.

Ce dernier a été aperçu courant en direction ouest à travers les buissons, en direction du Island Park Towers sur la rue Clearview, un immeuble à appartements qui surplombe les environs.

Une petite voiture étrangère de couleur grise a été vue, par la suite, effectuer un virage à droite, de la promenade de l'Outaouais sur la promenade Island Park.

L'inspecteur Thompson a précisé qu'au moins une douzaine de personnes ont été témoins de l'affaire et les témoignages concordent en ce qui regarde le déroulement des événements et la description de l'individu qui a pris la fuite à pied. Aucune description n'a été obtenue pour le conducteur du véhicule duquel le meurtrier est descendu.

Dès la première voiture de la GRC sur les lieux, l'opération «feuille rouge» a été déclenchée, mettant ainsi en état d'alerte tous les corps policiers de la région. Les accès aux ponts et aux sorties de la région ont tous fait l'objet de barrages de la part des policiers, qui avaient un oeil particulièrement attentif sur les voitures de marque Toyota et Datsun. L'opération a été levée à 13h00.

Une cinquantaine de policiers ont été dépêchés sur les lieux, et vingt-cinq détectives travaillaient hier, à cette affaire.

On a mis près de deux heures avant de retirer le corps de la voiture. La tête de la victime reposait inclinée vers l'arrière, sur l'appui-tête. L'on pouvait apercevoir facilement des marques de balles à la tête et au cou.

Pendant que les enquêteurs s'affairaient à scruter la voiture et à prendre les photos d'usage, on pouvait compter une douzaine de douilles éparpillées sur la chaussée, devant la voiture. La vitre brisée jonchait le sol du côté du conducteur. Le corps a été retiré de la voiture à 10h50 puis transporté à la morgue.

Selon l'inspecteur d'état-major, George Zhukow, il s'agit du premier assassinat d'un diplomate, à sa connaissance, à Ottawa.

• *A compter de lundi*

# Le litre d'essence: encore 2 cents de plus

OTTAWA (PC) — Les consommateurs, ces éternels perdants, vont encore écoper lundi alors qu'une fois de plus, ils feront les frais d'une augmentation des prix du carburant et du mazout. Cette nouvelle majoration reflète l'augmentation du 1er juillet à la tête du puits, pourtant fortement dénoncée parce qu'elle va bien au-delà du programme volontaire de contrôle des prix et des salaires de six et de cinq pour cent du gouvernement fédéral.

A compter de lundi, le carburant coûtera environ deux cents de plus le litre, soit une augmentation de 9 cents le gallon, alors que les compagnies de pétrole refileront aux consommateurs l'augentation à la tête du puits.

La majoration de $2.25 la baril, entrée en vigueur le 1er juillet, est la deuxième des trois augmentations destinées à porter le prix du pétrole brut à $29.75 le baril en janvier 1983, au regard de $21.25 en janvier dernier — ce qui représente une hausse de 40 pour cent sur une période de 12 mois.

L'indice des prix à la consommation — en se basant sur une moyenne approximative des principales villes du pays — va progresser de mars dernier à mars prochain d'au moins 12 pour cent, ce qui représente le double de l'objectif de six pour cent fixé par le fédéral.

Le pourcentage de la hausse pour les consommateurs est moins élevé parce que le coût du transport ainsi que les taxes fédérales font grimper substantiellement le prix à la tête du puits. Ces coûts additionnels portent à $32.50 le prix moyen du baril de pétrole brut pour les raffineries de Montréal.

# MacEachen repousse la demande des provinces

***par Michel C. Auger***

OTTAWA (PC) — Le ministre fédéral des Finances Allan MacEachen a repoussé la demandes des premiers ministres provinciaux de tenir un sommet des premiers ministres sur l'économie le 13 septembre.

''Une conférence dès le 13 septembre pour discuter de la mise en application d'un plan aussi vague que celui proposé par les premiers ministres provinciaux serait fort prématurée'', a déclaré le ministre lors d'une conférence de presse, hier.

Selon lui, même avec la meilleure volonté du monde, il serait impossible de mettre en application un programme de relance économique aussi imprécis que celui qui a été proposé par les dix premiers ministres provinciaux lors de leur conférence annuelle qui s'achevait jeudi à Halifax.

Par contre, M. MacEachen s'est dit prêt à convoquer une conférence des ministres des Finances pour étudier les implications concrètes du plan d'action des provinces.

«S'il doit y avoir une conférence des premiers ministres, elle doit être précédée d'un travail sérieux de préparation. Il faudra avoir un plan d'action détaillé et précis. La pire chose qui pourrait se produire serait une répétition de la conférence de février dernier», a soutenu le ministre.

La conférence des premiers ministres sur l'économie s'était achevée, en février dernier, sur un constat d'échec, les provinces et le gouvernement fédéral ne pouvant s'entendre sur un plan de relance de l'économie, le fédéral insistant surtout sur la lutte à l'inflation alors que les provinces préféraient parler de création d'emplois.

M. MacEachen s'est, par ailleurs, dit fort peu impressionné par le communiqué publié par les premiers ministres provinciaux à l'issue de leur conférence.

Il dit n'y avoir retrouvé aucune allusion au fait que la récession actuelle est internationale et que même la Banque mondiale affirmait dernièrement que l'économie de tous les pays se trouvait actuellement dans la pire récession depuis 40 ans.

Selon le ministre, les provinces essaient de faire croire que la situation économique actuelle au Canada est tout simplement due aux politiques du gouvernement fédéral.

# *Débats houleux au congrès de l'ACFO*

***par Manon Pincince et Adrien Cantin***

OTTAWA — «Le français, c'est mon droit!» c'est un thème... c'est aussi une réalité... faisons vivre cette réalité grâce à un esprit de solidarité et de collaboration indéfectible!»

Par ces paroles, le président de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), M. Yves Saint-Denis, tentait, hier, lors de l'ouverture de la 33e assemblée annuelle, à Ottawa, de rallier les délégués vers le but fondamental de l'ACFO: la défense des droits des Franco-Ontariens.

«Pourquoi sommes-nous venus ici? Pour régler nos divergences, pour «chialer» ou pour retrousser nos manches pour la francophonie qui est en péril?», a adressé le président Saint-Denis aux 269 délégués réunis en congrès.

Toutefois l'appel lancé par le président de l'ACFO risque d'avoir peu d'impact car les membres des 19 associations régionales et des 17 associations provinciales semblent résolus à discuter d'abord de la réorganisation de l'ACFO, sur le plan des structures et des règlements.

Quelques minutes après l'ouverture de l'assemblée annuelle, déjà des factions s'affrontaient lors d'un débat pour l'approbation de trois nouvelles associations provinciales: Editions Interlignes, Théâtre-Action, Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien.

Après des débats houleux, les membres ont accepté l'adhésion de deux nouveaux organismes soit Théâtre-Action et la Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien qui représente 30,000 jeunes, malgré l'opposition exercée par plusieurs délégués, en particulier de la région de Prescott-Russell.

Par ailleurs, la candidature des Editions Interlignes qui publie la revue Liaison a été rejetée, suivant ainsi les recommandations du conseil d'administration.

## arts et spectacles




• Des contes de Claude Aubry en Chine populaire — page 13

• La petite histoire de la région à Radio-Québec — page 15

• La nouvelle saison à l'antenne de Radio-Québec — page 16

• L'incarnation du héros américain: Henry Fonda — page 17


## entre les lignes


• La 2e série de Pro-F-Ont, et «En quatre journées», de Jean-Paul Fugère — page 14


## le monde entier


• L'offensive de charme contre l'Eglise en Pologne

• Les dirigeants de l'OLP face à leur avenir

• Les nouveaux secrets de Machu Picchu, au Pérou — page 10


## sommaire


Annonces classées ..... 29 à 33, 39-40
Bandes dessinées ..... 26
Cinémas-spectacles ..... 13 à 20
Editorial ..... 6
Economie ..... 40-42-43
Horoscope ..... 26
International ..... 12-21-34
Le carrefour ..... 4
Messes dominicales ..... 30
Mot caché ..... 26
Mots croisés ..... 31
Nécrologie ..... 28
Ottawa et Canada ..... 3 à 12
Outaouais et Québec ..... 23 à 25
Page sociale ..... 38
Sports ..... 35 à 37
Tourisme ..... 44


## en supplément aujourd'hui

**Encarts**

— Université d'Ottawa
— Eaton
— Télé-Guide*
— Perspective*
— Supplément illustré*

** Kiosques et dépositaires seulement*

• Pour empêcher sa fuite au Canada

# *Un jeune envoyé à la prison*

NEW YORK (PC) — Benjamin Sasway a été condamné jeudi à la prison pour avoir refusé de s'enregistrer pour le service militaire et parce que le juge craignait qu'il se réfugie au Canada comme des milliers de jeunes Américains l'ont fait durant la guerre du Vietnam.

Mais il ne pourrait s'enfuir au Canada et le juge a étonné nombre d'observateurs en envoyant l'étudiant de 21 ans en prison en attendant sa sentence le 1er octobre.

Il semble que ni le juge ni Sasway savaient que les lois canadiennes de l'immigration ont été amendées au début des années 1970. Depuis 1974, les requêtes en admission au Canada doivent être présentées à l'extérieur du pays.

Il faut des mois avant qu'elles soient accordées ou rejetées, et, avec le chômage, l'admission devient de plus en plus difficile.

Autrefois, n'importe quel Américain voulant s'installer au Canada n'avait qu'à remplir une formule à la frontière. Et puis, certains se disaient simplement visiteurs. Une fois au pays, ils demandaient d'être reconnus comme ''immigrants reçus''.

De plus, les insoumis comme Sasway sont considérés comme ayant un dossier criminel et ne peuvent être considérés comme réfugiés, selon la définition de l'ONU, que s'ils peuvent prouver qu'ils sont persécutés dans leur pays.



(Photolaser AP)

*Crédit précoce*

**Le jeune Jeffrey Housknecht Jr., âgé de 3 ans, montre deux cartes de crédit, assorties d'une ligne de crédit de $2,200, émises à son nom par une banque de l'Etat de New York. Les parents s'interrogent sur l'arrivée mystérieuse des cartes, d'autant plus qu'ils n'ont pas de compte à la banque et n'ont jamais fait de demande pour obtenir une carte.**

• *Selon le président du MNQ*

# La situation des Québécois frise le génocide

BRIVE LA GAILLARDE, Centre-Ouest de la France (AFP) —Selon M. Gilles Rhéaume, président du Mouvement national des Québécois, le Québec subit «une situation qui frise le génocide» depuis la promulgation du «Canada-Act» de 1982.

M. Gilles Rhéaume, qui parlait hier devant les 200 délégués de la 7e conférence des communautés ethniques de langue française, a souligné que «bien qu'engagé irréversiblement sur le chemin de sa libération nationale et bien que possédant depuis six ans un gouvernement dirigé par un parti indépendantiste, le Québec ne détient toujours pas tous les leviers nécessaires à la maîtrise totale de son destin». Selon lui, les Québécois «subissent les pires agressions de leur histoire sur tous les plans: constitutionnel, linguistique, culturel, économique, international» et «Trudeau et ses ministres à Ottawa se sont fixé un objectif fondamental qu'ils poursuivent inlassablement depuis 1968: faire rentrer le Québec dans le rang».

En effet, a-t-il poursuivi le «Canada-Act» de 1982 «amoindrit le Québec, le dépouille de pouvoirs importants, nie son caractère français, renforce le bilinguisme officiel et ne contient aucune reconnaissance de sa spécificité nationale». Sur le plan économique «Trudeau et son gouvernement lui imposent le régime de la portion congrue au profit de l'Ontario et du Canada anglais», a affirmé M. Gilles Rhéaume, et «lui enlèvent ce dont il jouit le plus normalement du monde», en particulier l'énergie hydraulique. «Tout ceci, a-t-il ajouté, constitue une formidable entreprise de démolition de notre identité, de nos moyens économiques, de nos libertés à l'intérieur comme à l'extérieur. Il s'agit pour M. Trudeau et ses ministres de réduire le Québec à l'insignifiance historique, au folklore d'où l'on était en train de nous tirer depuis vingt ans».

Dans son allocution d'ouverture, M. Roland Béguelin, secrétaire général du Rassemblement jurassien et de la conférence, a souhaité qu'elle soit l'occasion pour les peuples, «à travers leurs gouvernements, d'en appeler à une véritable résistance culturelle, à une véritable croisade contre cet impérialisme financier et intellectuel qui s'approprie les consciences, les modes de pensée, les modes de vivre».

En accueillant ses hôtes, M. Jean Charbonnel, maire de Brive La Gaillard,e a déclaré: «la francophonie sera communautaire ou ne sera pas», poursuivant: «pour un Français de l'hexagone, vous êtes la chair de notre chair. Non point des cousins séparés par des océans et des montagnes, mais des frères par les origines, le coeur, la civilisation, que seuls les hasards et souvent les injustices de l'histoire ont coupés d'un destin commun».

• *L'invasion du Liban coûte cher aux Israéliens*

# Un effet accélérateur sur l'inflation

TEL AVIV (AP) — L'invasion du Liban a eu sur l'inflation israélienne — déjà florissante avant la guerre —un effet accélérateur: les budgets familiaux s'en ressentent.

Pour financer les opérations militaires, qui ont coûté $2.5 milliards US, le Trésor israélien a dû augmenter les prix et les impôts.

Le tourisme, fournisseur traditionnel de l'Etat juif en devises, a baissé d'environ 20 pour cent. Les exportations ont également diminué, encore que les experts attribuent ce phénomène à la morosité de l'économie mondiale plutôt qu'a la guerre elle-même.

Une étude publiée jeudi montre que l'activité a baissé de 20 à 60 pour cent selon les secteurs, à cause de l'absence de nombreux Israéliens retenus au front. Les marchands de jouets ont enregistré une baisse spectaculaire de 80 pour cent de leurs affaires.

Cette étude, réalisée sur 117 entreprises par les Chambres de commerce, montre que la consommation de montres, d'articles ménagers, d'automobiles a sensiblement diminué par rapport à l'année 1981. En revanche, les familles ont constitué des stocks de produits alimentaires et pharmaceutiques.

Sur les 117 sociétés étudiées, environ la moitié ont subi des dommages du fait de l'appel sous les drapeaux de leurs cadres. Dans certains cas, les pertes sont dues au fait que l'armée réquisitionne les véhicules de service. L'Etat dédommage toutefois les sociétés pénalisées.

Le ministre de l'Industrie M. Gideon Patt a indiqué que contrairement aux guerres du passé, l'invasion du Liban n'a pas provoqué de chute de la production industrielle. En effet, dans la mesure où c'est Israël qui a pris l'initiative du conflit, les responsables militaires avaient prévu dans leur plan de mobilisation de dispenser de service actif 5,000 ouvriers des entreprises fabriquant des produits de première nécessité.

''Il n'y a pas eu une seule commande à l'exportation qui n'ait été honorée au mois de juin'', a indiqué M. Patt, qui a affirmé qu'aucun client étranger n'a annulé ses commandes à cause de la guerre.

Toutefois les exportations industrielles (diamants polis et produits agricoles exclus) ont baissé de 14 pour cent en juin 1982 par rapport au même mois en 1981 et de 22 pour cent en juillet.

''Cette guerre est une élément temporaire qui pourrait avoir eu une influence sur les exportations au mois de juillet, mais nous ne considérons pas la guerre comme le facteur déterminant de la baisse de nos exportations'', a expliqué M. David Brodett, conseiller économique au ministère de l'Industrie.

''Le vrai problème des exportations israéliennes, c'est la récession en Europe et aux Etats-Unis. nous ne pensons pas que cette baisse se poursuivra en août''.

## Incendie rue Rideau

OTTAWA — Un incendie au restaurant Chinese Village a causé pour quelque milliers de dollars de dommages, principalement par l'eau et la fumée, tôt samedi matin.

Un policier a sonné l'alerte peu avant 3h du matin en apercevant la fumée qui s'échappait de l'édifice, qui abrite également des logis au deuxième étage.

Environ une douzaine de pompiers ont mis une demi-heure a éteindre le feu. Ils ont dû fracasser la vitrine du restaurant pour pénétrer dans l'établissement.

Selon les premières constatations, personne n'a été blessé et tous les locataires ont pu être évacués à temps.

# Une question qui divise encore les agriculteurs

REGINA (PC) — Les groupements d'agriculteurs restent divisés sur la question de savoir si la contribution du gouvernement fédéral aux coûts de transport du grain devrait être versée aux producteurs ou aux sociétés ferroviaires.

Les trois offices du blé des Prairies avaient invité ces groupements à discuter jeudi des recommandations de l'économiste manitobain Clay Gilson dans son rapport sur les taux de fret de la Passe du Nid-de-Corbeau.

Les offices avaient proposé la création d'un fonds pour indemniser les producteurs de bétail des Prairies afin qu'ils soient sur le même pied que les producteurs de l'Ontario et du Québec.

Après huit heures de discussion, il est apparu que les agriculteurs restaient opposés à ce projet.

*Le Droit* est composé, imprimé et publié par les ateliers du *Droit Ltée*, au 375, de la rue Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5Y7. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées.

Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

ABONNEMENT: Edition quotidienne livrée à domicile par porteur: $62.00 par année; 6 mois: $31.00; trois mois: $15.50; un mois: $5.25; une semaine: $1.25. Tarif de l'abonnement servi par la poste: $100 par année; six mois: $50.00; trois mois: $25.00; un mois: $8.50. Tarif de l'abonnement deuxième classe enregistrement numéro 044.

TELEPHONE
— Renseignements (613) 560-2500
— Abonnements 560-2525
— Annonces classées 560-2750
— Salle des nouvelles

# Nominations

HULL — Mgr Adolphe Proulx, évêque du diocèse de Gatineau-Hull a annoncé hier, la nomination de l'abbé Yvon Gélinas au poste de responsable de l'éducation chrétienne du diocèse Gatineau-Hull pour le secondaire et le collégial.

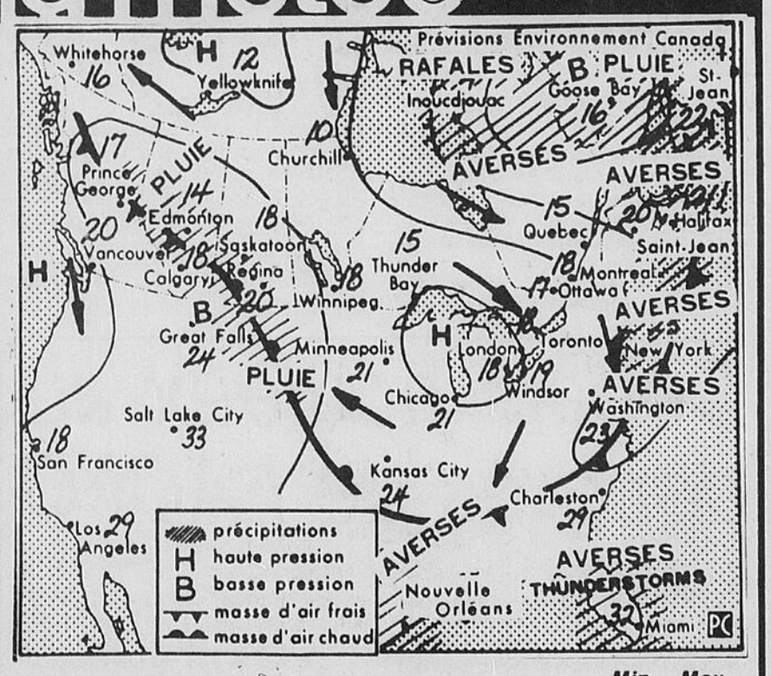
L'abbé Yvon Gélinas est également nommé secrétaire exécutif du Conseil diocésain de la pastorale, présentement en voie de réorganisation.

Le père Paul Boucher remplacera le père Jacques Parent comme pasteur associé à la paroisse St-Pierre-Chanel de Hull.

M. Jean-Pierre Chagnon a été nommé agent de pastorale et stagiaire à la paroisse St-Raymond de Hull.

Le père Rodrigue Roberge assumera la tâche d'administrateur des paroisses et dessertes de lac Ste-Marie, Kazabazua, Low, Venosta et Martindale.

# la météo



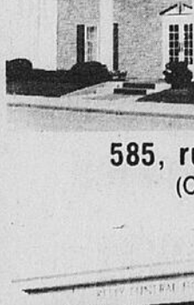

| | Min. | Max. |
|---|---|---|
| Calgary | 4 | 20 |
| Edmonton | 6 | 14 |
| Frédéricton | 9 | 26 |
| Halifax | 13 | 21 |
| Montréal | 13 | 26 |
| Ottawa | 13 | 24 |
| Québec | 12 | 25 |
| Régina | 3 | 13 |
| Saint-Jean, N.-B. | 9 | 21 |
| Saskatoon | 2 | 14 |
| Toronto | 15 | 24 |
| Vancouver | 15 | 19 |
| Victoria | 12 | 19 |
| Winnipeg | 1 | 14 |
| Bismark | 1 | 20 |
| Boise | 16 | 33 |
| Boston | 19 | 24 |
| Buffalo | 14 | 23 |
| Chicago | 14 | 22 |
| Cincinnati | 19 | 24 |
| Détroit | 13 | 24 |
| La Havane | 24 | 32 |
| Los Angeles | 20 | 29 |
| Mexico | 14 | 28 |

*Le bureau météorologique d'Uplands prévoit des températures froides tout au cours de la fin de semaine. Aujourd'hui, ciel variable et frais. Maximum de 16 degrés celsius. Minimum pour la nuit prochaine 3 degrés avec un risque de gel au sol. Demain, alternance de nuages et de soleil, un maximum de 16. Aperçu pour lundi: peu de changement, ciel variable et froid. Le soleil se couche à 19h48 et se lève à 6h19.*

*Maximum record: 35 en 1953*
*Minimum record: 3.9 en 1965*
*Maximum normal: 25*
*Minimum normal: 13*

*Températures enregistrées dans les principales villes d'Amérique du Nord:*

Miracle Mart
CORRECTION
Au cahier publicitaire
"La Rentrée!"
du mercredi 25 août.
PAGE 9 — Veste K-Way en nylon à $22.99.
Dû à des problèmes de livraison cet article ne sera pas disponible pour cette vente.
Bon de réservation accepté.
*Nous nous excusons de tout inconvénient.*

STATIONS-SERVICES

OUVERTES EN FIN DE SEMAINE
Consultez la rubrique 11 des annonces classées

MAISONS FUNERAIRES KELLY

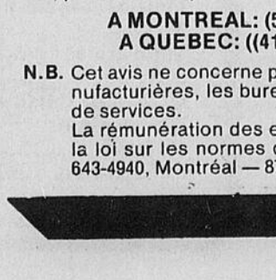
2313, avenue Carling
(Ottawa Ouest)

585, rue Somerset
(Centre-ville)

1255, chemin Walkley
(Ottawa Sud)
235-6712

Loterie l'Hôpital pour enfants
*Gagnante de cette semaine*
Margaret Devine
L—678

LA CONGREGATION LATINE
(Diocèse d'Ottawa)
MESSE LATINE CHANTEE
tous les dimanches, à 9h 45, au
MONASTERE DU PRECIEUX-SANG
774 ECHO DRIVE, OTTAWA

PHARMACIES DE LA REGION

HEURES D'OUVERTURE FIN DE SEMAINE
Consultez la rubrique 10 des annonces classées

AVIS PUBLIC
Gouvernement du Québec
Ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme
LOI DES HEURES D'AFFAIRES
Le lundi 6 septembre 1982
FETE DU TRAVAIL
Le ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, responsable de l'application de la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux de vente au détail, tient à aviser les propriétaires, les gérants et les employés des établissements commerciaux de vente au détail que le lundi 6 septembre 1982, Fête du travail, est considéré comme jour férié, en vertu de la loi des heures d'affaires.
Par conséquent, aucun client ne doit être admis dans ces établissements le 6 septembre 1982. Toute infraction à cette loi est passible d'une amende pouvant atteindre 1,000$.
Pour obtenir des renseignements supplémentaires, prière de composer;
A MONTREAL: (514) 873-5564
A QUEBEC: ((418) 643-5045
N.B. Cet avis ne concerne pas les entreprises manufacturières, les bureaux et les entreprises de services.
La rémunération des employés est régie par la loi sur les normes du Travail. (Québec — 643-4940, Montréal — 873-7061).

J.A.L. LAFRENIERE
R.Q.
OPTOMETRISTE
303, ave Kendall
749-0481
CITE DE VANIER
ONTARIO
Du lundi au vendredi
9h a.m. à 5h 30 p.m.
mardi soir 7h p.m. à 9h p.m.

FAIT SPECIALEMENT POUR VOTRE OREILLE ET PAS D'AUTRES...
APPAREIL AUDITIF
Beltone DUO
COMPOSEZ 233-4091

Essayez-le pour voir si vous entendrez mieux avec ce minuscule appareil qui se porte entièrement dans l'oreille.
• Fait spécialement pour s'adapter à votre oreille
• Fait spécialement pour votre confort
• Adapté à vos besoins auditifs
Plus de 30 modèles — Un pour chaque budget
CENTRES AUDITIFS
ROBILLARD Ltée
147, rue Besserer
Ottawa, K1N 6A7 233-4091
41, rue Ste-Marie
Hull, J8Y 2A4 771-5029

Les Loteries
(RESULTATS NON OFFICIELS)
Mini
934488
La Quotidienne
510
6/36
9-12-17-29-32-35 (20)
MISE-TOT
6-13-21-26
TIRAGE PROVINCIAL
6861245

• *Le leadership de l'ACFO*

# Un choix qui sera déterminant

*par Manon Pincince*

OTTAWA — Le leadership de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), sera au centre de la XXXIIIe assemblée annuelle qui s'est amorcée hier soir, à Ottawa.

L'élection du futur président de l'ACFO sera déterminante pour l'unité de l'organisme qui connaît une crise interne depuis son affrontement avec le Secrétariat d'Etat, selon de nombreux observateurs.

Au moment de mettre sous presse, seulement trois candidats avaient officiellement annoncé leur intention de briguer les suffrages, soit Mme Carmen Gervais, Mme Diane Desaulniers et M. Rolland Saumure, tous trois provenant de l'Est ontarien.

Plusieurs membres des associations régionales du nord ont marqué leur insatisfaction devant un futur président venant de l'est. Même plusieurs délégués de l'est se sont dit insatisfaits des candidatures actuelles.

Toutefois, un nom revenait de plus en plus sur les lèvres des délégués et des observateurs, soit celui de M. André Cloutier, de Thunder Bay. Selon plusieurs, André Cloutier est l'homme de la situation et celui qui aurait le pouvoir de rassembler les différentes factions de l'organisme.

Au cours de la soirée d'hier, M. Cloutier a subi de fortes pressions de la part des délégués qui le voient déjà comme le successeur de M. Yves Saint-Denis.

D'autre part, selon des rumeurs des groupes devaient se réunir hier soir, après les premiers débats, pour tenter de trouver une candidature de dernière heure.

Ainsi, jusqu'à 14h 30, aujourd'hui, heure limite pour la présentation de candidatures, de nouveaux noms risquaient de venir s'ajouter à la liste connue.

Le congrès de l'ACFO sera également l'occasion pour les délégués d'étudier des sujets tels la radio-télévision, l'économie, l'éducation de niveau pré-scolaire, primaire, secondaire, et post-secondaire, la santé et affaires sociales et communautaires, les sports et loisirs, les affaires juridiques et constitutionnelles, la restructuration, statuts et règlements, la politique et développement global, la situation des fonctionnaires fédéraux franco-ontariens, les finances de l'ACFO.

Toutefois, les débats les plus acharnés se tiendront sans doute lors de l'adoption des amendements aux statuts et règlements de l'organisme.

Selon de nombreux observateurs, il est d'ores et déjà assuré que l'Association canadienne-française de l'Ontario se dirige vers une décentralisation majeure de son administration tant sur le plan budgétaire que dans le secteur de l'animation.

• *Discours du chef libéral ontarien David Peterson*

# Le gouvernement devrait vendre son gros avion

*par Edmond Laughren*

HAWKESBURY —Le gouvernement ontarien devrait vendre son avion à réacreur de $11 millions et recouvrir les $625 millions «gaspillés» dans l'entreprise pétrolière Suncor, puis ensuite verser cet argent dans les services de Santé et d'aide aux municipalités.

C'est ce que le chef libéral ontarien David Peterson a déclaré à Hawkesbury hier.

M. Peterson, en compagnie du député libéral Don Boudria de Prescott-Russel et du réprésentant libéral Sean Conway de Renfrew North, s'est arrêté brièvement à Hawkesbury dans le cadre d'une tourné de l'Est ontarien.

C'était la première visite pour le nouveau leader libéral dans le secteur et il en a profité pour rencontrer entre autres les organisateurs libéraux et les membres des média, dont une dizaine l'ont interrogé à l'hôtel de ville de Hawkesbury où il a signé le livre des visiteurs, et participé à une courte réception.

«C'est un véritable scandale de voir Bill Davis se promener avec des membres de son gouvernement dans un jet privé alors que son gouvernement menace de geler ou même réduire les subventions aux municipalités», a lancé le chef libéral.

M. Peterson a poursuivi en affirmant que partout où il se rend en Ontario, il constate que l'état de l'économie constitue la préoccupation numéro un chez les gens.

Le leader libéral a aussi sévèrement critiqué la récente décision du gouvernement Davis de taxer lorsque plusieurs matériaux et services jusqu'ici exempts de taxes lorsque achetés par des gouvernements municipaux.

«Cette décision ne fera qu'augmenter directement le fardeau fiscal aux contribuables locaux», a soutenu le leader libéral.

Le chef libéral a également fustigé le premier ministre Davis pour avoir «manqué de leadership durant la conférence des premiers ministres provinciaux qui vient de prendre fin.

«Bill Davis a encore une fois démontré l'indifférence de son gouvernement envers le peuple ontarien en laissant passer une opportunité précieuse de donner l'exemple aux autres premiers ministres provinciaux dans la présente lutte pour redresser la situation économique», a dit M. Peterson.

Le chef libéral a rappelé la promesse de M. Davis de balancer le budget provincial, immédiatement après les dernières élections ontariennes. «Et voilà que nous sommes aux prises avec un déficit provincial de $26 milliards, seulement quinze mois après les élections» a lancé M. Peterson.

Le député Sean Conway a pour sa part vivement critiqué la politique en matière d'éducation suivie par les progressistes-conservateurs ontariens.

«Je favorise la réduction de cinq à quatre ans pour le cours secondaire, mais pas au prix de couper littéralement la treizième année», a déclaré M. Conway.

«Il faudrait plutôt refaire complètement le curriculum des études secondaires, de sorte qu'il n'y ait pas de pertes de postes pour les enseignants et en même temps d'une façon de permettre aux étudiants de quitter une institution d'études secondaires avec une meilleure formation, plus complète», a ajouté le critique libéral en matière d'éducation.

Et M. Conway a cité l'exemple de la société Hydro Ontario pour illustrer ce qu'il a qualifié de déficiences dans l'actuel système d'études post-secondaires en Ontario.

«L'Hydro a été obligée d'aller outre-mer pour recruter des spécialistes pour ses installations de haute technologie, car ici en Ontario nous n'avons pas les écoles pour en former», a soutenu le député Conway.

Après leur bref arrêt à Hawkesbury les trois politiciens et leur entourage sont repartis en direction de Cornwall et devaient passer la soirée à Cumberland pour l'épluchette de blé d'inde annuelle du Parti libéral de l'Ontario dans la région.

# 40,523 personnes à l'Expo

OTTAWA — Même avec des températures plutôt maussades et froides, le terrain de la Super Ex continue d'être envahi par des milliers de participants.

Hier, 40,523 personnes s'étaient rendues au parc Lansdowne. La participation a quelque peu ralenti si l'on compare à l'an passé à cette même date.

En effet l'an dernier, le vendredi avait été une journée bien achalandée puisque 57,478 personnes s'étaient rendues sur les lieux.

Il reste que deux jours et le terrain du parc Lansdowne sera dégarni des manèges, kiosques et de tous les attraits de l'Exposition du Canada central. La fête se termine demain en soirée.



**Le Jamacadam qui a réuni plus de 600 scouts de l'Ontario et des Etats-Unis s'est terminé hier à Vanier, mais les jeunes garçons n'avaient pas pour autant fini de fêter. Ils ont sillonné les rues de Vanier hier, marquant l'ouverture officielle du Festival de Vanier. «Vanier fête ses fruits de l'été» se poursuit jusqu'à dimanche en soirée.**

**(Photo LE DROIT, par Gilles Benoit)**

• *Festival de l'été à Vanier*

# Un défilé ouvre la fête

VANIER — «Vanier Fête» s'est mis en branle hier soir, alors que quelque centaines de citoyens s'étaient donné rendez-vous au terrain des Pères Blancs pour fêter les «fruits de l'été».

Un défilé de centaines de scouts venus de tous les coins de l'Ontario et même des Etats-Unis précédé de Gustave l'épouvantail, mascotte du festival, ont sillonné les rues de la ville au plaisir des petits et des grands qui s'étaient installés sur le bord du trajet pour voir ces gais lurons chanter et s'amuser.

Une intervention de la troupe de théâtre la Corvée, relatant l'histoire du pont Cummings, suivi d'un petit discours du maire Wilfrid Chamapgne et le tout était déclenché.

«Cette fête, la première depuis sept ans, à Vanier, est le résultat des efforts conjoints des différents organismes communautaires, des commerçants et des bénévoles qui ont donné de leur temps et de leur énergie», explique le coordonnateur du service des loisirs de la ville de Vanier, M. Richard Gauthier.

«Nous voulons donner l'occasion aux gens de Vanier qui ont des talents soit de musiciens, d'artisans de se rencontrer et de se produire sur une scène», ajoute-t-il.

La plupart des activités inscrites au calendrier du festival qui se poursuit tout au cours de la fin de semaine sont gratuites à l'exception des repas communautaires.

Les organisateurs de cette fête affirment que la Super Ex ne leur volera pas de clientèle. «Nos activités sont différentes. C'est une fête plus intime et plus francophone que l'exposition d'Ottawa», affirme M. Gauthier.

**Garolou**

Deux spectacles en plein air sont prévus pour ce soir. Le groupe Athena précédera le groupe folklorique Garolou et le tout bien sûr, gratuit.

Des atelieers pour les bouts de chou, la santé par le jeu, l'heure du conte, des films pour enfants, un souper de fèves au lard se dérouleront sur les terrains des Pères Blancs tout au cours de la journée.

Des kiosques d'artisanat, des expositions d'artistes peintres sont installés et offrent divers attraits aux festivaliers.

«Vanier fête les fruits d'été» se poursuit jusqu'à dimanche en soirée et toute la population est conviée à venir s'amuser.

# *On se souvient de Claude Piché*

*par Manon Pincince*

OTTAWA — Les autorités de l'Hôpital général d'Ottawa ont dédié, hier, la bibliothèque du département de rhumatologie à un citoyen de Maniwaki, Claude Piché, décédé à l'âge de 27 ans d'une des maladies les plus rares au monde.

Le 20 mars dernier, le courageux Claude Piché s'éteignait à la suite d'une maladie incurable, connue sous le nom de fibrose rétro-péritonéal et rétro-sternal, après six années de combat incessant.

C'est pour souligner le courage du jeune Claude Piché que l'un de ses médecins traitant le docteur Robert McKendry a proposé de dédier la bibliothèque du département de rhumatologie à ce valeureux jeune homme qui a su conquérir l'amitié et l'admiration de tous.

Selon le Dr Robert McKendry, il n'y a pas plus de 12 cas connus de cette maladie dans le monde. De plus, le diagnostic s'avère très difficile à déterminer rapidement. La fibrose des tissus conjontifs se doublent d'une inflammation des vaisseaux qui occasionnent une foule de problèmes divers allant de la phlébite à l'arthrite, ainsi que de nombreuses hémorragies.

Malgré le prognostic fatal, Claude Piché a continué de lutter pour retarder l'échéance le plus loin possible. «Il n'a jamais accepté la maladie, mais il a appris à vivre avec celle-ci», a exprimé sa femme Madeleine.

Voulant contribuer à la recherche sur cette maladie inconnue, Claude Piché s'est offert comme sujet d'expérience pour la médecine sans relâche, ne refusant jamais un test ou un traitement, a souligné le médecin de Claude Piché.

«Il avait un moral du tonnerre. Malgré quelques courtes périodes de dépression, bien normales, il ne s'est jamais laissé aller. Il ne voulait pas de pitié de personne et il ne s'apitoyait pas sur son sort», a conté Madeleine Piché, qui avait peine à retenir son émotion.

«Il ne disait jamais qu'il était fatigué ou qu'il avait du mal, car il ne voulait pas déranger personne», exprime-t-elle. «Quand il a dû quitter son emploi, ce fut le moment le plus terrible pour lui: se retrouver à 22 ans et ne plus pouvoir gagner sa vie», ajoute la jeune femme.

Par ailleurs, le personnel de l'hôpital souffre beaucoup de la disparition du jeune homme. «Nous avions créé des liens étroits avec Claude tout au long de ses visites à l'hôpital», a déclaré Rachelle Dupont, infirmière-chef de l'équipe du soir.

A cause de ses problèmes d'arthrite, il revenait toujours sur le même département, alors nous avons appris à le connaître davantage à chacune de ses hospitalisations, d'expliquer l'infirmière-chef.

«Tout était spécial avec Claude, surtout la façon dont il faisait face à la vie et la mort», s'est exclamé Rachelle Dupont.

Durant sa longue lutte pour survivre, Claude et son épouse Madeleine rayonnaient d'une incroyable force spirituelle, malgré les circonstances. En tant que médecin, je n'ai jamais rencontré une telle force d'âme...», a exprimé le Dr Robert McKendry.

La bibliothèque du département de rhumatologie est aussi ornée d'une peinture à l'huile de Thérèse Lauriault, peintre de Maniwaki et amie de Claude et Madeleine Piché.



**Avec émotion, Madeleine Piché et le Dr Robert McKendry ont dévoilé une plaque commémorative, lors d'une cérémonie officielle, hier, dédiant la bibliothèque du département de rhumatologie de l'Hôpital général d'Ottawa au courage du jeune Claude Piché, mort à l'âge de 27 ans, après six années de lutte contre la maladie incurable de la fibrose rétropéritonéal et rétro-sternal.**

**(Photo LE DROIT, par Gilles Benoit)**

• *Réunion de l'Alliance réformée mondiale à Ottawa*

# Deux Eglises ont été suspendues

*par Suzanne Cloutier*

OTTAWA — Deux églises d'Afrique du Sud ont été suspendues de leurs droits de vote à l'assemblée générale de l'Alliance réformée mondiale à cause de leur appui à la politique d'aparthied en Afrique du Sud.

Réunis au cours des deux dernières semaines à Ottawa, les congressistes ont voté en faveur de la suspension de ces deux Eglises «qui ont trahi l'Evangile», selon le secrétaire général de l'Alliance, M. Edmond Perret.

«L'Alliance s'est toujours opposée fermement à cette politique raciste, explique M. Perret, et tant que ces deux Eglises ne montreront pas une fidélité plus grande envers l'Evangile et appuieront une telle politique, elles seront exclues de l'organisme internationale».

Leur geste se traduit par une trahison pure et simple de l'Evangile et c'est sur cette base que la suspension a été votée, explique M. Perret.

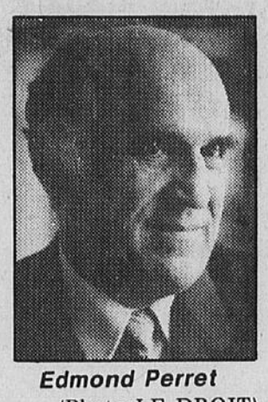
Pour la première fois de ses plus de cent ans d'existence l'Alliance est dirigée par un Noir d'Afrique. M. Allen Boesak a été élu président de l'organisme. «La suspension des deux Eglises et l'élection d'un Noir à la présidence de l'Alliance qui est composée à majorité de Blancs, ont marqué cette assemblée générale», poursuit M. Perret.

L'Alliance, formée en 1875, a de nombreux défis à relever, selon son secrétaire général. «Il faudra maintenant être plus visible, plus dynamique, et plus présent dans cette société constamment en évolution. Dans un effort de fidélité à l'Evangile, il faudra redécouvrir sa puissance dans un monde qui a changé», poursuit le pasteur.

Selon lui, l'Alliance devra discerner son rôle au sein de la société en fonction de la pensée biblique.

Plus de 140 Eglises réformées et presbytériennes dans 76 pays à travers le monde sont membres de l'Alliance. Elles regroupent environ 70 millions de fidèles.

«Cette alliance très internationale et très interculturelle est un lien entre les églises d'une même famille spirituelle», souligne M. Perret.



*Edmond Perret*
(Photo LE DROIT)

Divers thèmes ont été abordés par les 450 délégués réunis à cette assemblée générale mondiale, dont les droits de l'homme, le rôle des femmes au sein de l'église, et le racisme.

Deux comités ont été mis sur pied, l'un ayant comme tâche d'étudier les fondements théologiques des droits de l'homme, l'autre comité chargé d'élaborer le rôle des femmes.

Ce dernier comité, du ressort du département de coopération et témoignage vise un double objectif: celui de diffuser au sein des Eglises membres de l'Alliance des informations sur les organisations féminines et faire en sorte que dans les organismes directeurs de l'Alliance et des églises membres, les femmes soient présentes en nombre adéquat.

Présentement sept femmes siègent au comité directeur de l'Alliance composé de 32 membres.

Par son département de théologie, l'Alliance est engagée dans des dialogues sur un plan mondial avec les orthodoxes, les catholiques romains, les anglicans, les luthériens et les baptistes.

Un dialogue avec d'autres familles confessionnelles portant sur le mariage mixte et la théologie du mariage est présentement engagé.

• *L'éthanol et la canne à sucre*

# Les Brésiliens rêvent de «sucrer» leur voiture

REGINA (PC) —Au Brésil, on rêve d'avoir des autos qui fonctionneront au sucre. Le gouvernement a en tout cas entrepris un vaste projet visant à répandre sinon à rendre obligatoire l'usage de l'éthanol comme carburant. Et cet éthanol n'est autre que de l'alcool fabriqué à partir de la canne à sucre.

Ce n'est rien de nouveau, a affirmé hier M. Jose Goldemberg, de l'Université de Sao Paulo, devant les délégués à la conférence Energex 82, qui se déroule actuellement à Regina. Le Brésil y songe depuis cinquante ans.

Au début, bien sûr, il ne s'agissait pas de répliquer aux coûts exorbitants de l'essence, mais bien de trouver une utilisation à la canne de sucre qu'on avait en surplus. On a alors songé à transformer la canne à sucre en alcool et d'ajouter ce produit à l'essence en petites quantités.

L'idée et le projet ont vraiment pris de l'envergure, au début des années 70, quand les prix mondiaux du pétrole ont commencé à grimper. Le Brésil était un des gros importateurs de pétrole, a rappelé M. Goldemberg, et quand les prix ont fait un véritable bond en 1973, les coûts supplémentaires ont commencé à gruger sérieusement l'économie du pays.

"Nos importations de pétrole demeuraient les mêmes et pourtant la facture est passée de 10 à presque 50 pour cent des bénéfices que nous réalisions avec nos exportations. Aussi, il nous fallait trouver une nouvelle source d'énergie chez nous, sans quoi nous allions à la faillite," a raconté M. Goldemberg.

Les expériences avec l'éthanol produit à partir de la canne à sucre ont été encourageantes. Mais l'embûche suivant a été de convaincre le public et les fabricants d'automobiles d'accepter le passage à l'éthanol.

Des grands fabricants comme Ford, Volkswagen et General Motors ont refusé d'apporter les modifications nécessaires, jusqu'à ce que le gouvernement soulève la menace de rationner le pétrole.

Si on n'avait jamais eu de véhicules fonctionnant à l'éthanol au Brésil, il est bien probable que de toute façon nous aurions manqué de carburant et aurions été obligés d'imposer un rationnement, a noté M. Goldemberg.

Le gouvernement a d'ailleurs été un des premiers à faire rouler ses véhicules avec le nouveau carburant. Et avec succès.

Au Brésil, on consacre environ 40 pour cent de la production annuelle de canne à sucre à la fabrication d'éthanol. Maintenant, un nouveau problème se pose: on souhaite augmenter la production de canne à sucre, sans toutefois mobiliser les bonnes terres pouvant servir à la culture de produits alimentaires. C'est pourquoi le gouvernement encourage le défrichement et l'exploitation de nouvelles terres.

Une autre solution, a rapporté M. Goldemberg, est l'utilisation de la cellulose produite à partir du bois pour fabriquer du carburant.

Actuellement, environ cinq pour cent des automobiles, soit quelque 400,000 véhicules, roulent à l'éthanol pur au Brésil. Et ce changement est irréversible. On prévoit que d'ici 1985, la moitié des nouvelles voitures circulant dans le pays, fonctionneront à l'alcool.

"A ce rythme, je dirais que d'ici la fin de la décennie, la majorité des voitures utiliseront l'éthanol à 100 pour cent", a noté M. Goldemberg.

• *Pompiers de Halifax*

# Le droit de grève, demain

HALIFAX (PC) — Les 245 pompiers syndiqués de Halifax seront dans une position légale de faire la grève à compter de demain, ayant avisé le ministre du Travail Jack MacIsaac, hier, de leur intention de débrayer.

Dans un communiqué, M. MacIsaac a informé le public qu'il a personnellement donné instruction aux hauts fonctionnaires de son ministère de se mettre en communication avec les autorités de la ville de Halifax et avec le syndicat des pompiers dans le but de réunir les deux parties autour de la table de négociation avant un débrayage.

Les pompiers, qui font partie de la section 268 de l'Association internationale des pompiers, sont sans contrat de travail depuis février dernier. Les salaires constituent la pierre d'achoppement du renouvellement de la convention collective.

## Le carrefour

*Le Carrefour est un service gratuit que LE DROIT offre aux organismes sans but lucratif qui veulent informer les lecteurs de leurs activités. Les messages, publiés trois jours consécutifs précédant l'événement, selon l'espace disponible, doivent nous parvenir par écrit au moins une semaine à l'avance. LE DROIT se garde le privilège de reformuler ou refuser tout message. Le Carrefour, 375, rue Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.*
*Le carrefour*

### *Grenier des artisans*

**• Les démonstrations suivantes seront présentées gratuitement au Grenier des artisans, (hôtel Symmes) 1 rue Front, à Aylmer demain, entre 13h et 17h. La poterie au tour par Mimi Meredith, la peinture à l'huile par Thérèse Frère et le tricot par Sylvia Fournier. Une exposition des huiles de Thérèse Frère se poursuivra aux murs du restaurant jusqu'au 2 octobre.**

### *Fête champêtre*

**• Le public est invité à une fête champêtre sur les terrasses de la Résidence Saint-Louis, à Orléans, demain de 13h à 20h. Diverses activités sont prévues pour adultes et enfants. Un goûter sera servi. En cas de pluie, la fête aura lieu à l'intérieur de la résidence. Pour de plus amples renseignements: S. Berthe au 824-1720.**

### *Retraite de spiritualité*

**• La Légion de Marie (Curia Immaculata, Ottawa) organise une retraite de spiritualité les 1er, 2 et 3 octobre, à la maison de la Providence, à Orléans. Le prédicateur sera le père Bruno Richard S.M.M. Pour de plus amples renseignements: Mme Carmen Roy, 741-9765.**

### *Les voix de chez nous*

**• La chorale Les voix de chez nous accueille de nouveaux membres en tout temps. Les pratiques ont lieu tous les mardis soir, à l'école Lavictoire de Gatineau. Pour renseignements: Gisèle Joyce au 663-3704 ou Gertrude Sylvestre au 643-3474.**


**ENCAN PUBLIC**
REGLEMENT COMMERCIAL
**TAPIS DE PERSE ET D'ORIENT**

Avis est par la présente donné que des sécurités garantis par un engagement commercial des actifs d'une compagnie canadienne en faveur de "K & E Trading Co." (Ailemagne) sont devenus applicables. Nous avons le mandat de liquider ces actifs par encan public en lots détaillés un à un au plus haut enchérisseur sans mise à prix de base.

**Tous ces tapis sont garantis noués à la main.**

**MARDI SOIR, LE 31 AOUT, A 7h 30 P.M.**
**(Inspection à 5h 00 p.m.)**

**INN OF THE PROVINCES**
**SALON "A"**
361, rue Queen, Ottawa
Comptant, MasterCard et Visa acceptées.

**LES ENCANS BELEC INC.**
**(514) 694-6359**
Vente contrôlée par Cabral Lowenfeld & Cie, Montréal, Comptables Agréés.


**CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES ROMAINES DE CARLETON**

**CIRCUITS D'AUTOBUS SCOLAIRES 1982-1983**

Des exemplaires de tous les circuits d'autobus du Conseil des écoles catholiques romaines de Carleton seront livrés aux contribuables le mardi 31 août 1982.

Les personnes qui ne recevraient pas leur exemplaire pourront se le procurer le 31 août 1982, au siège social du Conseil, situé au 1695, chemin Merivale, à Nepean (Ontario), ou à toute église catholique locale, le 5 septembre 1982.

**R. Landriault** — Président
**W. Crossan** — Directeur

# LE CONSEIL SCOLAIRE D'OTTAWA RENSEIGNEMENTS COMMUNAUTAIRES

## RENTRÉE DES CLASSES EN SEPTEMBRE 1982

### INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES ÉLÈVES RÉSIDANTS

**A. Écoles élémentaires**

1. Tous les élèves de la 1ère à la 8e année se présenteront à leurs classes le mardi 7 septembre 1982, qui sera une journée régulière de classe.
2. Tous les élèves de la maternelle et du jardin, dont l'arrivée doit s'étaler sur la première partie de septembre, se présenteront aux heures désignées par le directeur d'école.

**B. Écoles secondaires**

1. Tous les élèves des écoles secondaires qui fréquentent les écoles Borden, Cartier, Highland Park et McArthur se présenteront le mardi 7 septembre 1982, à 9h 30.
2. Tous les élèves des écoles secondaires des 11e, 12e et 13e années se présenteront à leurs écoles, à 10h, le mardi 7 septembre 1982.
3. Tous les élèves des écoles secondaires des 9e et 10e années se présenteront à leurs écoles, à 14h, le mardi 7 septembre 1982.

**A noter:** En raison des travaux de rénovation en cours à l'Ottawa Technical High School, tous les élèves rentreront à 9h le 20 septembre 1982.

**C. Écoles pour enfants semi-éducables**

Tous les élèves se présenteront à leurs classes le mardi 7 septembre 1982 qui sera une journée régulière de classe.

**D. Transport**

Les heures de ramassage des élèves de classes régulières des écoles Arch, Bayview, Broadview, D. Roy Kennedy, Devonshire, Dunlop, Fielding Drive, Grant, Hawthorne, Hopewell, J.H. Putman, McGregor Easson, Pinecrest, Queen Elizabeth, Queen Mary, Riverview, Severn, Vincent Massey et W.E. Gowling, dont le transport est fourni par les autobus du C.S.O., de l'OC Transpo et des lignes Travelways et Richmond Bus Lines seront les mêmes pendant l'année scolaire à venir qu'en juin 1982.

Les élèves qui fréquentent l'école Viscount Alexander se rendront à pied à l'école Lady Evelyn pour 8h 40 ou au 170, avenue Lees pour 8h 45.

Les élèves de classes spéciales, de l'immersion précoce en français, de l'école Francojeunesse et de l'école primaire de substitution seront avisés par écrit des heures de ramassage vers la fin du mois d'août.

**E. Inscription des nouveaux élèves**

1. a) Les nouveaux élèves des écoles secondaires peuvent s'inscrire à leurs écoles les 30, 31 août, et 1er septembre de 10h à midi et de 14h à 16h.
   b) Les nouveaux élèves des écoles élémentaires devraient communiquer avec leurs écoles pour savoir l'heure et la date de l'inscription pourvu que les parents/tuteurs soient contribuables au système public. Les écoles seront ouvertes la semaine avant la rentrée des classes.
2. Tous les élèves non-résidants des écoles secondaires, qui acquittent des frais, doivent se procurer un permis du bureau du Conseil scolaire d'Ottawa, 330, rue Gilmour, pièce 100, avant que l'inscription puisse être effectuée. Font exception à cette règle les élèves de 9e et 10e années du Conseil d'éducation de Carleton qui sont affectés à Sir Wilfrid Laurier High School.
3. Tous les élèves non-résidants, qui sont parrainés par un conseil scolaire, doivent se procurer une lettre d'autorisation de ce conseil avant de pouvoir s'inscrire.
4. Un élève transféré d'une école secondaire quelle qu'elle soit à une autre école secondaire relevant du Conseil scolaire d'Ottawa sera tenu de présenter une lettre de transfert et un relevé de ses notes émanant de son ancien directeur.

**F. Éducation permanente**

Les cours dispensés par l'Education permanente seront annoncés dans les journaux locaux le mardi 7 septembre 1982.

**G. Renseignements supplémentaires**

Pour des renseignements supplémentaires, prière d'appeler votre directeur d'école.

**La présidente du Conseil scolaire d'Ottawa, C. Jane Dobell**

**Le Directeur de l'enseignement du Conseil scolaire d'Ottawa, M. O. Beauchemin**

## L'ÉCOLE SECONDAIRE ANDRÉ-LAURENDEAU

**235, chemin McARTHUR**

**offrira de nouveau en septembre 1982**

**des COURS BILINGUES DE COMMERCE SPÉCIAL**
**(ou cours bilingues de secrétariat)**

**avec TRAITEMENT DE TEXTES (Word Processing)**

Pour plus de renseignements, composez **746-8113 ou adressez-vous en personne au bureau de l'école.**

## CONFÉRENCE DES PARENTS

Venez participer à la deuxième conférence des parents qui aura lieu le samedi 23 octobre 1982 à l'école secondaire De-La-Salle, 501, rue St. Patrick. Le thème de la journée sera: "Les années 80: nos attentes en éducation" et il y aura trois forums et huit ateliers, traitant de divers sujets relatifs à l'éducation, offerts en français afin de permettre et de faciliter les échanges d'informations, d'opinions et de nouvelles idées avec les personnes-ressources et autres parents. Le droit d'inscription de cinq dollars acquittera les frais du dîner (lunch) et de la soirée et un service de garde pour les enfants de deux ans et plus sera fourni sur les lieux.

## ÉCOLE DE JOUR POUR ADULTES FRANCOPHONES

La nouvelle école de jour pour adultes francophones se situera au 307, rue Montgomery, à Vanier. Ne manquez pas de consulter les renseignements détaillés à ce sujet dans une annonce qui paraîtra dans Le Droit du mardi 7 septembre 1982.

## CHANGEMENTS DANS LA RÉMUNÉRATION DES CONSEILLERS SCOLAIRES

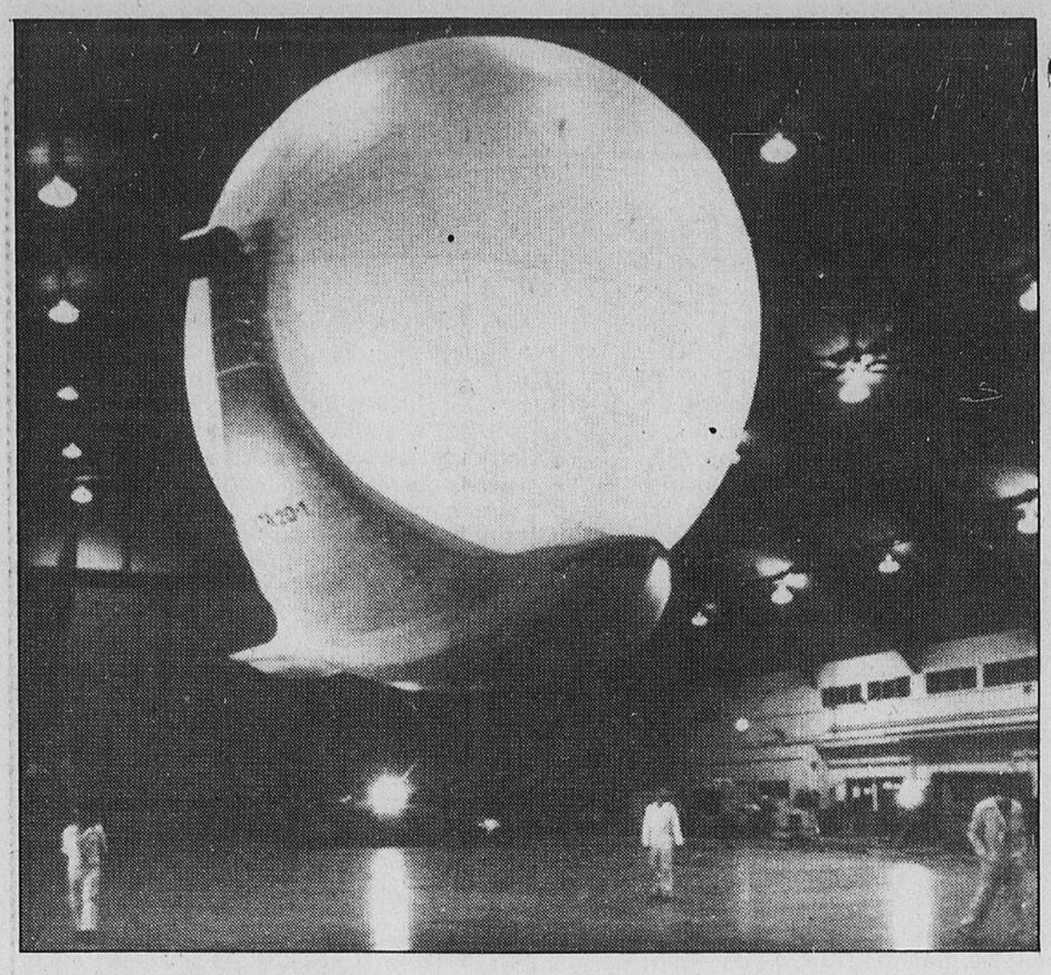
En juillet 1982, le ministère de l'Education provincial a promulgué une loi concernant la rémunération des conseillers des conseils scolaires en Ontario. Cette nouvelle loi stipule qu'un conseil scolaire doit verser à chaque membre du conseil une allocation dont le montant est déterminé par le conseil même et ce avant l'élection régulière des conseillers scolaires qui sont élus au nouveau conseil.

La nouvelle loi remplace la méthode précédente en vertu de laquelle on déterminait la rémunération des conseillers scolaires en fonction du nombre total des élèves inscrits dans les écoles de la circonscription d'un conseil. Le nombre des inscrits se chiffrant à plus de 40,000 élèves, l'allocation précédemment versée aux conseillers du Conseil était de 600$ par mois (7,200$ par année). On a fixé ce montant en 1975.

En réponse à la nouvelle loi, le Conseil scolaire d'Ottawa a établi un comité ad hoc chargé d'étudier les allocations accordées aux conseillers scolaires. Ce comité a pour mandat d'étudier le niveau actuel des allocations versées aux conseillers du Conseil scolaire et de faire des recommandations concernant un niveau approprié de ces allocations que l'on verserait aux conseillers pour la durée entière de leur mandat qui commencera en décembre 1982 et se terminera en décembre 1985.

Avant de présenter son dernier rapport au Conseil, le Comité chargé d'étudier cette question invite tous ceux qui s'intéressent à ce sujet d'en faire connaître leurs opinions soit en demandant de paraître devant le comité, soit en présentant un mémoire par écrit. La date limite de la présentation de ces mémoires ou de l'avis indiquant que l'on a l'intention de paraître devant le comité est le 10 septembre 1982 et on doit les envoyer au:

**Bureau des relations extérieures**
**Conseil scolaire d'Ottawa**
**330, rue Gilmour**
**Ottawa (Ontario)**
**K2P 0P9**
**(Tél.: 563-2312)**



**Super-transporteur**

**Ce transporteur aérien PLA (plus léger que l'air) constituera la prochaine génération de ballons-dirigeables et fera une sérieuse concurrence à l'hélicoptère selon un article qui paraîtra dans l'édition de septembre de la reveu «Omni». Le prototype que l'on aperçoit dans la photo a été conçu par un inventeur d'Ottawa, M. Frederick Ferguson. Les modèles commerciaux auront un diamètre de 60 mètres et pourront transporter des charges de 80 tonnes, quatre fois plus que les plus puissants hélicoptères à un dixième du coût. Le prototype a un diamètre de 7 mètres.**

**(Photolaser AP)**

• *Réunion fédérale-provinciale d'octobre*

# On invitera les chefs aborigènes

HALIFAX (PC) — Les chefs aborigènes ainsi que des représentants du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest seront invités à participer à une réunion fédérale-provinciale, en octobre, pour préparer l'ordre du jour d'une conférence constitutionnelle axée sur les droits des aborigènes.

La décision a été prise hier, à une réunion des représentants des 11 gouvernements. Il s'agissait de la première réunion du genre depuis le rapatriement de la constitution, le 17 avril. La prochaine réunion a été fixée au 14 octobre à Winnipeg, alors que plusieurs doivent préparer une conférence constitutionnelle fédérale-proviniale à la fin de février ou au début de mars prochains.

Le Québec était représenté à la réunion de Halifax par deux "observateurs", dont M. Jacques Frémont, adjoint du ministre des Affaires intergouvernementales, M. Jacques-Yvan Morin.

Des représentants des autres provinces ont signalé à l'issue de la réunion que M. Frémont et son collègue sont demeurés bouche bée durant toute la durée de la réunion.

Le Québec est encore amer à la suite de l'accord constitutionnel réalisé le printemps dernier en dépit du désaccord du premier ministre René Lévesque qui s'est fait rouler par ses homologues provinciaux à qui il avait aveuglément fait confiance au point d'abandonner le droit de véto dont le Québec jouissait jusque-là en matière constitutionnelle. C'est pourquoi le Québec refuse pour l'instant de discuter de réforme constitutionnelle.

Toutefois, les délégués des autres provinces ont fait savoir que ni les observateurs québécois ni les autres délégations n'ont soulevé la possibilité de formuler une nouvelle proposition constitutionnelle au Québec.

Ils ont dit que la réunion avait été principalement consacrée à la façon de procéder sur la question compliquée des droits des aborigènes puisqu'il est stipulé dans la nouvelle constitution qu'une conférence devant porter sur ce problème doit être tenue en dedans d'un an après le rapatriement de ladite constitution.

**Réforme du Sénat**

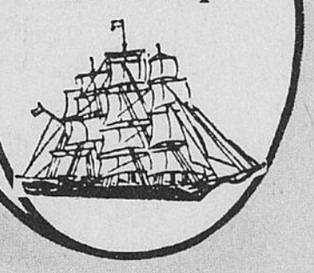
Aucune décision n'a été prise quant à savoir si d'autres questions, telle que la réforme du Sénat seront inscrites à l'ordre du jour de la prochaine conférence.

M. Mel Smith, sous-ministre des Affaires intergouvernementales de la Colombie-Britannique, dont le gouvernement fait pression sur Ottawa depuis des années pour procéder à une réforme de la Chambre haute, a dit que sa province était "enchantée de constater que l'Alberta s'est finalement prononcée sur la question".

Quand le premier ministre William Bennett s'est mis à réclamer une réforme en profondeur du Sénat, en 1978, "il a reçu un accueil plutôt froid de la part de ses homologues", a fait remarquer M. Smith, mais voilà que maintenant, l'idée semble avoir recueilli de nombreux appuis.

La proposition albertaine, qui ressemble à celle de la C-B sur plusieurs points, réclame un Sénat dont les membres seraient désignés par les provinces plutôt que par le fédéral, un plus grand nombre de sièges pour l'Ouest, et un nombre plus restreint pour le Québec, l'Ontario et l'Ile-du-Prince-Edouard, ainsi que le droit de veto sur l'exercice de certains pouvoirs fédéraux.


Le Pavillon de l'Atlantique



**AUBAINE d'anniversaire:**

**notre fameux repas au homard**

**nous célébrons le troisième anniversaire du nouveau propriétaire en offrant une merveilleuse aubaine et en remerciant de tout coeur notre clientèle**

Savourez un repas de table d'hôte comprenant un

**HOMARD DE CHOIX ENTIER DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

Des homards vivants d'une livre et quart, bouillis ou grillés, avec beurre fondu

• Crêpe aux fruits de mer • Salade du Pavillon • Pommes de terre Julienne • Caramel en crème • Café • Thé

**seulement $12.95 le tout**

**Servi de midi à la fermeture pendant tout le mois d'août**

Le Pavillon de l'Atlantique

**Ouvert de 12h p.m. • Samedi 5h 10 p.m.**

253, Slater angle Bank • Principales cartes de crédit acceptées

**COMPOSEZ 232-4895 pour réservations**


• *Harcèlement sexuel*

# Des garanties aux syndiquées

VICTORIA (PC) — Les négociateurs du gouvernement de la Colombie-Britannique et ceux des 40,000 fonctionnaires provinciaux sont parvenus à se mettre d'accord, tard jeudi, sur les clauses du contrat de travail régissant le harcèlement sexuel et la sécurité des employés utilisant des écrans cathodiques.

En vertu de la clause régissant le harcèlement sexuel, les femmes (environ 50% des fonctionnaires provinciaux sont des femmes) seront protégées contre les relations sexuelles non désirées et les commentaires lubriques au travail.

Cette clause garantit aux femmes le droit de travailler dans un environnement libre de tout harcèlement sexuel. Cela signifie entre autres choses que les patrons ne pourront plus abuser de leurs subalternes en les menaçant de congédiement ou en leur refusant une promotion s'ils n'acceptent pas de coucher avec eux.

Les plaintes provenant d'employées seront transmises au sous-ministre.

• *Peine de mort*

# Les chefs de police insistent

MONCTON (PC) — Avant de mettre un terme à son assemblée annuelle, hier, l'Association canadienne des chefs de police a adopté des résolutions réclamant le retour de la peine de mort et le droit pour les policiers de garder confidentiels leurs sources d'information.

La résolution réclamant la réimposition de la peine capitale, abolie il y a plusieurs années, revient automatiquement à toutes les réunions des chefs de police. La seconde résolution ayant trait celle-là au droit des policiers de conserver la confidentialité de leurs informations, est une réaction aux lois américaines sur la liberté d'information. Il arrive que certaines informations policières de nature confidentielle sont rendues publiques sur simple demande aux Etats-Unis.

Les chefs de police se sont donnés un nouveau président dans la personne de E A Peterson, chef de la police de Saanich, C-B. Les délégués ont convenu que leur prochain congrès se déroulerait à Calgary.

# Quinze jours en Australie

MONTREAL (AFP) —Cinq sénateurs canadiens passeront plus de deux semaines en Australie, du 1er au 19 septembre, à étudier comment fonctionne un Sénat élu pour une transposition éventuelle au Canada, a-t-on appris à Ottawa, hier.

Les hommes politiques se rendront à Canberra pour observer le Sénat fédéral, en plus d'aller dans quelques-uns des six Etats australiens.


Ogilvy's



**$100 DE RABAIS avec échange Modèle 933**

**$249**

Prix rég. $349

WHITE elna

Instructions — Garantie de 20 ans — 2 ans de service.

• Allocation d'échange — Pièces et accessoires

• Location (livraison et cueillette) • Machines à coudre d'occasion

REPARATIONS — Cueillette et livraison sans frais supplémentaires

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| WHITE | ELNA | VIKING | BERNINA | MORSE |
| KENMORE | BROTHER | HUSQVARNA | OMEGA | NECCHI |
| IMPERIAL | SINGER | BAYCREST | PFAFF | EATON |

SERVICE AU FOYER ou AU MAGASIN — Estimations — Garantie écrite pour toutes les pièces et la main-d'oeuvre

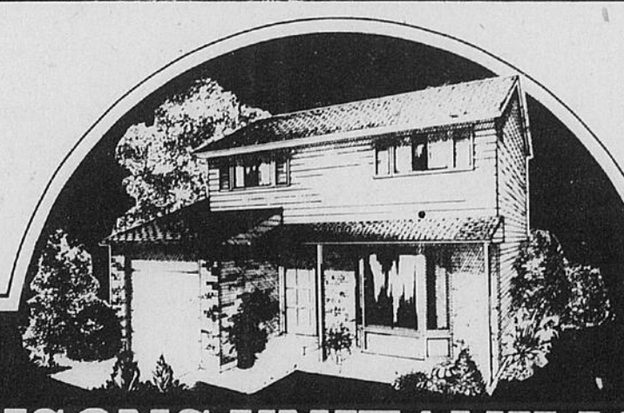
TROIS EMPLACEMENTS

RIDEAU-NICOLAS BILLINGS BRIDGE LINCOLN FIELDS

Portez à votre compte Ogilvy. Nous acceptons aussi: Visa, MasterCard et American Express

236-4511 CHARLES OGILVY LIMITED 236-4511





**MAISONS UNIFAMILIALES**

**$59,990.**

**HYPOTHEQUE POUR 3 ANS 13½%**

•SUBVENTION DU GOUVERNEMENT DE $3,000

Une vie paisible à la campagne, et ce à seulement quelques minutes du centre-ville d'Ottawa et Hull; et en plus, près de toutes les commodités

TOUS LES JOURS DE 14h A 21h

FINS DE SEMAINES MIDI A 17h

**AUCUNE TAXE MUNICIPALE**

1982 — rabais de 100%; 1983 — rabais de 100%; 1984 — rabais de 75%; 1985 — rabais de 50%; 1986 — rabais de 25%




SUJAK CONSTRUCTION INC.



**Manoir des Trembles**

771-4440

561-2425



**COURS DU SOIR 1982-1983**

**Faculté de théologie et Institut des sciences missionnaires Université Saint-Paul**

**223, rue Main, Ottawa K1S 1C4 — 236-1393**

**TRIMESTRE D'AUTOMNE 1982**

**THO 1603 L'Eglise, Peuple de Dieu** (6 crédits)
mardi (19h à 22h) et
un samedi par mois (9h à 12h)
14 septembre au 25 janvier
Frais: crédits: $210; auditeur: $126
Professeur: Marguerite CHARRON
chargée de cours

**THO 1203 Church as People of God (6 credits)**
Tuesday (7 to 10 p.m.) and
one Saturday per month (9 a.m. - 12 noon)
September 14 to January 25
Fees: credit: $210; audit: $126
Instructor: Philip McSHANE, O.F.M.
assistant professor

**THO 2555 Questions spéciales de l'Ancien Testament (Le langage de la prière dans l'Ancien Testament) (3 crédits)**
jeudi (19h à 22h)
9 septembre au 16 décembre
Frais: crédits: $105; auditeur: $63
Professeur: Jean-Pierre PREVOST, s.m.m.
professeur adjoint

**THO 2574A Questions spéciales de théologie dogmatique I (L'expérience de foi) (3 crédits)**
mercredi (19h à 22h)
15 septembre au 15 décembre
Frais: crédits: $105; auditeur: $63
Professeur: Rosaire BELLEMARE, o.m.i.
professeur titulaire

**THO 3553 Bioéthique (préalable: THO 2509 ou 1604) (3 crédits)**
lundi (19h à 22h)
13 septembre au 13 décembre
Frais: crédits: $105; auditeur: $63
Professeur: Hubert DOUCET, professeur adjoint

**THO 2165 Faith and Culture II (Enculturation and Western Culture) (3 crédits)**
Wednesday (7 to 10 p.m.)
September 15 to December 15
Fees: credit: $105; audit: $63
Instructor: John VAN DEN HENGEL, S.C.J.
assistant professor

**THO 2172A Special Questions in Christian Spirituality I (Teresa of Avila: Mystic and Woman of the Church) (3 credits)**
Thursday (7 to 10 p.m.)
September 9 to December 16
Fees: credit: $105; audit: $63
Instructor: Richard HARDY
full professor

**THO 3136 Sexual Ethics (prerequisite: THO 2109 or 1204) (3 credits)**
Tuesday (7 to 10 p.m.)
September 14 to December 14
Fees: credit: $105; audit: $63
Instructor: Joseph LAZOR, O.M.I.
guest lecturer

**MIS 7223 Regional Ethnography: Canadian Indians and the Inuit (4 credits)**
Tuesday and Wednesday (7 to 9 p.m.)
September 14 to December 15
Fees: credit: $140; audit: $84
Instructor: Jean-Guy GOULET, O.M.I.
assistant professor

**Conférences spirituelles (sans crédit)**
**Thème: Témoigner de l'espérance**
Série de 30 conférences; début: 15 septembre
mercredi (19h 45 à 20h 45)
Frais: $30
Conférencier: Léonard DUCHARME, o.m.i.
invité

**TRIMERSTRE D'HIVER 1983**

**THO 1604 La vie Chrétienne dans les réalités de ce monde (6 crédits)**
mardi (19h à 22h) et
un samedi par mois (9h à 12h)
1er février au 14 juin
Frais: crédits: $210; auditeur: $126
Professeur: Jeannine DESJARDINS
invitée

**THO 1204 Christian Life in the Contemporary World (6 credits)**
Tuesday (7 to 10 p.m.) and
one Saturday per month (9 a.m. - 12 noon)
February 1 to June 14
Fees: credit: $210; audit: $126
Instructor: Kenneth MELCHIN
lecturer

**THO 2560 Questions spéciales de liturgie I (Célébration liturgique) (3 crédits)**
lundi (19h à 22h)
10 janvier au 18 avril
Frais: crédits: $105; auditeur: $63
Professeur: Gilles LAVERGNE, invité

**THO 2572 Questions spéciales de spiritualité chrétienne I (L'itinéraire spirituel) (3 crédits)**
mercredi (19h à 22h)
5 janvier au 20 avril
Frais: crédits: $105; auditeur: $63
Professeur: Luc TARDIF, o.m.i., invité

**THO 2167/MIS 7113 Special Questions in Ecumenism I (Mission and Unity)(3 credits)**
Thursday (7 to 10 p.m.)
January 6 to April 21
Fees: credit: $105; audit: $63
Instructor: Denis DANCAUSE, O.M.I.
guest lecturer

**THO 2173B Special Questions in Christian Spirituality II (Oriental Spirituality) (3 credits)**
Wednesday (7 to 10 p.m.)
January 5 to April 20
Fees: credit: $105; Audit: $63
Instructor: Bishop Joseph RAYA
guest lecturer

**THO 2175 Special Questions in Dogmatic Theology I (Theological Reflection on the Experience of God) (3 credits)**
Tuesday (7 to 10 p.m.)
Janaury 4 to April 19
Fees: credit: $105; audit: $63
Instructor: Patricia McCARNEY, C.N.D.
guest lecturer

**Les personnes intéressées à suivre un de ces cours sont priées d'entrer en contact avec la Faculté et l'Institut le plus tôt possible, afin de s'assurer qu'elles rencontrent les conditions d'admission et de recevoir et remplir les formulaires d'usage. Des renseignements sur les cours offerts le jour sont également disponibles.**

éditorial

L'avenir est à ceux qui luttent

LE DROIT Ltée, 375 rue Rideau, Ottawa, Ontario
Fondé le 27 mars 1913

Editeur et directeur général: Jean-Robert Bélanger
Trésorier: Gaétan Cabana
Editorialiste en chef: Pierre Tremblay
Directeur de l'information: Jean-Guy Bruneau

# Pas de panique!

Il est trop tôt pour parler de catastrophe. Il n'en demeure pas moins que le mémoire fort alarmiste présenté en novembre dernier au premier ministre québécois René Lévesque et incitant les détenteurs de polices d'assurance-vie entière ou de rentes viagères émises avant les années 70 à annuler ces dernières au plus vite risque d'ébranler la confiance presque aveugle qu'ont toujours gardée les consommateurs à l'endroit de leurs assureurs.

Les remarques formulées par un ex-conseiller économique du premier ministre, M. André Marcil, et par le directeur du cabinet du ministre de l'Agriculture Jean Garon, M. Maurice Tremblay, (accusations qui seront reprises dans les semaines à venir par le mensuel «Protégez-vous») ne manqueront pas non plus d'engendrer certains remous dans l'industrie québécoise et canadienne de l'assurance-vie. Les auteurs de ce document allèguent que les hausses des taux d'intérêt ont rendu caducs tous les contrats d'assurance-vie ou de rentes viagères conclus au cours des années 50 et 60 et même beaucoup plus récemment. Ainsi donc, selon MM. Marcil et Tremblay, les compagnies d'assurance-vie réaliseraient des profits énormes sur le dos des consommateurs crédules puisqu'elles peuvent investir aux taux d'intérêt d'aujourd'hui l'argent qui leur a été confié voici de nombreuses années à des taux d'intérêt minimes. D'où l'invitation pressante des auteurs à l'endroit du gouvernement pour qu'il informe les consommateurs dont les épargnes sont menacées.

De telles accusations sont très graves car elles risquent de susciter un vent de panique chez tous ceux qui, au cours des dernières décennies, ont patiemment préparé leurs vieux jours tout en voulant se prémunir contre la catastrophe, contre l'inattendu. C'est probablement ce qui explique l'aura de mystère dans laquelle on a toujours enveloppé tout ce qui touchait à l'assurance-vie, un domaine réservé à des initiés (les agents) servant de pont entre l'au-delà qui nous guette et l'aujourd'hui qui nous sert à le préparer. N'est-ce pas d'ailleurs ce qui se dégage toujours de la publicité sur l'assurance-vie: l'imprévu, le souvenir, l'altruisme, l'amour, la sécurité?

On oublie bien vite que l'assurance n'est guère qu'un bien de consommation doté d'une valeur d'échange et que l'on se procure en déboursant un certain montant. De plus, l'assurance-vie est aussi un bien qui ne convient pas à tous les consommateurs ou à toutes les époques de leur vie, tout comme un boulanger n'a que faire d'une varloppe, ou un bambin, d'une dose de Géritol. Il faut donc savoir magasiner: magasiner pour déterminer si l'on a vraiment besoin d'assurance; magasiner pour déterminer le type d'assurance qui nous convient; magasiner pour préciser le montant d'assurance dont on a vraiment besoin et que l'on peut se permettre; magasiner pour trouver la meilleure aubaine en tenant compte bien sûr des mêmes produits et des mêmes caractéristiques; enfin, magasiner pour améliorer, rajuster ou éliminer le portefeuille d'assurance que l'on détient déjà.

Auprès de qui? C'est là toute la question. L'agent d'assurance n'est pas un vendeur d'aspirateurs mais il a une motivation identique: vendre. Le courtier captif d'une seule compagnie n'a pas toujours toute la motivation de modifier un contrat d'assurance déjà existant car il ne touche pas toujours une prime aussi alléchante. Le courtier qui représente plusieurs compagnies (ou aucune en particulier) offre de meilleures garanties d'indépendance et d'objectivité. Cela, par contre, n'est pas un gage de compétence. Par ailleurs, il existe des conseillers qui se feront un plaisir d'évaluer un portefeuille d'assurance mais là encore ils ne travaillent pas pour les beaux yeux du consommateur.

Il est donc important de ne pas prendre panique. Les compagnies d'assurance-vie ont les reins plus solides que les caisses d'entraide. Il faut s'informer (la revue «Protégez-vous» en fournira bientôt l'occasion) et surtout ne pas craindre d'aller au grenier chercher ces vieux contrats d'assurance-vie dans la boîte à chaussures qui dort derrière les décorations de Noël.

**Pierre BERGERON**

# Un cas de force majeure

Les premiers ministres provinciaux réunis à Halifax cette semaine devaient être en session de travail pour élaborer une proposition de travail conjoint avec Ottawa pour ranimer une économie cadavérique. Qu'en est-il sorti? Trop peu, sinon la synthèse des récriminations traditionnelles contre Ottawa. Cela fera une belle jambe à qui croyait que, devant l'évidence des faits bruts, on se rallierait à une tâche commune. Ils ont tourné court.

Les premiers ministres — sauf celui du Manitoba — demandent jusqu'à la castration de l'Agence de tamisage des investissements étrangers (FIRA). Pourquoi? Parce que l'agence se montre trop tatillonne, face aux investisseurs non canadiens qui veulent acquérir les actifs de sociétés canadiennes. Abolissons-la donc demain et voyons ce qui se passera: le Canada industriel sera à vendre au plus offrant, soit l'Américain, qui ne se gêne pas en période de difficultés économiques et de chômage chez lui pour freiner les activités industrielles de ses filiales étrangères et concentrer son roulement aux USA et protéger les emplois locaux. Est-ce cela que veulent les premiers ministres provinciaux?

Autre condamnation, la politique monétaire de la Banque du Canada. Oui, c'est vrai, les taux d'intérêt surélevés font mal. Mais si l'on joue impunément avec les taux d'intérêt en les rabaissant soudainement, que se passera-t-il? Les capitaux iront chercher refuge ailleurs, soit dans les institutions financières étrangères, soit dans des opérations de «take over» de firmes (ce qui ne produit guère d'emplois additionnels). Ou encore ils resteront au pays et seront activés artificiellement sous la contrainte de contrôles des changes. Le dirigisme d'Etat, est-ce bien cela que veulent les premiers ministres provinciaux: à ce compte, ils devront clairement l'indiquer à Ottawa qui a la compétence pour agir.

La politique nationale de l'énergie de Marc Lalonde, nos premiers ministres ne l'aiment pas non plus. Elle fut revue et corrigée pour adapter autant que faire se peut le calendrier et l'ampleur de son exécution à l'évolution imprévue de la situation énergétique dans le monde. Faut-il la supprimer ou la réduire à l'insignifiance? Dans ce cas, vendons tout. Ne consentons plus à ce que des intérêts avant tout canadiens soient les premiers à garantir pour l'avenir le principal approvisionnement en carburant pour les industries. Ce n'est pas sérieux.

Un point positif maintenant. Nos dirigeants provinciaux voient d'un meilleur oeil l'application des freins sur la progression des dépenses publiques et leur première composante, les salaires versés aux fonctionnaires. Ils en sont enfin là, avec des déficits impayables, souffrant de la même sécheresse qu'Ottawa. La «solution à 6 et 5 pour cent» ne leur plaît guère? L'important est que tous freinent de concert — même sous diverses formules — pour éviter que le véhicule ne dérape.

Ils veulent une rencontre, un sommet au plus tôt? Ottawa serait mal venu de le leur refuser, car la situation presse de bousculer les calendriers. Il y a force majeure.

**Pierre TREMBLAY**




# La loi 101 a cinq ans

La loi 101 a cinq ans cette semaine. La fièvre qui a présidé à son entrée en vigueur est tombée et l'on s'affaire maintenant à mesurer l'efficacité de ce remède de cheval.

La communauté anglophone le digère encore mal, les fortes doses administrées l'ayant un peu traumatisée. Les milieux d'affaires ne s'en préoccupent plus beaucoup. La majorité francophone s'en trouve quant à elle tout à fait rassurée et, en général, satisfaite. Enfin, les statistiques sur les progrès de la francisation sont encourageantes bien qu'on continue d'appeler à la vigilance. Bref, tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes et rien ne paraît justifier qu'on profite du cinquième anniversaire de la loi pour en modifier l'application. Pourtant, bien du travail reste à faire et des aménagements sont nécessaires.

Incontestablement, cette loi aura eu l'immense mérite de permettre l'affirmation du caractère francophone du Québec et, par-delà sa langue, d'afficher sa différence. En cela, son plus grand bienfait aura sans doute été de sécuriser la majorité francophone et de lui donner en plusieurs domaines un aplomb linguistique qu'elle n'avait jamais eu.

De même, la loi 101 a créé des moyens de préserver ce caractère particulier, cette différence québécoise et ainsi, de supporter la promotion des intérêts de la majorité en obligeant à les respecter. Souvent perfectibles, parfois draconiens, ces moyens n'ont rien perdu de leur légitimité. Une société a quand même droit à sa survivance et au dynamisme nécessaire pour l'assurer. Une bonne part des mesures concernant l'intégration des immigrants, le travail, l'affichage public et même les permis de pratique professionnelle servent ce droit.

Il reste toutefois que dans son application, la loi 101 inspire — pour le moins — des comportements qui frisent la discrimination, sinon le fanatisme. Elle est de plus susceptible de contraindre la communauté anglophone au-delà du nécessaire et même de l'admissible. Enfin, s'il faut prendre les bons moyens pour protéger un des biens les plus précieux du Québec, sa langue, il faut éviter de surprotéger celle-ci au point de rendre ses usages inaptes à communiquer avec le vaste monde et à s'enrichir à la source des autres cultures. Une muraille linguistique érigée aux frontières du Québec l'étoufferait en privant son économie d'oxygène et le pari serait ainsi perdu.

Maintenant que le grand coup de barre est donné, il faut donc veiller à une plus grande harmonisation des intérêts légitimes de la majorité et des droits de la minorité. Il faut aussi chercher à concilier la promotion de la langue de la majorité et son besoin — économique et culturel — de communiquer avec l'étranger.

Le cinquième anniversaire de la loi 101 est une bonne occasion d'y voir en revisant son application. S'y refuser au nom de quelque menace serait trop bête. Le but de cette loi étant finalement un Québec francophone épanoui et bien portant, et non une communauté française mesquine et repliée sur elle-même de peur d'être contaminée.

**Johannes MARTIN GODBOUT**

# correspondance

## La chloration de l'eau

Dans son édition du samedi 14 août 1982, le journal LE DROIT publiait un article intitulé: «SAINT-ANDRE-AVELLIN — DES CITOYENS SE MEFIENT DU CHLORE».

En tant que responsable des programmes relatifs à la prévention des maladies infectieuses dans l'Outaouais québécois, je crois qu'il y aurait avantage à bien informer la population sur les risques et les bienfaits réels de la chloration de l'eau.

La population doit savoir que les sources d'approvisionnement d'eau, de nos jours, sont de plus en plus contaminées donc potentiellement dangeureuses pour la santé des gens.

L'eau étant un élément vital à la vie, il est indispensable de s'assurer que cette eau est effectivement potable (absente de microbes) avant de la consommer. Il est reconnu mondialement que la chloration de l'eau est le moyen le plus sûr et le plus efficace pour désinfecter l'eau de consommation. Des études démontrent que les épidémies de typhoïde à travers le monde ont diminué à mesure que les pays ajoutaient la chloration à leur système d'alimentation en eau.

Certaines personnes iront même jusqu'à dire qu'ils ne se sentent pas en sécurité si leur verre d'eau n'a pas une légère odeur ou une saveur de chlore! De nos jours, les gens ont le «choix» entre boire une eau qui goûte légèrement le chlore ou de boire une eau potentiellement contaminée qui peut être le véhicule de diverses maladies.

Parmi les mythes véhiculés par cet article, mentionnons «le chlore fait mourir certaines plantes, rend malade certaines personnes... et même les chiens». On avance également que «certains médecins s'accordent même à dire qu'il provoque le cancer».

Il est important que la population sache qu'il n'existe aucune étude scientifique démontrant une relation de cause à effet entre l'eau chlorée et le cancer.

Les connaissances actuelles sur la question démontrent clairement que la désinfection de l'eau par le chlore ou l'ozone demeure le moyen le plus efficace et sécuritaire pour protéger la santé de la population.

Espérant avoir dissipé toute ambiguïté sur le sujet.

**Donald Déry, B. Sc. Inf.**
**Chef de programme en maladies infectieuses**
**Centre hospitalier régional de l'Outaouais**
**Hull, Qué.**

# Assassinat du diplomate turc

• *Pierre Trudeau parle au nom du Canada*

# «Crime lâche et méprisable»

***par Yvan Sinotte***

OTTAWA — Semblant tout à fait décontenancés par la nouvelle de l'attentat ayant coûté la vie au colonel Atilla Altikat, attaché militaire de l'ambassade de Turquie à Ottawa, les milieux politiques fédéreaux ont mis plusieurs heures avant de réagir pour finalement condamner, dans un langage ne laissant planer aucune équivoque, l'action revendiquée par l'Armée secrète arménienne.

Le premier ministre Pierre Elliott Trudeau affirme ainsi qu'il «faut combattre la maladie du terrorisme». Qualifiant l'éxécution du diplomate de «crime lâche et méprisable», M. Trudeau poursuit en soulignant qu'on ne saurait condamné ce geste avec assez de vigueur. «Je suis assuré que les Canadiens se joindront à moi pour déplorer ce meurtre barbare et insensé.»

Par ailleurs, M. Trudeau indique qu'il entend communiquer avec les autorités turques à la fois pour leur transmettre la sypathie du gouvernement canadien et sans doute, également, pour envisager les mesures à prendre pour éviter la répétition de tels événements à l'avenir.

Pour sa part, le secrétaire l'Etat aux Affaires extérieures, M. Mark MacGuigan, en arrive à la conclusion qu'aucun pays n'est à l'abri de tels attentats, mais réitère que le «Canada maintient sa détermination à combattre le terrorisme sous toutes ses formes, à retrouver et à punir les auteurs de tels actes».

«Ce crime brutal et dénué de sens, ajoute le minitre des Affaires extérieures, ne peut qu'inspirer du dégoût à tous les hommes et femmes civilisés».

Le chef du Parti conservateur, M. Joe Clark, regrette, de son côté, que cet acte entache la réputation canadienne. «Je déplore cet acte de violence d'autant plus vivement qu'il porte atteinte à une réputation dont les Canadiens sont très fiers, celle d'un pays où les représentants des autres nations peuvent vivre en toute sécurité».

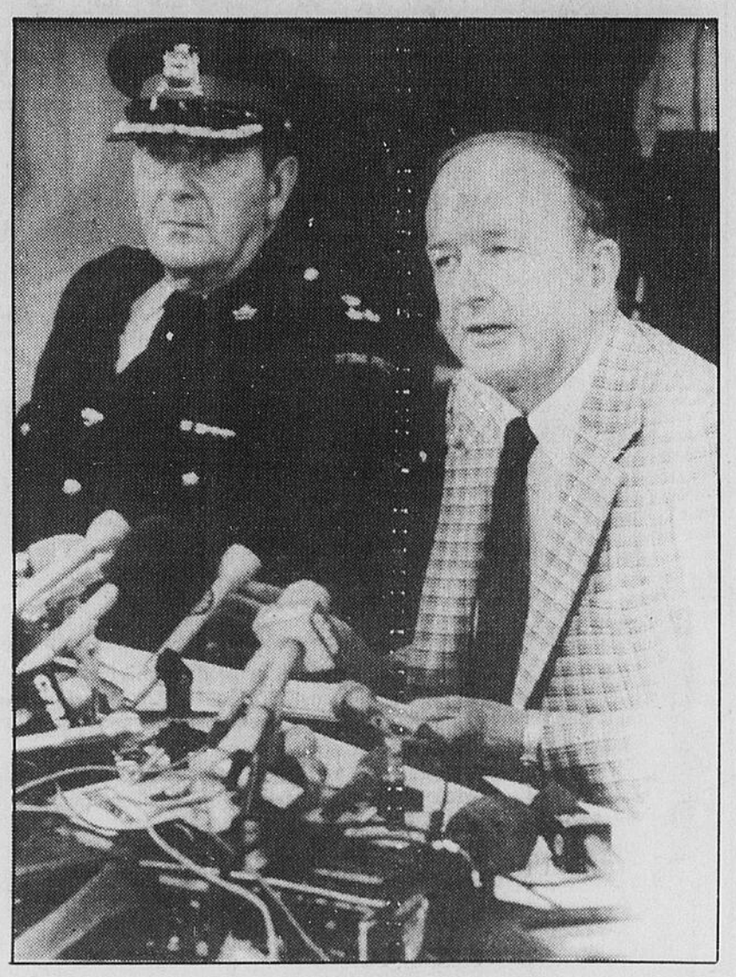
Le solliciteur général du Canada, M. Robert Kaplan, à ce titre responsable du service dispensé par la Gendarmerie royale du Canada, qui assure la sécurité physique des diplomates en poste dans la capitale, était absent d'Ottawa hier et il a été impossible de savoir si des mesures accrues de sécurité seront fournies aux diplomates en poste dans la région et plus particulièrement à ceux de l'ambassade de Turquie.

Depuis le mois d'avril, cependant, alors que l'attaché commercial de Turquie était lui aussi victime d'un guet-apens, dans le stationnement de l'édifice où il demeurait, qui devait le laisser impotent jusqu'à aujourd'hui, la surveillance avait été effectivement renforcée aux alentours des locaux de l'ambassade de Turquie et à proximité de la résidence de l'ambassadeur lui-même et du personnel diplomatique.

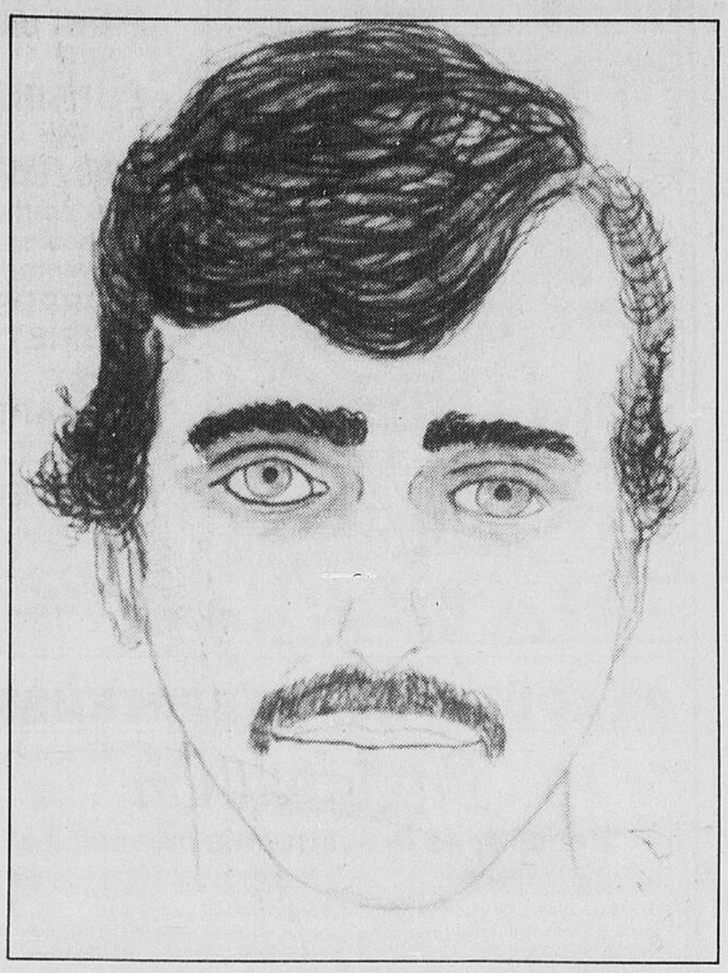
Au moment de l'attentat d'hier, aucune voiture de sécurité m'accompagnait celle de M. Altikat, qui devenait, en fin de compte, une cible relativement facile pour ses assaillants.

Le gouvernement turc soutenait d'ailleurs que la question de sécurité de son personnel affecté au Canada était la responsabilité des autorités canadiennes, blâmant ainsi implicitement les services de sécurité du Canada quant à la surveillance accordée à ses diplomates à Ottawa.

M. Kaplan fera sans doute connaître au cours du week-end, ou au plus tard lundi, les dispositions qu'il entend prendre pour garantir la sécurité des diplomates quoique, en général, les forces policières soient assez discrètes sur le sujet afin d'éviter que des terroristes ne réussissent à passer à travers les mailles des filets de sécurité.



Le chef ajoint de la sûreté municipale d'Ottawa, M. Clayton Bigras, et l'inspecteur des enquêtes criminelles, M. Lester Thompson, ont convoqué une conférence de presse, hier, pour annoncer l'arrestation d'un suspect, mais l'individu devait être relâché en après-midi.



Par la suite, un portrait-robot de l'homme soupçonné d'avoir assasiné l'attaché militaire turc a été rendu public, et diffusé à la presse.

(Photolaser PC)

# Les Arméniens ont frappé quatre fois

***par Adrien Cantin***

OTTAWA — L'attentat réussi hier sur la personne de l'attaché militaire de l'ambassade turque à Ottawa était le quatrième du genre à être commis en Amérique du Nord depuis le début de l'année par les groupes extrémistes arméniens, contre des diplomates turcs.

L'attaché commercial turc à Ottawa, Kemalletin Kani Gungor, était abattu le 9 avril dernier dans le stationnement recouvert de l'édifice à appartement qu'il habitait, au 1591, Promenade Riverside, et demeure paralysé jusqu'à ce jour.

Moins d'un mois plus tard, le consul honoraire turc pour la région de Boston était tué, dans la banlieue tranquille de Summerville, au volant de son automobile, dans un attentat similaire à ceux qui ont coûté la vie, hier, à Ottawa, au colonel Itilla Altikat, et en janvier, à Los Angeles, au consul général de Turquie pour cette région.

En 1975, les ambassadeurs de Turquie à Vienne et à Paris étaient assassinés à deux jours d'intervalle, et en 1978, l'épouse de l'ambassadeur turc à Madrid, ainsi que le beau-frère de celui-ci tombaient sous les balles des terroristes.

Dans la plupart des cas, les victimes étaient attaquées lorsqu'elles circulaient en automobile, et deux organisations extrémistes arméniennes parentes, les «commandos justice pour le génocide arménien» et l'Armée secrète pour la libération de l'Arménie, ont chaque fois revendiqué la responsabilité des attentats.

Selon des renseignements obtenus au début de l'année par l'Agence France Presse, de sources américaines, le premier de ces deux groupes serait affilié à la Fédération révolutionnaire arménienne, un groupement soutenu par des pays anti-communistes, depuis la Seconde Guerre mondiale, tandis que l'ASLA serait financée par les Palestiniens et des groupes de la gauche libanaise.

L'ASLA aurait revendiqué quelque 140 assassinats, selon les mêmes sources.

**Venger le génocide**

Les groupes arméniens, tant les extrémistes terroristes que ceux qui se disent pacifistes, tiennent la Turquie responsable du massacre d'un million et demi d'Arméniens en 1915, et de la dispersion de millions d'autres à travers le monde.

Présentement, selon des représentants de la communauté arménienne du Canada, six millions d'Arméniens vivent à l'extérieur de leur territoire national, dont une parcelle fait partie de l'Union des républiques soviétiques socialistes, et une autre fait partie de la Turquie, et une troisième de l'Iran.

Environ 30,000 d'entre eux vivent au Canada, dont les deux-tiers à Montréal. Quelques centaines vivent dans la région d'Ottawa.

Les Arméniens exigent que la Turquie reconnaisse l'Arménie comme territoire indépendant, et négocie avec ceux-ci des modalités de réparation pour le génocide dont ils affirment avoir été victimes.

Selon le dernier ambassadeur de Turquie au Canada, M. Turgut Sunalp, les Arméniens réclament la somme de $50 milliards (E.U.) en compensation pour le présumé génocide.

Les Turcs nient pour leur part qu'il y ait eu génocide, ou que 1.5 million d'Arméniens aient été tués au cours d'escarmouches ou de combats impliquant les deux groupes.

En avril dernier, M. Sunalp (relevé de ses fonctions au Canada depuis un mois environ) écrivait qu'en effet, il y avait eu des luttes entre Turcs et Arméniens vers 1915, mais que ces derniers, incités par la Russie tsariste et l'empire britannique, avaient contribué à un effort d'annexion de la Turquie.

De plus, disait-il, «les Arméniens affirmaient au début que leurs pertes de vie s'élevaient à seulement 300,000, ce chiffre étant graduellement porté à 1.5 million lorsque la propagande spéculative a commencé à prendre racine».

• *L'opération Red Leaf engage tous les corps policiers*

# Un filet aux mailles serrées

***par Michel Beauparlant***

OTTAWA — L'assassinat du diplomate turc Itilla Altikat a déclenché l'opération Red Leaf dans son plus grand déploiement hier dans les régions de l'Outaouais ontarien et québécois et de la Haute-Gatineau.

Red Leaf, déclenchée par téléphone automatique, le «téléphone rouge», engage l'intervention de toutes les sûretés de la région. Tout policier appelé à y participer sait exactement le rôle qu'il a à jouer lorsque l'alerte est donnée.

Red Leaf est entourée du plus grand secret; on refuse même de divulguer le nombre de policiers y étant impliqués.

Le secret dont on l'entoure n'a pourtant pas empêcher les automobilistes d'en constater l'envergure ni les inconvénients qui en découle. L'opération entraîne, entre autres, la fermeture de tous les ponts reliant les rives québécoise et ontarienne de l'Outaouais et l'érection de barrages routiers permettant une vérification des automobiles et de leurs occupants. Du côté québécois, le filet s'étend jusqu'à Maniwaki vers le nord et jusqu'à Papineauville vers l'est.

Une tournée téléphonique effectuée hier après-midi a révélé qu'à peine trois minutes après le début de l'alerte tous les effectifs policiers en milieux urbains étaient déjà en place. Dans les milieux plus éloignés, il n'a fallu qu'une dizaine de minutes aux forces de l'ordre pour refermer le filet complètement.

La fermeture des ponts entre Hull et Ottawa a complètement embouteillé les rives québécoises où une grande partie de la population travaille du côté ontarien.

A l'entrée du pont Champlain, des agents de la GRC et de la Sûreté d'Aylmer ont détourné un flot considérable de voitures mais près d'une quarantaine d'automobilistes ont choisi d'attendre la réouverture du pont, stationnés en bordure du boulevard Lucerne.

Le pont Champlain a été le dernier à être rouvert à la circulation, vers 11h30. Les autres ponts avaient été partiellement dégagés un peu plus tôt de sorte que les voitures pouvaient y circuler à vitesse réduite pendant que les policiers effectuaient des vérifications visuelles, même des autobus. L'opération s'est terminée à 13 heures.

Un agent de la GRC rapportait qu'il y a tellement longtemps qu'on n'avait déclenché l'opération avec une telle envergure qu'il ne se souvenait pas très bien de la dernière occasion.

• *Réaction du Comité national des Arméniens*

# «Nous comprenons les sentiments des jeunes qui sont derrière ces actes»

***par Adrien Cantin***

OTTAWA — L'impatience des jeunes devant l'insuccès de leurs aînés à apporter une solution pacifique au problème arménien est la principale cause de la violence contre les diplomates turcs à travers le monde, selon le président du Comité national des Arméniens du Canada.

M. Khatchig Hagopian a cependant qualifié de «regrettables» les attentats comme celui qui a coûté la vie à l'attaché militaire turc au Canada, le colonel Itilla Altikat, hier à Ottawa.

«(Cependant) nous comprenons les réactions, les sentiments des jeunes qui sont derrière ces actes», a déclaré au DROIT le porte-parole arménien, qui habite Montréal où vit les deux tiers de la communauté arménienne au Canada, évaluée à 30,000 personnes en tout.

Les Arméniens tiennent les Turcs responsables d'un génocide qui aurait coûté la vie à 1.5 millions des leurs en 1915. Ils réclament des compensations financières pour ce geste, en plus d'une reddition de territoires présentement occupés par la Turquie.

Les Turcs nient qu'il y ait eu génocide et répliquent que ce sont les Arméniens eux-mêmes qui ont provoqué les affrontements qui ont eu lieu à cette période.

«Les gouvernements turcs continuent à nier et à déformer l'histoire», a affirmé M. Hagopian, précisant qu'il est «grand temps que le principal coupable de ces actes admette la réalité historique et commence à dédommager (les descendants des victimes) et à retourner ce qui appartient au peuple arménien, soit les territoires occupés».

Il a cependant précisé que la communauté arménienne n'endosse pas les gestes de violence commis par certains de ses membres «parmi les plus jeunes» et, a-t-il dit, «cela ne dépend pas de nous, nous ne pouvons pas les contrôler».

**Réactions turques**

Un communiqué émanant de l'ambassade turque à Ottawa qualifie l'attentat d'hier de «meurtre insensé, lâche et honteux... et nous espérons qu'il sera condamné comme tel au Canada, en particulier par les médias».

«(Une telle condamnation) est la meilleure contribution qui puisse être faite pour empêcher la perpétration d'autres meurtres», dit encore le communiqué.

Le porte-parole de l'ambassade affirme avoir pleine confiance que les autorités canadiennes n'épargneront aucun effort pour retrouver les criminels et les traduire en justice.

Il précise que le colonel Altikat était «un homme remarquable dans le plein sens du mot, en tant qu'homme et membre des forces armées turques, et par-dessus tout en temps que père; il avait toute notre affection et notre respect».



C'est sous bonne garde que l'ambassadeur turc à Ottawa, le général Turgut Sumalp, a quitté les lieux de l'ambassade, hier, après l'assassinat de l'attaché militaire Itilla Altikat, en matinée.

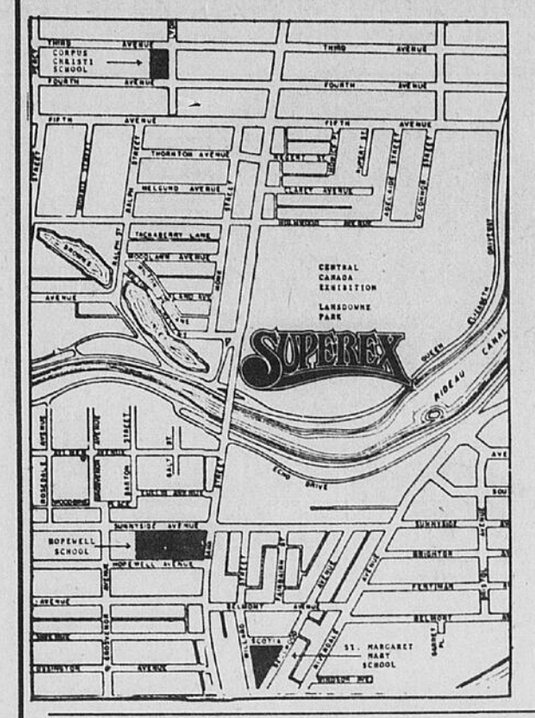
(Photolaser PC)

■ Ville d'Ottawa

# Information

Hôtel de ville, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario K1N 5A1 (613)563-3371

## Avis




**STATIONNEMENT GRATUIT LORS DE L'EXPOSITION DU CANADA CENTRAL**

aux cours d'écoles suivantes:

**CORPUS CHRISTI**

**ST. MARGARET MARY**

**HOPEWELL**

Une courtoisie du Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa et du Conseil scolaire d'Ottawa.

---

**29 AOÛT AU 4 SEPTEMBRE**

## *Proclamation*

**"Semaine de la dystrophie musculaire"**

VU QUE la dystrophie musculaire est un dépérissement et un affaiblissement progressifs des muscles volontaires du corps, entraînant éventuellement la mort; et

VU QUE la cause reste inconnue malgré des recherches incessantes; et

VUE QUE l'Association de la dystrophie musculaire aura son téléthon annuel Jerry Lewis, les 5 et 6 septembre 1982, dans le but de recueillir des fonds pour la recherche et le soin des malades;

EN CONSEQUENCE, je, Marion Dewar, maire d'Ottawa, déclare par les présentes la semaine du 29 août au 4 septembre 1982, "Semaine de la dystrophie musculaire à Ottawa" et invite tous les citoyens à aider généreusement l'Association de la dystrophie musculaire du Canada.

*Marion Dewar*

Maire

---

ELECTIONS OTTAWA 82

*CANDIDATS A L'ELECTION MUNICIPALE: PENSEZ-Y BIEN!*

**AVANT DE POSER VOS AFFICHES D'ELECTION!**

Toute personne prise à poser des affiches ou avis sur une propriété publique, ou à dégrader les murs et les clôtures de rue ou d'un endroit public est passible d'une amende maximale de $2,000.

L'arrêté municipal 165-73 s'applique à tous les immeubles, arbres, affiches, poteaux, etc.. . se trouvant sur une propriété publique. La dégradation comprend également le fait d'écrire des mots ou de dessiner.

**Renseignements: Directeur des élections. 728-1791.**

---

**LISTE DES ELECTEURS**

JOURS D'ELECTION MUNICIPALE

Le 8 novembre 1982

Le Commissaire à l'évaluation régionale commencera l'ENUMERATION le

7 SEPTEMBRE 1982

**APPUI SCOLAIRE APPUYEZ-VOUS**

**L'ECOLE PUBLIQUE** **L'ECOLE SEPAREE?**

Mentionnez votre choix à l'énumérateur.

Un bulletin de vote scolaire vous sera remis le jour de l'élection à la suite des renseignements donnés à l'énumérateur.

Vous ne pouvez pas changer votre appui scolaire le jour de l'élection.

**SOUVENEZ-VOUS**

**DE VOTRE APPUI SCOLAIRE LORSQUE L'ENUMERATEUR VOUS VISITERA**

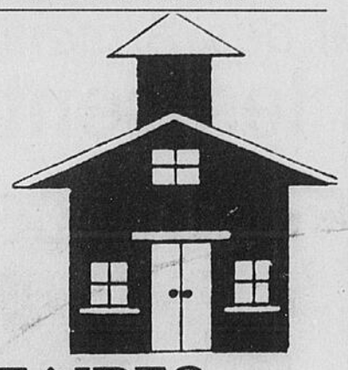
---

ÉCOLES COMMUNAUTAIRES

Des programmes variés pour bouts de choux, enfants, adolescents et adultes sont offerts à l'école communautaire de votre région.

*Pour de plus amples renseignements au sujet des sites et des dates d'inscription, veuillez composer*

**728-4797**



---

Emmenez vos enfants à ...

## V'LÀ L'BON TEMPS

Toute une journée rappelant les plaisirs d'autrefois organisée par les municipalités

## D'OTTAWA, DE VANIER ET DE ROCKCLIFFE

**Le dimanche 29 Août**

AU

**Village d'autrefois**

Exposition du Canada central
(Entrée gratuite de 11h à midi)

**Sur la scène de l'Hôtel de Ville...**

**13 h**
**HISTOIRE POUR ENFANTS**, présentée par la bibliothèque publique de Vanier.

**15 h 50 et 19 h 20 (français) 14 h 20 et 17 h 20 (anglais)**
**RÉUNIONS DE L'ANCIEN CONSEIL MUNICIPAL.** Les membres actuels du Conseil municipal d'Ottawa joueront leurs prédécesseurs lors d'une réunion du Conseil de 1848.

**15 h, 16 h 30 et 18 h 50**
**"À UN MOMENT DONNÉ ..."** Le Théâtre de la Corvée, parrainé par la Ville de Vanier, fait revivre la controverse amusante qui s'est produite en 1893 au sujet du nom du pont Cummings entre Ottawa et Vanier (français seulement).

**20 h 30**
**"TRILLIUM"**, La Ville de Vanier vous présente ce groupe musical franco-ontarien.

**Par intervalles**

DIAPORAMA
"L'évolution de Bytown"
réalisé par la Section du patrimoine de la Ville d'Ottawa.

FILM
"La ville du Colonel By"
Narration de l'ancien Maire, Charlotte Whitton (anglais seulement).

**CE N'EST PAS TOUT ...**

Faites-vous prendre en photo-patrimoine GRATUITEMENT ou gagnez un prix aux concours de TIR AU POIGNET ou de "MANGEZ UNE TARTE", organisés par les Loisirs d'Ottawa. Les Archives d'Ottawa présenteront aussi leur exposition mobile de photographies.

**N'OUBLIEZ PAS ...**

Entre le 19 et 29 août au "Village d'autrefois" vous pouvez
— remonter dans le temps et vous retrouver au vieux "Magasin général de Bytown".
— apprendre à rénover une ancienne maison de style français en visitant l'exposition de la Ville de Vanier
— voir un village miniature de maisons historiques de style français

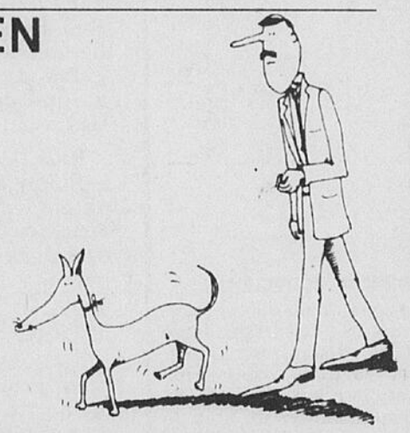
GOOD TIMES, JUST LIKE THE OLD TIMES! — SUPEREX — DU PLAISIR COMME DANS LE BON VIEUX TEMPS!

---

## EN PROMENANT LE CHIEN

***N'oubliez pas...***

- vous pouvez promener le chien dans un parc où il n'y a aucune enseigne interdisant les chiens
- vous pouvez obtenir un permis spécial admettant les chiens dans un parc là où ils sont normalement interdits si vous faites partie d'un événement spécial approuvé par le Commissaire à l'environnement
- vous DEVEZ enlever toute ordure laissée par le chien
  - sur les routes (voies de circulation automobile)
  - dans un parc public
  - sur toute propriété publique
  - sur toute propriété privée SAUF la propriété de la personne à laquelle le chien appartient ou qui en a la garde, le soin ou le contrôle (arrêté "Suivez pelle en main")
- toute personne, qui commet un infraction à l'arrêté "Suivez pelle en main", est passible d'une amende d'entre $10 et $2,000 pour une première infraction et d'entre $25 et $2,000 pour une deuxième
- quand une personne est trouvée coupable d'une infraction en vertu de cet arrêté, la cour peut donner ordre que cette personne soit empêchée de répéter l'infraction
- les aveugles, accompagnés par un chien-guide, sont exemptés des dispositions de l'arrêté "Suivez pelle en main".



---

## CHANGEMENTS DE NOMS DE RUES

Le Conseil de la Ville d'Ottawa se propose de passer un arrêté municipal afin de changer le nom des rues suivantes:

| Nom actuel | Nouveau nom |
|---|---|
| PORTION DE LA RUE McGEE | RUE ST-ANDREW STREET |
| PORTION DE L'AVENUE SPRAGUE | RUE FARRELL STREET |
| PORTION DE LA RUE ST-PATRICK | ANCIENNE RUE ST-PATRICK/OLD ST-PATRICK STREET |

Conformément à l'arrêté municipal 17-79 de la Corporation de la Ville d'Ottawa, le Comité des changements de noms des rues tiendra une audience le 28e JOUR DE SEPTEMBRE 1982 A 12h 30 au 2e étage, Hôtel de Ville, Salle de réunion "B", afin d'entendre les personnes qui prétendent qu'elles seront affectées de façon préjudiciable, et qui demandent à se faire entendre.

Toute personne qui demande à se faire entendre doit remettre sa demande, accompagnée des raisons mentionnées, à la Direction administrative, Développement communautaire, 7e étage, Hôtel de Ville, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario, K1N 5A1, le ou avant le VENDREDI 10 SEPTEMBRE 1982.

Le Comité des changements de noms de rues disposera de cette question même si les personnes qui ont déposé des avis n'assistent pas, et aucun autre avis ne sera donné.

**EVELYNE H. COOPER**
**Greffier municipal.**

## Réunions

Les questions inscrites sont celles qui, à notre avis, intéresseront les résidants d'Ottawa en général et pas nécessairement les seules questions qui seront étudiées par les comités et conseils. Si aucune question n'a été inscrite, c'est que la liste ne nous était pas parvenue au moment de mettre sous presse.

Toute personne ou tout groupe désirant se présenter devant un conseil ou un comité doit composer le 563-3333, avant 16h 00, la veille de la réunion pour confirmer l'heure approximative à laquelle une question sera étudiée.

**REMARQUE:** Veuillez téléphoner d'avance pour confirmer la tenue des réunions et les questions qui y seront discutées.

**Le lundi 30 août 1982**
**COMITE ADMINISTRATIF, POLITIQUES ET PRIORITES — 9h 30**
Salle de réunions "B" — Hôtel de ville

Sujet: — Demande de subvention du club de patinage Minto en rapport avec le pavillon Aberdeen

**COMITE CONSULTATIF SUR LES GARDERIES DE JOUR — 16h 30**
Salle de réunions "A" — Hôtel de ville

**Le mardi 31 août 1982**
**COMMISSION D'URBANISME D'OTTAWA — 9h 00**
Salle de réunions "B" — Hôtel de ville

Sujets: — Normes et lignes de conduite pour régulariser les maisons de soins (centre d'accueil autorisé)
— Demande de plan d'aménagement — 172, av. Guigues
— Diverses demandes de contrôle de démolition
— 178, rue St. Patrick
— 305, rue Gloucester, 303, rue Gloucester
— 217, rue Lyon et 215, rue Lyon
— 1402A et 1404A, rue Bank
— Location — une partie de l'édifice au 755, rue Somerset-Ouest (école St-Jean-Baptiste) à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
— une partie de l'édifice sis au 33, rue Quill (centre public Overbrook) à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
— Club de quilles sur pelouse central — Agrandissement/amélioration au pavillon
— Hunt Club (utilisation de terrain communautaire)
12h 30 — Demande pour amender l'arêté municipal AZ-64 pour permettre l'aménagement d'un centre d'amusement — 655-657, avenue Bronson

**Le mercredi 1er septembre 1982**
**CONSEIL DE VILLE — 16h 00**
Salle Whitton — Hôtel de ville

**Le jeudi 2 septembre 1982**
**COMITE ADMINISTRATIF, POLITIQUES ET PRIORITES — 9h 30**
Salle Whitton — Hôtel de ville

Sujet: — Mise en vigueur des politiques de langues officielles

**COMITE CONSULTATIF SUR LES SERVICES AUX ANIMAUX — 17h 00**
Salle de réunions "A" — Hôtel de ville

---

**POLITIQUE DE PARTICIPATION**

Vous êtes invités à faire connaître votre opinion concernant les politiques de participation publique de la ville.

Un atelier se tiendra le mercredi 8 septembre, à 19h 30, en la salle de réunions "A" (hôtel de ville).

***Pour précisions, communiquez avec***
**Sue Pike, 563-3080**

---

**LA SECTION DE LA PLOMBERIE ET DE LA MECANIQUE DE LA DIRECTION DES BATIMENTS**
du Service du développement communautaire
sera localisée temporairement
Rez-de-chaussée du Patro d'Ottawa
**40, RUE COBOURG**
à partir du 25 août
Le numéro de téléphone demeure cependant le même
**563-3100**

## *Appels d'offres*

**SERVICE DES FINANCES — DIVISION DE L'APPROVISIONNEMENT**

Les offres et soumissions suivantes sont disponibles auprès du Directeur de l'approvisionnement à l'hôtel de ville et viennent à échéance aux dates suivantes:

**Le jeudi 2 septembre** — Approvisionnement de chlorure de calcium
**Le vendredi 3 septembre** — Impression de billets de stationnement automatique
— Impression des enveloppes de taxe
**Le mardi 7 septembre** — chargeur articulé

Pour plus de précisions concernant ces offres et soumissions, prière de communiquer avec Diane, coordonnatrice des soumissions, au 563-3131.

**SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT**

Les appels d'offres suivantes sont disponibles aux bureaux du Service de l'environement (1355, rue Bank, Division du génie et des relevés, 5e étage) ou au bureau de la Division de l'approvisionnement, Hôtel de ville, pièce 305, 111, prom. Sussex, et auprès du Directeur de l'approvisionnement jusqu'à 10h 00 a.m., **le jeudi 9 septembre 1982** et seront dépouillées le même jour.

**ENTREPRISE 82-30** — Construction d'égouts pluviaux et d'évacuation des eaux de pluie dans les av. Ortona, Claymore, Skeena, la rue Arnheim, les av. Apeldoorn et Valmarie depuis le croissant Normandy jusqu'à la promenade Meadowlands.

**ENTREPRISE 82-57** — Construction de nouveaux trottoirs et de rampes pour les handicapés au travers la ville

**ENTREPRISE 81-1788** — Construction de 74 unités de logement résidentiels, rue Bruyère, Ottawa, Ontario

La date de clôture de cette appel d'offres a été prorogée d'une semaine du 2 septembre au 9 septembre 1982.

## *Patrimoine*

EN CE QUI CONCERNE la Loi sur le patrimoine de l'Ontario, S.R.O. 1980, c. 337; ET EN CE QUI CONCERNE les terrains et immeubles connus municipalement comme «Stone Gates» sur la rue Main et le chemin Beckwith dans la ville d'Ottawa, en la province d'Ontario.

**AVIS**

VOUS ETES AVISES que le Conseil de la Corporation de la Ville d'Ottawa, le 4e jour d'août 1982, a consenti à une demande d'effectuer des réfections à la propriété connue municipalement sous le nom de Stone Gates à l'angle de la rue Main et du chemin Beckwith, en la ville d'Ottawa, conformément aux dispositions de la Loi sur le patrimoine de l'Ontario, S.R.O. 1980, c. 337. On peut obtenir les détails des réfections en s'adressant au bureau du greffier municipal.

DATE à Ottawa ce 12e jour d'août 1982.

**EVELYNE H. COOPER**
**Greffier municipal**

EN CE QUI CONCERNE la Loi sur le patrimoine de l'Ontario, S.R.O. 1980, c. 337; EN CE QUI CONCERNE les terrains et immeubles connus municipalement sous le nom de l'église St-Patrick, 240, rue Kent, dans la Ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario.

**AVIS**

VOUS ETES AVISES que le Conseil de la Ville d'Ottawa, en ce 4e jour d'août 1982, a consenti à une demande d'effectuer des réfections à la propriété connue municipalement sous le nom de l'église St-Patrick, 240, rue Kent, dans la Ville d'Ottawa, conformément aux dispositions de la Loi sur le patrimoine de l'Ontario, S.R.O. 1980, c. 337. On peut obtenir les détails des réfections en s'adressant au bureau du greffier municipal.

DATE à Ottawa ce 12e jour d'août 1982.

**EVELYNE H. COOPER**
**Greffier municipal.**

**CONCOURS DE CONSERVATION ARCHITECTURALE D'OTTAWA**

La Ville d'Ottawa a le plaisir d'annoncer la création de quatre nouveaux trophées spéciaux qui seront attribués pour des exemples exceptionnels de restauration et/ou rénovation architecturale.

Une plaque individuelle sera remise pour chacune des catégories suivantes: résidentielle, industrielle/commerciale, publique et constructions intercalaires. La Ville d'Ottawa étudiera toutes les demandes reçues avant le 1er septembre 1982. Pour plus de précisions, consultez Alain Lafrenière au 563-3193.

*Prière d'adresser les demandes à:*
**Concours de conservation architecturale d'Ottawa**
**7e étage, 111, prom. Sussex**
**Ottawa, Ontario**
**K1N 5A1**

Formules d'inscription disponibles sur place

• *Penetanguishene*

# La guerre reprend de plus belle

TORONTO (PC) — Après avoir accumulé un déficit de $233,000, l'école française de Penetanguishene, en Ontario, cause toujours des maux de tête et a provoqué une querelle encore irrésolue, après une rencontre de trois heures entre le conseil scolaire et le ministre de l'Education, Mme Bette Stephenson.

Le Conseil scolaire de Simcoe a enjoint la ministre de l'Education de rembourser le déficit causé par le maintien de deux écoles secondaires, soit l'Ecole secondaire Le Caron et l'institution bilingue de Penetanguishene.

Les politiciens de la région soutiennent que le déficit a été causé par le maintien de deux écoles secondaires (françaises ou bilingues) dans une municipalité dont la population n'est que de 6,000 habitants.

**Les citoyens refusent**

L'école secondaire Le Caron, construite à l'automne dernier après une querelle de six ans sur la pertinence de gérer une école française, a provoqué de nombreuses protestations parmi les citoyens qui refusent d'en payer le coût d'opération.

Plus tôt ce mois-ci, les 33 municipalités couvertes par le Conseil scolaire de Simcoe ont indiqué qu'elles ne paieront plus les dépenses inhérentes au maintien de l'institution, et ont enjoint la province d'en défrayer elle-même les coûts.

Quelques résidants de la région ont avisé les autorités qu'ils retiendront le versement de leurs taxes, si la province ne se charge pas du déficit.

Mme Bette Stephenson et les porte-parole du Conseil scolaire de Simcoe ont annoncé qu'ils étudieraient séparément le sujet, plus en profondeur, avant de céduler un prochain rendez-vous, probablement au mois de décembre, dans le but de solutionner le problème.

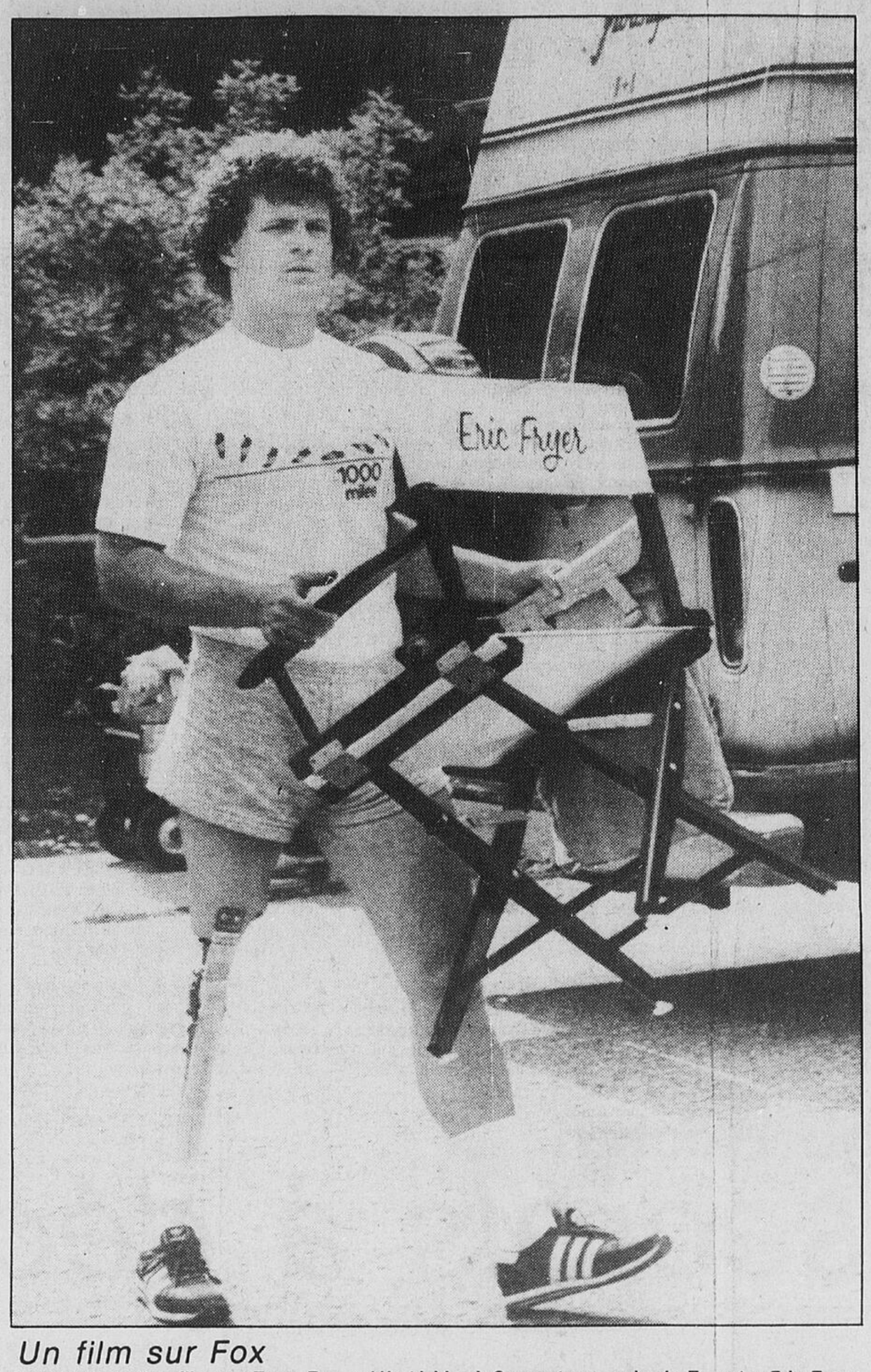
• *Femmes âgées*

# Le NPD part en tournée

OTTAWA (PC) — Un groupe de travail du NPD fédéral entreprend, le 24 septembre, une tournée d'un bout à l'autre du pays pour établir définitivement les faits sur les problèmes que doit affronter le secteur de la population qui augmente le plus rapidement, celui des femmes âgées.

Cette équipe a déjà tenu des premières audiences, le 4 juin à Charlottetown, avant d'ajourner pour l'été. C'est à Halifax qu'elle reprendra son étude sur tout ce qui touche les femmes âgées, soit entre autres les retraites, la pauvreté et les abus physiques. Par étapes, elle traversera le pays jusqu'en décembre et peut-être un peu plus tard.

Le groupe devra remettre un rapport sur ce qu'il aura constaté et faire des recommandations au congrès fédéral du parti, qui se tiendra à Regina, l'été prochain. C'est Mme Mary Humphrey, chef de file de l'élément féminin au sein du parti et coordonnatrice des activités du groupe de travail, qui a fait cette mise au point hier, au cours d'une interview.




*Un film sur Fox*

**Le tournage d'un film sur Terry Fox a débuté hier à Georgetown, près de Toronto. Eric Fryer, de Toronto, que l'on apperçoit dans la photo, y jouera le rôle de l'instigateur décédé du «Marathon de l'espoir».**

(Photolaser PC)

• *Salaire égal*

# Ramsay s'attire les foudres de la coalition

TORONTO (PC) — Le front de bataille entre les travailleuses de l'Ontario et le monde des affaires est tracé, a déclaré hier Mme Mary Cornish, de l'Equal Pay Coalition, après une rencontre avec le ministre du Travail de l'Ontario, M. Russell Ramsay.

Elle a dit que ce dernier s'était rangé du côté des hommes d'affaires sur la question de garantir aux femmes salaire égal pour travail égal.

La coalition, alliance de syndicats, de sociétés féminines, d'avocats et de diverses associations, groupant environ 900,000 personnes, exerce des pressions sur les ministres du Travail de l'Ontario depuis 1976.

A sa première rencontre avec M. Ramsay depuis qu'il est devenu ministre du Travail en février, la coalition a réclamé le contrôle des salaires pour assurer l'égalité aux femmes et, à cette fin, un amendement à la loi.

M. Ramsay a déclaré après la réunion qu'il favorisait en principe le salaire égal pour travail égal mais qu'il était très difficile de l'appliquer en cette époque d'austérité économique.

"S'il arrivait qu'une société soit menacée de faillite, ce pourrait être la goutte d'eau qui ferait déborder le vase".

Mme Cornish, avocate de Toronto, a dit que si M. Ramsay était le premier ministre du Travail à admettre que le coût était le principal obstacle, sa réponse indignait les femmes qui décideraient quelle forme prendrait leur réaction.

Mme Margot Trevelyan a dit que tout le monde, à l'exception de certains employeurs, favorisait le principe du salaire égal pour travail égal.

M. Ramsay a dit qu'il avait assuré la coalition que le cabinet ontarien n'avait pas envisagé de contrôle des salaires mais qu'à sa dernière réunion plusieurs ministres avaient exprimé leur opinion personnelle sur la question.

Dans son mémoire, la coalition dit que les femmes de l'Ontario ne gagnent que 60 p.c. de ce que gagnent les hommes et qu'un contrôle des salaires "gèlerait" cette inégalité.

• *Accord Ontario-Ottawa*

# $200 millions pour former la main-d'oeuvre

TORONTO (Selon PC) — L'Ontario recevra environ $200 millions du gouvernement fédéral au cours de l'année prochaine pour la formation de ses travailleurs dans les secteurs où les offres d'emploi sont nombreuses.

Un accord en ce sens a été signé hier à Toronto par le ministre fédéral de l'Emploi et de l'Immigration, Lloyd Axworthy et par le ministre ontarien de l'Education, Bette Stephenson.

Cet argent sera versé par le gouvernement ontarien à l'industrie et à des collèges et écoles, et servira aussi à l'expansion et à la modernisation des centres de formation.

Selon M. Axworthy, environ 90,000 travailleurs en profiteront directement durant la première année de l'accord de trois ans.

Le ministre a fait de grands éloges de la nouvelle loi qui autorise le gouvernement fédéral à établir des priorités pour l'emploi et a exprimé l'espoir que les neuf autres provinces signeront une entente semblable d'ici la fin de septembre.

M. Axworthy a dit que l'accord rendra aussi de grands services aux gens qui ont quitté tôt l'école, aux infirmes et aux femmes «qui ont été limitées à certaines occupations traditionnelles».

Mme Bette Stephenson voit quant à elle dans la signature de l'accord un bel exemple de collaboration entre les gouvernements.

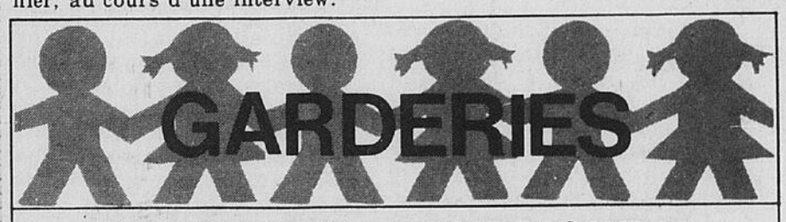
A son avis, il ne s'agit pas d'intervention fédérale dans un domaine de juridiction provinciale mais, essentiellement, d'une collaboration nécessaire dans l'intérêt national.

• *Hydro Ontario*

# Surplus invendables

MONTREAL (PC) — Aux prises avec des surplus d'énergie invendable, l'Hydro Ontario s'apprête à porter un coup très dur à une industrie nucléaire canadienne déjà moribonde en réduisant de moitié la puissance de sa supercentrale nucléaire de Darlington.

Selon le quotidien Le Devoir, l'Hydro Ontario aurait "pratiquement décidé" de ne construire que deux des quatre réacteurs de 850 mégawatts qui devaient équiper cette centrale. Jusqu'à maintenant, la compagnie d'Etat ontarienne a déjà dépensé ou engagé un cinquième des $10 milliards prévus pour ces quatre réacteurs, qui auraient dû être mis en service à tour de rôle entre 1988 et 1990.


CONSULTEZ LA RUBRIQUE 39
DANS LA SECTION DES ANNONCES CLASSEES

CONSEIL SCOLAIRE D'OTTAWA



DU NOUVEAU!
OUVERTURE EN SEPTEMBRE

ECOLE DE JOUR
POUR ADULTES FRANCOPHONES
307, RUE MONTGOMERY, VANIER

- Cours scolaires de la 9e à la 12e année, menant au diplôme de 12e année.
- Service d'orientation et d'évaluation.
- Education de base menant à la 8e année.
- Cours de culture populaire.
- Français langue seconde pour Néo-Canadiens.
- Halte-garderie.

*La cédule des cours paraitra dans les journaux, le mardi 7 septembre.*

RENSEIGNEMENTS: 563-2325, 9h à 16h
E. Bellemare, coordonnateur
Département de l'éducation permanente


Ville d'Ottawa
# Information
*Hôtel de ville, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario K1N 5A1 (613)563-3371*

## Avis

**CONTROLE DES MAUVAISES HERBES DANS LES PARCS MUNICIPAUX**

Conformément à la décision du Conseil municipal, lors de sa réunion du 4 août 1982, des équipes de la ville appliqueront des herbicides pour contrôler les mauvaises herbes dans les parcs municipaux comme suit, durant la semaine du:

**7 septembre au 16 septembre inclusivement:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Parc Strathcona | av. Laurier est et ch. Range City | Hawthorne | rue Joliffe près Tawney |
| Parc Besserer | Pont Cummings et rue Besserer | Weston | Weston et prom. Saunderson |
| Macdonald Gardens | angle Charlotte et Rideau | Parc Canterbury | Canterbury et Arch |
| Anglesea | Clarence et Chapel | Lynda Lane | Lynda Lane et Smyth |
| Piscine Champagne | angle av. King Edward et rue York | Parc Billings | av. Billings et Lynda Lane |
| | | Empl. av. Billings | av. Billings et Highridge |
| Emplacement rue York | angle boul. rue York et King Edward | Playfair | prom. Playfair |
| | | Cunningham | Cunningham et Tedder |
| Bordeleau | angle rues Bruyère et St-Joseph | Cr. Quinn | Cul-de-sac de cr. Quinn |
| | | Empl. av. Kilborn | Kilborn et cr. Quinn |
| Cathcart Square | angle rues Cathcart et Cumberland | Parc Kilborn | Kilborn et cr. Quinn |
| | | Prom. Featherstone | prom. Virginia et Luiseanna |
| Bingham Square | angle Dalhousie et Bolton | Larel | Featherstone et Connecticut |
| Hôtel de ville | prom. Sussex | | |
| New Edinburgh | bout sud de l'avenue Stanley | Sandalwood | prom. Sandalwood |
| Lindenlea | angle ch. Lindenlea et Rockcliffe Way | Walkley Albion | (même) |
| | | Parc Walkley | à l'aréna Walkley |
| Manor Park | angle rue Braemar et ch. Hemlock | Ridgemont: | Vancouver et Banff |
| | | Ledbury | Ledbury et Banff |
| Manor Park Garden | cr. Bedford et av. Farnham | Pushman | ch. Pebble et Place Pebble |
| Alvin Height | London Terr. et pr. Claremont | Pauline Vanier | cr. Bosswood |
| London Terrace | London Terr. et ch. Hemlock | Parc Arnott | cr. Hartman |
| Parc Hemlock | ch. Hemlock et boul. St-Laurent | Terrain Otterson | Otterson et Revelstoke |
| Parc Forbes | rue Claude et rue Paul | Terrain Kamloops | Kamloops et prom. Dorothea |
| Parc St-Laurent | angle Côté et rue Morin | Terrain prom. Springland | Springland et Hobson |
| Empl. av. Cummings | avenue Cummings | Mooney's Bay | Riverside et Ridgewood |
| Emplacement Trojan | av. Trojan et Gardenvale | Mooney's Bay | Riverside et Ridgewood |
| Empl. Wolfdale Cres. | av. Wolfdale et rue Barry | Carleton Heights | Apeldoorn et Stormont |
| Parc Lawson | av. Lawson (s. de rue Donald) | Bellamy | Bellamy et rue Eiffel |
| Emplacement St-Paul | rue Donald et rue Moorvale | Terrain Meadowlands | prom. Meadowlands |
| Overbrook | rue Queen Mary et rue Quill | Terrain cr. Lampman | près de l'av. Maryland |
| Park ch. Presland | angle ch. Presland et Naughton | Lexington | rue Lexington près de Baseline |
| Cecil Morrison | bout sud de l'avenue "N" | Kaladar | Kaladar et prom. Traverse |
| Coronation Park | angle av. Coronation et boul. Station | Parc Heron | Heron à Clover |
| | | Alta Vista | Randall et Beaver |
| Empl. avenue Dale | avenue Dale | Terrain prom. Blossom | prom. Blossom et av. Crocus |
| Balena | Balena et Braydon | Terrain ch. Chalmers | cul-de-sac du ch. Chalmers |
| Hutton | ch. Smyth et prom. Saunderson | Terrain prom. Reeves | Banbury et cr. Reeves |
| St-Laurent/ch. Russell | (Aimsey) | Parc Orlando | av. Orlando |
| Sheffield | cr. Southvale | Edge Hill | Ridgmont et Edge |

Il est impossible d'indiquer exactement quel jour chaque parc sera traité, à cause de l'incertitude des conditions météorologiques. Cependant, pour aviser le public que le contrôle des mauvaises herbes aura lieu, des affiches seront placées dans chaque parc le jour précédant le traitement des mauvaises herbes et y demeureront jusqu'à 24 heures, au moins, après la fin du travail.

**Les herbicides seront appliqués en des conditions strictement controlées.**


**Un bon conseil.**

**Adoptez un régime alimentaire sain.**

La Fondation du Québec des maladies du coeur



mobilia

Meubles modernes et contemporains

A SURVEILLER...

Ouverture le 9 septembre 1982
1723, avenue Carling Tél.: 729-9100

# le monde entier

## • Les dirigeants de l'OLP préparent l'avenir

# «Le peuple a appris la patience»

*par Mouna Nabaa*

BEYROUTH (AFP) — Les dirigeants de l'OLP préparent l'avenir, pendant que Beyrouth-Ouest leur faisait un adieu après dix semaines de résistance commune libano-palestinienne.

«Un avenir qui sera placé sous le signe de la clandestinité et du travail intensif dans les territoires occupés par Israël», confiait il y a récemment à l'AFP M. Hani el-Hassan, conseiller politique de M. Yasser Arafat.

«S'il est trop tôt pour dresser un bilan exhaustif des acquis et des erreurs passées, indiquait-il, il est tout juste temps de comprendre que le temps du travail étalé, de la facilité de vivre et des privilèges sociaux ést révolu et de se remettre à un travail véritablement révolutionnaire en vue de réaliser notre objectif: la création d'un Etat palestinien».

Mais, ajoutait-il, «nous avons attendu 35 ans. Nous pouvons en attendre encore dix. Le peuple palestinien a appris la patience. Nous devons savoir exploiter les acquis de la guerre du Liban».

Ces acquis, estiment les Palestiniens de la base au sommet, sont d'ordre politique.

Israël n'a pas réussi à éliminer le plus grand nombre possible de combattants palestiniens, ni à décapiter l'OLP. Tous les chefs palestiniens ont survécu. Les pertes en combattants sont relativement peu importantes.

Israël croyait d'autre part pouvoir achever son entreprise de destruction de l'OLP rapidement. Or, les combattants palestiniens n'ont commencé à quitter Beyrouth que dix semaines après le début de l'invasion israélienne, soulignent les Palestiniens.

«En dix semaines, l'armée israélienne s'est totalement discréditée aux yeux du monde, a affirmé M. el-Hassan. En pilonnant sauvagement la capitale libanaise sans réaliser de succès militaire au sens propre du terme, Israël a dressé contre lui l'opinion internationale et entraîné pour la première fois depuis sa création des divergences et des oppositions en temps de guerre en son propre sein».

Le dirigeant palestinien a mis notamment l'accent sur «le revirement total de l'opinion publique européenne et des dirigeants notamment, en France et en Grande-Bretagne, en faveur de l'OLP. Il n'a pas exclu une reconnaissance de la centrale palestinienne par ces deux pays. «Le point faible de notre succès en Europe demeure la République fédérale d'Allemagne», a-t-il ajouté.

«Même aux Etats-Unis, l'opinion et les dirigeants se sont trouvés divisés à notre propos, a-t-il souligné. Ce sont là des victoires politiques non négligeables qu'il faudra savoir mettre à profit au cours de notre prochain exil».

Aux yeux du monde arabe, l'OLP sort également renforcée politiquement de la guerre du Liban. «Aucun Etat arabe ne pourra désormais faire de la surenchère à la gauche de Yasser Arafat, dont les troupes ont mené la guerre israélo-arabe la plus longue de l'histoire de cette région», a affirmé M. el-Hassan.

Les responsables palestiniens interrogés sont conscients que les nouveaux pays d'accueil, si accueillants soient-ils, ne permettront pas aux organisations de la résistance d'agir librement depuis leur territoire, ni de s'immiscer dans leurs affaires intérieures.

«Nous avons bénéficié des structures propres au Liban, a admis Hani el-Hassan, mais nous en avons aussi abusé. Désormais, il faudra agir autrement et dans des conditions plus difficiles. Nous avons certes perdu militairement le Liban-Sud, qui était, mais seulement jusqu'en 1978, notre principal tremplin d'action contre Israël. Mais nous pouvons et devons essentiellement agir désormais dans les territoires occupés par Israël».

L'OLP, a-t-on appris de très bonne source, a déjà engagé un travail d'encadrement des différentes couches de la population de Cisjordanie et de Gaza, il est difficile d'obtenir des précisions sur la nature de ce travail, mais il s'agit, croit-on savoir, de la création de centres de production, d'encadrement politique et idéologique des habitants.

Où se retrouveront les Palestiniens? Essentiellement en Jordanie et en Syrie, le premier pays offrant le voisinage immédiat des territoires occupés et le second étant considéré par la résistance palestinienne comme un élément fondamental de l'échiquier du Proche-Orient.

Les dirigeants de l'OLP se retrouveront eux aussi partout, même si toutes les structures politiques de base de la centrale palestinienne se trouvent à Damas.

C'est en effet dans la capitale syrienne que se trouvent le siège du Conseil national (CNP, Parlement en exil), et du Conseil central (instance intermédiaire entre le comité exécutif et le conseil national). C'est également à Damas que se réunit, en principe, le comité exécutif de l'OLP, même si cette dernière règle n'a pas toujours été respectée en raison des circonstances.

C'est enfin à Damas que se trouvent théoriquement le Bureau de l'information unifiée palestinienne et les bureaux de l'agence WAFA.

L'OLP dispose en outre, en vertu d'une décision de la ligue arabe, d'un bureau dans chaque capitale arabe qui fait office d'ambassade. Il est vraisemblable qu'un tel bureau sera maintenu au Liban. La question sera examinée avec les autorités libanaises. Il y aura en tout cas un bureau chargé des affaires des réfugiés palestiniens.

Une nouvelle page est tournée dans l'histoire de l'OLP et du peuple palestinien. Les perspectives ne sont pas claires, mais l'unanimité palestinienne après la guerre du Liban constitue, estiment les chefs palestiniens, une force pour l'avenir.

## • La cité inca de Machu Picchu

# Plusieurs secrets à découvrir

*par Hugo Levans*

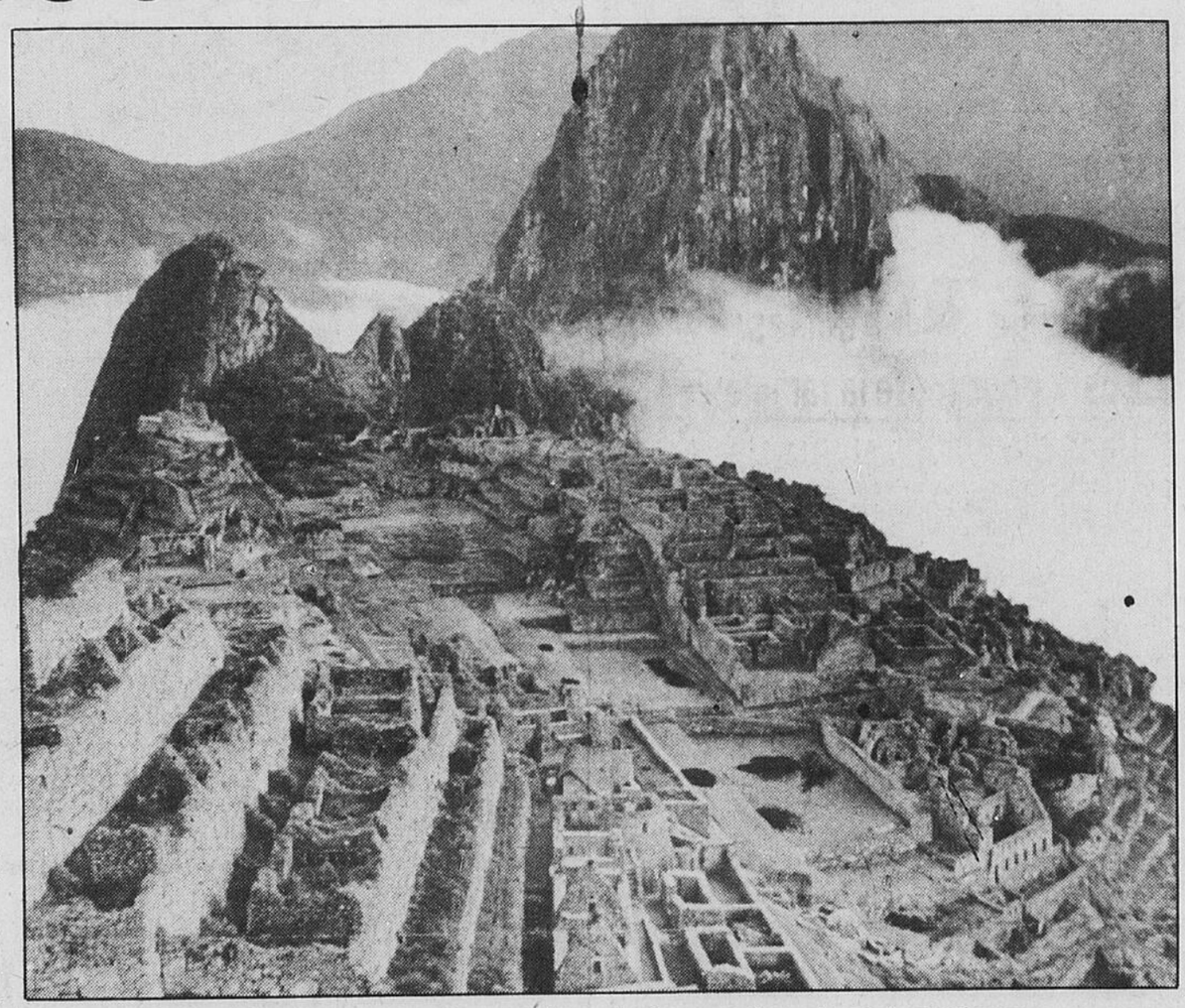
LIMA (AFP) — La découverte récente de temples souterrains et de galeries serpentant sous les ruines de Machu Picchu va peut-être contribuer, selon les spécialistes, à dévoiler les secrets de cet admirable site archéologique précolombien, situé dans le sud du Pérou, à 150 km de Cuzco.

Il y a quelques mois, un archéologue péruvien, Julinho Zapata, explorant la zone nord-est des célèbres ruines incas, avait mis au jour l'entrée d'une galerie souterraine envahie de végétation et dont les parois et la partie supérieure étaient recouvertes de blocs de granit taillés et régulièrement disposés. Il n'avait pas du pousser très loin ses recherches en raison des éboulements, des infiltrations d'eau et des milliers de chauve-souris ayant élu domicile dans la galerie.

Des travaux de recherche ont été entrepris, mais il faudra sans doute beaucoup de temps et de gros moyens financiers pour explorer le réseau de galeries qui se trouve sous les ruines de la ville inca et dont l'une aboutirait à la base d'une montagne voisine.

Toutefois, pour l'archéologue péruvien Manuel Chavez, professeur à l'Université de Cuzco, il ne fait pas de doute que l'on trouvera sous Machu Picchu des tombes, des temples, et peut-être même des palais incas.

Le professeur Chavez rappelle à cette occasion qu'une civilisation antérieure à l'empire inca, la civilisation chavin, avait coutume de construire des temples souterrains dédiés à ses idoles. Dans la seule région de Cuzco, plusieurs d'entre eux ont ainsi été mis au jour.



Machu Picchu: un réseau de galeries souterraines à explorer.

Pour l'instant, la découverte des galeries a encore ajouté au mystère qui entoure l'extraordinaire cité inca de Machu Picchu, depuis que ses ruines ont été découvertes en 1911 par un Américain, Hiram Bingham, de l'Université de Yale.

Bingham s'était lancé dans une grande aventure: retrouver la ville où s'étaient réfugiés les Incas en 1533, après la prise de leur capitale, Cuzco (qui signifie «centre» ou «nombril» en quechua) par les conquérants espagnols commandés par Francisco Pizarro.

Quand Bingham arriva sur le site, rien n'était visible, les merveilleuses ruines que les touristes peuvent admirer aujourd'hui étant entièrement recouvertes par l'abondante végétation. Seule affleurait une petite partie du site, défrichée par trois ou quatre familles d'Indiens vivant là depuis plusieurs générations. Ils se nourrissaient de leur chasse et de leur pêche ainsi que de légumes qu'ils cultivaient sur les magnifiques jardins en terrasses construits par les Incas, des siècles auparavant, sur le flanc de la montagne, et qu'on peut encore voir aujourd'hui.

Bingham était sans doute le premier homme non indien à arriver sur les lieux. Les conquistadors espagnols eux-mêmes, pourtant acharnés dans leur quête de l'or, n'avaient jamais réussi à parvenir jusqu'à cette région très difficile d'accès.

Personne ne connaît avec certitude les raisons qui ont amené les Incas à construire cette cité (dont le nom signifie «vieille montagne» en quechua), posée à 2,500 m d'altitude sur un petit plateau entouré des hauts sommets de la chaîne de Vilcabamba, s'étendant en forme d'arc au nord-est de Cuzco, à la limite des Andes et de la forêt amazonienne.

Centre militaire ou religieux, dernier refuge de princes et de grands maîtres incas, ou héritage d'un passé très antérieur? Il n'est pas possible de connaître avec certitude l'origine de Machu Picchu. Certaines de ses constructions, faites de pierres taillées si bien assemblées qu'il est impossible de glisser la pointe d'un couteau entre elles, sont comparables à celles édifiées au moment de l'apogée de la civilisation inca, quand furent bâtis les grands palais de Cuzco.

Mais d'autres constructions existent à Machu Picchu, plus modestes et aussi plus anciennes. Des restes d'objets de céramique ont été trouvés dans ces ruines, provenant de lointaines cultures pré-incaïques, telle la Chimu, dont le centre se trouvait loin de là, sur la côte nord du Pérou.

Les plus récentes recherches n'ont pas permis d'élucider un autre mystère auquel s'était heurté Hiram Bingham: la plus grande partie des restes humains qu'il avait découverts étaient ceux de femmes.

Selon certaines théories, coïncidant avec les légendes indiennes, il pourrait s'agir des restes des vierges sacrées du soleil, qui entouraient l'empereur inca et étaient parfois sacrifiées à l'astre solaire. On sait qu'elles avaient été évacuées de Cuzco avant l'arrivée de Pizarro et ses soldats. Toutefois, on n'a jamais trouvé d'objets ou de bijoux en or, le métal sacré des Incas, si abondant sur d'autres sites religieux.

Autre énigme de Machu Picchu: les édifices et la muraille d'enceinte sont construits avec des pierres de granit clair, parfaitement travaillées et polies, dont certaines pèsent plus de 30 tonnes. Comment les Incas, qui ne connaissaient ni la roue, ni le fer, ont-ils pu amener des blocs d'un tel poids sur le petit plateau de Machu Picchu, entouré de précipices de 600 ou 700 m au fond d'où serpente le bouillonnant Rio Vilcanota?

Les archéologues, les spécialistes de la civilisation inca, et aussi les nombreux touristes qui ont visité le site (il en vient quelque 300 par jour), auront peut-être la réponse à ces questions quand auront été explorés les souterrains de Machu Picchu.

A moins que ces futures découvertes ne rendent le mystère encore plus épais . . .

## • Le régime face à l'Eglise en Pologne

# Une offensive de charme...

*par Michel Castex*

VARSOVIE (AFP) — Le pouvoir de l'état de siège en Pologne semble avoir déclenché une offensive de charme en direction de l'Eglise, qui jouit de la confiance de l'immense majorité de la population (catholique à plus de 80 pour cent) et vient de faire l'objet d'avances pressantes de la part du vice-premier ministre, M. Nieczyslaw Rakowski.

Dans une interview publiée récemment par l'ensemble de la presse polonaise, M. Rakowski, s'il rejette de façon tranchée toute discussion sur l'avenir des syndicats avec les «activistes» clandestins de «Solidarité», souligne en revanche, avec une instance sans précédent depuis l'établissement de l'état de siège, l'importance du dialogue entre l'Etat et «la hiérarchie de l'Eglise catholique polonaise».

Selon lui, ce dialogue est en effet «un élément indispensable des relations socio-politiques dans le pays. Il n'a jamais cessé un seul instant et se poursuit encore». M. Rakowski en veut pour exemple les négociations en cours sur la venue, l'an prochain, du pape en Pologne, qui selon lui, ont été accueillies «avec compréhension» à la fois par l'épiscopat polonais et le Saint-Siège.

Certes, le vice-premier ministre relève, dans son interview, quelques ombres au tableau. Il déplore ainsi l'attitude de certains membres du clergé, qui font de leur «chaire» une tribune politique d'où ils lancent à leurs ouailles des «slogans anti-Etat», voire les invitent à une «croisade contre le marxisme et le pouvoir athée».

Mais, malgré ces «bavures», le bilan brossé reste globalement positif et le ton de M. Rakowski ne saurait tromper: tout se passe, estiment les observateurs, comme si le pouvoir, inquiet devant les échéances de la fin août-début septembre et les résistances tenaces à la normalisation, avait décidé de jouer la carte de l'Eglise, dont le prestige auprès des masses polonaises n'est un secret pour personne.

Coïncidence relevée par les observateurs, la télévision a diffusé un reportage d'un quart d'heure sur la construction en cours de 41 églises à Varsovie, soulignant en commentaire qu'il s'agissait là d'un «fait sans précédent dans l'histoire de l'Eglise catholique polonaise». Contrairement aux «racontars», a assuré le commentateur, ces églises nouvelles ne sont pas construites grâce à des «donations étrangères», mais «avec des matériaux polonais».

De fait, notent les observateurs, cette offensive de charme intervient précisément à un moment où l'attitude de la hiérarchie ecclésiastique, notamment à l'égard de «Solidarité», suscite bien des interrogations.

Alors que le pape continue pour sa part de parler de «Solidarité», le nom du syndicat a disparu, comme par enchantement, depuis plusieurs semaines, de toutes les déclarations et communiqués officiels de l'Eglise polonaise. Le 15 août, à Czestochowa, lors de son homélie de l'Assomption, pour la fête de la Vierge noire, patronne de la Pologne, le primat de Pologne, Mgr Glemp, a évité systématiquement toute référence aux manifestations récentes et au syndicat suspendu de M. Lech Walesa.

Mieux même, le primat s'est gardé cette fois de la moindre allusion aux rigueurs de l'état de siège, et n'a pas abordé, comme il l'avait fait dans ses dernières interventions, la question des personnes internées en vertu des dispositions de la loi martiale.

Cette impasse sur des sujets brûlants a été abondamment commentée dans les milieux catholiques, proches de «Solidarité» notamment, où l'on s'interroge encore sur les raisons profondes de cette attitude.

Cette extrême réserve de la direction de l'Eglise paraît certes due, pour une bonne part, au souci de ne pas faire capoter les difficiles négociations en cours sur la venue du pape par des prises de position qui pourraient amener les autorités à changer d'avis, notent les observateurs.

Mais, estiment-ils, il est permis de se demander si un rapprochement n'est pas en cours entre le pouvoir et la hiérarchie de l'Eglise, qui pourrait déboucher sur une «entente» laissant «Solidarité», dans sa forme actuelle et pour l'instant du moins, sur la touche.

Le pouvoir ne peut en tout cas que se féliciter de cette attitude prudente au sommet de l'Eglise: sans surprise, M. Rakowski a pris bonne note de l'homélie du primat. Je l'ai écoutée «avec attention et satisfaction», a-t-il souligné.



Le général Kenan Evren: il faut empêcher le développement de ces «basses méthodes».

# Turquie: Evren veut en finir

ANKARA (AFP) — Le chef de l'Etat turc, le général Kenan Evren, évoquant l'attentat qui a coûté la vie à l'attaché militaire turc à Ottawa, a déclaré qu'il "était devenu une nécessité pour l'Etat (turc) d'user de pouvoirs dont il dispose où et quand il le jugera nécessaire" pour prévenir de tels actes".

Dans un message lu hier soir à la radio et à la télévision turques, le général Kenan Evren a ajouté: "La République turque est déterminée à prendre toutes les mesures pour en finir avec ces méthodes qui ont pris la forme d'une guerre contre la nation turque, menée par les terroristes arméniens".

"Il est une nécessité commune à toute l'humanité et tous les Etats responsables, d'empêcher le développement de ces basses méthodes."

Des unités spéciales de tireurs d'élite ont été constituées de même que différentes mesures, prises pour renforcer le dispositif de sécurité turc et prévenir, désormais, toute attaque des "terroristes basés à l'étranger", a annoncé, hier, le chef de la police, M. Fahri Gorgulu.

Ces mesures révèlent la réorganisation en cours des forces de sécurité turques, depuis le raid sanglant d'un commando terroriste arménien sur l'aéroport d'Ankara, le 7 août dernier, qui avait fait 10 morts, dont un terroriste, et 72 blessés.

M. Gorgulu, qui répondait aux questions des journalistes au cours d'une tournée d'inspection, à Izmir (mer Egée), a annoncé d'autre part la mise en place d'un contrôle informatique à chaque poste frontière, relié à l'ordinateur central de la police à Istambul, pour empêcher l'entrée ou la fuite de terroristes.

*• Assassinat de l'attaché militaire turc*

# La victime était sans escorte

MONTREAL (PC) — Selon la femme d'un journaliste turc en poste au pays, la Gendarmerie royale du Canada aurait cessé jeudi de fournir aux diplomates turcs à Ottawa l'escorte de sécurité dont ils bénéficiaient depuis l'attentat commis en avril contre l'attaché commercial Kemalettin Kani Gunkor.

Un porte-parole de la GRC s'est cependant empressé de nier cette affirmation.

Mme Suzan Sencan, dont le mari est correspondant du quotidien "Hurriyet" d'Istamboul, a tenu ces propos au cours d'une entrevue accordée à La Presse Canadienne, quelques heures après l'assassinat à Ottawa de l'attaché militaire de Turquie, le colonel Atilla Altikat.

Mme Sencan affirmait tenir cette information d'un diplomate en poste à l'ambassade turque.

De son côté, le porte-parole de la GRC a tenu à expliquer que, depuis le 6 avril, date de l'attentat contre le conseiller commercial, les diplomates turcs pouvaient se faire accompagner d'une escorte de sécurité lors de leurs déplacements dans la capitale.

"La décision de se faire accompagner ou non leur appartenait, a indiqué le policier.

**Protection accrue**

"Le colonel Altikat n'a pas requis cette escorte vendredi matin. Je ne dis pas qu'il a été abattu à cause de cette décision, mais peut-être serait-il encore en vie s'il avait choisi de se faire accompagner par des agents".

Selon le policier, les diplomates n'ont pas eu recours à cette forme de protection accrue autant que ne l'auraient souhaité les autorités canadiennes.

"Nous ne pouvons pourtant pas les y obliger..."

De son côté, Mme Sencan a ajouté que la récente vague d'attentats contre les diplomates turcs avait plongé la communauté turque canadienne dans l'inquiétude.

«Mais nous n'avons demandé aucune protection spéciale, a-t-elle dit. Le but des terroristes est de tuer. Ils ne pensent qu'à ça. S'ils décident d'agir, on ne peut rien faire pour les en empêcher».

Pour le porte-parole du Comité national arménien du Canada, M. Khatchig Hagopian, les Canadiens d'origine arménienne n'éprouvent aucune animosité envers les ressortissants turcs qui vivent au pays.

"C'est une affaire qui ne concerne que les Arméniens et le gouvernement turc qui refuse de reconnaître le génocide commis par ce pays en 1915", a dit M. Hagopian.

"Nous pouvons comprendre ce que ressent la jeune génération (arménienne) qui éprouve un sentiment de frustration devant l'indifférence du monde entier et du gouvernement turc".

Selon lui, les terroristes agissent peut-être ainsi pour attirer l'attention des media et du public.

"Il ne s'agit pas d'une vengeance".

*• Témoignage de la fille du diplomate*

# «Je le savais depuis toujours»

OTTAWA (PC) — "Il est mort. Il a été assassiné."

Telle est la réponse donnée par Zeynep Altikat, la fille de l'attaché militaire turque à Ottawa, lorsqu'elle a été rejointe au téléphone environ une heure après l'attentat qui a coûté la vie à son père, hier matin, au coeur de la capitale.

Le colonel Altikat, âgé de 45 ans, vivait à Ottawa depuis quatre ans avec sa femme et ses deux enfants, un garçon et une fille.

Cette dernière a confié aux journalistes que son père, un ancien pilote de l'aviation turque, vivait dans la crainte constante de la possibilité d'un attentat du genre.

"Je le savais depuis toujours. Il ne cessait de nous répéter de ne pas sortir", de commenter la fille de la victime.

Un gardien était affecté à la protection de la demeure de la famille Altikat 24 heures sur 24.

Visiblement bouleversée mais s'exprimant d'une voix calme, la jeune fille âgée de 17 ans a confié qu'elle n'avait pas vu son père avant son départ pour l'ambassade, au volant de sa Oldsmobile Cutlass.





Si votre sous-sol est
MOUILLE
il vous faut de l'aide Professionnelle!
Nos conseillers spécialisés sont là
POUR VOUS AIDER!
D.W.J. Contracting
A frais virés
235-4109


*• Analyse de l'auteur de «Réseau de la terreur»*

# «Téléguidés» par l'Union soviétique

*par Pierre Beauregard*

MONTREAL (PC) — Les terroristes qui, au cours des dernières années, ont revendiqué la paternité d'une série d'attentats contre des diplomates turcs ne sont pas d'authentiques nationalistes arméniens, mais sont «téléguids» d'Union soviétique a soutenu hier l'auteur d'un bestseller mondial sur le terrorisme international, Mme Claire Sterling.

Au cours d'une entrevue téléphonique accordée à La Presse Canadienne depuis San Francisco, Mme Sterling a été invitée à commenter les dessous de l'attentat qui a coûté a vie à l'attaché militaire turque à Ottawa, le colonel Atilla Altikat.

"Qu'ils se revendiquent de l'Armée secrète pour la libération de l'Arménie (ASALA) ou du Commando 'Justice contre le génocide arménien', les terroristes de ces groupes sont de toute manière contrôlés par des étrangers, a affirmé l'auteur du livre intitulé 'Le réseau de la terreur'.

"Ils ont été préparés, armés et financés par les Russes..."

Selon elle, ce mouvement est né à Beyrouth, au Liban, où il a pu profiter de l'expertise des organisations palestiniennes clandestines «déjà manipulées par l'URSS».

"C'est d'ailleurs à Beyrouth, il y a trois ans, qu'ils ont été présentés à la presse mondiale par l'entremise du New York Times et d'autres grands quotidiens. Brandissant leurs fusils de fabrication soviétique, ils ont alors annoncé leur intention de détruire le gouvernement démocratique turc".

Mme Sterling a affirmé que c'est l'action incessante de terroristes internationaux qui avait amené la formation d'un gouvernement militaire à Ankara, "pour sauver le pays de la destruction".

Elle estime que ces attentats ont pour but de déstabiliser le monde occidental et plus particulièrement l'OTAN, dont la Turquie constitue le flanc le plus vulnérable.

"J'ai beaucoup voyagé en Turquie, a-t-elle ajouté. Il n'existe pas dans ce pays de mouvement de libération arménien. La communauté arménienne s'élève à 60,000 personnes, qui ont pour la plupart réussi en affaires, et vivent dans les grandes villes comme Ankara ou Istamboul.

**Parfaitement intégrés**

"Ils sont parfaitement intégrés à la population turque et très peu d'entre eux souhaiteraient aller vivre à proximité de la frontière soviétique sur un éventuel territoire arménien.

"Dans une ligne de pensée d'inspiration moscovite, le mouvement arménien revendique le rattachement de ce territoire à l'actuelle République d'Arménie soviétique et non pas l'indépendance de toute l'Arménie".

Au cours d'un séjour au Canada, en octobre 1981, Mme Sterling affirme avoir appris des services de renseignement et de spécialistes de la lutte au terrorisme que des groupes arméniens avaient cachés des armes dans ce pays, dans le but éventuel de les acheminer aux Etats-Unis.

"Mais ce pays est grand et les policiers ne possédaient pas suffisamment d'indices pour intervenir", a-t-elle ajouté.

Elle a soutenu que plusieurs gouvernements européens refusent actuellement d'échanger de renseignements avec la Turquie, parce que "certains éléments ont commencé à propager dans l'opinion publique l'affirmation que le gouvernement turc était fasciste, ce qui est contraire à la réalité".

"Pour des raisons électorales, plusieurs gouvernements gardent leurs distances et j'espère qu'il n'en est pas ainsi du Canada, puisque les services turcs possèdent des renseignements de premier ordre sur ceux qui s'attaquent à leurs ressortissants depuis quelques années".

Publié par l'éditeur parisien Jean-Claude Lattès, "Le réseau de la terreur" retrace l'histoire des mouvements terroristes internationaux contemporains.


café

Pour améliorer son français écrit

Cours autodidactique de français écrit
Cours par correspondance, informatisé, individualisé et crédité.
Ouvert à tous.
Date limite d'inscription: le 17 septembre 1982
Téléphoner au (514) 343-7393 ou envoyer le coupon-réponse à:

Université de Montréal
café
C.P. 6211, succursale A
Montréal (Québec)
H3C 3Y9

Je désire recevoir les renseignements et le formulaire d'inscription

Nom/prénom

Adresse

DR. 82. 08. 28



★★ Sears ★★

Edition spéciale

Aubaines sur chaussures en toile Sparx

Valeur incroyable sur les Sparx pour toute la famille! Dans des styles montants ou lacés. Magasinez immédiatement!

A confortables entrées coussinées, semelles intérieures coussinées et cambrures. Disponibles dans diverses teintes dernier cri dans ordinaires et à pois. Les quantités sont limitées. Donc, venez tôt pour un meilleur choix.

Hommes: pointures 6½, 7, 7½, 8, 8½, 9, 9½, 10 et 11.
Dames: pointures 5, 5½, 6, 6½, 7, 7½, 8, 8½, 9 et 10.
Garçons et filles: pointures 3½, 4, 4½, 5, 5½ et 6.

Seulement 3.99 la paire




Rayon 54 — Chaussures pour dames/enfants
Rayon 67 — Chaussures pour hommes

SPARX

Emplettes en personne seulement, s.v.p.

Simpsons-Sears Limitée. "Rég." ou "était" se rapporte aux prix de Sears. Les prix, qui sont réduits, sont en vigueur tant qu'il y en aura. Ottawa/Hull: ouverts lun. à merc. et sam., 9h 30 à 5h 30; jeu. et ven., 9h 30 à 9h 00; sam., Hull seulement, 9h 00 à 5h 00; Cornwall Square: ouvert lun., mar. et sam., 9h 30 à 5h 30; merc., jeu. et ven., 9h 30 à 9h 00.

Sears

en voici pour votre argent...et plus

• *L'échéance du 31 août approche en Pologne*

# Une épreuve cruciale pour Solidarité

**VARSOVIE (AFP) — La tension s'accroît de jour en jour en Pologne, où, au fur et à mesure qu'approche l'échéance du 31 août, le pouvoir et la direction clandestine de Solidarité paraissent moins que jamais disposés à reculer, malgré les appels au calme et au dialogue, lancés jeudi à Czestochowa (centre du pays) par le primat Jozef Glemp.**

Du côté des autorités, la campagne d'intimidation contre les "clandestins" et la population, bat toujours son plein, à la veille du 2e anniversaire des accords de Gdansk. Après l'affirmation, mardi, par le ministre de l'Intérieur, le général Kiszczak, que les "agitateurs criminels" se préparaient activement à des affrontements sanglants, stockant matraques, cocktails molotov, et mettant en place des "points de secours médicaux", M. Kazimierz Barcikowski, membre du Bureau politique, est revenu à la charge.

Au cours d'une réunion avec les militants du parti des chantiers navals, Adolf Warski de Szczecin, dont toute la presse rend compte hier, M. Barcikowski a affirmé que les "extrémistes" de Solidarité, en collusion avec les impérialistes, se préparaient à renverser le pouvoir socialiste "par une insurrection armée, dont les manifestations du 31 août doivent être la première étape".

Le pouvoir met en place un dispositif considérable de sécurité. Selon des voyageurs, de retour à Varsovie, hier, d'importantes colonnes de blindés légers avaient investi les rues de Szczecin, jeudi soir, cependant qu'à Gdansk, quelque 200 camions de Zomo (unités anti-émeutes de la milice) avaient pris position aux abords des chantiers Lénine, fer de lance des grandes grèves de l'été 80.

Malgré ces mesures d'intimidation sans précédent, la Commission nationale provisoire de Solidarité (TKK, clandestine) paraît toujours aussi résolue à maintenir le mot d'ordre des manifestations «pacifiques». Dans une déclaration publiée dans le dernier numéro, date du 18 août, de Tygodnik Mazowsze (organe du syndicat pour Varsovie), M. Zbigniew Bujak, membre de la TKK, a estimé que malgré les "risques de victimes", ces manifestations devaient avoir lieu. Elles constituent, a-t-il souligné, la dernière chance, pour le syndicat, de démontrer sa puissance et d'amener ainsi le pouvoir à rouvrir des pourparlers avec Lech Walesa.

Selon M. Bujak, l'enjeu est la survie ou non de Solidarité. Si le pouvoir, explique-t-il, passe aisément le cap du mois d'août, "alors, cela signifiera pour lui que la population et Solidarité sont très faibles, brisés, et qu'il peut discréditer le syndicat".

**Eviter les incidents**

"Tout est déjà préparé" pour réussir les manifestations, en évitant, autant que faire se peut, les incidents et échauffourées, a ajouté M. Bujak, précisant que les entreprises se mobilisaient activement pour le jour J.

De fait, en dépit des dénégations réitérées du pouvoir, il semble bien que les anniversaires d'août rencontrent un écho plus important que prévu dans le pays. Jour après jour, au fil des seuls communiqués officiels, la liste des villes touchées par les événements de la mi-août ne cesse de s'allonger. Par ailleurs, les informations recueillies sur ces événements font état de manifestations plus importantes et violentes qu'annoncé.

Dans une telle situation, estiment les observateurs, la balle est à présent dans le camp du pouvoir, qui seul paraît à même de désamorcer la tension, par un "geste" qui puisse calmer les esprits, et soit accepté par les clandestins.

L'homélie du primat a, en gros, fixé à quelles conditions on pourrait éviter le pire : libération de Lech Walesa, de tous les internés, rétablissement "même par étapes" des syndicats, enfin préparatifs à une amnistie des condamnés de l'état de siège.

Toutefois, en dépit de l'appel de Mgr Glemp à ne pas sortir dans les rues le 31, les espoirs paraissent minces d'éviter une épreuve de force.




**Août 1980: les ouvriers polonais du chantier Lénine, à Gdansk, font la grève...**

• **Sept policiers blessés**

## *Une centaine de manifestants arrêtés à Lodz*

VARSOVIE (Reuter) — Plus de cent personnes ont été arrêtées, au cours de heurts avec la police, à Lodz, dans le centre de la Pologne, a annoncé, hier, la télévision polonaise.

Les accrochages, au cours desquels sept policiers ont été blessés se sont déroulés jeudi, au moment même où un haut responsable du Parti ouvrier unifié polonais (POUP) affirmait que les manifestations contre la loi martiale, prévues la semaine prochaine, pouvaient constituer le prélude à une grève générale et à un soulèvement armé.

L'atmosphère est devenue tendue dans les villes polonaises, à l'approche des manifestations programmées mardi, pour célébrer le second anniversaire des accords ayant permis la création du syndicat indépendant "Solidarité".

D'après des voyageurs, des colonnes de véhicules des forces de l'ordre circulent dans les rues de Gdansk et de Szczecin.

Dans le centre de Varsovie, les patrouilles de police sont devenues plus fréquentes, et ont été renforcées par des véhicules anti-émeutes, et des camions à eau.

**Survie de Solidarité**

"Le déroulement des manifestations jouera un rôle clef dans la détermination de notre stratégie à venir", écrivait le 18 août M. Zbigniew Bujak, l'un des responsables clandestins, dans un bulletin hebdomadaire, circulant hier, à Varsovie.

Pour M. Bujak, l'enjeu des manifestations consiste à démontrer le soutien immense dont jouit le syndicat "Solidarité" et à forcer les autorités à engager le dialogue avec lui, sur les moyens de résoudre la crise polonaise.

Si ces manifestations sont écrasées par les forces de sécurité, ou si elles ne se déroulent pas, cela démontrera la faiblesse du syndicat, et les autorités "n'hésiteront pas, alors, à interdire Solidarité", écrit-il.

Zolnierz Wolnosci, quotidien de l'armée polonaise, a rapporté, hier, le déroulement jeudi, des exercices conjoints des armées polonaise et soviétique, dans le nord-est du pays.

Le journal précise que des troupes de parachutistes, des hélicoptères, et des tanks soviétiques ont participé aux exercices auxquels assistaient le chef d'état major, et un membre du Conseil militaire de salut national.

D'après le journa, ces exercices sont "conformes au Plan d'entraînement au combat", et font partie d'une riche tradition de coopération militaire.

• *2e femme de l'espace*

## La Soviétique a regagné la Terre

PARIS (AFP) — Mme Svetlana Savitskaia, la deuxième femme de l'espace, a regagné la Terre, hier comme prévu, en Asie centrale soviétique, avec ses deux compagnons, Alexandre Serebrov et Leonid Popov, après sept jours dans l'espace, dont six à bord de la station orbitale "Salioute-7".

Deux cosmonautes soviétiques, Anatoly Berezovoy et Valentin Lebedev poursuivent leur séjour autour de la Terre à bord du "train spatial" où ils se trouvent depuis près de quinze semaines. Le séjour dans l'espace de Svetlana Savitskaia va sans doute permettre aux spécialistes soviétiques d'en apprendre beaucoup plus long sur le comportement de l'être humain dans l'espace qu'ils n'en savaient jusque-là, malgré l'accumulation des données acquises lors des très nombreux vols à équipages réalisés ces dernières années par l'URSS, qui en détient le record mondial, 184 jours, 20 heures et 12 minutes.

Valentina Terechkova, première femme dans l'espace, n'était en effet, restée que deux jours, 22 heures et 50 minutes, en juin 1963, à bord de "Vostok-6".

En effet, les Soviétiques ne se bornent pas à étudier dans l'espace le comportement physiologique de leurs cosmonautes. Ils se penchent aussi sur leur comportement psychologique, comme cela a été indiqué, à Moscou, aux journalistes occidentaux, lors du vol franco-soviétique de la fin juin.

Reste à savoir si la "doublure" de Svetlana et ses deux compagnes de l'équipage de remplacement voleront prochainement. Tout dépendra des données recueillies à l'aide de Svetlana Savitskaia. Si le résultat de ce vol est positif, sans doute faut-il s'attendre à un autre vol à participation féminine et peut-être à un vol à équipage entièrement féminin.

La prochaine femme prévue dans l'espace, l'Américaine Sally Ride, l'une des huit femmes entraînées par la NASA pour participer aux futurs vols de la navette spatiale, devrait voler en avril 1983.


GOETHE-INSTITUT OTTAWA

COURS D'ALLEMAND TOUS NIVEAUX

Commençant le 13 septembre 1982

*Renseignements:*
300, rue Slater, 235-5124



ALGONQUIN

PROGRAMMES DU JOUR A PLEIN TEMPS

PLACES DISPONIBLES

IL Y A DES PLACES DISPONIBLES DANS LES PROGRAMMES DE JOUR A PLEIN TEMPS SUIVANTS — PRIERE DE FAIRE DEMANDE IMMEDIATEMENT.

| | |
|---|---|
| Architecture (English) | — 2 or 3 years |
| Biochemical (Chemical Technology) | — 3 years |
| Cartographic Technician | — 2 years |
| Electronics Engineering Technology | — 3 years |
| Heating, Air Conditioning and Refrigeration | — 1 year |
| Mechanical Engineering Technology | — 3 years |
| Techniques de cartographie | — 2 ans |
| Techniques d'imprimerie | — 2 ans |
| Technologie de la biochimie (programme bilingue) | — 3 ans |
| Technologie du génie mécanique (programme bilingue) | — 3 ans |
| Aide juridique (programme bilingue) | — 2 ans |
| Baking Techniques | — 40 weeks |
| Finance | — 2 years |
| Secretarial Studies | — 1 or 2 years |
| Bibliotechnique | — 2 ans |
| Etudes en loisirs | — 2 ans |
| General Arts and Science | — 2 years |
| Horticulture et paysagisme | — 2 ans |
| Mental Retardation Counsellor | — 2 years |
| Programme général d'arts et sciences | — 2 ans |
| Techniques d'éducation pour déficients mentaux | — 2 ans |

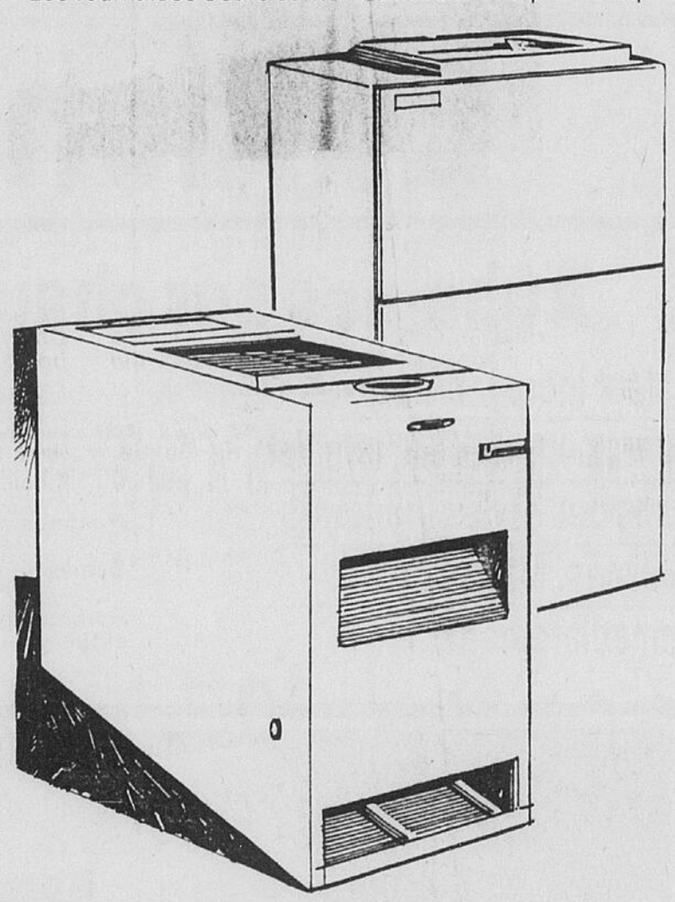
*Pour de plus amples renseignements s'adresser au:*
COLLEGE ALGONQUIN, BUREAU DES ADMISSIONS
1385, AVENUE WOODROFFE
NEPEAN (ONTARIO) CANADA, K2G 1V8
TELEPHONE (613) 725-7432



# La climatisation commence chez Sears!

• Aucun acompte • Aucune mensualité • Aucun frais de crédit jusqu'au 1er avril 1983 sur l'installation de pompe à chaleur ou climatiseur central.*

* Les fournaises Sears sont incluses dans ce plan lorsqu'elles sont installées avec une pompe à chaleur ou un climatiseur central.



Fournaise électrique
669.98 capacité de 20 kw

**a-**Ce système peut être converti de système de chauffage à l'huile à électrique en employant la tuyauterie actuelle. 100% efficace; aucune perte de chaleur à cause de la cheminée. Garantie partielle de 10 ans sur les éléments. Comprend le ventilateur, moteur à une seule vitesse et filtre. Les modèles plus gros sont aussi disponibles.

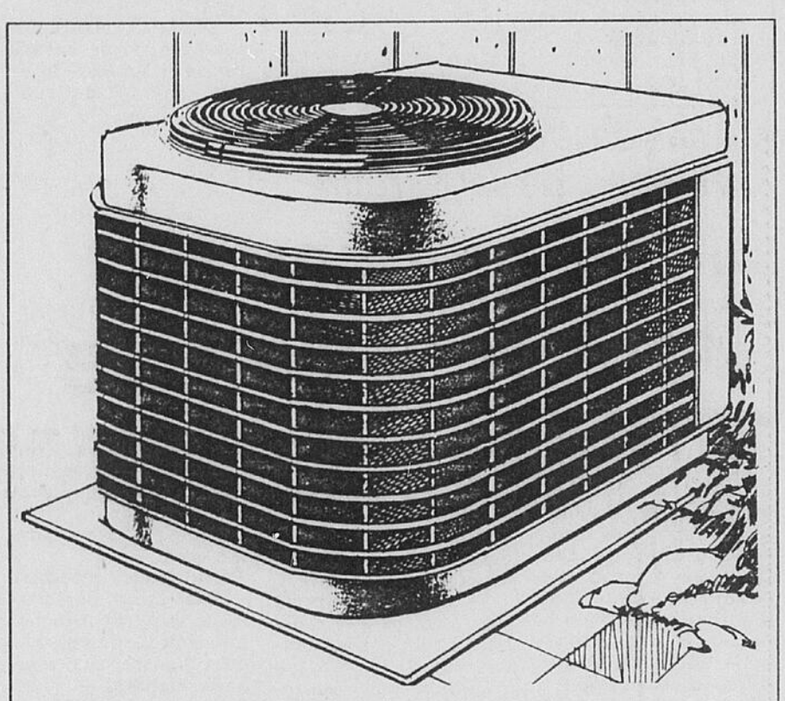
Fournaise à gaz Lo-Boy
719.98

**b-**Sa sécurité et sa durabilité font de cette fournaise le choix numéro un des fournaises à gaz. Elle s'arrête automatiquement si la veilleuse venait à s'éteindre, les brûleurs sont incorporés pour plus de sécurité et notre brûleur exclusif en fonte vous donnera des années de service sans entretien. 80,000 BTU.

Le programme gouvernemental de substitution d'huile
Vous permettra d'économiser jusqu'à $800 lorsque vous remplacerez votre vieille fournaise à l'huile par une nouvelle fournaise électrique ou à gaz Sears ou si vous ajoutez une pompe à chaleur Sears.

Permettez à Sears de s'occuper de l'installation garantie
par des contracteurs qualifiés moyennant des frais additionnels sur les fournaises, pompes à chaleur et systèmes de climatisation centrale, nettoyeurs d'air et humidificateurs.

Estimations sans aucun engagement
Communiquez avec le
Rayon 42 — Plomberie et chauffage
• Carlingwood 729-2561
• St-Laurent 746-4311
• Les Galeries de Hull 770-6300
• Cornwall Square 938-9305



Pompe à chaleur à ajouter Sears
2679.98 Installée

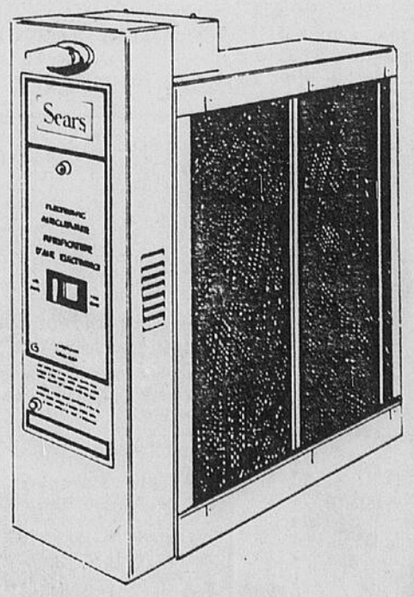
Se pose sur les fournaises à gaz ou à l'huile actuelles et emploie l'électricité afin d'extraire la chaleur de l'air intérieur en été et l'air extérieur en hiver. Très avantageux également avc les fournaises électriques à l'air pulsé. Sears s'occupera de l'installation d'un condensateur de 24,000 BTU, serpentins, thermostat, relais de 10' de tuyauterie préchargée, support et un nouveau moteur de ⅓ h.p., à une seule vitesse. Vous pouvez l'ajouter à la tuyauterie actuelle de votre fournaise à l'air pulsé et à l'approvisionnement d'électricité actuelle, si suffisante et selon les normes. Rafraîchira la plupart des bungalows de 3 chambres à coucher jusqu'à 1500 pi. ca.

Climatisation centrale Sears
1639.98 installée

Sears s'occupera de l'installation d'un système de 23,000 BTU à la tuyauterie actuelle de votre fournaise à l'air pulsé et à la canalisation électrique actuelle si elles sont adéquates et selon les normes. Assez puissante pour rafraîchir la plupart des bungalows de trois chambres à coucher jusqu'à 1500 pi. ca. Comprend un serpentin "A", relais de ventilateur, thermostat, 10' de tuyauterie préchargée et nouveau moteur de ⅓ h.-p., d'une seule vitesse.

Nettoyeur d'air électronique Sears
399.98

Retient jusqu'à 95% plus de poussière et 99% plus de pollen qu'un filtre ordinaire (en se basant sur la vitesse d'air à la minute/600 pi. cu. au travers d'un filtre). Elimine la fumée de cigarette et la saleté de l'air, ce qui facilite la respiration.




Simpsons-Sears Limitée. Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull: ouverts lun. à merc. et sam., 9h 30 à 5h 30; jeu. et ven , 9h 30 à 9h 00; Hull, sam. seulement, 9h 00 à 5h 00. Cornwall Square: ouvert lun., mar. et sam., 9h 30 à 5h 30; merc., jeu. et ven., 9h 30 à 9h 00.

Sears

en voici pour votre argent...et plus

# Des contes d'ici en Chine populaire



Claude Aubry, à droite, en compagnie du premier secrétaire de l'ambassade de la République populaire de Chine, M. Kang Chongru, et de Mme Pan Ni-hua, qui travaille également à cette ambassade à Ottawa. Mme Pan Ni-hua a lu la première les oeuvres de Claude Aubry.
(Photos LE DROIT, par Armand Legault)

**par Murray Maltais**

*L'écrivain Claude Aubry, d'Ottawa, auteur de livres pour enfants dont la réputation n'est plus à faire, sera très prochainement traduit en chinois et publié là-bas par le ministère des Affaires culturelles de la République populaire de Chine.*

*Le gouvernement chinois fera publier d'ici mai 1983 deux contes de Claude Aubry, soit* ***Agouhanna, le petit Indien qui était peureux*** *et* ***Les îles du roi Maha Maha II.*** *Le premier conte a paru chez McGraw-Hill Ryerson en 1974; quant au second, il a été édité pour la première fois aux éditions du Pélican, à Québec, en 1960.*

*Ancien directeur de la Bibliothèque municipale d'Ottawa maintenant à la retraite, M. Aubry écrit des livres destinés à la jeunesse depuis le début des années 40. Ses ouvrages ont fait auparavant l'objet de traductions en anglais et en américain (que les traducteurs ne confondent pas), ainsi qu'en roumain. Ils ont paru chez différents éditeurs du Québec, du Canada anglais et des Etats-Unis.*

## Une édition seulement

*Rencontré cette semaine par LE DROIT, le premier secrétaire de l'ambassade de la République populaire de Chine à Ottawa, M. Kang Chongru, a indiqué que les deux contes de M. Aubry seraient réunis en une seule édition et tirés à 20,000 exemplaires.*

*Il était accompagné de Mme Pan Ni-hua, secrétaire, qui a servi d'interprète. Fait à signaler, c'est Mme Ni-hua qui la première s'est intéressée aux ouvrages de M. Aubry; elle devait peu après faire part de sa découverte à ses collègues de l'ambassade. Les fonctionnaires du gouvernement à Pékin oeuvrant dans les affaires culturelles ont ensuite pris la décision de faire traduire les deux contes.*

*M. Chongru, au cours de sa conversation avec le journaliste, n'a pas manqué de souligner les excellentes relations bilatérales de son pays avec le Canada, cette prochaine édition s'ajoutant à de nombreux autres échanges qu'il a qualifiés de fructueux. Il a par ailleurs annoncé que dès octobre, une délégation de trois écrivains de son pays séjournerait ici, en voyage d'études.*

*En Chine populaire, le livre de M. Aubry devrait se vendre 79 cents, en format de poche, et aux environs de deux dollars en édition plus luxueuse, à couvert cartonné. C'est une certaine somme, compte tenu du salaire moyen per capita des Chinois. Ajoutons que la Chine connaît depuis longtemps des problèmes d'approvisionnement en papier, ce qui explique partiellement le tirage limité de l'édition. Mais là-bas, 20,000 exemplaires seraient, selon M. Chongru, un tirage courant.*

## Nul n'est prophète...

*Nul n'est prophète dans son pays. L'adage s'applique fort bien à Claude Aubry et certains de ses livres, dont* ***Les îles du roi Maha Maha II,*** *paru d'abord aux Etats-Unis, car boudé par des éditeurs québécois aussi bien que des provinces anglophones.*

*Claude Aubry écrit depuis 1942; l'année suivante paraît son premier conte,* ***Le loup de Noël.*** *Depuis, nombre de prix sont venus témoigner de la qualité de ses ouvrages, en nombre peu considérable il est vrai. Mais l'écrivain est un perfectionniste, adepte à coup sûr du «Cent fois sur le métier...», du sévère Boileau. «J'ai écrit huit fois* ***Le loup de Noël,*** *avant d'être satisfait de sa version finale.* ***Les îles du roi Maha Maha II*** *ont connu sept versions différentes et* ***Agouhanna*** *quatre», a-t-il confié au journaliste. Modeste, il se borne à dire qu'il s'est contenté de réécrire des légendes existant déjà, avec un souci constant de l'exactitude et de la vérité historique. Sa bible à ce chapitre demeure* ***Les relations des Jésuites.***

*Aujourd'hui, Claude Aubry doit être un de nos écrivains les plus heureux: pénétrer jusqu'en Chine par ses ouvrages n'est réservé qu'à une élite soigneusement triée sur le volet, que ce volet soit canadien ou chinois. En fait, c'est un rêve que nos hommes de lettres n'ont pas encore conçu. M. Aubry lui-même n'y songeait pas: c'est le hasard qui en a été la cause. Et il affirme que si on multipliait les contacts entre les enfants des divers pays du monde, on sèmerait l'amour et la poésie parmi eux, ce qui laisserait présager un meilleur avenir que celui qu'on peut actuellement espérer.*

*Sans se faire l'émule des célèbres frères Jakob et Wilhelm Grimm et de Charles Perrault, Claude Aubry poursuit l'objectif d'encourager chez l'enfant la poésie, la sensibilité, la pureté et l'imagination. Pour lui, un récit doit pouvoir être considéré à plusieurs niveaux et comporter plus d'une interprétation. C'est ce qui lui donne sa principale richesse.*

***Agouhanna*** *donne une leçon de courage: de lâche qu'il était, un petit Iroquois finira par devenir courageux, le rêve et la méditation solitaire jouant un grand rôle dans sa transformation.*

*Quant au second ouvrage de M. Aubry, il apparaît à la fois comme une fable et une réflexion un peu désabusée sur le pouvoir absolu de la monarchie, dans le contexte amérindien avant l'arrivée des Européens en Amérique.*

# Un honneur qui rejaillit sur la littérature franco-ontarienne

*OTTAWA (M.M.) — Claude Aubry serait vraisemblablement le premier auteur d'expression française au Canada à être traduit en chinois, dont les textes littéraires feront l'objet d'un livre.*

*Selon le directeur de la section «Lettres et édition» du Conseil des arts du Canada, M. Naïm Kattan, il existe au moins une revue littéraire en Chine consacrée à la littérature canadienne. On y retrouve notamment des textes de Marcel Dubé et de Gabrielle Roy traduits en chinois, ainsi que des textes de littérature canadienne-anglaise, en nombre plus important.*

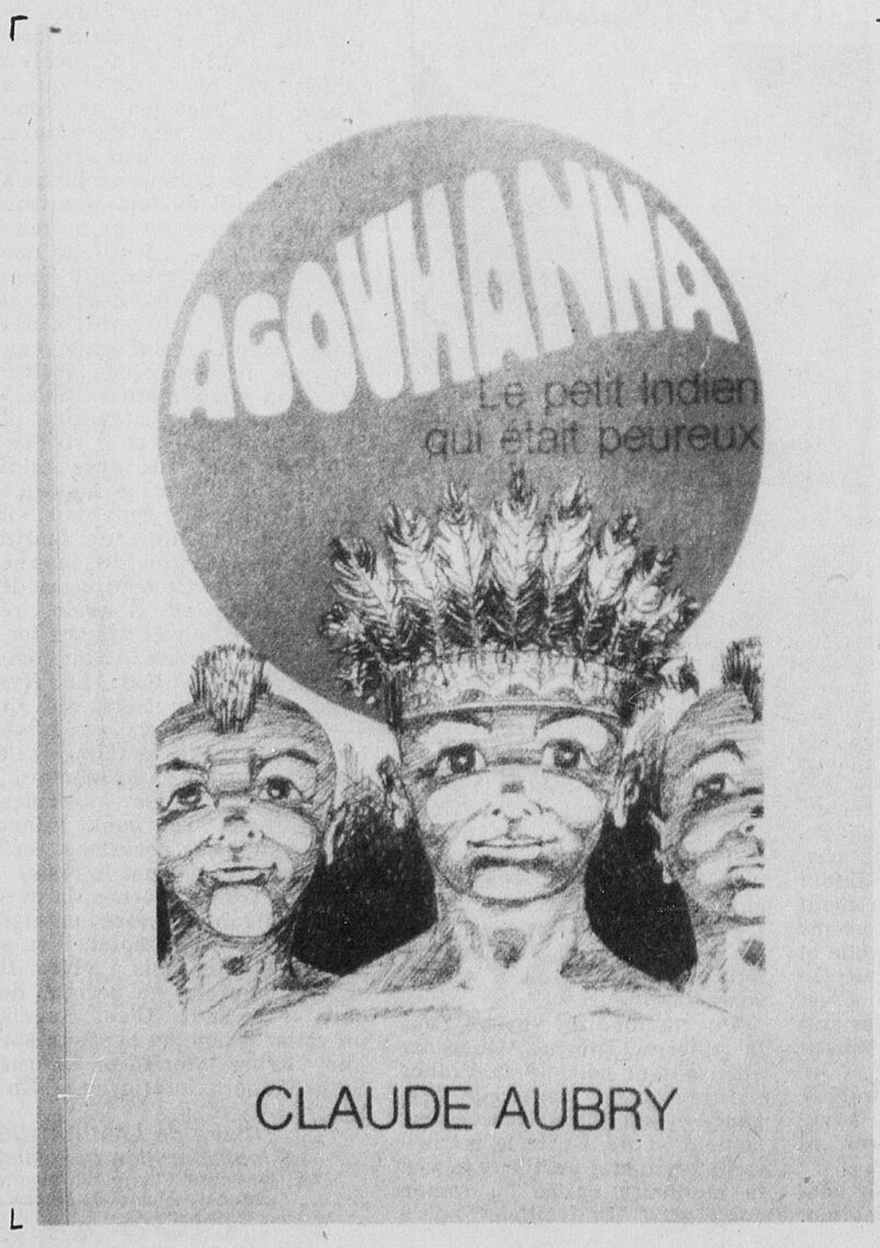
*L'une des difficultés avec les Chinois serait la question des droits d'auteur dont ils n'ont aucun concept et qu'ils ne reconnaissent à peu près pas, a souligné M. Kattan, qui effectuait récemment un voyage en Chine populaire, afin d'établir avec ce pays des échanges culturels bilatéraux. Cependant, il note une volonté d'intensifier ces échanges et rappelle que c'est le Conseil des arts qui est à l'origine du séjour des trois écrivains chinois, qui visiteront le Canada d'ici peu.*

*Deux oeuvres en littérature canadienne-anglaise seraient particulièrement prisées par les Chinois: une biographie de Bethune et la célèbre comédie musicale de Lucy Maud Montgomery:* ***Ann of Green Gables,*** *traduite mais pas encore jouée chez eux. M. Kattan cite aussi un roman policier populaire au Canada anglais.*

*Les deux oeuvres de Claude Aubry appartiennent à la littérature franco-ontarienne. Le fait de les traduire et de les réunir dans une édition ne comportant aucun autre texte constituerait une grande première. C'est aussi une revanche de la littérature franco-ontarienne vis-à-vis la québécoise: elle réussit à lui damer le pion, tout à fait par hasard, doit-on s'empresser d'ajouter.*

*Établir une manière de panorama des lettres canadiennes ou québécoises traduites en Chine populaire s'avère une tâche difficile. On obtient des renseignements plutôt fragmentaires, pour se retrouver devant une zone grise. Tout se révèle être dans un état embryonnaire, de l'avis même des sinologues contactés par LE DROIT, ou de fonctionnaires s'occupant d'échanges culturels internationaux. Les uns et les autres ont peu ou pas d'opinion sur cette question, fort nouvelle il est vrai.*

*Mais, ainsi que le soulignait Claude Aubry, nous avons tout intérêt à multiplier les contacts avec la plus vieille civilisation du monde, celle qui a inventé la poudre, le compas et les spaghetti ramenés par Marco Polo, pour ne citer que ces inventions parmi tant d'autres.*







**Les deux ouvrages de Claude Aubry qui seront traduits puis édités en Chine populaire. Les traducteurs chinois travailleront à partir des versions anglaises des deux récits, non du texte original en français.**

# entre Les Lignes

## • De la petite patrie à la grande

# *La deuxième série de Pro-F-Ont*

C'est une idée très juste de faire connaître l'univers aux jeunes en partant de chez eux, en prenant pied d'abord dans leur petite patrie pour aller à la découverte de la grande et de celle-ci à la perception du monde entier. La collection de la deuxième série de **PRO-F-ONT** (Ce qui veut dire projet franco-ontarien) réalisée sous la direction de M. Cléo Beaudry, du Centre franco-ontarien de Ressources pédagogiques (1) l'illustre parfaitement.

Des 15 cahiers parus dans cette deuxième série pour le cycle intermédiaire (7e, 8e, 9e et 10e années) et qui présentent Crysler, Earlton, Embrun, Fauquier, Hanmer, L'Orignal, Ottawa, Noëlville, St. Catharines, Sudbury, Timmins, Vankleek Hill, Warren, Welland, Windsor, j'ai choisi comme échantillons: Ottawa et Timmins.

### Ottawa

Dans la cahier d'Ottawa, Louis Tremblay et Hervé Boudreault mettent l'accent sur Ottawa entité municipale et sur l'apport des Canadiens français à son développement. Nos deux auteurs prêchent la fierté et l'optimisme, car tout ce qui enracine un enfant dans le pays de ses ancêtres mérite le souvenir.

Mais il faut bien se garder de croire qu'on a affaire à une légère plaquette pour jeunes seulement. L'ouvrage, fort bien divisé et illustré, s'appuyant sur les sources les plus sûres, par exemple sur le Père Alexis de Barbézieux, o.f.m., sur Lucien Brault, sur Wilfrid Eggleston et Georgette Lamoureux, ne craint pas les données savantes de géographie et d'histoire.

S'ils font sa place à la religion (on remarquera en particulier les deux grands personnages Mère Elizabeth Bruyère et Mgr Bruno Guigues photographiés sur une seule page avec humour: la première au visage très doux, le second avec une tête dure, taillée dans les rochers de son pays des Alpes), nos deux auteurs accordent une extrême importance à l'histoire des écoles, puisque l'avenir d'un pays dépend avant tout de l'éducation. L'ACFEO, le **Règlement XVII** (1912-1927), le journal **LE DROIT**, les incidents de l'école Guigues, le travail des Oblats, des Soeurs Grises et des Frères des Ecoles chrétiennes, tout est présenté d'une manière précise et simple.

Enfin, Louis Tremblay et Hervé Boudreault se veulent volontiers patriotes, en intervenant à plusieurs reprises pour encourager professeurs et élèves. Regardant les aînés, ils s'écrient: «Leur vie et leurs luttes gardent, encore aujourd'hui, son sens profond: nous y puisons notre admiration» (p. 177).

Si on est en droit de regretter un Index qui servirait énormément les chercheurs, **Ottawa** de




**Pro-F-Ont** m'apparaît une oeuvre vraiment réussie.

### Timmins, la ville de l'or

Les deux auteurs de **Timmins**, Blanche Last et Cécile Vachon, en donnant le «But du document», redisent l'esprit de tous les cahiers de la collection **Pro-F-Ont:** «Eveiller chez l'élève, le sens de l'appartenance à sa communauté locale, provinciale et nationale, afin qu'il devienne un(e) citoyen(ne) engagé(e).»

Quelle fierté pour les jeunes et les vieux de Timmins de lire ce qui suit: «Les gens seront surpris d'apprendre que Timmins est la plus grande ville du Canada, la deuxième plus grande d'Amérique et la troisième plus grande du globe entier. Elle comprend 35 cantons qui s'étendent sur une superficie totale d'environ 617,4 km carrés. Sa population est de 45,300 personnes» (p.3).

**Timmins** verse tantôt dans l'album de famille (par exemple lorsqu'on parle longuement des deux députés), tantôt dans la grande histoire économique de l'Ontario et du Canada. Son intérêt principal provient du récit des origines des grandes mines d'or: la Hollinger (découverte par Benny Hollinger et Alex Gillies), la Dome (découverte par des prospecteurs aidés par des gens de Chicago) et la McIntyre (découverte par Sandy McIntyre et Hans Buttner) — et d'autres de cuivre, de zinc, d'argent, de plomb, de nickel, d'étain et de cadmium (par exemple les mines Kidd Creek).

Pour l'exploitation de ces richesses inouïes, il faut des ouvriers. Nombreux, ils sont venus de tous les coins du monde, formant une population multi-ethnique, mais en particulier du Québec où les familles nombreuses cherchaient du travail en dehors de leur province. Nos deux auteurs se plaisent à signaler le rôle admirable du clergé, spécialement du Père Charles Paradis (prêtre discuté actuellement) et du «Père» Charles-Eugène Thériault, orginaire de Rimouski, «le Roi du Nord» comme l'appelle une pièce de théâtre de Sylvie Trudel. En 1968, est fondée **La Ronde**, club important qui groupe tous les Canadiens français de la région. «**La Ronde** est le coeur de la vie française à Timmins» (p. 106).

**Timmins** prouve à l'évidence l'importance du groupe canadien-français du Nord de l'Ontario. Si on ajoute aux 15 localités étudiées de la 2e série les 13 de la 1ère série: Casselman, Cochrane, Cornwall, Elliot Lake, Field, Hearst, Moonbeam, Orléans, Penetanguishene, Smooth Rock Falls, St-Charles, Sturgeon Falls, Toronto), on comprend la remarque de R. Chénier, député au Fédéral: «Il devient impératif qu'une province comme l'Ontario cesse de traiter sa minorité francophone comme un groupe à qui on continuera d'accorder des privilèges au lieu des droits» (p. 75).

***Paul GAY***
***(collaboration spéciale)***

(1) Collection **Pro-F-Ont**, Ottawa, Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, 339, rue Wilbrod, K1N 6M4.

## • Un roman de Jean-Paul Fugère

# *«En quatre journées»*

Dans tout le roman de Jean-Paul Fugère, «En quatre journées» (1), le besoin de se voir. A la fois le besoin et l'incapacité de se connaître, de se reconnaître.

La division en quatre journées est arbitraire. Les quatre saisons de la vie? Rien n'est fermé. L'auteur monte et descend l'échelle du temps, l'échelle de son temps, du début à la fin. La première partie se passe à la fin de l'adolescence; la deuxième, à la veille de son mariage; la troisième, à quarante ans; la dernière, tout près de la mort. De ces différents échelons, Charles Lavigne cherche à voir sa vie, cherche à savoir quelque chose de lui.

Un seul vrai personnage: Charles Lavigne. Un seul vrai miroir où se regarder: sa rue Saint-Hubert (de Bélanger à Beaubien). Vient toujours un moment où il doit revenir ici: une urgence le prend car il ne se reconnaît plus. Dans chacune des parties du roman, des mots, des phrases reviennent, spires d'une longue spirale.

Il ne se reconnaît plus, il a besoin d'un costume. Là, sur la rue Saint-Hubert, il a le tailleur qui prend ses mesures, lui dit ce qui se porte à Boston, à New York ou à Paris. Le tailleur ici est plus qu'un artisan: son galon jaune, c'est une sorte «d'étole de confesseur».

Charles Lavigne a souffert durant sa jeunesse d'avoir à porter les vêtements des autres. Il s'est senti mal dans ces défroques faites pour un cousin ou un oncle. Il a rêvé d'avoir enfin un habit sur mesure. La première partie nous le montre ému d'avoir à choisir un tissu, un style, une couleur. Enfin! Pour lui, la médiocrité c'était d'avoir à vivre dans les habits des autres et la langue des autres, mais cette médiocrité était devenue pour lui comme une seconde nature. Comme une infirmité. On voudrait ne pas faire de rapprochement avec l'histoire burlesque de «Tony the Taylor» qui, comme son client se plaignait de malfaçons, de manches trop longues, d'épaules trop basses, corrigeait, non pas l'habit mais le client: «Tiens ton épaule plus haute, comme ça, tiens ton bras de côté, tiens ta hanche rentrée, tire la jambe vers l'arrière.» Jusqu'à ce que l'habit fasse bien. Mais le client, lui, était devenu infirme.

Avec les costumes faits pour d'autres, Charles Lavigne s'était toujours pris pour un autre. Son langage n'est que clichés, son élocution forcée, calquée sur l'écrit. Jean-Paul Fugère nous fait entendre l'aliénation de son personnage dans cette première partie. Rien n'est souple et ses clichés sont ahurissants. «Il faut faire attention à ce qu'on dit.» On sent le malaise partout. C'est la guerre. Il a réussi à se faire refuser par l'armée. L'argent entre dans la maison mais sa mère a toujours l'impression qu'il doit y avoir une erreur quelque part. Cette pauvre mère n'est pas favorisée: ni par le destin, ni par son Charles, ni par le romancier. «Elle eut un rire bref. Etait-elle émue? Quelle expérience de vie essayait-elle ainsi de lui transmettre?» Le pauvre père est est encore plus mal partagé. On en veut à Charles Lavigne d'être si bête à la fin de cette adolescence étriquée. «Charles se retint de sourire en l'imaginant, amoureux transi et nerveux, pris d'une envie de pisser devant la patinoire dégelée.» Les relations de Jean-Paul Fugère avec ses personnages sont curieuses. De la gêne, une tendresse courte, honteuse: «Que restait-il des envies de son père?» Pauvre Charles Lavigne! Pauvre, lui aussi: plein de hantises et de refus.

Heureusement qu'il vieillit. Il change d'échelon. Son deuxième costume est son costume de noces. Son vieil instituteur lui avait bien dit qu'il




irait loin. Un bon poste de comptable et prêt à épouser une maîresse d'école de l'ouest de la ville. «Sa rêverie tournait autour de Lise et autour des enfants qui naîtraient de leur étreinte.» C'est l'expression pudique dont s'est servi le prêtre et Charles la répète: pas sorti des clichés, du langage emprunté, des habits à la mode d'ailleurs. Toujours chez le tailleur, il feuillettera des revues de modes étrangères avant de choisir ses costumes. Toujours ces visites au tailleur sont des «pèlerinages au coeur du passé». Il entre en même temps dans une vie nouvelle et dans un nouveau costume. On dirait un rite de vêture. C'est l'auteur qui le dit. Charles suit les conseils de ce confesseur insolite qui lui coupera «...un costume approprié, discrètement solennel, ni trop novateur, ni trop conservateur, ni trop clair, ni trop sombre».

On le comprend d'avoir hâte de se dégager des anciens modèles. Mais Charles Lavigne ne veut rien renier.

Chaque journée, chaque partie du roman nous ramène à la rue Saint-Hubert. Chaque fois, il vient s'y regarder dans les vitrines, dans le miroir du tailleur qui prend ses mesures. Chaque fois il s'est senti mal dans sa peau. Il avait fallu qu'il revienne ici voir ce qu'il en était de lui, ce qu'il advenait de Charles Lavigne. Comme si c'était ici, sur la rue Saint-Hubert que se marquaient vraiment l'âge, le changement, le pli spécifique. De temps en temps, il faut qu'il revienne ici voir son reflet pour savoir où il en est rendu.

Un costume de voyage pour la troisième journée. Quarante ans, éditeur délégué en France par le Conseil des Arts. Elégance et sobriété d'un costume couleur sable. Enfin la maturité: la meilleure partie de la vie, la meilleure partie du roman commence. Le tailleur lui a suggéré la coupe européenne: il serait bien dans sa peau. Enfin!

Quelque part, presque inaperçue, une phrase s'est mise à luire. On continue de lire, mais on sait que le centre de gravité est là. Tout petit, il avait vu un enfant heureux, en costume de marin blanc et bleu dans une gondole du parc Lafontaine.

Dans la quatrième partie, la femme de Charles s'est faite de plus en plus enveloppante, comme un habit étouffant. Charles sort de l'hôpital, il est convalescent. On le voit en robe de chambre, fébrile, mal dans sa peau devenue trop grande. Il a tellement maigri. Comme à chacune des trois autres parties, il ne se reconnaît plus. Même chancelant, il faut qu'il aille marcher sur la rue Saint-Hubert.

Mais la rue Saint-Hubert est devenue mail couvert, toute intérieure, toute en-dedans, méconnaissable. Son ancien tailleur est mort. Celui qui a acheté la boutique ne comprend rien au rite de vêture. Charles se sent démodé, désemparé. Le tailleur va jusqu'à lui dire qu'il ne faut pas trop attendre d'un habit: ça ne remplace pas tout. Il feuillette une revue de mode, comme d'habitude. S'il était extravagant, il s'achèterait un habit tout blanc, comme celui qu'il voit dans la revue. «Que ferait-il avec son beau costume blanc? Il irait au parc Lafontaine, il louerait un canot et il se promènerait tout un après-midi sur l'étang des gondoles.» Quand il avait sept ans, il avait vu un habit de marin dans une vitrine de la rue Saint-Hubert. Comme celui de l'enfant heureux. Il avait tiré sa mère par le bras, l'avait forcée à lui promettre l'habit comme cadeau de fête. La fête avait passé, la mère n'avait pas pu tenir sa promesse. L'habit blanc au liséré bleu était resté au centre de la mémoire, au centre de la vie, au centre de la perle. Tel quel. Intact malgré tous les costumes, toutes les journées, tout le reste.

La quatrième journée, la dernière saison. Il sera enterré avec ce dernier complet: il en a pour quelques mois à vivre. Il se voit heureux en sortant de chez le tailleur. C'est comme un reflet d'homme heureux sur une vitrine intérieure. La rue Saint-Hubert intériorisée. Enfin.

***Claire de LAMIRANDE***
***(collaboration spéciale)***

(1) Jean-Paul Fugère, **En quatre journées**, Montréal, Leméac, 1982, 164 p.

# vient de paraître

**Le Monde et la science**, traduit et adapté de l'anglais par Janine Cyrot, Paris, Fernand Nathan, 1981, 221 p.

Introduction au monde de la science moderne — Les actualités scientifiques illustrées en couleurs — Notre Terre — Plantes et animaux — Le corps humain — Sciences et techniques. Voici un livre entièrement en couleur qui s'adresse à tous les membres de la famille. A le lire, ils auront plaisir et agrément; ils trouveront là matière à discussion, à réflexion. Plaisir et agrément, parce que chaque page est très joliment présentée et illustrée; plaisir et agrément, parce que le texte, écrit par des spécialistes ayant une grande expérience des livres pour les jeunes, se lit d'autant plus facilement qu'il est émaillé d'illustrations attrayantes et explicatives. Matière à discussion et réfexion, parce que le choix des sujets traités correspond aux plus grandes questions de la science d'aujourd'hui. Matière à discussion et réflexion, parce que cet ouvrage tente de répondre aux «mystères» en développant la naissance de notre planète, l'étude des plantes carnivores, l'histoire du foetus humain et les derniers perfectionnements en électronique — les lasers et les hologrammes. **Le Monde et la science:** une introduction solide et agréable au monde de la science moderne à lire par tous.

Edmond MASSICOTTE, **Les Canadiens d'Autrefois**, 23 grandes compositions par Edmond-J. Massicotte, présentation de Benoît Lacroix, o.p., introduction de M. Casimir Hébert, avec commentaires par des auteurs canadiens. La Prairie, Les Entreprises culturelles, enr., 1981, s. p.

Désireux de faire connaître les artistes de chez nous et le folklore d'inspiration canadienne-française et française, les éditeurs de LA BONNE CHANSON ont voulu allier les chansons aux scènes d'autrefois composées par Edmond-J. Massicotte.

Ainsi, ils reprennent l'édition que l'auteur lui-même a publié à la librairie Granger Frères, Limitée, en 1923, en ajoutant les cinq tableaux qu'il a produit de 1923 à 1929, année de sa mort, et les six autres qui lui avaient été commandés par Emile Granger, pharmacien, un de ses amis. Aux commentateurs de 1923, sont venus s'ajouter ceux de notre génération qui unissent leurs voix pour rendre hommage à Massicotte et rappeler à la génération actuelle les habitudes de nos pères...

# radio—télévision

## • La petite histoire de la région à Radio-Québec

# L'Outaouais, un grand courant...

*par Marthe Lemery*

HULL — La grande histoire de l'Outaouais, celle qu'ont colligée les historiens dans les manuels d'école, est largement méconnue de sa population. Alors, imaginez la petite histoire...

C'est pourtant dans ce vaste réservoir, aussi grand et fertile que la «région-administrative-numéro-sept» que s'épanche la mémoire collective de tout un peuple, et que réside l'explication de ce que nous sommes, aujourd'hui. Petite et humble dans ses faits, gestes et dires, cette histoire revêt une importance capitale dans la compréhension et le développement de notre identité culturelle. C'est même, en grande partie, celle-ci qui a façonné, au fil des ans, le visage de l'Outaouais.

Fidèle à son mandat de refléter le vécu des gens d'ici, Radio-Québec Outaouais offrira dès le début septembre, une mini-série de treize émissions de 30 minutes chacune sur l'histoire du peuplement de l'Outaouais, en remontant le cours des ans, de 1600 quelque à 1930. Mélange saisissant de documentaire et de reconstitution dramatique, la série **L'Outaouais, un grand courant d'histoire...** s'attachera au pas des premiers colons, des draveurs, des Algonquins, des Irlandais, des paroissiens et curés, des syndicalistes, des «maîtresses d'école», des squatters, bref de tout ce petit peuple chaleureux et entêté dont la grande histoire ne retiendra jamais les noms.

### Tous les mardis

Diffusée tous les mardis soir à 20h, à compter du 7 septembre, la série marquera un jalon important dans le développement et la progression de Radio-Québec-Outaouais, puisqu'il s'agit de la première série d'envergure entièrement réalisée par «l'autre télévision», en Outaouais. Des effectifs importants ont été mobilisés pour la production et la réalisation: quatre réalisateurs, autant d'assistants, six recherchistes ou scénaristes, dont Bernard Assiniwi, Denis Bachand, Dean Dusseault, Pierre-Louis Lapointe, Serge Dion et Marie Vachon.

En tout, une vingtaine de personnes ont travaillé au sein d'équipes de production à fouiller archives et dossiers, caves et greniers, pour rendre compte du travail quotidien et des conditions de vie des Outaouais, de ses origines humbles jusqu'à nos jours. Dans les lieux mêmes où s'est dessinée cette petite histoire, que ce soit dans la seigneurie Papineau, sur les berges de l'Outaouais, sur l'Ile aux Allumettes, au Canal des chats, à l'usine E.B. Eddy ou celle de la MacLaren, à Mont-Laurier ou à Ste-Cécile-de-Masham, ces équipes ont patiemment retrouvé les morceaux épars de notre histoire régionale. Devant leur caméra ont évolué plus de cinquante comédiens, en costumes d'époque, et une multitude de figurants, les uns et les autres recrutés ici même dans l'Outaouais.

### Si peu de sous...»

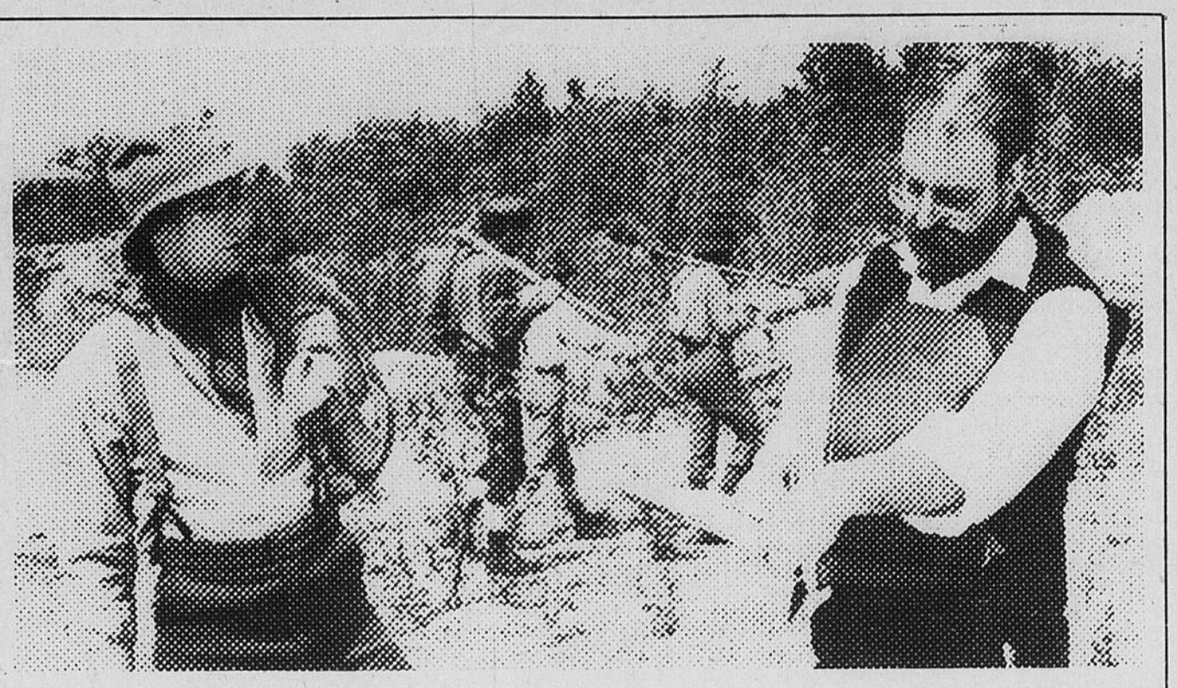
Si le budget consacré à **L'Outaouais: un grand courant d'histoire** apparaît copieux avec ses $195,000, il devient famélique lorsque réparti entre chacune des 13 émissions: $15,000 chacune. «Avec si peu de sous, on a réussi à faire des miracles», devait commenter l'un des réalisateurs, Roger Gauthier. La collaboration et le sérieux coup de main, consenti par divers organismes et individus, dont le CNA et le Théâtre de l'Ile, qui ont prêté gratuitement plusieurs costumes, les Archives nationales du Québec dans l'Outaouais, toutes les Sociétés historiques et associations du patrimoine de la région, plusieurs syndicats et historiens, ont permis de maintenir les frais de production à un très bas niveau. Plus important encore, l'appui, à la fois matériel et psychologique, qu'a manifestée toute la population au moment du tournage et de la recherche a véritablement permis aux équipes de Radio-Québec de produire une série d'un intérêt intellectuel certain, et au fini hautement professionnel.

«Chose certaine, cette série reflète les préoccupations à l'échelle du territoire de l'Outaouais, soit de mieux se connaître et d'affirmer les identités locales à l'intérieur d'une mosaïque régionale», devait dire Gilles Gagné, directeur de Radio-Québec-Outaouais, lors de la conférence de presse annonçant la saison 1982-83.

Un bref survol des treize émissions de la série laisse prévoir que bon nombre de téléspectateurs en apprendront long sur des moments trop souvent oubliés de notre histoire. Qui, à part quelques historiens et férus d'histoire locale, peuvent en effet se vanter de connaître le «fond de l'histoire» de chacune des émissions, soit:

### Les émissions

1. **L'envers de la médaille**, réalisé par Deborah Woods qui donne un aperçu des luttes menées en ce pays d'eau et de bois et où sont effleurées le déclin du régime seigneurial, les débuts de la colonisation, l'exploitation forestière, et la fondation des premiers syndicats ouvriers;
2. **Kitchesipi, la grande rivière**, réalisé par Raymond Charette, qui relate la remontée de Samuel de Champlain, en 1613, sur La Grande Rivière, et sa rencontre avec le chef algonquin Tessouat, dont la tribu régnait en maître sur tout le territoire;
3. **Les grands pins blancs**, réalisé par Roger Gauthier, sur un thème cher à l'Outaouais, celui de la drave et des beaux jours de la coupe de bois dans le Pontiac;
4. **Si les bateaux pouvaient monter**, réalisé par Raymond Charette, où l'on assiste à l'arrivée en masse des Irlandais catholiques à Quyon et dans le Pontiac, alléchés par la promesse d'emplois sur les chantiers de creusage du «canal des Chats»;
5. **Les sans-terre**, réalisé par Jacques Ménard, autour des difficultés qu'éprouve un couple de jeunes colons, dans la Seigneurie de la Petite-Nation;
6. **La dime et les prones**, réalisé par Jacques Ménard, qui évoque le rôle puissant joué par l'Eglise et le clergé sur le bonheur et le malheur des ouailles du temps;
7. **Au rapide de l'Orignal**, réalisé par Roger Gauthier, pour faire revivre les premiers moments de Mont-Laurier l'arrivée du chemin de fer;
8. **Par nos propres moyens**, réalisé par Raymond Charette, qui étale les graves problèmes de santé qui se répandaient comme la peste en Haute-Gatineau, «dans l'temps d'la crise»;
9. **Les enfants de la victoire**, réalisé par Raymond Charette, où il est question de scolarité obligatoire et de la manière dont fut accueillie cette nouvelle législation à Ste-Cécile-de-Masham;
10. **Hull en flammes**, réalisé par Jacques Ménard, qui raconte les multiples conflagrations qu'a connues, à la fin du siècle dernier et au début de celui-ci, le chef-lieu de l'Outaouais;
11. **Buckingham, ville occupée**, réalisé par Jacques Ménard sur le combat meurtrier qui a opposé les travailleurs de la MacLaren aux dirigeants de la compagnie;
12. **A bout de soufre**, réalisé par Roger Gauthier, qui illustre de manière saisissante la naissance d'une conscience syndicale chez les employées de E.B. Eddy, préposées à la fabrication des allumettes, et leurs grèves pour obtenir des salaires et conditions de travail décents.
13. **Un homme du peuple**, réalisé par Roger Gauthier, qui présente un portrait d'Aimé Guertin, député de Hull à l'Assemblée nationale de 1927 à 1935, qui s'est servi de cette tribune pour réclamer l'implantation de premières mesures sociales dans la province.



**Si les bateaux pouvaient monter...**
Les conditions de travail des immigrants Irlandais qui ont creusé le canal des Chats (Aylmer 1840-1856).
**28 septembre** **20 h**



**La dîme et les prônes**
Les multiples facettes d'une vie paroissiale. (Petite-Nation 1873).
**12 octobre** **20 h**



**Au rapide de l'Orignal**
Les squatters aux prises avec les compagnies forestières et la venue du petit train du Nord. (Mont-Laurier 1901)
**19 octobre** **20 h**



**Un homme du peuple**
Aimé Guertin, un des premiers politiciens à préconiser des mesures sociales importantes pour les québécois.
**30 novembre** **20 h**

# radio—télévision

## • La saison 82-83 à Radio-Québec

# Consolidation et non révolution

*par Edgard Demers*

MONTREAL — Pendant qu'à Hull Radio-Québec-Outaouais annonçait les grandes lignes de sa programmation pour la saison 1982-1983, le même jour, la maison-mère de la télévision éducative québécoise en faisait autant à Montréal. Comme ce dernier rendez-vous avait été inscrit depuis longtemps à notre calendrier, mardi midi, nous nous retrouvions à un grand déjeuner au salon Picardie de l'hôtel Méridien en compagnie du vice-président de Radio-Québec, Claude Sylvestre, du directeur de la programmation Claude Désorcy, de son adjointe Nicole Leblanc, de chefs de services, de secteurs, de projets, des réalisateurs et réalisatrices, d'animateurs et animatrices, etc. Somme toute, c'était le grand lancement d'automne, en plein été, du réseau éducatif Radio-Québec.



Une femme vaut-elle deux hommes?

**Une seule femme, Claire Lamarche, une recherchiste d'expérience, remplacera et Jean Cournoyer et Mathias Rioux à «Droit de parole», le mercredi, à 7h 30, dès le 8 septembre, avec reprise, le jeudi après-midi. En plus, Mme Lamarche animera une grande émission spéciale, le 25 novembre, qui unira en direct par satellite Paris, Genève et Montréal.**

Cette année, le budget se chiffre à $52 millions. C'est une augmentation de $5 millions sur la saison dernière. Claude Désorcy, qui n'a pas en tête une révolution à l'horaire, a expliqué comment ces argents seront dépensés en ce qui concerne la programmation. Tout commence, le dimanche 5 septembre, au canal «30» et aux autres.

La première chose à nous frapper dans l'ensemble a trait à un moins grand nombre de grandes têtes d'affiche à Radio-Québec. Mais il y en a encore quelques-unes, telles Pierre Nadeau, Janette Bertrand et Nicole Germain. C'est dire que de nouveaux visages avec des personnalités à découvrir et à apprécier éventuellement tenteront leur chance avec les habitués de Rado-Québec. C'est le cas de Claire Lamarche, qui succède au tandem Jean Cournoyer et Mathias Rioux à «Droit de parole», une réalisation de Jacques Cholette.

D'autres comme Gilles Gougeon et Claude Saucier continueront à s'affermir auprès du public. Le premier fait équipe avec Gisèle Lalande, Guy Parent et Raymonde Provencher, jadis de CBOFT-Ottawa, au magazine «L'objectif», tandis que le second est entouré d'Aimé Boivin, un autre ancien de CBOFT, France Dauphin, Louise Faure et Lise LeBel à «Téléservice», à l'heure du dîner avec reprises lors du repas du midi.



Un homme vaut-il quatre personnes?

**C'est ce que peut se demander Simon Durivage. Il a été remplacé à «L'Objectif», le mardi, avec reprise le lendemain, par (de gauche à droite) Gilles Gougeon, Gisèle Lalande, Guy Parent et Raymonde Provencher. Possiblement que «L'objectif», tout comme «Droit de parole», se présentera sous une forme renouvelée.**

### «Pierre Nadeau rencontre...»

On note de petites et grandes modifications dans le cas des grands noms à Radio-Québec. Par exemple, Pierre Nadeau offrira quelque chose de tout à fait différent des années passées lors de ses «Rencontres. . .» quotidiennes.

En effet, «Pierre Nadeau rencontre. . .», du lundi au vendredi, à 7 heures, consistera à recevoir un invité ou plus pour discuter d'un sujet précis. On s'imagine que le journaliste-animateur suivra l'actualité, tant du monde artistique, de la technologie et la science. La première de cette nouvelle série, une réalisation de Normand Nicol, a lieu, le lundi 6 septembre.

Janette Bertrand revient un peu comme une nouvelle mariée, quelque chose d'ancien, quelque chose de neuf et une bonne discussion entourant «S.O.S. j'écoute». On parle donc d'une transformation au sein de la série.

Le lundi soir, à 8h 30, avec reprise le vendredi suivant, à 9h 30, «S.O.S j'écoute» durera une heure au lieu d'une demi-heure. La partie dramatique avec Marie Tifo et Gilles Renaud à l'écoute sera complétée par trente minutes de discussions sur le sujet exposé. Janette Bertrand animera cette partie avec des invités concernés.

Seize nouvelles dramatiques s'ajouteront aux dix de l'an dernier pour une série de vingt-six émissions. Gilles Brissette et André David sont respectivement le chef de production et le réalisateur de «S.O.S. j'écoute».

Il appert que «Retraite-action» a obtenu un franc succès auprès du troisième âge. Ainsi, Nicole Germain, présente au déjeuner de mardi, animera 37 demi-heures au lieu de 22, cette saison. Guy Parent réalisera cette série dont le chef de production est Nicole Faucher.

### Un peu de tout

Comme partout ailleurs, Claude Désorcy a voulu bien équilibrer sa programmation. C'est un peu comme s'occuper d'alimentation. Tout compte fait, à l'instar des autres réseaux, il y a un peu de tout à Radio-Québec, un tour de force plus difficile en télévision éducative qu'en télévision conventionnelle.

Dès le 11 septembre, un samedi, «All You Need is Love» reprend l'antenne. «Archibald, le magicien» sera là pour les enfants à tous les jours de semaine.

A partir du 23 septembre, un jeudi, l'animateur Dominic Philie que seconderont les reporters Doris Blanchet et Vincent Graton seront «Bozéjeunnnes» pour les réalisateurs Louis Fraser, Micheline Guertin et Jean Rousseau. D'ici la première, «Charlie Brown» assumera l'intérim.

Dans le domaine du documentaire, il faut mentionner «Connaissance du milieu» avec Jean-Louis Frund en pleine nature en Amérique septentrionale, puis neuf tranches sous le titre «Le choc des Amériques» à compter du 25 octobre. Il y aura aussi «Le corps humain», le lundi, «Les derniers cavaliers», une randonnée à dos de cheval du jeudi, «Encyclopédie audiovisuelle du cinéma» avec Jean Rochefort comme narrateur, l'expérience religieuse de l'homme sous le vocable «La longue recherche», une production de la BBC, «Les rendez-vous du mercredi» avec des grandes questions comme l'alcoolisme, des biographies illustrées du général Charles de Gaulle, Dali, Lénine, Staline, etc., propos socio-politiques à «Télé-documents», le vendredi, l'histoire du Québec entre 1930 et 1960 à «Le 30-60», une réalisation de Michel Robitaille avec François Ricard, puis «Le 60-80» pour compléter et l'évolution des espèces à «La vie sur terre», de la BBC, le lundi.

En septembre, tour à tour le sculpteur Maurice Boisvert, l'anthropologue Rémi Savard, le Dr Paul David et l'écrivain Naïm Kattan nous laisseront voir leur «Visage», le mardi. Ce même jour, dès le 20 septembre, l'extrêmement populaire série «Passe-Partout» avec Marie Eykel dans le rôle-titre, Jacques L'Heureux (Passe-Montagne) et Claire Pimparé «Passe-Careau) reprend l'affiche de Radio-Québec.

«Mémoires du Québec» permettra aux régions de la belle province de se raconter. Douze demi-heure intitulées «Les racontages de Louis Caron» permettront de mieux connaître le centre du Québec et le romancier.

Toujours dans ce souci de la variété, les grands du jazz — Tom Waits, Dizzy Gillespie, Dave Brubeck, etc. — passeront à «En scène» avec des Québécois pure laine comme Paul Piché et Plume Latraverse. Côté dramatiques, il y aura «Histoires choisies» (d'à travers le monde) et «La montagne de feu». Il ne faut pas oublier «Planète», le magazine agricole «Nourrir le Québec», «Justice pour tous» avec Me Louis-Paul Allard et «La période des questions».

Et le cinéma à Radio-Québec. Il continue d'avoir une place prépondérante comme le laisse voir l'article plus bas. Il y a aussi quelques grands projets allant jusqu'à à l'échelle internationale.

La saison 1982-1983 à Radio-Québec en est une de consolidation.

## • Cinéma et projets spéciaux...

# «Les uns et les autres» en double

*par Edgard Demers*

MONTREAL — A l'affiche depuis plus d'un an dans un cinéma de Montréal, «Les uns et les autres», de Claude Lelouch, oeuvre magistrale qui a aussi connu une belle carrière au Vendôme de Hull, a été acquis par Radio-Québec. Toutefois, ce long métrage ne sera télédiffusé que durant la saison 1983-1984, de préciser l'adjointe à la programmation Nicole Leblanc. L'attente en vaudra la peine, car Radio-Québec jouera double en présentant «Les uns et les autres» sous forme de mini-série de six heures et en projetant le film de trois heures.

Cette acquisition de première importance fut possible à cause des ententes qui lient Radio-Québec à la télévision de France, co-productrice du chef-d'oeuvre de Lelouch. La mini-série et le long métrage «Les uns et les autres» furent réalisés par Claude Lelouch selon les mêmes données cinéma-télévision que «Les Plouffe» par Gilles Carle avec une participation, dans ce cas-là, de Radio-Canada et la CBC.

Donc, le cinéma n'a rien perdu de son importance à la télévision éducative québécoise. Aux documentaires sur le septième art, il faut ajouter trois soirées de cinéma, «Ciné-répertoire», le dimanche, «Ciné-mardi» et «Cinéastes à l'écran», le jeudi.

Et «Image par image»? Claude Désorcy admet qu'il y a eu un léger revers quant à cette série, Alcan ayant retiré sa commandite de prestige. Néanmoins, il s'avère possible que cette série reprenne l'affiche au début de 1983.

### Trois soirées de cinéma

Entre le 5 septembre et le 12 décembre, à «Ciné-répertoire», il sera possible de voir les longs métrages suivant: «La femme qui pleure», «La drôlesse» et «La fille prodige», trois films de Jacques Doillon; «Trois frères», de Francesco Rosi; «La femme de l'aviateur», d'Eric Rohmer; «La soudaine richesse des pauvres gens de Kombach», «Feu de paille» et «Le tambour», trois oeuvres de Volker Schlondorff; «Les années lumière», d'Alain Tanner; «Camouflage» et «La constante», de Krzystof Zanussi; de Claude Goretta, «L'invitation», «Pas si méchant que ça» et «La provinciale»; «L'éducation de Vera», de Pal Gabor, terminera cette première partie de saison.

Du 7 septembre au 14 décembre, «Ciné-mardi» présentera: «Un crime de notre temps», de Gabriel Axel; «Le pays bleu», de Jean-Charles Tachella; «Le vol d'Icare», de Daniel Ceccaldi; «Invasion», de Leslie Woodhead; «Ti-Mine, Bernie pis la gang», de Marcel Carrière' «Le prête-nom», de Martin Ritt; «Baxter», de Lionel Jeffries; «Rien ne va plus», de Jean-Michel Ribes; «L'amiral Drake», de Lawrence Gordon-Clark; «Lettres d'amour sur papier bleu», d'Edouard Logereau; «Docteur Teyran», de Jean Chapot, en trois parties entre les 16 et 30 novembre; «Et personne ne me demande mon avis», de Caspar Harlan; et un long métrage non encore déterminé pour le 14 décembre.

Les oeuvres et invités de Michelle Rossignol à «Cinéastes à l'écran» sont: «Corridors et super-maire» avec Robert Favreau, le 9 septembre; «Pris au piège» et «Gestes» avec Guy Dufaux; «L'espace d'un été» avec André Melançon; «Les enfants du Québec» avec Michel Moreau; «Métier boxeur» avec André Gagnon; «L'absence» avec Brigitte Sauriol; «La loi de la ville» et «La bien-aimée» avec Michel Bouchard; «La cuisine rouge» et «Anastasie oh ma chérie» avec Paule Baillargeon; «Avoir 16 ans», invité à déterminer; «Plusieurs tombent en amour» avec Guy Simoneau; «Contrecoeur», invité à déterminer; une relâche pour le 25 novembre à cause d'un projet international; et «On n'est pas des anges» avec un ou une cinéaste à choisir.



Le cinéma en évidence à Radio-Québec

**Cette photo de Jean-Louis Frund, l'animateur de «Connaissance du milieu», le samedi, avec reprise le mardi, illustre bien l'attitude de Radio-Québec quant au cinéma. Il faut être prêt à tout et à tous les genres.**

### Relations hommes-femmes

Parmi les projets spéciaux de Radio-Québec, il y a l'émission en direct par satellite qui unira pendant deux heures et demie, le 25 novembre, Paris, Genève et Montréal pour discuter du thème «Relations hommes-femmes». Paul Breton nous en a parlé avec enthousiasme avec des interventions de l'animatrice Claire Lamarche, une recherchiste d'expérience qui passe devant les caméras après dix ans en coulisses.

«Agora» est le titre de cette émission spéciale. La France développera le sujet «L'âge légal pour la sexualité», tandis que la Suisse s'en tiendra à «La fidélité» et Radio-Québec à «La différence d'âge chez les couples». Chacune des télévisions invitera 75 invités en studio pour la discussion. Il y aura une partie dramatique pour chacun des sous-thèmes avec de quatre à six interprètes évoluant dans deux ou trois décors. Lise Lemay-Rousseau a signé le scénario qu'Yvan Dubuc réalisera pour Radio-Québec.

Un autre des projets importants est la série «Les grandes maladies». La belle collaboration entre Radio-Québec et TVOntario continuera, de nous assurer la jolie Sylvie Deschamps-Lowe. D'ailleurs, plusieurs des longs métrages seront télédiffusés à l'un et l'autre réseau. Radio-Québec a acheté les droits pour le Canada français et en cède une partie à l'Ontario.

Le vice-président Claude Sylvestre est d'accord lorsque nous avançons que la co-production est la meilleure possibilité d'en venir à réaliser certains grands projets. Oui, Radio-Québec pense à l'avènement de la télévision à péage, de mentionner à un moment Claude Désorcy. A la vue de Lyse Larouche, nous avons demandé si la régionalisation est toujours en pleine effervescence et la réponse de M. Sylvestre fut affirmative. Comme nous ne pouvions être à Hull et à Montréal, la répone montréalaise fut rassurante.

Définitivement, il y a du pain sur la planche. Dommage que Radio-Québec n'a pas pensé à un dessert nommé visionnements. . .

Les artistes

• Henry Fonda

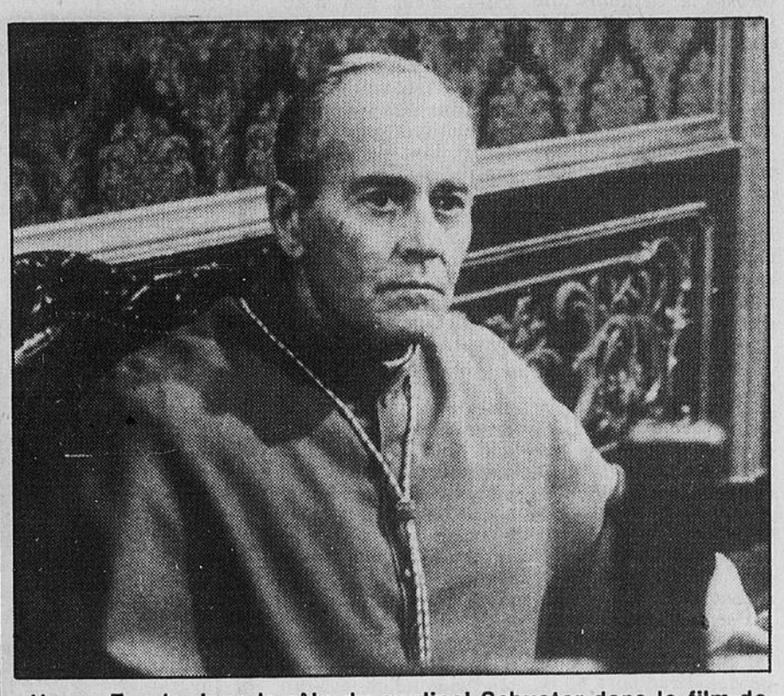
# L'incarnation du héros américain

*par Marie Sanz*

LOS ANGELES (AFP) — L'acteur Henry Fonda, qui est décédé le 12 août dans un hôpital de Los Angeles, a incarné à l'écran tout au long de ses 50 ans de carrière les principales vertus du héros américain: l'intégrité, la force, l'indépendance, la détermination et la simplicité.

En quelque 80 films, dont certains dirigés par les meilleurs metteurs en scène de l'histoire du cinéma, il a imposé sa haute silhouette, son regard très bleu, et son accent légèrement traînant du Midwest.

Rien ne semblait pourtant prédisposer Henry Fonda à la scène. Né le 16 mai 1905 dans une modeste famille du Nebraska il reçoit l'éducation typique d'un jeune garçon du Midwest: l'école, le baseball, les camps de boy scouts... son père, un petit imprimeur sévère et dur à la tâche lui enseigne l'honnêteté, l'opiniâtreté et un certain puritanisme dont il ne se départira jamais tout à fait.



Henry Fonda dans le rôle du cardinal Schuster dans le film de Carlo Lizzani, «Mussolini, dernier acte».

Durant deux ans il étudie le journalisme à l'Université du Minnesota, tout en travaillant pour subsister comme vendeur de journaux, laveur de vitres, mécanicien. Il abandonne ses études pour devenir sans conviction employé de bureau. C'est à ce moment-là que, sur les conseils d'une amie de la famille Dorothy Brando, la mère de Marlon Brando, il commence à jouer dans la troupe du théâtre local de Omaha (Nebraska).

### La passion du théâtre

La passion du théâtre ne le quittera plus. timide, gauche, peu sûr de lui, la scène lui permet de s'oublier pour entrer totalement dans la peau de ses personnages. Bien que devenu célèbre par le cinéma, Henry Fonda restera toujours fidèle au théâtre. «J'aime, déclara-t-il un jour, faire et répéter les mêmes choses, les mêmes gestes pour façonner un personange jusque dans ses profondeurs.»

Après quelques années difficiles, sa carrière cinématographique débute réellement avec le film de Victor Fleming «The Farmer Takes A Wife» tourné en 1935. Dès lors, les films se succèdent: «You Only Live Once» («J'ai le droit de vivre») de Fritz Lang (1937), «Young Mr. Lincoln» («Au seuil de la vie») de John Ford (1939).

Mais c'est véritablement avec «Les raisins de la colère» adapté du roman de John Steinbeck et tourné par John Ford en 1940 qu'il rencontre enfin un rôle à la mesure de son talent. Henry Fonda «devient» Tom Joad, ce fermier de l'Oklahoma réduit à la misère par la grande dépression, «un symbole, dira un critique, de chaque homme qui souffre et qui, quelquefois se révolte contre l'exploitation».

Il reprend le chemin des studios en 1945 après une interruption de trois ans due à la guerre au cours de laquelle il sert dans la marine.

Au théâtre, Henry Fonda créera des rôles inoubliables: «Mister Roberts» qu'il jouera durant trois ans et demi à Broadway et «Clarence Darrow», notamment.

### Cinq mariages

Comblé sur le plan professionnel, Henry Fonda connaît en 1950 une tragédie dans sa vie privée. Son épouse, Frances Seymour, qu'il a épousée en 1936, en secondes noces, et dont il a deux enfants, Jane et Peter, se tranche la gorge dans une clinique où elle est soignée pour dépression nerveuse.

Le suicide défraie la chronique, d'autant plus que, quelques mois plus tard, Henry fonda se remarie avec une jeune femme de 21 ans, Susan Blanchard. Ils adoptent une fillette, Amy, mais le mariage ne dure que 6 ans. «Henry est un homme très moral», dira de lui Susan Blanchard, «s'il ne l'avait pas été, il ne se serait pas marié tant de fois.»

Henry Fonda convole en justes noces une quatrième fois en 1956 avec une comtesse italienne, Afdera Franchetti, dont il divorce au bout de deux ans.

C'est en 1965 qu'il épouse sa cinquième femme, Shirley Adams, une ancienne hôtesse de l'air. Ils ne se quitteront plus. «C'est la meilleure chose qui me soit jamais arrivée», affirmera l'acteur un jour, évoquant son mariage avec Shirley.

### Un premier Oscar en 1982

Henry Fonda, qui a tourné quelques-uns des plus grand sclassiques «My Darling Clementine», «12 Angry Men», «War and Peace», «Advice and Consent»...) aura dû attendre cette année pour recevoir son premier Oscar d'interprétation pour «On Golden Pond» dans lequel il tourne pour la première fois avec sa fille Jane, devenue une des plus grandes vedettes de cinéma de ces 20 dernières années. Son fils Peter, également acteur («Easy Rider») se consacre maintenant à la mise en scène.

Henry Fonda avait reçu un Oscar spécial en 1980 pour l'ensemble de sa carrière qui lui avait aussi valu d'être honoré par l'American Film Institute et le Kennedy Center de Washington.

Durant les derniers mois de sa vie, cloué chez lui par la maladie, il se consacrait à la peinture, qu'il pratiquait en amateur depuis de longues années. Henry Fonda avait toujours affirmé son goût pour les choses simples: il n'aimait rien tant que s'occuper de son jardin ou d'apiculture.

Il avait déclaré avant sa mort qu'il détestait les enterrements. Henry Fonda a donc été incinéré, quelques heures après son décès. Généreux, il a fait don de ses yeux au «Manhattan Eye Institute».


yves
montand
chante



DU MERCREDI 22 AU
SAMEDI 25 SEPTEMBRE
Opéra 20:30 $10.00, 18.00, 22.00, 25.00
(aucun entracte)

Centre national des Arts | National Arts Centre

Teleticket 237-4400 Toll free no. for area codes Outside Ottawa/Hull Only 613-416-514-819-705 Zone sans frais en dehors d'Ottawa et de Hull uniquement. 1-800-267-9038



"LE MALADE IMAGINAIRE"

comédie de Molière, présentée à la salle du conseil de la MAISON DU CITOYEN, 25, rue Laurier, Hull.




Du mercredi au samedi à 20h30
Renseignements et réservations: 771-6669

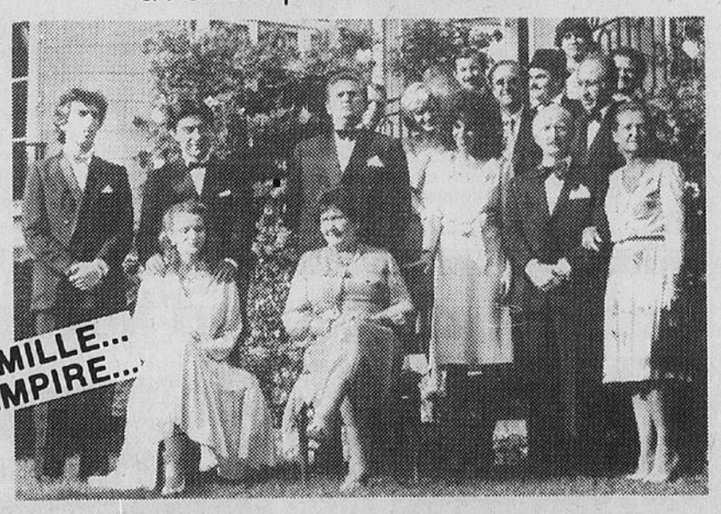







LE DROIT et CKCH 97

ont le plaisir d'inviter 200 personnes
à l'avant-première du film




LE GRAND PARDON

en présence des comédiens et du réalisateur Alexandre Arcady

LE 31 AOUT à la BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU CANADA
395, rue Wellington, Ottawa, à 20h 00

ROGER HANIN - ANNY DUPEREY - BERNARD GIRAUDEAU
RICHARD BERRY - CLIO GOLDSMITH - JEAN LOUIS TRINTIGNANT
ROBERT HOSSEIN

Ce film sera à l'affiche dès le 3 sept. aux Cinémas des Promenades

Présentez ce coupon le lundi 30 août à compter de midi au journal Le Droit, 375, rue Rideau, Ottawa, et à CKCH 97, 70, rue Laval, Hull. 50 paires de billets seront remis aux premiers arrivés à chacun des endroits.

Conditions du concours

Une paire de billets seulement sera remis à chaque personne qui se présentera. Les employés de CKCH 97 ainsi que les employés du journal Le Droit, de Novalis et de l'imprimerie Le Droit-Leclerc ne sont pas éligibles.

Nom _____
Prénom _____
Adresse _____



Directeur artistique: André Brassard
Renseignements: 235-6741

Le Théâtre français
du Centre national des Arts

C'est votre dernière chance de participer à l'événement de l'année: la saison 1982-1983 du Théâtre français.

en coopération avec CHOT

S'abonner, c'est voir 7 pièces pour le prix de 6.

Du lundi au mercredi: à compter de $41.00 ($35.00 âge d'or/étudiant).

Du jeudi au samedi: à compter de $49.00.

Les Difficultés d'élocution de Benjamin Franklin
de Steve J. Spears
du 10 janvier au 5 février

Périclès
de Shakespeare
du 13 septembre au 9 octobre

Oncle Vania
de Tchekhov
du 11 au 19 mars

La Mandragore
de Jean-Pierre Ronfard
du 22 au 30 octobre

À toi pour toujours, ta Marie-Lou
de Michel Tremblay
du 15 au 23 avril

Britannicus
de Racine
du 26 novembre au 4 décembre

La Joyeuse Criée
d'Antonine Maillet
du 3 au 11 juin

Une saison qui sort de l'ordinaire ... une saison extraordinaire!

Abonnez-vous maintenant.

Centre national des Arts | National Arts Centre

Teleticket 237-4400

Zone sans frais en dehors d'Ottawa et de Hull uniquement. 613-416-514-819-705

1-800-267-9038

## • La plus importante exposition artistique chinoise depuis 1949

# *Comme une mauvaise plaisanterie?*

*par Jeff Adam*

CALGARY (PC) — Song Zin Tao considérait l'affaire comme une mauvaise plaisanterie.

Agé de 52 ans, cet artiste chinois parcourt le Canada avec la plus importante des expositions artistiques que son pays ait organisée à l'étranger depuis la fin de la Révolution en 1949. Nous lui avons demandé ce qui était advenu des peintres politiques militants de la Révolution culturelle de 1966-76.

Leur travail, a répondu Song avec un sourire gêné, se caractérisait surtout par des portraits respectueux du président Mao et des toiles représentant des travailleurs en colère, armés — tous sujets que n'approuve pas le gouvernement chinois actuel.

Song a ajouté qu'il avait lui-même peint un portrait à l'huile de Mao, la seule huile qu'il ait jamais peinte, en fait. Cette toile est aujourd'hui "à la campagne", dit Song avec dédain.

Aucune des oeuvres de cette période politique ne figure parmi les centaines de calmes aquarelles et encres exposées à Calgary. L'exposition a également été montrée à Toronto et Edmonton, et elle le sera à Vancouver du 26 août au 14 septembre.

L'accent est surtout mis sur les sujets traditionnels de l'art chinois: paysages, fleurs, oiseaux et poissons.

**De mauvais goût**

Song, qui se spécialise dans les peintures florales, dit qu'il est peu probable que les artistes chinois d'aujourd'hui aient le "mauvais goût" de peindre des toiles politiques et militantes, comme le faisaient leurs collègues il y a cinq ou 10 ans.

"Ils ont cessé parce que personne n'est intéressé à ce genre de peinture, a-t-il déclaré par le truchement d'un interprète. Personne n'en veut, alors ils cessent d'en produire."

Si par hasard un artiste décidait de peindre ce genre de toiles, il ne serait pas formellement châtié, de dire Song. Mais ses camarades, le public et le gouvernement s'attendraient tous à ce qu'il "corrige son erreur".

Comme la plupart des artistes chinois, Song travaille pour le gouvernement. Il est payé environ $125 par semaine — près du double de ce que gagnent la plupart des Chinois — et doit produire plusieurs toiles par année, en plus d'enseigner.

Parlant par l'intermédiaire de l'interprète Chou Chang Chi, un des directeurs de la China National Arts and Crafts Import and Export Corp., qui a organisé l'exposition itinérante canadienne, Song a affirmé que personne ne lui dit ce qu'il doit peindre.

**Il n'est pas d'accord**

Mais Tony Ip, un membre de la communauté chinoise de Calgary, originaire de Hong-Kong, qui a aidé à faire venir cette exposition dans la ville, n'est pas d'accord avec cette affirmation.

"Les artistes sont encore surveillés, et on leur impose des restrictions quant à la façon dont ils s'expriment, a-t-il dit. On leur permet de faire des peintures traditionnelles ... mais je ne crois pas qu'ils aient la liberté de juger le système politique et social actuel à travers leur art."

Il a déclaré que les artistes qui étaient populaires pendant la Révolution culturelle ont "ou bien disparu silencieusement, ou bien ont été punis parce qu'ils ont fait tellement de tort à tout le système — politiquement, socialement et culturellement."

Il a ajouté que l'exposition itinérante de peintures chinoises traditionnelles est un exemple évident de la façon dont la Chine cherche de plus en plus à renforcer les liens économiques et culturels avec les autres nations. A quelqu'un qui lui demandait pourquoi le Canada avait été choisi pour la plus importante exposition artistique chinoise à l'étranger en 33 ans, l'interprète Chou a déclaré que c'est à cause de l'intérêt remarquable exprimé par la communauté artistique canadienne, et à cause du respect que son peuple a toujours manifesté pour le Canada.

"Tous les Chinois, même les écoliers, connaissent le Canada."

# *Un souci du détail incroyable*

*par Jeff Adams*

CALGARY (PC) — Un seul coup d'oeil à l'aquarelle suffit pour voir l'incroyable souci du détail.

Chaque cheveu, sur la tête de la jeune femme, a été peint individuellement, de même que chacune des plumes sur l'oiseau qui vole au-dessus. Seules des mains fortes, sûres et habiles peuvent peindre ainsi, et cela ne s'acquiert pas du jour au lendemain, dit Tony Ip, un architecte-paysagiste de Calgary.

Ip, qui a grandi à Hong-Kong, a aidé à organiser la venue à Calgary de la plus importante exposition d'art chinois traditionnel à sortir de la Chine depuis la fin de la révolution, en 1949.

Les oeuvres de nombreux artistes — en vente à des prix allant de $400 à $15,000 — font partie de cette exposition qui a été montrée également à Toronto et Edmonton, et qui ira à Vancouver du 26 août au 14 septembre.

L'un des artistes, Song Zin Tao, était à Calgary pour discuter de la communauté artistique chinoise et des techniques traditionnelles de peinture dans son pays.

**Parmi les plus jeunes**

A 52 ans, Song était un des plus jeunes participants à l'exposition. Plusieurs étaient âgés de plus de 70 et même de plus de 80 ans. "En Chine, pour être un artiste qui a réussi — et non pas simplement un artiste ordinaire — il faut avoir fait de la peinture pendant au moins 30 ans", dit Song.

Herbert Ho, un des organisateurs de cette exposition à Calgary, a déclaré qu'il connaît un artiste "qui a passé des annéee à peindre des racines avant de se spécialiser dans la peinture des arbres". Il avait des boîtes pleines de racines.

Il existe même en chinois un mot "chun", pour décrire les diverses méthodes pour peindre les pierres. Chacune varie quant à la texture et quant aux ombrages.

Song dit que les peintures chinoises traditionnelles incluent l'écriture: le titre de l'oeuvre ou quelques mots de poésie qui représentent un message aussi important que le peinture elle-même.

Les peintures chinoises ne sont pas encadrées, mais suspendues comme des parchemins sur un fond de papier de riz. Les artistes suivent deux techniques, et utilisent soit des coups de pinceau distincts, ou des lavis d'encre qui permettent au liquide de s'étaler.

**Des portraits**

Les paysages, les fleurs, les oiseaux et les poissons sont les sujets les plus répandus, mais depuis quelques années beaucoup d'artistes chinois ont commencé à peindre des gens.

Ip indique d'un signe de tête le portrait en peinture d'une femme vêtue d'une antique robe décolletée. Montrant sa poitrine partiellement exposée, il fit remarquer que c'était "un signe de libéralisation". Song dit que certaines écoles d'art, en Chine, commencent à permettre à leurs élèves de peindre d'après des modèles nus, ce qui eut été impensable il y a quelques années.

D'autres écoles se spécialisent maintenant dans la peinture à l'huile — apprise quand les artistes chinois suivaient des cours en Europe. Mais bien que certains aspects du monde artistique soient en train de changer, Song dit que certains autres aspects sont aussi solides que la Grande Muraille. Ainsi par exemple, presque tous les artistes sont des employés directs de l'Etat, qui peignent et enseignent moyennant un salaire hebdomadaire.

"Vous êtes un fonctionnaire du gouvernement, comme tout le monde, dit Song en souriant. Si vous devenez célèbre, vous êtes mieux payé."

Il ajoute que les bureaucrates artistiques, en Chine, sont beaucoup plus heureux que le peintres dans l'Ouest, qui doivent souvent gagner leur vie de peine et de misère, dans un monde indifférent à l'expression artistique.

"Nos artistes ne craignent pas de perdre leur emploi. Ils peuvent se concentrer sur leur peinture."


**ATTENTION!**

Les réclames publicitaires relatives au cinéma ont toutes reçues l'approbation des bureaux de surveillance du cinéma de l'Ontario, selon le cas. Si des lecteurs les trouvent offensantes, nous les invitons à faire part de leurs observations à qui de droit, à savoir: pour l'Ontario à:

Mary Brown
Directrice
ONTARIO BOARD
OF CENSORS
THEATRE BRANCH
1075, chemin Milwood
Toronto, Ont.

# ciné vrac — ciné vrac — ciné vrac — ciné vrac — ciné

**NIGHT SHIFT** — Un modeste employé de la morgue municipale de New York devient... souteneur de plusieurs prostituées. L'une d'elles, c'est inévitable, possède un grand coeur. Il en devient amoureux. Comédie légère avec nombre de redites. Au Elgin, au Britannia et au cinéma des Promenades de l'Outaouais.

**TRON** — Excellente technique d'animation réalisée à l'aide d'un ordinateur. Le sujet fait précisément pénétrer le cinéphile dans l'univers de la cybernétique et les effets visuels assez extraordinaires de «Tron» sont à voir. Mais on regrette que le scénario soit si simpliste et d'une minceur extrême. A Place de ville

**GARDE A VUE** — Série noire. Qui a violé et assassiné deux fillettes? Un inspecteur de police cuisine longuement un suspect. Bien qu'il ait glané quelques prix, le film de Claude Miller manque d'effets de suspense, malgré la forte présence de l'excellent Lino Ventura. Sous-titré en anglais. Au Phoenix.

**BLADE RUNNER** — Du réalisateur de «Alien», une vision de cauchemar dans la société de l'avenir. Un détective poursuit des robots d'apparence humaine. Oeuvre soignée. Décors remarquables. Suspense. Science-fiction de bonne cuvée. Au Britannia.

**VICTOR, VICTORIA** — Comédie musicale assez plaisante, où Julie Andrew joue le rôle d'un homme, dans le cadre du Paris des années 20. Situations cocasses, entrain. Aux deux Cinéplex (Vanier et Kanata).

**UNE SEMAINE DE VACANCES** — Nathalie Baye superbe dans ce film d'introspection, où une enseignante se paie sept jours d'école buissonnière pour remettre sa vie en question. Michel Galabru lui donne la réplique de façon magistrale, dans des leçons de vie empreintes de vérité et de simplicité. A voir. (Cinéplex de Vanier).

**E.T.** (St-Laurent 1, Westgate 2, Cinéparc Queensway) Film pour enfants qui a vite conquis un public d'adultes. Steven Spielberg s'avère un Walt Disney de la science-fiction avec son extra-terrestre aux yeux émouvants. Un bon candidat dans la prochaine course aux Oscars.

**THE WORLD ACCORDING TO GARP** (Capitol Square 1, cinéparc Britannia). Tiré du célèbre roman de John Irving. Bonne réalisation, dont le contenu comporte cependant plus de singularités que d'originalité.

**AN OFFICER AND A GENTLEMAN** (Elgin 1) — Les liaisons amoureuses de deux aspirants-officiers, candidats pour piloter les avions à réaction de la marine américaine. Le dur entraînement qu'ils doivent subir, entremêlé de déboires sentimentaux et d'un dénouement tragique. Inégal, avec beaucoup de déjà vu.

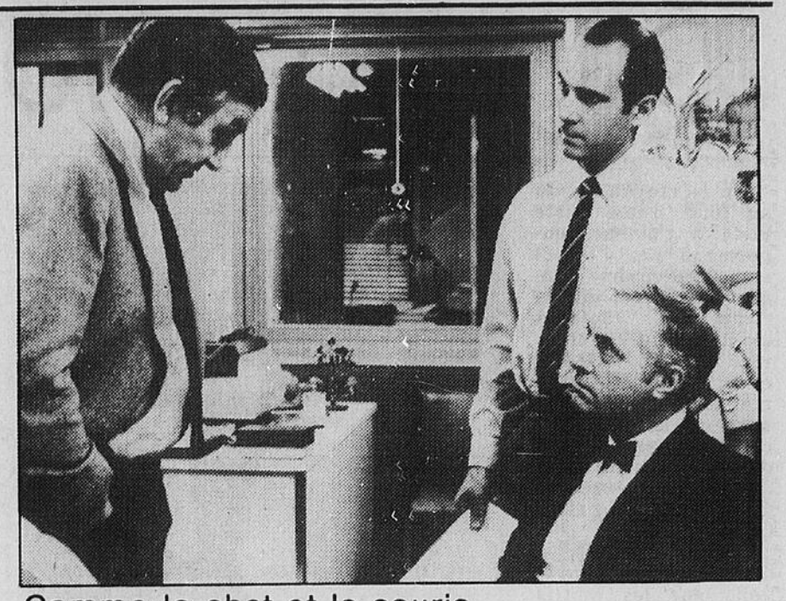
**«POLTERGEIST»**, (Britannia 6). D'étranges événements surviennent dans une maison: elle devient hantée par les esprits. Parviendra-t-on à l'exorciser? Une petite fille disparaît dans l'au-delà, «enlevée» par ces esprits, qui communiquent avec elle par la télévision! Dans la veine de l'exorciste, avec un assaisonnement de spiritisme. Excellents effets de mise en scène.

**«CHARIOTS OF FIRE»** (Cinéplex de Vanier et de Kanata) — Duel entre l'homme et la montre, alors que deux coureurs s'entraînent en vue des Jeux olympiques de Paris, en 1924. Film superbe, où la grandeur des idéaux exprimés se reflète dans la beauté de la photographie.

**«RAIDERS OF THE LOST ARK»** —L'art de parodier poussé à son paroxysme, dans un film d'aventures où le héros n'est guère immobile plus de dix secondes, tous les clichés des westerns, des mélodrames et des thrillers y passent, Un régal pour le cinéphile. Au Britannia.

**«STAR TREK II: THE WRATH OF KHAN»** — Il est à souhaiter que le vaisseu Entreprise finisse par s'écraser sur une planète oubliée, et qu'on n'en entende plus jamais parler. Trop de quincaillerie interplanétaire pour si peu d'histoire. Au Britannia.

**«YOUNG DOCTORS IN LOVE»** Au Britannia — Devrait être montré dans tous les hôpitaux de la région pour hâter les guérisons. S'inspire de tous les téléfeuilletons à senteur d'éther pour concocter un puissant remède de cheval.



Comme le chat et la souris

**GARDE A VUE, film du cinéaste français Claude Miller, qui prend aujourd'hui l'affiche du cinéma Phoenix, met en scène deux comédiens connus et aimés des cinéphiles, Lino Ventura et Michel Serrault, dans un véritable duel entre le chat (l'inspecteur de police) et la souris (l'auteur présumé de deux meurtres). Le débat est surtout intellectuel, l'un et l'autre marquant successivement des points jusqu'au dénouement final, d'un tragique un peu trop forcé. Romy Schneider, dans l'un de ses derniers rôles au cinéma, y incarne la femme du suspect.**


"Un meurtre mystérieux très captivant" — David Denby, New York Magazine
"Garde a vue" un film à suspense qu'il faut voir" — Judith Crist, WOR-TV



GARDE A VUE
UNDER SUSPICION
"...me rappelle tous les films noirs que j'ai apprécié au cours des années" — Andrew Sarris, Village Voice
Mettant en vedette LINO VENTURA MICHEL SERRAULT ROMY SCHNEIDER
Sous-titre anglais — pas pour enfant. Soirée: 7:20 9:20
PHOENIX 230-3556

Cineplex 6 cinemas — A World of Movie Entertainment
VANIER 150 Montreal Rd. 749-4145

| | |
|---|---|
| "Chariots of Fire" Soirée: 7:00-9:20 Sam. et dim: 2:30-4:45 (F) | "Porky's" Soirée: 7:30-9:30 Sam. et dim.: 2:20-4:20 (R) |
| "Victor/Victoria" Soirée: 7:15-9:40 Sam. et dim.: 2:00-4:30 (A.A) | "A Week's Vacation" Soirée: 7:15-9:15 Sam. et dim.: 2:15-4:15 (A.A.) |
| "Things Are Tough All Over" Soirée: 7:10-9:10 Sam. et dim.: 2:10-4:00 (A.A.) | "Zulu Dawn" Soirée: 7:00-9:00 Sam. et dim.: 2:00-4:30 (S.P.) |

A World of Movie Entertainment • A World of Movie Entertainment

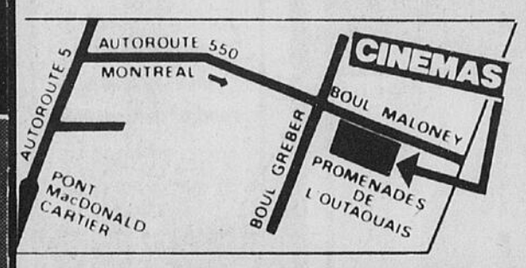
Cinémas ODEON CANADIENS
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, TELEPHONEZ AU CINEMA DE VOTRE CHOIX
ACCOMPAGNEMENT ADULTE
REMARQUE: Non recommandé pour les enfants Division des cinémas de l'Ontario
The Best Little Whorehouse in Texas
WESTGATE 1 — CENTRE COMMERCIAL WESTGATE 1309, av. CARLING • 725-2229
ST. LAURENT 2 — QUEENSWAY ANGLE ST-LAURENT 745-0341-2
Tous les soirs aux deux cinémas. Le guichet du cinéparc ouvre à 20h. Représentation au crépuscule.
E.T. THE EXTRA-TERRESTRIAL — SURVEILLANCE PARENTALE
Cinéparc QUEENSWAY 1 — CH. MONTREAL ET QUEENSWAY EST 745-7145
WESTGATE 2 — CENTRE COMMERCIAL WESTGATE 1309, av. CARLING • 725-2229
ST. LAURENT 1 — QUEENSWAY ANGLE ST-LAURENT 745-0341-2
Tous les soirs à 7:00 et 9:00. La guichet de cinéparc ouvre à 6:00. Représentation au crépuscule
You don't assign him. You unleash him. THE SOLDIER — Restricted
Cinéparc QUEENSWAY 2 — CH. MONTREAL ET QUEENSWAY EST 745-7145
ELMDALE 2 — WELLINGTON PRES PARKDALE 728-2333
TOUS LES SOIRS 7:15 9:15 — SURVEILLANCE PARENTALE
"THE PIRATE MOVIE" Christie McNicol Chris Atkins
WESTGATE 3 — CENTRE COMMERCIAL WESTGATE 1309, av. CARLING • 725-2229
Tous les soirs à 7:00 et 9:20 — SURVEILLANCE PARENTALE
Annie
SOMERSET — SOMERSET PRES BANK • 236-9528
Tous les soirs 7:15-9:15 Cinéparc ouvre à 8:00 Spectacle au crépuscule
"FAST TIMES AT RIDGEMONT HIGH" — Restricted
CINEPARC AUTO-SKY — BASELINE (ch. de PRESCOTT) 225-8004
ELMDALE 1 — WELLINGTON PRES PARKDALE 728-2333

CINEMAS UNIS
CINEMAS DES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
Boul. Maloney • Gatineau • 568-1706
La terreur prend une nouvelle dimension... Vous serez témoin du procédé le plus révolutionnaire de l'histoire du 3D Vous ne pourrez pas y échapper.
18 ANS Adultes — 2e sem.

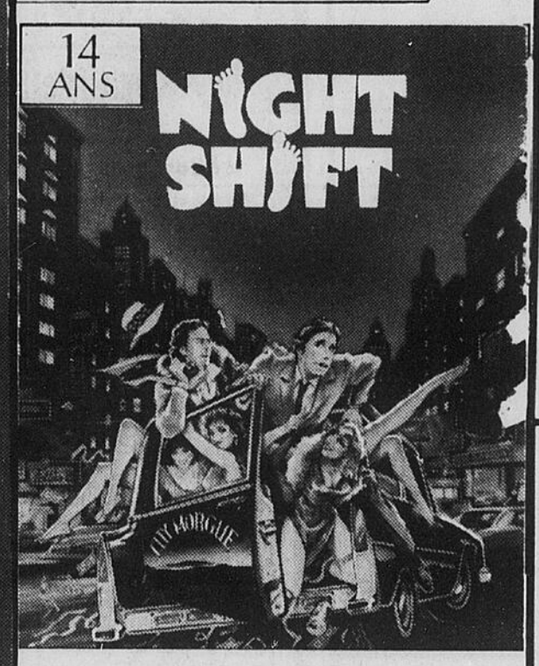


FRIDAY THE 13TH PART 3 3D
CINÉMA 1
A PARAMOUNT PICTURE
Prix d'entrée $5.00
Vendredi: 7:15-9:15
Sam. et dim.: matinée 1:15-3:15-5:15 soirée 7:15-9:15

"VOTRE GUIDE DES MEILLEURS FILMS DANS L'OUTAOUAIS"




14 ANS — NIGHT SHIFT



UNE PRODUCTION DE BRIAN GRAZER "NIGHT SHIFT", UN FILM DE RON HOWARD HENRY WINDKLER • MICHAEL KEATON • SHELLEY LONG Directeur administratif DON KRANZE. Scénario de LOWEL GANZ et BABALOO MANDEL. Musique originale de BURT BACHARAH. Paroles de CAROLE BAYER SAGER. Production de BRIAN GRAZER. Direction RON HOWARD—EN STEREO DOLBY DANS CERTAINS CINEMAS
Musique du film disponible sur disques et rubans WARNER BROS.
Chanson interprétée par AL JARREAU, QUARTERFLASH et ROD STEWART
A LADD COMPANY RELEASE
CINÉMA 3
Mat. sam. dim. à 1:20 3:20 5:20 Soir: 7:20 9:20

18 ANS Adultes — SUMMER LOVERS



A chaque année, des jeunes gens, venant de tous les coins du monde, viennent aux îles grecques si romantiques.
Michael et Cathy sont venus d'Amérique dans l'espoir de passer un été des plus calmes avant de faire face à l'avenir. Lina est venue de France pour profiter de sa liberté... ensemble ils ont vécu une expérience inattendue et bien loin de leur imagination.
Randal Kleiser, le directeur de Grease et The Blue Lagoon, vous présente maintenant le film le plus provocant, "Summer Lovers"



Un été qu'ils n'oublieront jamais.
UNE PRODUCTION DE RANDAL KLEISER, SUMMER LOVERS mettant en vedette: PETER GALLAGHER • DARYL HANNAH • VALERIE QUENNESSEN. BARBARA RUSH • CAROLE COOK, rôle de soutien. Musique de BASIL POLEDOURIS. Montage de ROBERT GORDON. Directeur administratif JOEL DEAN. Production de MIKE MODER. Ecrit et dirigé par RANDAL KLEISER. Couleur par Technicolor(R). UN FILM DE FILMWAYS PICTURE-Filmways Pictures, Inc. 1982. Tous droits réservés
Musique du film disponible sur disques et rubans WARNER BROS.
FILMWAYS PICTURE
CINÉMA 4
Vendredi 7:25-9:25
Sam. et dim.: matinée 1:25-3:25-5:25 soirée 7:25-9:25

14 ANS — UNE FAMILLE, UN EMPIRE...



LE GRAND PARDON
(Version originale française, sous-titres anglais)
La Super Prodution de ALEXANDRE ARCADY avec ROGER HANIN BERNARD GIRAUDEAU, ANNY DUPEREY, ROBERT HOSSEIN
2h 30 de FÊTE, de RIRES et de LARMES
A L'AFFICHE DES LE VENDREDI 3 SEPTEMBRE
Cinémas des Promenades DE L'OUTAOUAIS GATINEAU 568-1706

Peu importe combien de bons films vous avez vus cet été, il vous faut voir "An Officer and a Gentleman"
Ceux qui ont assisté à l'avant-première partout à travers le pays ont été enchantés et ravis.
14 ANS
"Un film qui vous fera relaxer"



AN OFFICER AND A GENTLEMAN
PARAMOUNT PICTURES PRESENTE
UNE PRODUCTION DE LORIMAR • MARTIN ELFAND
UN FILM DE TAYLOR HACKFORD
RICHARD GERE • DEBRA WINGER
AN OFFICER AND A GENTLEMAN
Mettant également en vedette DAVID KEITH et LOUIS GOSSETT, JR dans le rôle de "Foley"
Musique originale de JACK NITZSCHE • Scénario de DOUGLAS DAY STEWART
Production de MARTIN ELFAND • Direction de TAYLOR HACKFORD
A PARAMOUNT PICTURE
CINÉMA 2
Vendredi: 6:45-9:05 — Sam. et dim.: matinée 1:30-4:00 soirée 6:45-9:05

le ROCK

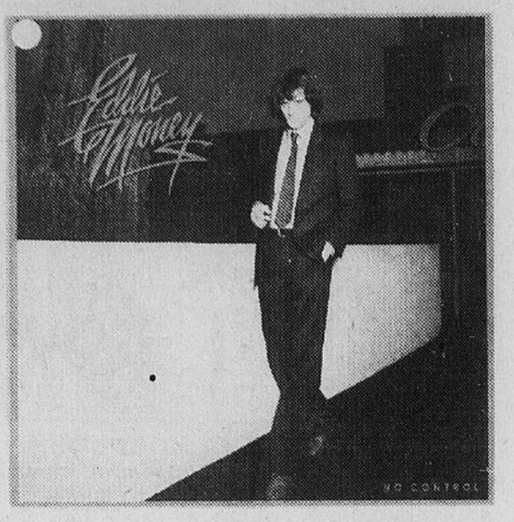
par Jean-Pierre Boisvert

## • Un nouveau disque après un an d'absence

# Money hors de contrôle

On le croyait perdu au fond d'une triste histoire d'amour, empoisonné par l'alcool ou encore victime d'un grave accident de la route, mais toujours est-il que le chanteur rock EDDIE MONEY nous revient, après une année d'absence, avec un nouveau microsillon dont le titre décrit fort bien l'état d'esprit dans lequel il s'est trouvé: No Control.

L'ancien policier a tout récemment levé le voile sur les motifs qui l'ont tenu mystérieusement à l'écart de son public aussi longtemps.




EDDIE MONEY raconte dans un article du magazine américain «Rolling Stone»: «J'avais bu beaucoup et quelqu'un m'a passé sur un petit miroir de la cocaïne. Mais ce n'était pas ça. C'était un barbiturique synthétique qui m'a gardé endormi durant 14 heures dans la même position, c'est-à-dire appuyé sur ma jambe gauche repliée sur elle-même.» Il raconte qu'à son réveil, il ne pouvait plus bouger et on a dû le transporter d'urgence à l'hôpital, où il a subi une importante intervention chirurgicale à la jambe. L'aventure a été pour lui aussi inquiétante que désastreuse. Il livre ses impressions dans «No Control», «Keep My Motor Running», «Shaking», «Drivin' Me Crazy» et «It Could Happen To You». Et que dire de la plus sentimentale de toutes, «My Friends, My Friends».

«They took me to the hospital, and I swore I wouldn' go, my blood was running much too high, my heart was much too slow, the doctor had some questions, some things he had to know, my lady shook her head and said «the boy's got no control», écrit-il dans la pièce-titre.

Au niveau de la musique, le disque est excellent. Jimmy Lyon (à la guitare), Ralph Carter (à la basse), Gary Ferguson (à la batterie), Alan Pasqua (au piano), Randy Nichols (aux synthétiseurs), Ed Calle (au saxophone) et quelques autres ont prêté leur talent pour l'exécution dans les studios Wally Heider Recording, à Los Angeles, Automatt, à San Francisco, et Criteria Recording, à Miami.

### «Face Dancer» en finale

Dans un autre ordre d'idées, j'ai appris que le groupe Face Dancer, d'Ottawa (anciennement Messinger), s'était qualifié pour la finale d'un concours organisé par la compagnie A&M à travers le Canada, afin de souligner les meilleurs efforts des artistes amateurs au pays. Grâce aux chanson «Round And Round» (composé par le chanteur Ron Henry et le claviériste Ed Bimm) et «Primadona» (une composition de Ed Bimm), le




groupe Face Dancer a devancé tous ses adversaires de la région de la capitale nationale, dans une compétition parrainée par CFRA. La compagnie A&M promet de mettre sur un microsillon les meilleures chansons et offrira au vainqueur (la finale se tiendra plus tard) plus de cent heures gratuites dans un studio d'enregistrement réputé de la Métropole.

Ron Henry, âgé de 33 ans, fait de la musique depuis une bonne quinzaine d'années et il se dit confiant de remporter les honneurs de ce premier concours lancé par la compagnie A&M.

### HEART récidive

Elles chantent extrêmement bien, les deux petites soeurs Wilson, Ann et Nancy. Elles sont l'âme du groupe de Vancouver, HEART, et leur dernier album le prouve plus que jamais. Il s'agit de «Private Audition». «The Situation» et «Hey Darlin Darlin» me semblent les pièces les plus audacieuses, au seul chapitre des arrangements vocaux.



**Toujours là...** (Laserphoto AP)

**Même s'il vit en Californie, le chanteur-soliste Mike Love, des Beach Boys, n'est pas à l'abri du temps! Vingt ans après une série de «hits», inspirés en grande partie de la pratique du surf sur les plages californiennes, les Beach Boys sont toujours là. Demain soir, le groupe américain sera en spectacle sur la scène de l'Expo au parc Lansdowne.**


BERTHE
CLUB RENDEZ-VOUS
DANSE
POUR GENS SEULS DU MERC. AU DIM.
HOTEL LAFONTAINE
"SALLE OASIS"
336, CH. MONTREAL, VANIER
Pour renseignements: Berthe
776-6717 ou 771-2967

ROMEO & JULIETTE
Soirée dansante pour gens seuls
tous les jeudis, vendredis et samedis
MOTEL CONCORDE
333, ch. Montréal, Vanier
749-5472
745-2112

Motel Concorde
vous offre tous les jeudis
Rôti de boeuf dans la fesse
légumes et pommes de terre
4.55
Aussi, n'oubliez pas, tous les jours
Déjeuner d'hommes d'affaires
2.75 et plus
333, ch. Montréal, Vanier, 745-2112

BINGO CLUB 60
270, ch. MARIER, VANIER
TOUS LES LUNDIS
Le bingo commence à 7h 15 avec le "EARLYBIRD"
GROS LOT $1,500 (55 NUMEROS)
PETIT LOT $300 (55 NUMEROS)
20 PARTIES A $30
Permis 244790

National Museums of Canada / Musées nationaux du Canada

NATIONAL MUSEUM OF NATURAL SCIENCES
MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES NATURELLES

Adventure into the world of natural history. The NMNS is looking for people who wish to volunteer a few hours a week in the forefront or behind the scenes of the Museum. We invite participation by the hearing impaired. Call Mary Anne or Michelle at 995-9538. TTY: 593-6992

Découvrez l'Aventure dans le monde de l'histoire naturelle. Le MNSC cherche des bénévoles capable d'offrir quelques heures par semaine sur la scène ou dans les coulisses de notre Musée. Nous invitons la candidature des déficients auditifs. Pour en savoir davantage sur cette aventure, appelez Mary Anne ou Michelle à 995-9538. TTY: 593-6992.

Canada

BOURSES DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX PROFESSIONNELS DES ARTS

BOURSES "A" POUR ARTISTES
Destinées aux artistes ayant plusieurs années de carrière fructueuse et toujours actifs dans leur profession. Jusqu'à 19 000$ pour les frais de subsistance et d'exécution liés à un programme d'une durée de quatre à douze mois, plus une indemnité de déplacement. Un plasticien ayant des dépenses de matériel exceptionnelles peut toucher jusqu'à 28 000$.
Dates limites
1er avril, 15 octobre, selon les disciplines. Consulter la brochure Aide aux artistes.
Pour obtenir la brochure Aide aux artistes, s'adresser au Service des bourses pour artistes, Conseil des Arts du Canada, C.P. 1047, Ottawa (Ontario) K1P 5V8, ou appeler sans frais 1 (800) 267-8282

BOURSES "B" POUR ARTISTES
Destinées aux artistes ayant terminé leur formation de base ou reconnus comme professionnels. Jusqu'à 14 000$ pour les frais de subsistance et d'exécution liés à un programme de quatre à douze mois, plus une indemnité de déplacement.
Dates limites
1er avril, 15 octobre, 1er décembre, selon les disciplines. Consulter la brochure Aide aux artistes.
Cette brochure offre aussi des renseignements sur les bourses de courte durée, bourses de frais, bourses de voyage, subventions de représentation internationale.

ADMINISTRATION DES ARTS • ARCHITECTURE • ARTS PLASTIQUES • CINÉMA
CRÉATION LITTÉRAIRE • DANSE • MULTIDISCIPLINARITÉ • MUSIQUE
PERFORMANCE • PHOTOGRAPHIE • THÉÂTRE • VIDÉO

Le MUSÉE NATIONAL DE L'HOMME
recherche
des ANIMATEURS BÉNÉVOLES
Qualités requises:
• avoir une bonne santé
• avoir un bon sens de l'humour
• vouloir apprendre et partager ses connaissances
• aimer travailler avec les jeunes
• être intéressé(e) au patrimoine culturel
• être libre le jour en semaine
Aucun salaire mais des bénéfices extraordinaires
998-8287




Musées nationaux du Canada / National Museums of Canada
Canada

à l'affiche du CNA

Théâtre

Le Théâtre français du Centre national des Arts
Directeur artistique: André Brassard
Périclès de Shakespeare
20:00 au Studio
du 13 septembre au 9 octobre
du lun. au merc. $8.50
du jeu. au sam. $9.50
Une production du Théâtre français du Centre national des Arts
Mise en scène: André Brassard
Avec: Paul Savoie, Denis Bouchard, Suzanne Champagne, Normand Daoust, Yves Desgagnés, Rémy Girard, Raymond Legault, Paule Marier, Monique Spaziani, Julie Vincent et Edward Atienza
Décor: François Séguin
Costumes: Jacinthe Vézina
Éclairages: Dominique Gagnon
Musique: Joël Bienvenue
Régie: Paul Leclerc
Avec la coopération de CHOT



EN AVANT LA MUSIQUE
Série de concerts populaires gratuits présentés sur les terrasses du CNA au cours de l'été



du lundi au jeudi de 12:30 à 13:30
vendredi de 12:30 à 13:30 et 18:30 à 19:30
les samedi et dimanche de 12:00 à 13:00
du 28 juin au 5 septembre 1982

sam. 28 Servant
dim. 29 Omnibus
lun. 30 Les Bisons de la GRC
mar. 31 Les Bisons de la GRC

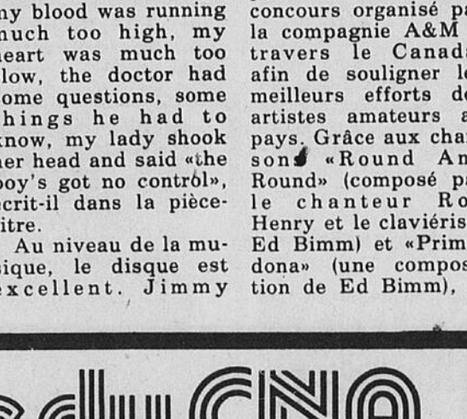
septembre

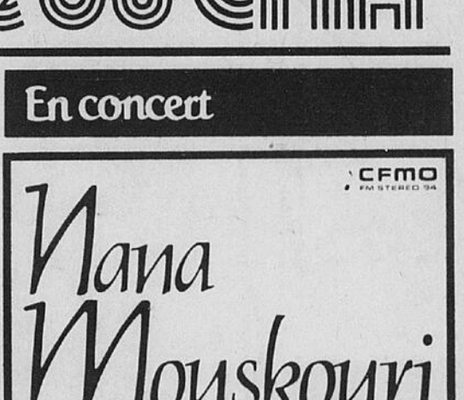
mer. 1 Victor Nesrallah and Friends
jeu. 2 Les Surlies
ven. 3 Les Surlies
ven. 3 Stratus (de 19:00 à 20:15)
sam. 4 L'Ensemble de jazz de l'université d'Ottawa
dim. 5 Les Shooz jouent la musique des Beatles

Les déjeuners-concerts du CNA: Une idée affriolante!

En concert

CFMO FM STEREO 94
Nana Mouskouri
du mardi 14 au dimanche 19 septembre
Opéra 20:30 dimanche 15:30
$10.00, 13.00, 16.00, 19.00






TOULOUSE
LUNDI 20 SEPTEMBRE
Opéra 20:30 $8.00, 10.00, 12.00

Film

70MM DOLBY STEREO DOLBY




Version originale anglaise
Vendredi et samedi 10 et 11 septembre
Opéra 20:30 $4.50

Teleticket 237-4400
Zone sans frais en dehors d'Ottawa et de Hull uniquement. - 613-416-514-819-705
1-800-267-9038

Centre national des Arts / National Arts Centre



Calvo Sotelo

• *Des élections en Espagne le 28 octobre*

# Les socialistes en tête

MADRID (AP) — Le premier ministre espagnol, M. Calvo Sotelo a tenté, hier, de mettre fin aux dissensions politiques internes dans son parti, en obtenant du roi Juan Carlos la dissolution de l'Assemblée : les élections législatives, qui doivent avoir lieu le 28 octobre, pourraient amener au pouvoir le premier gouvernement socialiste depuis la chute de la république espagnole, le 1er avril 1939.

La division croissante de l'Union démocratique du centre (U.C.D.), sur laquelle s'appuyait le gouvernement, a conduit M. Sotelo à cette décision. A l'issue d'une réunion du conseil des ministres, il s'est rendu en avion dans l'île Baléare de Majorque, où le roi Juan Carlos passe ses vacances, pour rencontrer le chef de l'Etat et obtenir la signature du décret de dissolution.

La constitution stipule que les élections doivent avoir lieu dans un délai variant entre 30 et 60 jours après la date du décret de dissolution, qui entrera en vigueur lundi, après parution au journal officiel.

**Les socialistes en tête**

Cette décision intervient au moment où M. Felipe Gonzalez, chef du Parti socialiste ouvrier espagnol (P.S.O.E.) qui est en tête des sondages, se trouve en Allemagne fédérale, pour participer à la difficile campagne électorale du Parti social-démocrate du chancelier Helmut Schmidt en Hesse.

Toutefois, M. Gonzalez a indiqué que son parti est prêt pour cette campagne électorale, la troisième en Espagne depuis la mort du caudillo Francisco Franco, en 1975.

Dans les milieux gouvernementaux, on explique que M. Sotelo a pris la décision de provoquer des élections anticipées — constitutionnellement, elles ne devaient avoir lieu qu'au printemps prochain — en espérant que la campagne électorale resserrera les rangs de son parti.

La campagne électorale coïncidera avec la visite du pape en Espagne. Mais les responsables du gouvernement ont indiqué que cette visite ne sera pas remise. Jean-Paul II viendra en Espagne entre le 14 et le 22 octobre.

**Nouveau centre-gauche**

Outre les socialistes, le parti de M. Calvo Sotelo devra affronter la nouvelle formation de centre-gauche, fondée récemment par l'ancien premier ministre et fondateur de l'U.C.D., M. Adolfo Suarez.

L'Espagne connaît actuellement un taux de chômage de 14 pour cent, et l'inflation pourrait atteindre 15 pour cent cette année. Ces problèmes seront au centre de la campagne qui s'ouvre.

Mais il est probable que l'ancien membre du cabinet du caudillo et dirigeant conservateur, M. Manuel Fraga, tentera d'axer la campagne sur l'incapacité du gouvernement à juguler le terrorisme.

A plusieurs reprises, les franquistes ont accusé les socialistes et les communistes de préparer une coalition, ce que les deux parties ont démenti.

Le dernier sondage crédite le P.S.O.E. de 38 pour cent des intentions de vote, l'U.C.D. de six pour cent, et les conservateurs et les communistes de 10 pour cent. Les autres électeurs se sont montrés indécis.

• *Proctor and Gamble*

# Accusé de satanisme

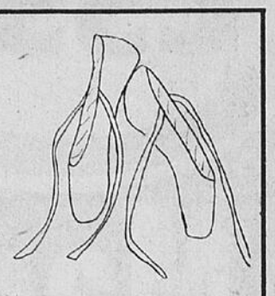
LONDRES (AFP) — La firme Procter and Gamble a entamé une campagne de presse dans des journaux paroissiaux britanniques pour lutter contre des rumeurs qui l'accusent de propager secrètement l'enseignement de Satan et de verser des subsides aux suppôts du démon.

Un porte-parole de la société a déclaré jeudi que ces rumeurs, circulant depuis deux ans déjà aux Etats-Unis et propagées en Grande-Bretagne par une série de tracts, se fondent surtout sur le motif de l'estampille de la firme, un "homme sur la lune" entouré de treize étoiles.

Certains y voient une tête de bélier satanique avec le chiffre occulte 666 caché dans le décor. Plusieurs personnes ont demandé des explications à Procter and Gamble et un lecteur du magazine chrétien pour les jeunes Buzz a même écrit à son journal une lettre intitulée "Faisons sauter le masque de Satan".

Le clergé, qui s'inquiète également de ces rumeurs, veut y mettre fin. "J'ai eu connaissance de cette affaire dans une église, c'est une de ces choses qui nous viennent des Etats-Unis et qu'un certain type de gens avalent", a déclaré un responsable de l'Eglise protestante évangélique.


HELENE TASSIE
ECOLE DE BALLET CLASSIQUE
ACADEMIE ROYALE DE LA DANSE



Préparations pour examen de l'Académie Royale de la Danse
Programme pour enfants et adultes

Adjointe, **Mlle Louise Darling**

Pour une discipline, une appréciation de la musique et de coordination.

**Church of the Ascencion**
**253, prom. Echo**
**Ottawa-Est, Ont.**

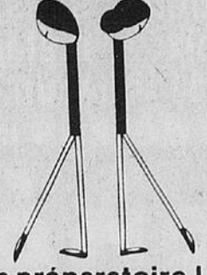
**Beacon Hill**
**Ecole Lamira Dow Billings**
**2147, av. Loyola**
**Ville de Gloucester**

Date d'inscription: le mercredi 8 septembre 1982 de 7h à 9h p.m.

**Inscriptions et informations:**
**833-2749 — 749-4910**
**Cours donné en français et anglais.**



ADO



COURS DE BALLET
ACADEMIE DE DANSE DE L'OUTAOUAIS INC.

L'ADO offre le programme de cours de danse classique de l'ACADEMIE DES GRANDS BALLETS CANADIENS dans les options suivantes:

- **préparatoire I, II**
- **élémentaire I, II, III, IV**
- **élémentaire A, B**
- **adolescents A, B**

Pour s'inscrire, se présenter à la polyvalente Nicholas-Gatineau, entrée principale, salon étudiant, le 2 ou le 10 septembre 1982. Les cours débuteront le 20 septembre 1982 et seront dispensés à l'école du Petit Prince et à la polyvalente Nicholas-Gatineau.

**Inscription: 18h 30 à 19h 30 — évaluation: 19h 45**

**Pour plus de renseignements, communiquez avec l'ADO au 827-0862, après 15h 30.**



CHA CHA • SWING • ROCK'N ROLL

COURS DE DANSE

(permis du ministère de l'Education no 470526)

COURS DE DANSE SOCIALE POUR ADULTES

Les cours vous sont offerts les dimanches, lundis ou mardis soir

ECOLE DE DANSE THERESE ET MICHEL ENRG.

professeurs diplômés de la FEDERATION de LOISIRS-DANSE du QUEBEC

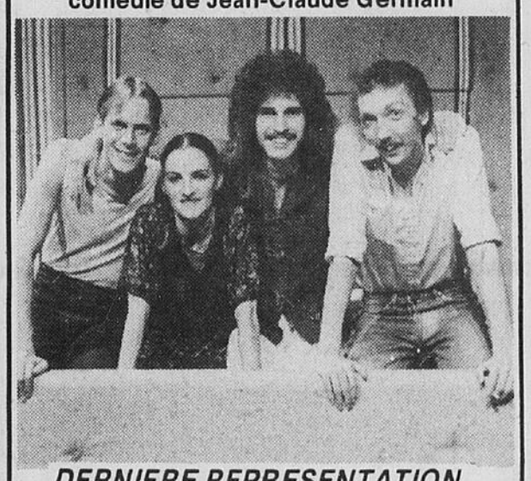
MEMBRES de la CORPORATION des professeurs diplômés en danse sociale du QUEBEC

Pour de plus amples informations, composez
**771-4849 — 568-9111**

FOX TROT • MERENGUE • MAMBO
ROCK'N ROLL • CHA CHA • SAMBA
CHA • VALSE • RUMBA



LE THEATRE DE L'ILE
*présente*
"MAMOURS ET CONJUGAT"
comédie de Jean-Claude Germain



*DERNIERE REPRESENTATION*
*(Strictement pour adultes)*
jusqu'au 28 août
du mardi au vendredi à 20h 30
le samedi à 19h et 22h
**RESERVATIONS:** 771-6669
*Une production du Service des loisirs de la ville de Hull.*



1 HEURE PHOTO



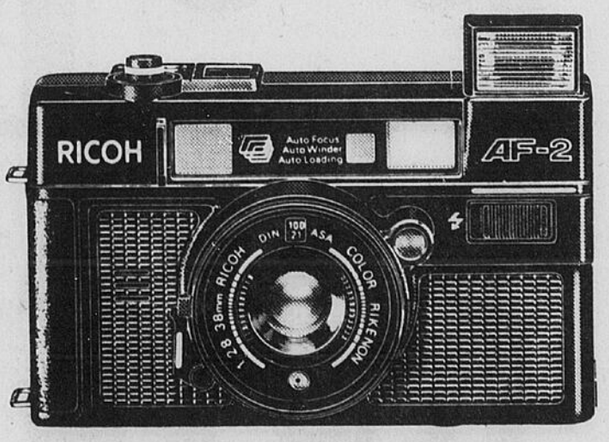

VOUS OFFRE QUALITÉ, SERVICE et FILM GRATUIT




Pour chaque film de 24 ou 36 poses, que vous faites développer, vous recevrez un film "1 heure photo" GRATUIT.

QUALITE ET COULEURS PRECISES... "1 HEURE PHOTO"




**RICOH XR-S**
La première caméra SLR au monde avec système de pile solaire
Vendue avec objectif 50 mm F/2 Rikenon
**Sunpak 30DX**
Lampe-éclair, film et piles
**449.99**

**Ensemble RICOH AF-2**
La caméra Ricoh AF2, 35 mm offre:
• mise au point automatique • exposition automatique • chargement automatique • rebobinage automatique • lampe-éclair automatique
Comprend: étui, 1 film Kodacolor C-135 à 24 poses, piles Mazell et un album-photo de poche "1 heure photo".
**199.99**

L'OFFRE EST EN VIGUEUR POUR LE MOIS DE SEPTEMBRE SEULEMENT.

ESSAYEZ-NOUS!

Le centre Japonais de la photo

1 heure photo

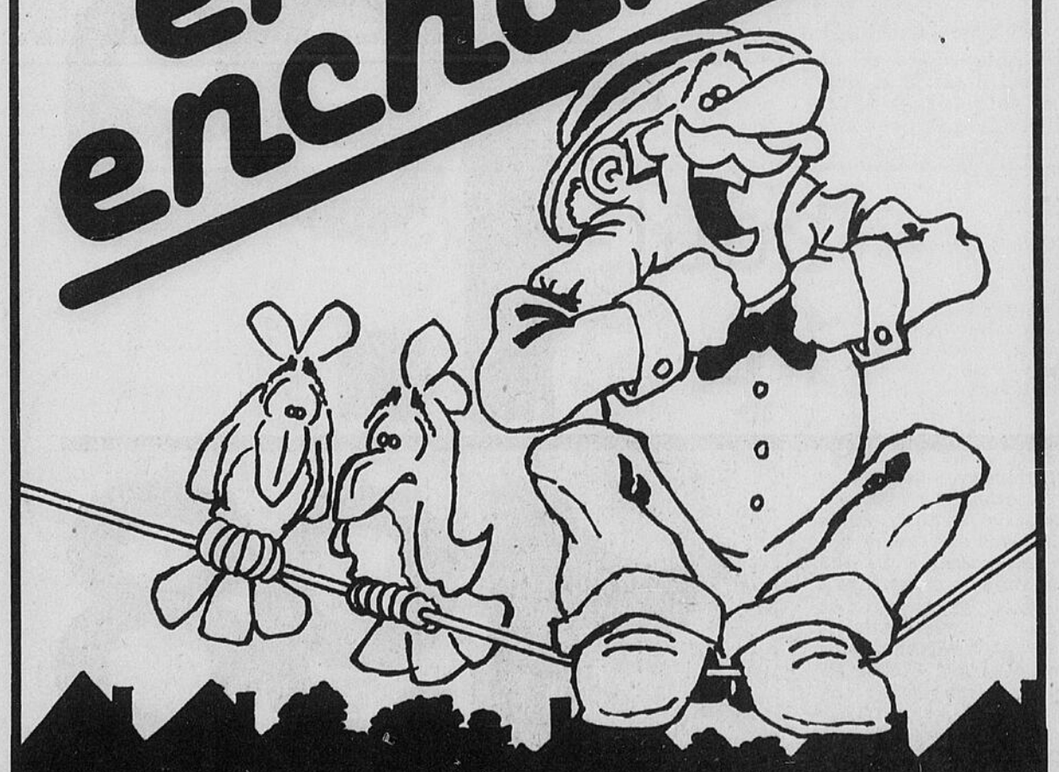
Photos couleurs en une heure • Copies en 20 minutes • Photos de passeport, de citoyenneté, d'identité en 5 minutes • C'est 1 heure photo

Nous utilisons le papier Kodak pour sa beauté, sa qualité.

Les Promenades de l'Outaouais
Gatineau — 561-2351



the hayloft
OUVRIRA LE 1er SEPT...
Vous en serez enchanté!



... UN NOUVEAU HAYLOFT
SITUÉ À MÊME LES LOCAUX DU CLUB ATHLÉTHIQUE D'OTTAWA

2525, chemin Lancaster
523-2270

200, rue Rideau
232-7161

Toronto
37 Front St. E.

(St-Laurent sud, jusqu'au Musée des sciences et de la technologie, puis virage à gauche sur le chemin Lancaster)

Loblaws

prime supplémentaire cette semaine

# deux coupons d'essence

30 août **Lun.,** 31 août **Mar.,** 1er sept. **Merc.**

Esso

à l'achat de 5 produits sans nom(MD) ou de marques nationales spécialement identifées, votre choix à mélanger ou assortir; vous recevrez deux coupons d'essence de 1¢, valant $1 chacun, en faisant le plein d'essence; aucun achat minimal d'essence. **Tous les détails au magasin**

M.D. DE IMPERIAL OIL LIMITED

## plus spéciaux du Lun. & Mar.

30 août 31 août

## morceaux de poulet

**frais**
**coupe ménage**

kg 2.18

**le paquet**

comprenant: 3 quarts arrière avec dos entier,
3 quarts avant avec cou et dos entier,
3 ailes, 2 gésiers

lb. .99

## biftecks d'entrecôtes

provenant de
**boeuf Canada "A"**

Limite — 8 biftecks d'entrecôtes par famille

kg 6.31

lb. 2.86

caisse de 24 x 280 mL

article en prime Esso

## pepsi

**vous payez 4.69**

**régulière ou diète**

aussi disponible dans bout. reg. 300 mL, au prix rég., plus dépôt

moins de 1/2 prix

## ketchup keg o' Heinz

bout. 1 L

1.99

## tomates

**produit de l'Ontario**
**catégorie no 1 Canada**

**panier 4 ptes**

FOODLAND ONTARIO

1.98

prix en vigueur jusqu'au mardi 31 août 1982

le magasin se réserve le droit de limiter les quantités

*Un ultime hommage à Mgr Savard* — page 24

*Archambault: l'ODD réclame l'armée* — page 25

*L'occupation se poursuit au pénitencier d'Orsainville* — page 25



• *L'invraisemblable pari de Fernand Bourgeois*

# Un jardin dans les airs

*par Gisèle Goudreault*

HULL — Si un pissenlit peut pousser entre une bande d'asphalte et un mur de briques pour quelle raison est-ce qu'on ne pourrait pas y semer des graines de citrouilles?

C'est l'invraisemblable pari qu'a tenu M. Fernand Bourgeois, réparateur de radio et de télévision établi sur le boulevard St-Joseph. Et depuis quatre ans il récolte des citrouilles à qui mieux mieux mais ce ne sont pas vraiment les citrouilles qui l'intéressent.

Ce qu'il aime surtout ce sont les belles fleurs oranges ornant les vignes porteuses de citrouilles. «Lorsqu'il fait soleil les fleurs se ferment; mais ce n'est pas si grave que ça parce qu'on a le soleil pour se consoler. Et lorqu'il fait sombre les belles fleurs s'ouvrent... c'est une façon d'avoir un bel été».

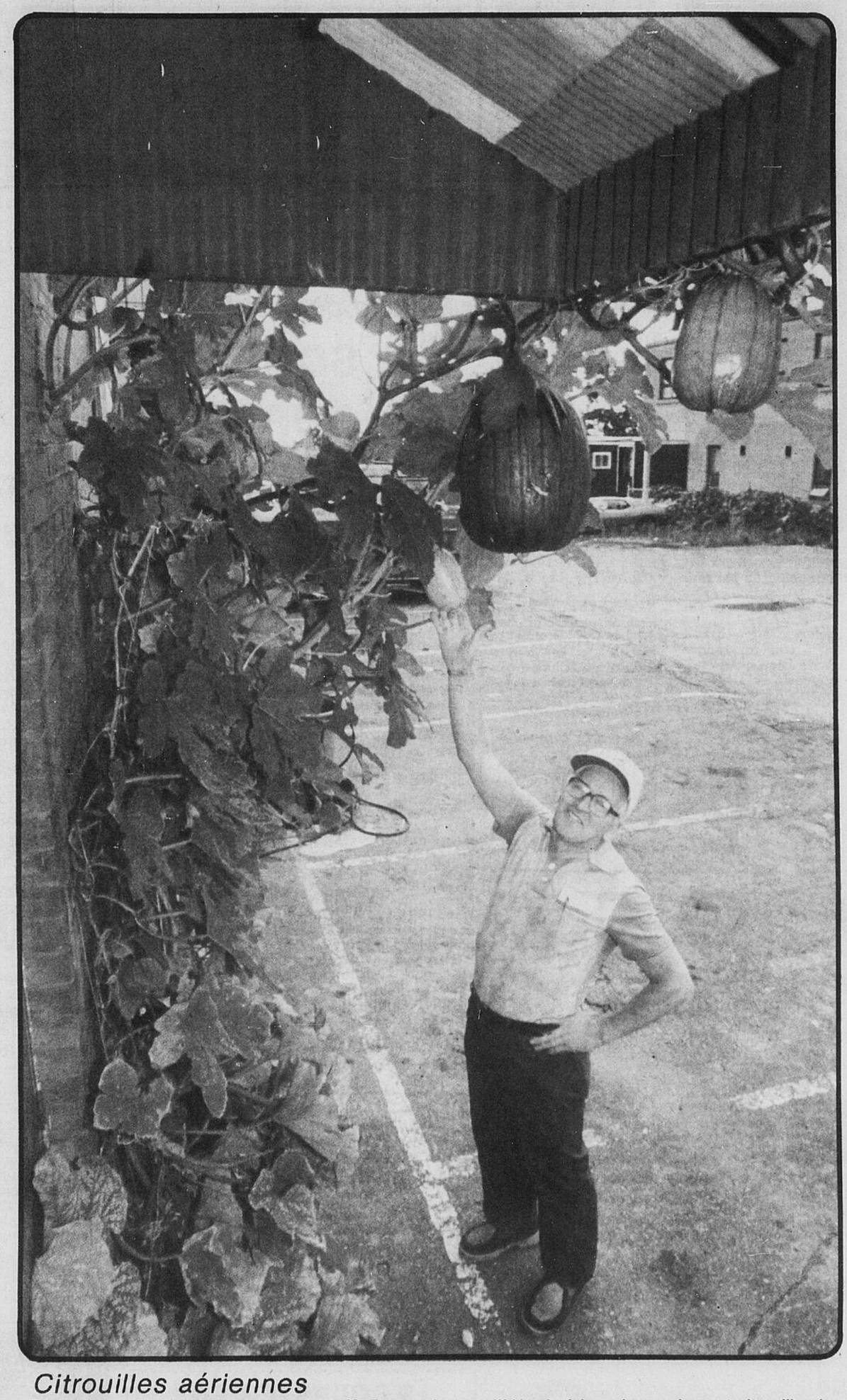
Les citrouilles de M. Bourgeois ne vont cependant pas sans inquiéter certains policiers de la sûreté municipale de Hull. L'autre jour, relate M. Bourgeois, il y en a deux qui se sont arrêtés ici pour vérifier si mes «melons» ne risquaient pas de tomber sur la tête du monde. Après m'être dit que ces gars-là avaient sans doute été élevés en ville, je les ai rassurés en leur montrant les solides attaches qui retiennent la vigne sur le mur de brique. Car pour mieux voir ses fleurs, M. Bourgeois a eu l'idée de faire grimper vigne et citrouilles le long du mur de son établissement et même sous la corniche, à quelque 15 pieds de haut.

Fasciné par ses vignes, M. Bourgeois voit dans les ramifications qu'elles se construisent elles-mêmes ni plus ni moins que l'ancêtre des ressorts qu'on utilise un peu partout aujourd'hui en mécanique.

Etabli à Hull depuis 30 ans, M. Bourgeois ne cache pas que son intérêt pour la nature lui vient sans doute de son enfance passé à St-Albert, dans l'Est ontarien.

«Vous savez, il n'y a que dix ans environ que je regarde la nature et que je m'y intéresse. Quand j'étais plus jeune c'était mes enfants que je regardis changer à tous les jours... Et puis il fallait que je gagne leur vie... J'en ai élevé huit... Maintenant ils sont grands et capables de se débrouiller seuls...».

Même s'il a 50 ans, le goût d'aider quelqu'un ou quelque chose à grandir ne l'a pas encore quitté. Cette fois c'est un petit érable argenté situé tout en bordure du trottoir dans la partie commerciale du boulevard St-Joseph qui est l'objet de son attention et de son ingéniosité. Pour sauver les branches de l'arbre que les adolescents avaient tendance à briser il les a attachées vers le haut en plus de les enduire de «grosse graisse noire». Et à l'heure actuelle il faut dire, au mérite de M. Bourgeois, que c'est le plus vaillant petit arbre qui soit.



*Citrouilles aériennes*

**Pour mieux pouvoir admirer son oeuvre, M. Bourgeois a eu l'idée de faire grimper vigne et citrouilles le long du mur de son établissement et même sous la corniche, à quelque 15 pieds dans les airs. L'idée est originale, certes, mais certains la trouvent peu rassurante. «L'autre jour, raconte M. Bourgeois, deux policiers sont venus me voir pour vérifier si mes citrouilles ne risquaient de tomber sur la tête des gens».**

**(Photo LE DROIT)**

• *Vague de froid*

# Gare aux jardins!

OTTAWA — Une baisse soudaine de la température risque à nouveau de ravager les récoltes des agriculteurs de la région.

Le service météorologique d'Uplands annonce pour la nuit prochaine une chute dramatique du mercure à trois degrés celsius, donc risque de gel au sol.

Il est fortement conseillé aux propriétaires de recouvrir leurs jardins-potagers.

On se souviendra que le gel précoce de mardi dernier a détruit une importante récolte de tabac dans le Pontiac et a pris par surprise plusieurs agriculteurs de l'Outaouais ravageant les récoltes de légumes.

Plusieurs producteurs agricoles de la Haute-Gatineau ont été touchés par le gel hâtif. Les champs de maïs de certains producteurs ont été emprisonnés par le froid.

Les effets du gel ont été encore plus néfastes pour les jardins-potagers. Certains propriétaires ont pu récupérer à peine quelques légumes.

Les températures froides se poursuivront pendant quelques jours, selon un porte-parole d'Uplands.

La température la plus froide enregistrée par Uplands au cours d'un mois d'août était de 2.8 en 1942.

Le 29 août, en 1965, le mercure était descendu à 3.1 celsius et des chutes de neige avaient recouvert la région.

• *La SQ enquête*

# Une chasse à l'homme tourne à la tragédie

HULL — La Sûreté du Québec de Hull a institué une enquête à la suite d'un accident tragique causant la mort de deux jeunes hommes dans la nuit de jeudi à vendredi.

Une poursuite entre une auto-patrouille de la Sûreté du Québec, détachement de Hull, et un véhicule occupé par deux jeunes hommes, Denis Grenier 18 ans et Michel Turpin 19 ans, tous deux de Vanier, s'est soldée par la mort des occupants.

Selon un porte-parole de la Sûreté, la chasse à l'homme a commencé vers deux heures du matin lorsque les policiers ont voulu intercepter un véhicule pour excès de vitesse sur la route cinq.

Une poursuite s'est engagée et les fuyards ont perdu la maîtrise de leur véhicule qui a capoté dans un champ en bordure de la route, tuant les adolescents sur le coup.

Denis Grenier était au volant du véhicle. Les deux jeunes hommes, domiciliés au 176 rue Carillon à Vanier ne portaient aucun papier d'identité.

La Sûreté a refusé de dévoiler les noms des deux policiers qui ont engagé la poursuite.

• *Cours avancé à la CSRO*

# L'art d'investir

HULL — Même s'il n'apparaît pas dans le dépliant publicitaire de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais, la CSRO offrir cette année un cours avancé sur l'art d'investir ses épargnes.

Il fait suite au cours «Initiation à l'investissement» qui a connu un grand succès l'année dernière et qui sera également repris cet automne.

Selon M. Raymond Massé, courtier auprès de la firme Lévesque et Beaubien et titulaire des cours, plusieurs personnes ont le goût d'aller au-delà d'un cours d'initiation. «Il y a aussi des gens qui n'ont rien à faire d'un cours d'initiation mais qui pourraient très bien profiter d'un cours plus avancé.»

On y verra les types d'investissement, les types de revenus et leur traitement fiscal, comment organiser un porte feuille global lorsqu'on débute dans l'investissement ou lorsqu'on est plus avancé, le fonctionnement du marché obligataire et du marché boursier. Tout ça, dit M. Massé, au moyen de cas concrets puisque la théorie aura été donnée lors des cours d'initiation.

La CSRO offre cette année encore toute une gamme de cours pour les adultes.

Pour s'y inscrire on peut s'adresser au Service de l'éducation des adultes, situé au 225 St-Rédempteur, le jour entre 9h et 16h, du 30 août au 2 septembre.

Les futurs étudiants pourront également se présenter entre 19h et 21h à la polyvalente Mont-Bleu les 30 et 31 août, à la polyvalente Le Carrefour, le 1er et le 2 septembre et à Aylmer le 8 et 9 septembre.

• **Les élections à Hull**

# *L'inévitable guerre de clans*

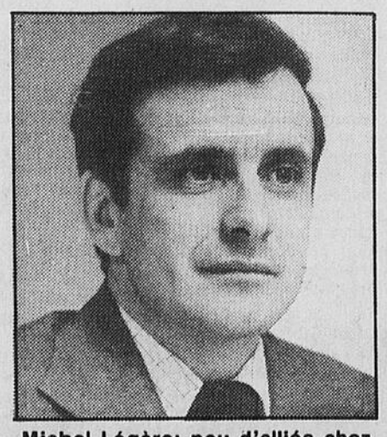
***Une analyse de Gilles Laframboise***

HULL — Même si l'élection municipale n'aura lieu que dans deux mois à Hull, on sait déjà qu'elle prendra l'allure d'une guerre de clans.

Les opposants au maire Michel Légère lui cherchent depuis plusieurs semaines un adversaire de taille. Ce n'est un secret pour personne que Michel Légère, maire de Hull depuis maintenant 14 mois a peu de choses en commun avec les huit membres de son conseil.

Pendant la dernière campagne électorale de M. Légère, la très grande majorité des conseillers avaient appuyé son opposant Jean-Marie Séguin.

Au lendemain de l'élection, les tentatives de rapprochement se sont vite soldées par un échec. A quelques reprises, le désaccord était tel entre le maire et les conseillers qu'il a éclaté en pleine assemblée publique.



**Michel Légère: peu d'alliés chez les huit conseillers**

Aussi. d'un côté comme de l'autre, on ne se gêne pas pour se démolir mutuellement dans des conversations privées. Le maire déplore le conservatisme des autres membres du conseil. Les conseillers, eux, reprochent à M. Légère son inconsistance et sa propension naturelle à émettre des idées qui leur semblent pour le moins bizarres.

Ceci dit, on comprend mieux que le conseil veuille un nouveau maire, et que le maire, lui, souhaite un nouveau conseil.

D'un côté comme de l'autre, on ne fait pas confiance au hasard pour aboutir au renouveau souhaité. Au cours des derniers mois, des conseillers ont tenté de trouver un adversaire sérieux à Légère.

Pendant ce temps, ce dernier n'a rien fait pour décourager l'entrée en politique de gens qui lui ressemblent plus que les conseilles sortants. S'il faut se fier aux rumeurs, on retrouverait les noms de quelques candidats à l'échevinage sur le bulletin de présentation de M. Légère lors de la dernière course à la mairie.

De toute façon, quoiqu'on fasse, il y aura au moins quatre nouvelles figures autour de la table du conseil au lendemain du scrutin. Ces quatre conseillers seront les premiers à représenter les nouveaux districts de Jeanne-Mance, Verchères, Frontenac et Louis-Hébert qui auront officiellement vu le jour le 7 novembre.

C'est donc dire que même si les huit conseillers sortant étaient réélus, au moins le tiers des futurs membres du conseil seront des nouveaux-venus à la politique municipale.

D'ailleurs, on s'attend à ce que certains commissaires scolaires soient tentés de changer d'arène politique à l'occasion de la prochaine campagne. Le pouvoir scolaire étant de plus en plus restreint, la vie politique municipale pourrait leur apparaître comme un débouché intéressant.

### D'autres intéressés

Il n'y a pas que les personnages déjà nommés qui s'intéressent présentement à l'élection municipale de novembre. Les partis politiques provinciaux n'en seront certainement pas absents.

Depuis la prise du pouvoir par le Parti québécois en 1976, les membres de cette formation et ceux du Parti libéral s'affrontent dans l'Outaouais chaque fois qu'elles le peuvent.

La dernière confrontation a eu lieu justement en juin 1981, lors de l'élection municipale à Hull. A quelques exceptons près, la machine libérale s'était docilement rangée derrière Jean-Marie Séguin avec les résultats qu'on connaît.

Les militants péquistes, eux, s'étaient rassemblés dans le comité d'organisation de Michel Légère, un «presque péquiste», comme on le disait.

Cette fois-ci, les libéraux ne veulent vraiment pas que Légère obtienne un «vrai» mandat, de 4 ans. Contrairement à Gilles Rocheleau, il ne manifesterait pas suffisamment «d'agressivité» envers Québec, pensent les libéraux. Pour eux, M. Légère serait trop complaisant envers le gouvernement du Parti québécois.

Tous ces ingrédients composent la recette d'une guerre de clans dont on connaîtra les gagnants le soir du 7 novembre.

• *Funérailles de Mgr Félix-Antoine Savard*

# Nous avons perdu un «poète de Dieu»

QUEBEC (PC) — Mgr Félix-Antoine Savard a été un "témoin de la rencontre de Dieu, un poète de Dieu".

C'est en ces termes que l'archevêque de Québec et primat de l'Eglise canadienne, Mgr Louis-Albert Vachon, a rendu hommage hier au prêtre, écrivain et homme de la nature décédé mardi dernier à Québec à l'âge de 86 ans.

"Poète de Dieu dans son expérience même de la création artistique, d'être mû du dedans, inspiré de façon contagieuse, poussé en quelque sorte à produire", a lancé Mgr Vachon dans son homélie.

"Chez Mgr Savard, a-t-il poursuivi, cette expérience intérieure de la création de l'oeuvre est profonde et l'on sait comment Menaud et l'Abattis sont mystérieusement sortis de sa chair tout autant que du pays."

"Une expérience de dépossession et de plénitude qui est aussi et en même temps celle de sa foi en Dieu...La foi de Mgr Savard est une foi sereine qui est découverte de la source, certitude amoureuse d'être regardé, habité et saisi par Dieu, tant la plus minuscule chose apparaît signature de Dieu. Une foi, rencontre de Dieu qui comme la poésie se situe aux confins du silence".



Claude Ryan, chef démissionnaire du Parti libéral du Québec était parmi les nombreuses personnalités civiles et religieuses qui ont assisté aux obsèques de Mgr Félix-Antoine Savard concélébrée par une vingtaine d'officiants hier à la basilique de Québec.

(Photolaser PC)

"Poète de Dieu, Mgr Savard l'est encore dans l'action de grâce. Les sapins, la mousse, le vent du Nord et la montagne; les travaux de l'artisan, du laboureur et du bûcheron; le papier de Saint-Gilles et le cimetière de Saint-Joseph-de-la-Rive; les événements quotidiens de la ferme ou du village".

Il a aussi rendu hommage aux qualités de pédagogue du défunt.

"Il sont nombreux, a-t-il dit, ceux qui ont appris de lui la magie de l'image, la couleur de l'oiseau et les harmoniques du patrimoine. Ils sont nombreux, voisins de Charlevoix, ou étudiants de Faculté, ou collaborateurs à la recherche, que ses rayons créateurs ont embrasé".

**Funérailles**

Plusieurs personnalités civiles et religieuses ont assisté à l'office funèbre concélébré par une vingtaine d'officiants, dont le Cardinal Maurice Roy, et présidé par Mgr Vachon, en la basilique de Québec.

Etaient notamment présent, le lieutenant-gouverneur, M. Jean-Pierre Côté, le ministre québécois des Affaires culturelles, M. Clément Richard, le sénateur Jean Marchand, le chef démissionnaire du Parti libéral, M. Claude Ryan, le recteur de l'université Laval, M. Jean-Guy Paquet, le président du Conseil national de recherches du Canada, M. Larkin Kerwin, et le député libéral de Charlevoix à l'Assemblée nationale, M. Raymond Mailloux.

Après la cérémonie, la dépouille a été transportée à Saint-Joseph-de-la-Rive, petite localité du comté de Charlevoix où Mgr Savard a passé la majeure partie de sa vie.

• **Dossier sur l'assurance-vie**

# *De vieilles polices inutiles*

QUEBEC (PC) — La revue Protégez-vous publiera bientôt un imposant dossier sur l'assurance-vie qui donnera aux consommateurs les renseignements leur permettant de juger si leur police doit être annulée ou non.

Ce dossier dont Radio-Canada a obtenu copie, a été écrit à la suite de la présentation au premier ministre Lévesque, l'année dernière, d'un mémoire dénoncant comme "une source d'exploitation incroyable" les polices d'assurance-vie ou de rentes viagères achetées il y a quelques années.

L'auteur de ce dossier en arrive essentiellement aux mêmes conclusions que les auteurs du mémoire: "Pour un très grand nombre de Québécois, écrit-on, l'opération financière la plus payante de 1982 pourrait bien être une révision des polices d'assurance-vie qu'ils ont achetées il y a deux ans ou plus."

Avec entre les mains ce dossier d'une quarantaine de pages rédigé par la journaliste pigiste Paule Beaugrand-Champagne, le détenteur actuel ou potentiel d'une assurance-vie pourra discuter d'égal à égal avec son courtier et acquérir le produit qui correspond vraiment à ses besoins. Le consommateur sera ainsi plus en mesure de faire un choix éclairé.

"Saviez-vous, peut-on lire dans le dossier, que si vous êtes non-fumeurs, vous pouvez payer une prime d'assurance de 30 à 60 p.c. moins élevée?"

"Saviez-vous que pour la même prime que celle que vous payez actuellement, vous pourriez dans la majorité des cas obtenir aujourd'hui une police d'assurance d'une valeur six à dix fois plus grande?"

"Saviez-vous que vous pourriez aujourd'hui mettre fin à votre vieille police, utiliser l'argent que vous en retirez pour acheter une police d'une plus grande valeur payable en une seule fois et ne plus jamais avoir à payer de primes jusqu'à la fin de vos jours?"

**Renseignements utiles**

L'auteur s'en prend particulièrement aux "petites polices" de $2,000 à $10,000 qui visent surtout à laisser aux héritiers de quoi payer l'enterrement du détenteur.

"Etant donné, écrit-elle, les changements survenus dans la valeur de l'argent et les nouveaux services sociaux existants, ces polices sont —pour la très grande majorité — complètement inutiles maintenant."

Elle met aussi en garde les consommateurs contre l'achat de polices inutiles. Les jeunes, explique-t-on, les veufs et les veuves, les célibataires sans enfant n'ont pas besoin d'assurance-vie dans la plupart des cas.

• *Plafond de 6 et 5%*

# Ce sont encore les démunis qui payent, dit l'UPA

QUEBEC (PC) — L'UPA va combattre avec la dernière énergie l'actuelle stratégie fédérale pour mâter l'inflation, parce qu'elle met à contribution uniquement les plus démunis.

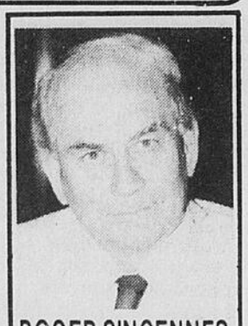
C'est ce qu'a déclaré, hier, M. Jacques Proulx, président de la centrale agricole québécoise, quelques semaines seulement après avoir passé le message aux deux ministres fédéraux, MM. Eugene Whelan et André Ouellet, qui ont rencontré les intervenants de tout le secteur canadien de l'agro-alimentaire.

Autant la Fédération canadienne de l'Agriculture (FCA) que l'UPA ont mis en garde le fédéral contre sa politique qui ne contrôle les prix et les salaires qu'à un endroit seulement, a poursuivi M. Proulx.

S'ils veulent juguler vraiment l'inflation, alors qu'ils interviennent à tous les niveaux. Là, nous serons entièrement d'accord avec eux. Mais peuvent-ils exiger des producteurs de lait industriel, par exemple, de s'en tenir à des augmentations annuelles de six et cinq pour cent alors que le coût des intrants (machinerie agricole, moulée, réparation) grimpe en flèche, constate M. Proulx.

Selon le président de l'UPA, lors de la rencontre d'Ottawa avec MM. Ouellet et Whelan, le secteur primaire agricole a expliqué, avec ses propres statistiques à l'appui, que les deux causes majeures de l'inflation sont en premier lieu la hausse des taux d'intérêt, et tout de suite après, le coût de l'énergie, deux secteurs où Ottawa peut intervenir.

Ils savent pourtant que ce n'est pas chez les plus petits, les plus démunis, que l'on réussit à stopper l'inflation.

ROGER SINCENNES

"VENDEUR D'ELITE DEPUIS 20 ANS".

A l'achat d'un modèle Chevrolet — Oldsmobile à traction avant 1982, vous obtiendrez

GRATUITEMENT

LE PLAN DE PROTECTION G.M. 3 ANS OU 60,000 KILOMETRES

En vigueur jusqu'au 31 août 1982

WILLIAMS

CHEV. OLD. CADILLAC LTEE

950, boul. St-Joseph, Hull — 777-2731

GARDERIES

CONSULTEZ LA RUBRIQUE 39

DANS LA SECTION DES ANNONCES CLASSEES

EMMAUS

Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont le plus besoin.

Composez 771-5309 ou 771-4566

Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, linge, meubles, etc.

Merci à tous.

LE COMPTOIR D'EMMAUS

175 Eddy, Hull

ENCEINTE ET DESEMPAREE

APPELEZ

ACCUEIL-GROSSESSE DE HULL

776-1776

Nous désirons rappeler aux parents que l'inscription pour le

JARDIN D'ENFANTS MONTESSORI DE L'OUTAOUAIS

est maintenant en cours.

Le Jardin d'enfants Montessori offre un programme éducatif enrichi et créateur et s'adresse tout particulièrement aux enfants âgés de 2½ à 5 ans.

Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter au numéro

684-0107

Le Jardin d'enfants Montessori est situé au Centre Riverview 117 de la rue Front à Aylmer

le bléd'ind'or

CKCH 97

10,000 épis de maïs gratuits

Remise du prix de la course au bléd'ind'or

10h 00 — Messe du bléd'ind'or

11h 00 — Début de l'épluchette
— Tournoi de balle lente du bléd'ind'or

12h 00 — Projection continuelle des meilleurs films de l'O.N.F.

12h 30 — Musique continuelle avec les groupes "Rock-C" et "Nostalgie"

13h 00 — Jeux de société

14h 00 — Spectacle nautique des Dauphins Rouges de Hull

19h 30 — Remise des bourses et trophées

GRATUIT

PARC MOUSSETTE

LE DIMANCHE 29 AOUT

CKCH

LE COURS D'IMPOT SUR LE REVENU COMMENCE BIENTOT

Chaque année des milliers de gens utilisent leur temps libre pour gagner de l'argent comme conseiller fiscal dans le domaine toujours croissant de la fiscalité.

L'année dernière presque 9,000 personnes ont appris à l'école d'impôt H&R BLOCK comment préparer des déclarations d'impôt sur le revenu. Le cours développé exclusivement par H&R BLOCK, qui est enseigné dans plus de 100 communautés à travers le pays, couvre tous les secteurs de la préparation de déclarations d'impôt des particuliers.

Des classes sont offertes le matin, l'après-midi et le soir; le cours est de 81 heures et s'étend sur une période de 13½ semaines, et débute le 15 septembre. N'importe qui peut s'inscrire; il n'y a pas de restrictions, et des compétences spécialisées ne sont pas nécessaires. Le cours convient parfaitement aux maitresses de maison, aux personnes retraitées, aux enseignants et à toute personne qui désire augmenter ses connaissances fiscales. Pour les meilleurs diplômés du cours, nous arrangeons des entrevues pour des emplois; cependant, on n'est sous aucune obligation d'accepter un travail offert par H&R BLOCK, et H&R BLOCK n'est sous aucune obligation d'en offrir.

Des instructeurs ayant une formation spéciale enseignent les lois fiscales courantes, la théorie et l'application. Les cours est conçu pour enseigner aux étudiants une matière de plus en plus complexe à mesure que les études avancent. Chaque phase est couverte par des problèmes travaillés en classe et des exercices d'entraînement, et les étudiants ont l'occasion de préparer des déclarations complètes. Normalement, les étudiants trouvent le cours à la fois intéressant et stimulant.

Les frais de scolarité sont déductibles aux fins d'impôt et comprennent les manuels, et les formules d'impôt nécessaires pour le cours. Chaque gradué reçoit un diplôme.

Des formules d'inscription et des brochures pour l'école d'impôt H&R BLOCK sont disponibles au bureau de **H&R BLOCK à 279, boul. St-Joseph à Hull, téléphone 777-5662.**

H&R BLOCK (Canada) Ltée — détenteur du permis no. 710544 Culture personnelle — Préparation de rapports d'impôt

(annonce)

RUE AUBRY

Lundi 30 août 1982
12h 00 La troupe musicale ambulante

Mardi 31 août 1982
12h 00 Quintet de Paul Desgagnés

Mercredi 1er septembre 1982
12h 00 Bossa Quartet

Jeudi 2 septembre 1982
12h 00 La fanfare de Réjean Gauvreau

Vendredi 3 septembre 1982
12h 00 La fanfare de Réjean Gauvreau

Ce projet a été rendu possible grâce à la participation financière de la Ville de Hull, de la Société d'aménagement de l'Outaouais, la Brasserie Molson, Pilon Ltée, C. A. Paradis, le Café Le Bistro, le Café aux 4 jeudis et Prospectour.

** En cas de pluie, la plupart des spectacles auront lieu à l'un ou l'autre des deux cafés, soit Café le Bistro et Café aux 4 jeudis.

le service des LOISIRS DE HULL

PROGRAMME D'AUTOMNE

EMPLOIS — TEMPS PARTIEL

Secteur culturel

— RESPONSABLE DU PROGRAMME DE DANSE
— SPECIALISTES:
• musique — flûte à bec, pré-ballet et ballet POUR ENFANTS
• ballet POUR ADULTES
• danse folklorique et sets carrés POUR 3e AGE
— AIDE-SPECIALISTES:
• artisanat, arts plastiques et dessins POUR ENFANTS
• danse folklorique et sets carrés POUR 3e AGE

TAUX HORAIRE:
• responsable 5 $ (30h/semaine)
• spécialiste 12 $
• aide-spécialiste 6 $
— CAISSIERES
• Théâtre de l'Ile, 4 $ l'heure

HORAIRE DE TRAVAIL:
en soirée et/ou en fin de semaine.

PRE-REQUIS:
• être âgé(e) d'au moins 18 ans
• posséder une expérience dans le domaine
• présenter une ébauche de programme d'une saison (pour spécialistes)
• présenter un curriculum vitae (pour responsable).

DATE LIMITE POUR POSER SA CANDIDATURE AUX POSTES CI-HAUT MENTIONNES: le VENDREDI 3 SEPTEMBRE 1982

Secteur sportif

— STATISTICIENS et CHRONOMETREURS pour l'Association du hockey mineur de Hull
taux horaire: 4 $
— MONITEURS DE SKI ALPIN ET DE RANDONNEE
taux horaire: à déterminer

Secteur communautaire

— RESPONSABLES et ANIMATEURS DE CENTRES DE LOISIRS
taux horaire: 4,25 $

HORAIRE DE TRAVAIL:
en fin d'après-midi, en soirée et/ou en fin de semaine

DATE LIMITE POUR POSER SA CANDIDATURE à un des postes du secteur communautaire: 15 SEPTEMBRE 1982

*Toute personne intéressée à poser sa candidature à un de ces postes devra obtenir une formule de demande d'emploi du Service des loisirs de la ville de Hull, 25, rue Laurier (J8X 4C8) et la retourner dûment remplie au même endroit pour la date indiquée ci-haut.*

Concours No 82-42

RENSEIGNEMENTS: 770-3952

• *Situation des détenus d'Archambault*

# L'ODD réclame à nouveau l'armée

MONTREAL (PC) —L'Office des droits des détenus (ODD) estime qu'il est grand temps que l'armée intervienne à l'institut Archambault afin qu'y cesse le climat de tension régnant depuis les événements sanglants du 25 juillet, qui ont entraîné la mort de trois gardiens et de deux détenus.

Le coordonnateur de l'Office, M. Jean-Claude Bernheim, rappelle qu'il avait déjà fait cette suggestion au lendemain de la mutinerie.

Selon lui, certaines informations qu'il détient veulent que des gardiens exercent des représailles de toutes sortes envers des détenus.

M. Bernheim croit que si les gardiens étaient mis à l'écart pour quelques temps, ils pourraient retrouver leur calme.

Pour sa part, donnant sa réaction à cette requête de l'Office des droits des détenus, le directeur de la prison d'Archambault, M. André LeMarier, a dit ne pas croire que l'intervention de l'armée soit la solution pour faire baisser la tension qui règne dans ce centre pénitenciaire depuis les événements violents du 25 juillet.

**Naïve**

M. LeMarier qualifie de naïve cette suggestion de l'Office des droits des détenus et estime qu'on ne peut faire un agent de correction avec un soldat ou un agent de la Gendarmerie royale.

Il a dit comprendre la demande des gardiens qui veulent augmenter les mesures de sécurité, et il a précisé qu'il s'emploie à y répondre.

La règle voulant que les détenus demeurent dans leurs cellules durant 23 heures et demie par jour ne changera qu'au moment où toutes les vitres antiballes auront été installées dans les contrôles et que différentes modifications au matériel seront complétées, a-t-il ajouté.




*Signal de détresse*

**Un détenu lançait un appel de détresse à des journalistes qui effectuaient une visite au pénitencier Archambault le 28 juillet dernier.**

**(Photo d'archives)**

• *Spectacles de nus*

# Kaplan confie l'enquête à Nuss

OTTAWA (PC) - Le solliciteur général du Canada, M. Robert Kaplan, a annoncé hier la nomination de l'avocat montréalais Joseph Nuss pour faire enquête sur la présentation de spectacles de nudité au pénitencier Archambault et à d'autres établissements pénitentiaires de la région.

M. Nuss, qui fera rapport en octobre, doit notamment établir de quelle manière et selon quelles modalités ce genre de spectacles ont été organisés.

Il devra de plus chercher à savoir si des responsables du Service correctionnel ont approuvé ce genre de spectacle, ou s'ils ont été mis au courant et s'ils ont pris des mesures correctives.

L'enquête que demande le solliciteur général porte sur «la présentation de spectacles donnés par des artistes nus et à demi-nus».

• *Orsainville*

# L'occupation se poursuit

QUEBEC (PC) —La situation demeurait confuse hier au Centre de détention d'Orsainville, près de Québec, où une cinquantaine de gardiens poursuivaient l'occupation de la cafétéria du personnel et d'une partie des bureaux du service de l'admission.

Au cours d'une rencontre avec la presse, le président du Syndicat des agents de la paix en institution pénale, M. Raymond Pion, a déclaré que les syndiqués exigeaient que les deux gardiens en poste sur le toit de la prison soient armés comme c'était le cas auparavant.

Selon lui, les gardiens sont disposés à reprendre le travail immédiatement à la condition que la direction de l'établissement donne suite à cette revendication.

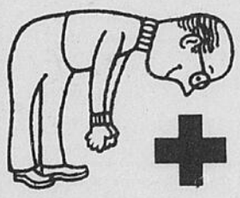
M. Pion a d'autre part réclamé la démission du directeur du Centre de détention, M. Nelson Mathieu.

"On n'a même pas la moitié des droits qu'un détenu ou un prévenu peut avoir, a-t-il soutenu au cours d'une entrevue radiophonique. Ça n'a aucun sens et si M. Mathieu continue de traiter les surveillants dans ces conditions-là, je dis qu'il n'est pas qualifié pour faire ce travail-là et doit démissionner."

L'occupation a débuté jeudi soir lorsqu'une quarantaine de gardiens qui avaient été sommés de retourner chez eux pour avoir refusé de se conformer aux ordres de la direction, ont décidé de demeurer sur les lieux.

De son côté, le directeur adjoint du centre, M. Gaston Gamache, a déclaré que la situation était "plus ou moins tendue" à l'intérieur de l'établissement. Il s'est dit confiant qu'une entente pourrait intervenir dans les prochaines heures à la suite des discussions qui se sont poursuivies toute la journée avec les délégués syndicaux.

Le Centre de détention d'Orsainville loge actuellement quelque 460 détenus ou prévenus. Une cinquantaine d'officiers et cadres étaient en poste hier pour assurer la surveillance et le déroulement des activités.



**Services au troisième âge**


**PHARMACIES DE LA REGION**



**HEURES D'OUVERTURE FIN DE SEMAINE**

Consultez la rubrique 10 des annonces classées

**STATIONS-SERVICES**



**OUVERTES EN FIN DE SEMAINE**

Consultez la rubrique 11 des annonces classées

**Ce message s'adresse à toute femme victime de violence**

physiques
• verbales ou
• psychologiques



**LE CENTRE MECHTILDE**

est là pour l'accueillir, le temps de te permettre de te retrouver

**777-2952**

(Ouvert 24 heures par jour, 7 jours par semaine, aux femmes en difficultés et aux enfants, lorsqu'ils accompagnent leur mère)

*Subventionné par Centraide de l'Ouest du Québec.*

**NOUVEAU**

**Remplacement de cheveux**

**ROYAL UNISEX**

Faux toupets faits sur mesures pour hommes.
Nouvelle peau naturelle.
Réparations, ventes et service.



AVANT



APRES

Service complet pour hommes possédant un faux toupet ..... $10.00

Coupes de cheveux courtes pour hommes et garçons $5.00

**Profitez de nos spéciaux sur postiches**

Régulièrement $500 ..... *Maintenant* $175.00

LIMITE DE 2 PIECES PAR CLIENT

M. Angelo a 20 ans d'expérience

**ROYAL UNISEX**

**Tél. 233-6829 ou 232-0696**

**839, rue Somerset ouest**

**(entre Rochester et Preston) Ottawa**





# LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE L'OUTAOUAIS
## SERVICE DE L'EDUCATION DES ADULTES

**225, rue St-Rédempteur, Hull, Québec — 771-7311**

## INSCRIPTIONS POUR LA SESSION AUTOMNE 1982

***RENSEIGNEMENTS GENERAUX***

**INSCRIPTIONS LE JOUR: De 9h à 16h**

**SERVICE DE L'EDUCATION DES ADULTES**
Commission scolaire régionale de l'Outaouais
225, rue St-Rédempteur, Hull, Québec
Du 30 août au 2 septembre 1982

**INSCRIPTIONS LE SOIR: De 19h à 21h**

| POLYVALENTE MONT-BLEU | POLYVALENTE LE CARREFOUR | POLYVALENTE GRANDE-RIVIERE |
|---|---|---|
| 389, boul. Cité des Jeunes<br>Hull, Québec<br>30 et 31 août 1982 | 50 est, de la Savane<br>Pointe-Gatineau, Québec<br>1er et 2 septembre 1982 | 100, rue Broad<br>Aylmer, Québec<br>8 et 9 septembre 1982 |

**FRAIS D'INSCRIPTION:** Les frais d'inscription sont payables au moment de l'inscription et aucun chèque personnel ne sera accepté. Par contre, les frais pour les cours de formation professionnelle sont payables le premier soir des cours.

**REMBOURSEMENT:** Les demandes de remboursement devront être adressées à la direction du centre de formation où le cours est dispensé. Aucun remboursement ne sera effectué après le 1er octobre, sauf pour les cours autofinancés.

**DEBUT DES COURS:** En formation générale et en éducation populaire, les cours débuteront la semaine du 13 septembre.
Pour les cours de formation professionnelle et les cours autofinancés, les étudiants seront avisés par courrier en septembre.

**HORAIRE DES COURS:** Les cours sont dispensés du lundi au jeudi soir de 19h à 22h, à raison d'un ou deux soirs par semaine, selon les cours. Les tableaux présentent le(s) soir(s) des cours, selon le centre de formation.

**RENSEIGNEMENTS SUPPLEMENTAIRES:** Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez communiquer avec le Service de l'éducation des adultes au numéro 771-7311.

## COURS DISPENSES EN FORMATION GENERALE

| COURS | DUREE | FRAIS | POLY. GRANDE-RIVIERE | POLY. LE CARREFOUR | POLY. MONT-BLEU |
|---|---|---|---|---|---|
| Anglais 102 à 152 | 90h | 60$ | lundi et mercredi | lundi et mercredi | lundi et mercredi |
| Biologie 141 | 45h | 30$ | | | mardi |
| Chimie 141, 151 à 153 | 45h | 30$ | | | mardi et jeudi |
| Français orthographe | 45h | 30$ | lundi | lundi | mardi |
| Français 400 à 416 | 45h | 30$ | lundi et mercredi | lundi et mercredi | mardi et jeudi |
| Mathématiques 111 à 155 | 45h | 30$ | lundi et mercredi | lundi et mercredi | lundi et mercredi |
| Physique 141-142, 151 à 154 | 45h | 30$ | | | mardi et jeudi |

## COURS DISPENSES EN EDUCATION POPULAIRE

| COURS | DUREE | FRAIS | POLY. GRANDE-RIVIERE | POLY. LE CARREFOUR | POLY. MONT-BLEU |
|---|---|---|---|---|---|
| Relations humaines I | 45h | 30$ | lundi | lundi | mardi |
| Relations humaines II | 45h | 30$ | mercredi | mercredi | mercredi |
| Psychologie de l'enfance | 45h | 30$ | mercredi | mercredi | mercredi |
| Psychologie de l'adolescence | 45h | 30$ | lundi | lundi | mardi |
| Parents efficaces | 45h | 30$ | lundi | lundi | mercredi |
| Le citoyen face au pouvoir | 30h | 20$ | mercredi | mercredi | mercredi |
| La loi et la vie courante | 30h | 20$ | lundi | lundi | mardi |
| La société en changement | 30h | 20$ | lundi | lundi | mardi |
| Les niveaux du gouvernement | 45h | 30$ | mercredi | mercredi | mercredi |
| Initiation à la vie économique | 45h | 30$ | lundi | lundi | mardi |
| Initiation à l'investissement | 45h | 30$ | lundi | lundi | lundi |
| Initiation au système métrique | 15h | 10$ | mercredi | mercredi | mercredi |
| Préparation à la retraite | 20h | 13$ | à déterminer | à déterminer | à déterminer |
| Histoire du Canada | 45h | 30$ | lundi | lundi | mardi |
| Géographie | 45h | 30$ | lundi | lundi | mercredi |
| Alimentation (nutrition) | 30h | 30$ | mercredi | mercredi | lundi |
| Initiation à la couture I | 30h | 20$ | lundi | lundi | mardi |
| Initiation à la couture II | 30h | 20$ | mercredi | mercredi | mercredi |
| Réparation à la voiture | 30h | 30$ | lundi ou mercredi | lundi ou mercredi | mardi ou mercredi |

## COURS DISPENSES EN FORMATION PROFESSIONNELLE*

| COURS | DUREE | FRAIS |
|---|---|---|
| **TOURISME-HOTELLERIE ET RESTAURATION** | | |
| Barman/barmaid | 75h | 35$ |
| Vin chez l'épicier | 30h | 14$ |
| Gestion de cuisine | 75h | 35$ |
| Cuisinier(ère) d'établissement | 75h | 35$ |
| Boucher(ère) (coupe de viande générale) | 75h | 35$ |
| Boucher(ère) (coupe de viande française) | 75h | 35$ |
| Service de table | 75h | 35$ |
| Boulanger(ère)-pâtissier(ère) | 75h | 35$ |
| **CONSTRUCTION** | | |
| Sécurité-construction | 24h | 11$ |
| Equerre et escaliers | 75h | 35$ |
| Ferblanterie I | 75h | 35$ |
| Lecture de plans (ferblanterie) | 75h | 35$ |
| Finition d'intérieur | 75h | 35$ |
| Plomberie | 75h | 35$ |
| Système international | 15h | 7$ |
| **DESSIN** | | |
| Lecture de plans (général) | 75h | 35$ |
| **ELECTROTECHNIQUE** | | |
| Tronc commun, bloc I | 75h | 35$ |
| Tronc commun, bloc II | 75h | 35$ |
| **ELECTRICITE** | | |
| *Electricité, bloc III | 75h | 35$ |
| Electricité, bloc IV | 75h | 35$ |
| Système d'alarme | 75h | 35$ |
| Lecture de plans (électricité) | 75h | 35$ |
| Electricité (code) | | |
| *Pré-requis: Electrotechnique, tronc commun, bloc II ou l'équivalent | | |
| **ELECTRONIQUE** | | |
| *Electronique, bloc I | 75h | 35$ |
| *Pré-requis: Electrotechnique, tronc commun, bloc II ou l'équivalent | | |
| **MECANIQUE D'AJUSTAGE** | | |
| Machiniste général(e) | 75h | 35$ |
| **EQUIPEMENT MOTORISE** | | |
| Machinerie légère (moteurs 2-4 temps) | 75h | 35$ |
| Débosselage, peinture et estimation | 75h | 35$ |
| Mécanique automobile, bloc I | 75h | 35$ |
| Mécanique automobile, bloc III | 75h | 35$ |
| Mécanique automobile, bloc IV | 75h | 35$ |
| Mécanique automobile, bloc VI | 75h | 35$ |
| **SERVICE DE LA SANTE** | | |
| Infirmier(ère) auxiliaire (technique de base) | 30h | 14$ |
| **HYDROTHERMIE** | | |
| Soudure au gaz | 75h | 35$ |
| Soudure à l'arc | 75h | 35$ |
| *Soudure à haute pression | 75h | 35$ |
| Réparation de brûleurs au gaz | 75h | 35$ |
| Réparation de brûleurs à l'huile | 75h | 35$ |
| Réfrigération | 75h | 35$ |
| *Pré-requis: soudure à l'arc | | |
| **IMPRIMERIE** | | |
| Imprimerie offset et caméra | 75h | 35$ |
| **SECRETARIAT MEDICAL** | | |
| Terminologie médicale | 15h | 7$ |
| Notions de pathologie | 45h | 21$ |
| **SECRETARIAT JURIDIQUE** | | |
| Notions de droit | 45h | 21$ |
| Procédures notariales | 45h | 21$ |
| **COMMERCE** | | |
| Dactylographie (débutant) | 60h | 28$ |
| Dactylographie (perfectionnement) | 60h | 28$ |
| Français orthographe | 45h | 21$ |
| Français grammatical | 45h | 21$ |
| *Français commercial | 45h | 21$ |
| Sténographie française (débutant) | 75h | 35$ |
| Sténographie française (perfectionnement) | 60h | 28$ |
| **Sténographie anglaise (débutant) | 60h | 28$ |
| **Sténographie anglaise (perfectionnement) | 60h | 28$ |
| Tenue de livres (débutant) | 60h | 28$ |
| Tenue de livres (perfectionnement) | 60h | 28$ |
| Traitement des textes *** | 60h | 28$ |
| *Pré-requis: Français grammatical | | |
| **Pré-requis: Sténographie française | | |
| ***Pré-requis: Bonne connaissance du français et 45 m/m en dactylo | | |

* 1. L'inscription pour les cours de formation professionnelle se fera les soirs d'inscription. Aucune inscription ne se fera le jour.
2. Cette liste de cours est identique à celle publiée par la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais et pour plus d'informations, composez 771-7487.
3. Les critères d'éligibilité pour tous les cours de formation professionnelle est de détenir un emploi connexe au(x) cours choisi(s).
4. Un dépôt devra être versé avant le prêt d'un coffre d'outils ou d'un volume. Il sera remboursable au retour des pièces et sur présentation des reçues.
5. Les cours autofinancés sont offerts dans certaines disciplines pour ceux qui ne répondent pas aux critères d'éligibilité.

## COURS AUTOFINANCES

Ces cours permettent à des non-spécialistes d'acquérir les éléments de base ou des notions plus avancées dans un métier ou dans un domaine culturel. Le contenu des cours sera établi selon les besoins et les attentes des étudiants. Ces cours ne sont pas subventionnés et les coûts sont déterminés afin de couvrir les frais d'opération.

| COURS | DUREE | FRAIS | POLY. MONT-BLEU | POLY. LE CARREFOUR | CENTRE GAMELIN | POLY. NICOLAS-GATINEAU | POLY. DE L'ILE | PRE-REQUIS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ebéniste I (base) | 60h | 135$ | | | | lundi ou mercredi | mardi ou jeudi | — |
| Ebéniste II (construction-meuble) | 60h | 135$ | | | | lundi ou mercredi | mardi ou jeudi | I |
| Ebéniste II (finition-meuble) | 60h | 130$ | | | | lundi ou mercredi | mardi ou jeudi | — |
| Initiation au micro-ordinateur (ordinateur-maison) | 30h | 100$ | mardi ou jeudi | | | | | — |
| Haute couture | 60h | 135$ | lundi ou mercredi | lundi ou mercredi | | | | — |
| Espagnol (débutant) | 45h | 95$ | lundi | mercredi | | | | — |
| Dactylo I | 30h | 75$ | mardi ou jeudi | lundi ou mercredi | lundi ou mercredi | lundi ou mercredi | | — |
| Dactylo II | 30h | 75$ | mardi ou jeudi | lundi ou mercredi | lundi ou mercredi | lundi ou mercredi | | I |
| Photographie I | 30h | 75$ | | | | lundi ou mercredi | | — |
| Photographie II | 30h | 75$ | | | | lundi ou mercredi | | I |
| Esthétique | 30h | 75$ | | lundi ou mercredi | | mardi ou jeudi | | — |
| Coiffure | 30h | 75$ | | mardi ou jeudi | | lundi ou mercredi | | — |
| Décoration intérieure I | 30h | 75$ | mardi ou jeudi | lundi ou mercredi | | | | — |
| Décoration intérieure II | 30h | 75$ | mardi ou jeudi | lundi ou mercredi | | | | I |
| Imprimerie I (caméra) | 45h | 140$ | | | | lundi ou mercredi | | — |
| Imprimerie II (offset) | 45h | 140$ | | | | lundi ou mercredi | | — |

**ROBERT PELLETIER, directeur**
**Service de l'éducation des adultes**

## Dimanche 29 août 1982

**BELIER** ♈ du 21 mars au 20 avril

Ne songez pas à la vengeance qui ne vous apporterait rien de concret sinon une minable satisfaction. Celle d'avoir rendu le mal pour le mal. Et après? Qu'en retire-t'on? Il faut faire preuve de dynamisme et de gentillesse et surtout oublier.

**TAUREAU** ♉ du 21 avril au 20 mai

Si vous voulez acquérir du prestige, sur le plan professionnel, n'hésitez pas à enrichir vos connaissances. Une intuition vous permettra de resoudre un problème professionnel délicat.

**GEMEAUX** ♊ du 21 mai au 21 juin

L'étude objective et approfondie d'un problème délicat vous permettra de trouver la meilleure solution. Ne sous-estimez pas les désirs de votre partenaire. Vous pourriez recevoir de mauvaises nouvelles d'un ami résident à l'étranger.

**CANCER** ♋ du 22 juin au 22 juillet

Durant quelque temps, vous recevrez régulièrement des nouvelles d'une personne qui part probablement pour l'étranger. Prenez garde que votre conjoint ne tombe sur une lettre. Un changement s'opère. Vous ne vous reconnaissez plus.

**LION** ♌ du 23 juillet au 23 août

Il vous est recommandé de ne rien faire qui puisse vous compromettre plus tard. Quant à votre santé, ménagez-la et ne vous laissez pas envahir par une impression d'anxiété. Vous avez besoin d'un grand repos.

**VIERGE** ♍ du 24 août au 22 sept.

Maladie d'un enfant. Votre rancoeur fond devant ce drame à vivre en commun. A la limite, c'est une chance! Vous ne saurez comment vous rendre utile et vous deviendrez efficace. On peut imaginer que vous ne souhaiter que rétablir la paix dans votre foyer.

**BALANCE** ♎ du 23 sept. au 23 oct.

Vous ne parvenez que difficilement à passer sur les paroles blessantes que l'on a prononcées à votre égard. Vous n'avez pas le pardon facile. Aussi vous craint-on à l'instar du juge. Un peu d'indulgence que diable.

**SCORPION** ♏ du 24 oct. au 22 nov.

Pour les techniciens et pour toutes les personnes habiles de leurs mains, il y a de brillantes réalisations en perspective. Un travail imprévu pourrait améliorer l'état de vos finances.

**SAGITTAIRE** ♐ du 23 nov. au 21 déc.

Ne violez pas la loi du secret professionnel si votre profession vous y oblige, vous risquerez de graves ennuis. Une solution d'attente se dessinera en faveur d'un problème. Votre rôle est magnifique. L'espoir augmente.

**CAPRICORNE** ♑ du 22 déc. au 20 janv.

Vous aviez réussi, jusqu'à présent, à dissimuler au monde votre liaison des plus clandestines. Ce n'est pas le moment de commettre une imprudence alors que les jeux sont faits. Violente inquiétude. Opération avantageuse.

**VERSEAU** ♒ du 21 janv. au 19 fév.

Agissez avec logique et laissez les autres penser ce qu'ils voudront, mais ne basez jamais votre existence sur les qu'en dira-t-on et les bobards. Une personne agée apprécierait grandement votre visite.

**POISSONS** ♓ du 20 fév. au 20 mars

Un enfant vous donne des inquiétudes pour son équilibre. Sur le plan scolaire, il ne fiche plus rien. Faites-le examiner par un pédiatre, mieux un psychologue pour enfants. Vous êtes passionnément epris.

S.O.P.

## Lundi 30 août 1982

**BELIER** ♈ du 21 mars au 20 avril

Une bonne action réalisée vous apportera beaucoup de satisfaction. Si vous avez des problèmes, il vous est conseillé de vous expliquer clairement et la bonne solution sera trouvée. Dans les discussions, ne vous montrez pas trop catégorique.

**TAUREAU** ♉ du 21 avril au 20 mai

Le climat familial risque d'être pesant. Au travail, vous bénéficierez de certaines chances mais vous n'en tirerez bénéfice que si vous travaillez en équipe. Votre intérêt est donc d'être très diplomate et très compréhensif avec tous.

**GEMEAUX** ♊ du 21 mai au 21 juin

Consacrez-vous à vos travaux de routine et, sans chercher à vous faire oublier, ne vous mettez pas en vedette. Agissez avec beaucoup de discrétion au travail. Vos idées seront excellentes, ne les gaspillez pas.

**CANCER** ♋ du 22 juin au 22 juillet

Efforcez-vous d'être moins distrait car le moindre erreur au travail pourrait vous être reprochée. Soyez opiniâtre même si vous estimez que la récompense n'est pas à la mesure de l'effort fourni.

**LION** ♌ du 23 juillet au 23 août

Vous pouvez faire beaucoup de projets, accepter toutes les invitations qui se présentent, mais il serait préférable de ne pas révéler vos ambitions à tout le monde. Des petites bévues commises par un être cher vous irriteront.

**VIERGE** ♍ du 24 août au 22 sept.

Vous rêverez d'argent et de succès matériels. N'hésitez pas à faire les efforts nécessaires pour bien effectuer votre travail car les astres vous sont bienveillants en ce moment; vous aurez des chances d'aboutir à d'excellents résultats.

**BALANCE** ♎ du 23 sept. au 23 oct.

N'hésitez pas à sortir, lancer des invitations ou à en accepter. Vos affaires de coeur auront une répercussion heureuse sur votre travail. Santé excellente mais attention sur la route. Une belle harmonie régnera au foyer.

**SCORPION** ♏ du 24 oct. au 22 nov.

Pour que tout aille bien dans votre vie, faites table rase du passé, liquidez les petites difficultés qui subsistent peut-être. Les influences astrales vous aideront fortement à surmonter tous les obstacles avec une certaine aisance.

**SAGITTAIRE** ♐ du 23 nov. au 21 déc.

En amour, généreux et insouciant, votre bourse ne restera pas gonflée bien longtemps mais vous pouvez compter sur des compensations. Votre vie affective sera comblée; l'âme soeur va se laisser découvrir.

**CAPRICORNE** ♑ du 22 déc. au 20 janv.

Vous avez toutes les chances de voir votre situation matérielle s'améliorer sensiblement. Vous aurez des satisfactions d'amour-propre et du prestige vous est promis. Que ceci ne vous rende pas imprudent; ne faites pas étalage de vos nouvelles ambitions.

**VERSEAU** ♒ du 21 janv. au 19 fév.

A la maison, soyez très conciliant, vos proches pourraient se lasser de justifier vos sautes d'humeur. Au travail vos projets seront favorisés mais plusieurs risquent de ne se réaliser pleinement et de ne porter fruits que dans quelques semaines.

**POISSONS** ♓ du 20 fév. au 20 mars

Tout semble vous sourire aujourd'hui. Des sentiments fort chaleureux rechaufferont votre coeur. Si vous êtes esseulé, vous reprendrez confiance en votre pouvoir de séduction. Il y aura aboutissement heureux d'une situation sur le plan amical.

S.O.P.

Réponse: EPAULE

## LE MOT CACHE QUOTIDIEN «LE DROIT»

6 lettres cachées

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | R | I | O | T | T | O | R | T | N | A | T | O | V | I | P |
| 2 | E | U | B | R | I | S | I | T | E | L | L | I | U | E | F |
| 3 | T | E | E | L | B | I | R | R | E | T | S | E | L | S | I |
| 4 | R | E | R | T | I | P | A | R | E | I | L | L | P | N | T |
| 5 | E | R | U | T | A | N | G | O | B | L | I | E | I | E | A |
| 6 | C | O | T | O | N | V | I | L | E | C | O | N | N | F | G |
| 7 | B | R | O | N | C | H | E | S | U | T | R | O | F | F | E |
| 8 | R | A | T | I | O | N | A | L | I | S | A | T | I | O | N |
| 9 | U | I | T | P | T | A | E | U | E | I | L | B | U | O | O |
| 10 | E | R | N | R | A | L | E | C | I | E | E | R | I | T | I |
| 11 | T | U | E | R | O | L | N | B | B | E | T | T | O | R | T |
| 12 | A | E | L | V | A | E | I | M | A | B | A | C | H | E | C |
| 13 | X | D | I | E | G | G | O | D | I | L | L | A | N | T | N |
| 14 | I | R | T | R | A | B | E | T | E | E | S | U | C | C | A |
| 15 | F | A | U | C | H | E | U | R | A | S | E | U | S | E | S |

Amie
accusée
ardeur

Bache
bête
bombe
bout
bris
bronche
brue

Cagibi
certe
coton

Effort
entre
élévateur

Faucheur
fixateur

feuilletis
frivole

Godillant

Leçon
lent

Nature
négatif

Offense
oublie
orée

Pareil
pellicule
pitre
pivotant

Rale

raseuses
rationalisation
regarnir
relation

Sanction
selle

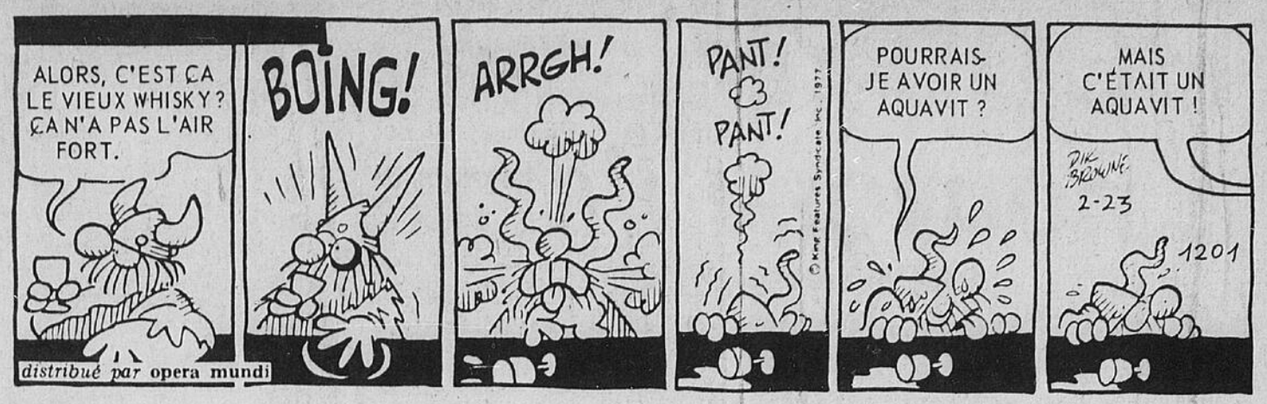
Tango
terrible
tibia
tire
trotte
trottoir

Urgence
utile

Vile
vulpin
visible

**Vous trouverez la solution de ce problème ailleurs dans cette page**

## HAGAR DUNOR LE VIKING



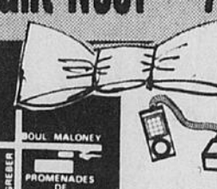

## LE FANTOME





**SPECIAUX d'avant-Noël – Achetez aujourd'hui et emballez plus tard**

entrepôt vidéo
1076, boul. Maloney
568-4340
BOUL GREBER · BOUL MALONEY · PROMENADES DE L'OUTAOUAIS · AUTOROU · PONT MacDONALD CARTIER

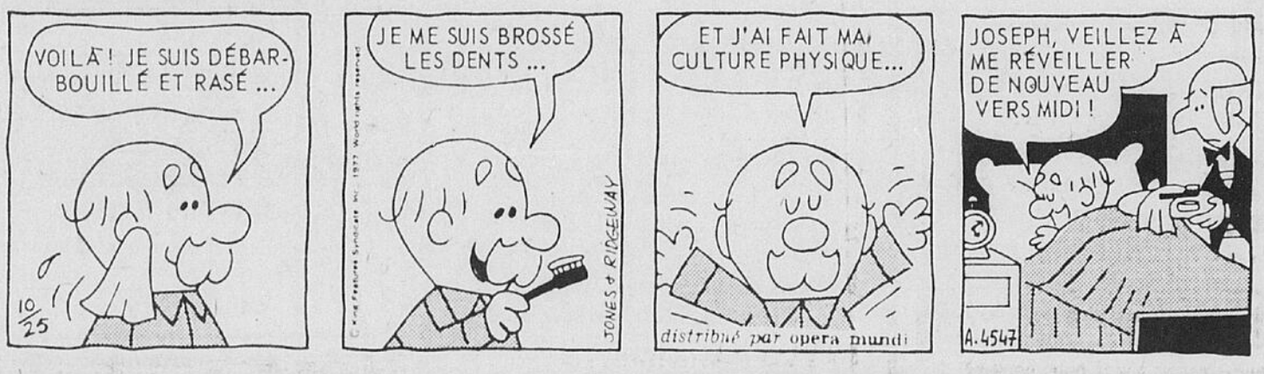


MATTEL INTELLIVISION
Seulement **329.00**
Comprend $50.00 de rabais sur Mattel

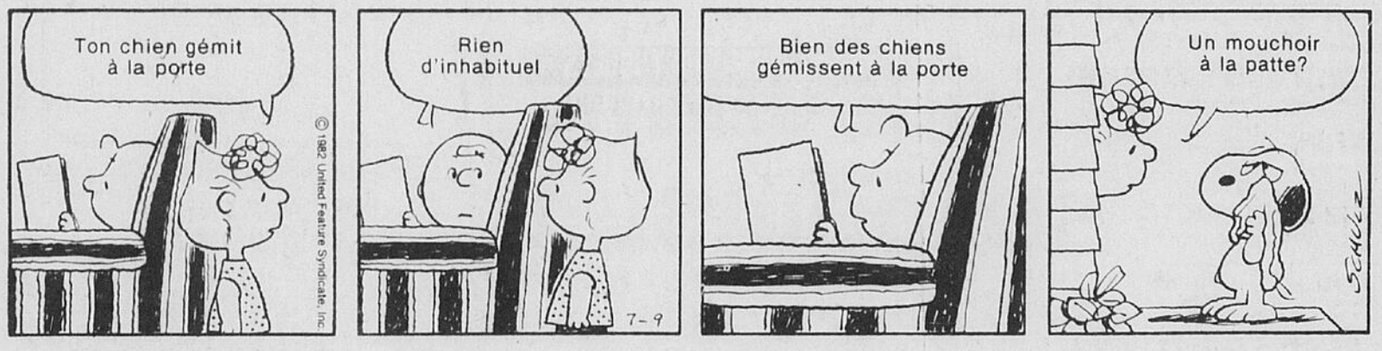
ECRAN GEANT RCA
$300.00 DE RABAIS
Seulement $2595.00




## MONSIEUR ABERNATY




## PEANUTS




## PHILOMENE




## BLONDINETTE




## LE GRAND CHEF PIERRE



# Woolco

# LUNDI JOUR 1.44

**RABAIS FANTASTIQUES POUR VOTRE FAMILLE, VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME DITES: 'PORTEZ À MON COMPTE'**

Ces prix sont en vigueur une journée seulement ou tant qu'il y aura de la marchandise...

Nous nous réservons le privilège de restreindre les quantités

## ACCESSOIRES MODE

**MI-BAS POUR DAMES**
Beige ou épices. Paquet de 6 ..... ch. 1.44

**BAS IRREGULIERS McGREGOR**
Couleurs variées. Pointures 10½-12 ..... ch. 1.44

**CULOTTES POUR DAMES**
Blanc seulement. Tailles fortes ..... ch. 1.44

**SHORTS BERMUDAS POUR DAMES**
Garçons 8-10, filles 8-9½ couleurs variés ..... 2 pour 1.44

**BAS POUR ENFANTS**
Couleurs et modèles variés ..... 2 pour 1.44

**BAS SPORT POUR HOMMES**
Couleurs variées. Pointures 10-13 ..... ch. 1.44

**CULOTTES IMPERMEABLES POUR BEBES**
Grandeurs: P.M.G. Paquet de 5 ..... ch. 1.44

**BERMUDAS POUR DAMES**
Modèles et couleurs variés. Pour 9-11 ..... ch. 1.44

**EPINGLES A FLEURS OU PLUMES**
Divers modèles ..... ch. 1.44

**CULOTTES POUR DAMES**
Blanche ou beige. Tailles: P.M.G. ..... ch. 1.44

**BAS-CULOTTES DE TAILLES FORTES**
Pour 160-200 lbs ..... 2 pour 1.44

**BIKINIS POUR FILLES**
Grandeurs 8-14 ..... 2 pour 1.44

**BIKINIS POUR DAMES**
Modèle variés. P.M.G. ..... 2 pour 1.44

**BAS-CULOTTE SOYEUX**
Tailles A et B ..... 2 pour 1.44

**MAILLOTS-T POUR ENFANTS**
Grandeurs 4-6X ..... ch. 1.44

## VETEMENTS POUR HOMMES ET GARÇONS

**CALEÇONS A TAILLE BASSE POUR HOMMES.**
Polyester/coton. P.M.G. ..... ch. 1.44

**MAILLOTS-T POUR HOMMES**
Polyester/coton. Grandeurs. P.M.G. ..... ch. 1.44

**CALEÇONS ET GILETS ATHLETIQUES POUR HOMMES**
Polyester/coton. Grandeurs: P.-TG. Couleurs variées ..... ch. 1.44

**CALEÇONS BOXEUR POUR HOMMES**
65% polyester, 35% coton. M.TG. ..... ch. 1.44

**CALEÇONS ET GILETS ATHLETIQUES POUR GARÇONS**
Polyester/coton. Couleurs variées. P.-G. ..... ch. 1.44

**MAILLOTS-T POUR GARÇONS**
Polyester/coton. Couleurs variées. Grandeurs: P.-G. ..... ch. 1.44

**BAS SPORT POUR HOMMES**
Acrylique/nylon ou coton/nylon. Pour 10-12. Couleurs variées ..... ch. 1.44

**BAS SPORT POUR GARÇONS**
Coton/nylon. Pour 8-10. ..... ch. 1.44

**BAS DE TRAVAIL POUR HOMMES**
100% fibres inconnues ou 100% nylon ..... ch. 1.44

## CHAUSSURES POUR LA FAMILLE

**PANTOUFLES GARNIS DE TETES D'ANIMAUX**
Couleurs variées. Pointures: P.M.G. ..... ch. 1.44

**PANTOUFLES-BAS POUR ENFANTS**
Couleurs variées. Pointures: P.M.G. ..... ch. 1.44

**POLIS A CHAUSSURE INSTANTANE**
Facile à utiliser ..... ch. 1.44

**PANTOUFLES POUR DAMES**
Modèles et couleurs variés ..... ch. 1.44

**CHAUSSURES KUNG-FU POUR DAMES ET JEUNES DAMES**
Couleurs variées. En toile ..... ch. 1.44

**SEMELLES EN FEUTRE**
Idéales pour bottes de caoutchouc ..... 2 pour 1.44

## PAPETERIE

**PAPIER HYGIENIQUE FACELLE ROYALE**
4 rouleaux par paquet. 2 épaisseurs ..... ch. 1.44

**EMBALLAGE ALUMINIUM WOOLCREST**
30.5 cm x 76 m ..... 2 pour 1.44

**ASSIETTES JETABLES WOOLCREST**
15 assiettes 26.7 cm ou 20 assiettes 22.2 cm ..... ch. 1.44

**SACS A ORDURES WOOLCREST**
pqt de 18 ..... ch. 1.44

**RUBAN GOMME**
Rouleau de 25 m dans un distributeur plastique ..... 3 pour 1.44

**PAPIER HYGIENIQUE CAPRI**
Paquet de 2 roul. ..... 3 pour 1.44

**SACS A SANDWICH WOOLCREST**
pqt de 100 ..... 2 pour 1.44

**PAPIER CORRECTEUR**
2 par emballage ..... ch. 1.44

**STYLO ERASERMATE SCRIPTO**
Enlève l'encre et non le papier ..... 2 pour 1.44

**SACS A ORDURES DE CUISINE WOOLCREST**
pqt. de 12 ..... 2 pour 1.44

**STRETCH'N SEAL**
15 m x 28 cm ..... 2 pour 1.44

**BROCHEUSE ACCO**
Comprend 100 agrafes ..... 2 pour 1.44

**PLANCHE A PINCE PLIABLE**
En vinyle ..... ch. 1.44

**STYLO VALUE**
pqt de 20 ..... ch. 1.44

**COLLE JUST A DROP**
Très efficace ..... ch. 1.44

**GOMME A EFFACER**
Diverses gommes à effacer pour crayon ou stylo ..... 2 pour 1.44

**STYLO PAPERMATE**
Grosse pointe ..... 2 pour 1.44

**CARTABLES A 3 ANNEAUX**
Enduit vinyle. Couleurs variées ..... ch. 1.44

## ARTICLES DE SPORT/JOUETS

**JOUETS POUR FILLES ET GARÇONS**
Vaste assortiment ..... 2 pour 1.44

**BAS ADIDAS**
Une pointure pour tous ..... ch. 1.44

**SOCQUETTES ADIDAS**
Acrylique/nylon. Une pointure ..... ch. 1.44

**VEHICULES TONKA**
Vaste choix ..... ch. 1.44

**GROS LIVRES**
Divers titres ..... ch. 1.44

## HORTICULTURE – ANIMAUX

**LITIERE POUR CHATS**
454 g ..... ch. 1.44

**PLANTES TROPICALES**
En pot 3½". Vaste assortiment ..... 2 pour 1.44

**PLANTES TROPICALES**
En pots 4½" ..... ch. 1.44

**TERREAU**
17½ litres ..... ch. 1.44

## AUTOMOBILE

**PROTECTEUR ARMORALL**
118 ml (1 lb) ..... ch. 1.44

**TRAITEMENT A L'ESSENCE S.T.P.**
Pour économiser l'essence, nettoyer et enlever l'eau ..... ch. 1.44

**CLE POUR FILTRE A L'HUILE**
Testé et approuvé par mécanicien ..... ch. 1.44

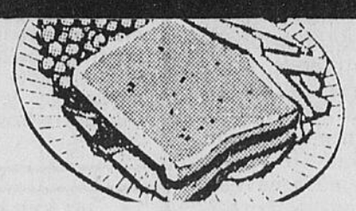
## TABAGIE

**BRIQUETS JETABLES**
Couleurs variées ..... 2 pour 1.44

**JEUX DE CARTES**
Enduites de plastique ..... 2 pour 1.44

**GOMME A BULLES HUBBA BUBBA**
Saveurs variées ..... 7 pour 1.44

## AUBAINE AU CAFE ROUGE



**SANDWICH CHAUD AU BOEUF**

Du boeuf servi entre deux tranches de pain, sauce, frites et légumes

**Le tout 2.44**

## METS A EMPORTER



**JAMBON CUIT**

Coupé à la charcuterie 340 grammes (12 oz)

**ch. 1.44**

## AUBAINES SPECIALES

**PAPIER PEINT**
ENCOLLE.
Divers motifs, gros rouleau
**ch. 2.44**

**PAPIER CIRE WOOLCREST**
30.5 m x 30 cm
**3 pour 2.44**

**PASTRAMI**
Frais de la charcuterie, 454 grammes (1 lb)
**ch. 3.44**

**SOUS-MARINS**
Viandes froides variées et fromage
**3 pour 2.44**

**PAPIER A DACTYLOGRAPHIER**
**2 pour 3.44**

**CRAYONS VENUS**
Paquet de 10
**2 pour 3.44**

## CONFISERIES – BISCUITS

**BONBONS KERRS**
Vaste assortiment Sac 600 g ..... ch. 1.44

**CROUSTILLES HOSTESS**
Sac 200 g ..... 2 pour 1.44

**CASSE-CROUTE HOSTESS**
Plusieurs variétés ..... 2 pour 1.44

**BISCUITS WOOLCREST**
600 g. Pour toute la famille ..... ch. 1.44

**BISCUITS-GAUFRETTES**
400 g ..... ch. 1.44

**TABLETTES BRISEES**
15 oz ..... ch. 1.44

**PIC'N MIX**
Emballé individuellement. 454 g (1 lb) ..... ch. 1.44

## METS A EMPORTER

**FROMAGE EDAM**
Délicieux. 284 g (10 oz) ..... ch. 1.44

**THE WOOLCREST**
Paquet de 100 sachets ..... ch. 1.44

**SAUCISSON POLONAIS**
Pour repas ou goûter. 15 oz ..... ch. 1.44

**MELANGE POUR SOUPE**
Pour préparer 1 litre de soupe ..... 3 pour 1.44

**FROMAGE MOZZARELLA**
284 g (10 oz) ..... ch. 1.44

**SALAMI**
Délicieux chaud ou froid. 15 oz ..... ch. 1.44

**BEIGNES**
Sortes variées. 12 par paquet ..... 2 pqts 1.44

## ARTICLES DE MAISON

**DETERSIF SUNLIGHT**
1.5 litre. Fraîche odeur de citron ..... 2 pour 1.44

**CADRES**
Choix de 13 cm x 18 cm ou 20 cm x 25 cm ..... ch. 1.44

**PAPIER ALUMINIUM CHEF**
Idéal pour B.B.Q. ..... 2 pour 1.44

**NETTOYANT A VITRES QHP**
Format 32 oz ..... ch. 1.44

**AGENT DE RINÇAGE ALL**
125 mL pour le lave-vaisselle ..... ch. 1.44

**JAVEX**
Javelisant pour les non-javelisables ..... ch. 1.44

**EASY OFF**
Format 200 g. Pour nettoyage du four ..... 2 pour 1.44

**OLD DUTCH**
400 g plus 30% de plus ..... 3 pour 1.44

**TAMPONS A RECURER S.O.S.**
Paquet de 4 ..... 4 pour 1.44

**NETTOYANT A FENETRES Q.H.P.**
567 g ..... 2 pour 1.44

**DETERSIF A VAISSELLE SWAN**
1 litre ..... ch. 1.44

**DETERSIF TIDE**
1.5 litre ..... ch. 1.44

**ARTICLES EN VERRE**
Cendriers, chopes et plusieurs autres ..... ch. 1.44

**SACS A CONGELATEUR**
28 cm x 36 cm ou 38 cm x 46 cm ..... 2 pour 1.44

**SACS A CONGELATEUR**
15 cm x 25 cm ..... 3 pour 1.44

**CHOPES A CAFE**
Motifs variés ..... 2 pour 1.44

**PURIFICATEUR D'AIR**
Divers parfums ..... ch. 1.44

## ARTICLES DE MAISON

**CINTRES DE COULEUR**
Paquet de 3 cintres ..... 2 pour 1.44

**DETERSIF A VAISSELLE SWEETHEART**
Format 680 mL ..... 2 pour 1.44

**SUPER GLUE**
Colle en quelques secondes ..... ch. 1.44

**PILES HEVAY DUTY**
Modèle AA, 9V, C et D ..... ch. 1.44

## ACCESSOIRES DE COUTURE – LITERIE

**CISEAUX**
Tout usage ..... ch. 1.44

**MOUSSE DECHIQUETEE**
Sac 1 lb ..... ch. 1.44

**LINGE A VAISSELLE**
Paquet de 2 ..... ch. 1.44

**FLANNELETTE AU METRE**
Vaste assortiment de flannelette, 95 cm de large ..... Le mètre 1.44

**NECESSAIRES A FIL**
Divers motifs ..... ch. 1.44

**FIL**
Couleurs variées ..... 6 pour 1.44

**LAVETTES**
Paquet de 3 ..... ch. 1.44

**LAINE PHENTEX**
Pelotes 6 oz ..... ch. 1.44

**HOUSSES D'OREILLERS**
Faites de vinyle ..... ch. 1.44

## CAMERAS-MUSIQUE

**AGRANDISSEMENT DE PHOTOS**
12 cm x 17 cm. A partir de négatif ou diapositive ..... 2 pour 1.44

**RUBANS 8 PISTES**
Plusieurs au choix ..... ch. 1.44

**MAGIC CUBES**
Paquet de 3 ..... ch. 1.44

## PHARMACIE

**MOUCHOIRS DE PAPIER KLEENEX**
Petite boîte ..... 3 pour 1.44

**SAVON CASHMERE BOUQUET**
90 g ..... 5 pour 1.44

**RASOIRS JETABLES BIC**
Paquet de 12 ..... ch. 1.44

**SAVON LIQUIDE WOOLCO**
350 mL ..... ch. 1.44

**PANSEMENTS ELASTOPLAST**
Boîte de 40 plus 10 en boni ..... ch. 1.44

**SEMELLES ODOR EATERS**
..... ch. 1.44

**BAN A BILLE**
75 mL. Parfumé ou non parfumé ..... ch. 1.44

**LOTION DE BEAUTE CREAM OF OILS L'ERYS**
120 mL ..... ch. 1.44

**SHAMPOOING AUX HERBES**
ou contre les pellicules Woolco 450 mL ..... ch. 1.44

**SAVON ALLENBURY BASIL**
100 g ..... 2 pour 1.44

**RINCE-BOUCHE CEPACAL**
375 mL. Régulier ou fluore ..... ch. 1.44

UNE PHARMACIE WOOLCO EXPLOITEE PAR JACK AUSTIN DRUGS LIMITED, UNE DIVISION DE DOMINION CITRUS AND DRUGS LTD.

**MAILLOTS D'EXERCICES POUR ENFANTS**
Couleurs variées. Grandeurs 4-6X
**ch. 2.44**

**CHAUSSURES D'EXERCICES POUR ENFANTS**
En toile, à lacer. Bleu marine.
**paire. 2.44**

**FORMATS D'EESAI WOOLCO**
Divers produits en format d'essai.
**ch. 2.44**

**FLEECY**
Cruche 5 litres. Pour des vêtements doux.
**ch. 3.44**

**Ampoules d'éclairage Sylvania**
40-60-75 et 100 wattts
**4 pour 2.44**

# SUPERS ACHATS DU LUNDI

**PIZZAS**
400 grammes de pepperoni et fromage.
**ch. 1.94**

**LESTOIL**
Nettoyant tout usage pour la maison.
800 mL
**ch. 1.54**

**Essuie-tout Scott**
Paquet de 2 roul.
**ch. 1.14**

**DETERSIF A LESSIVE WISK**
Format 1 litre
**ch. 2.24**

**PAPIER HYGIENIQUE BUDGET**
Paquet de 10 rouleaux
**ch. 2.24**

Woolco
MAGASINS A RAYONS
UNE FILIALE DE F.W. WOOLWORTH CO. LTD

1642, CH. MERIVALE, PROMENOIR MERIVALE
Lundi au vendredi 10h a.m. à 21h 30
Samedi 9h a.m. à 21h 30
Jour $1.44 seulement 9h a.m. à 21h 30

1350, CH. RICHMOND, CENTRE COMMERCIAL LINCOLN FIELDS
Lun., mar., merc., sam. 9h 30 à 6h 00
jeu. et ven. 9h 30 à 9h 00

LE CAFÉ **RED GRILLE**
GOÛTERS ET REPAS COMPLETS DÉLICIEUX . . .

# Naissances... Nécrologie... Remerciements...

## FUNÉRAILLES
### LUNDI

**BERTRAND, Ida**
Départ de la maison funéraire Lionel Emond et Fils Inc., 271 boul. St-Joseph, Hull, Québec. Service à 11h 00 a.m. en l'église St-Nom-de-Marie, Lac Ste-Marie.

**POIRIER, M. Camille**
Une messe commémorative aura lieu à 10h 00 a.m. en l'église Notre-Dame-de-la-Présentation.

**O'BRIEN, James Angus**
Départ de la maison funéraire Beauchamp Ltée, 77 boul. Montclair, Hull, Québec. Service en l'église Our Lady of Announciation.

**BELAIR, Mme Pierrette**
Départ de la maison funéraire Beauchamp Ltée, 77 boul. Montclair, Hull, Québec. Service à 11h 00 a.m. en l'église St-Mathieu de Touraine.

## Nécrologie...

**BELAIR** — Mme Gérard née Pierrette Beauchamp de la rue Turin, Touraine est décédée jeudi le 26 août 1982 à l'âge de 49 ans. Elle était épouse de Gérard Bélair. Elle était fille de feu Dovina Larabie et de feu Edgar Beauchamp. Outre son époux, elle laisse sa belle-mère, Antoinette Fournier; 1 fils: Daniel de Ste-Adolphe d'Howard, Québec; 1 fille: Rachelle (amie d'Yves Lacroix) de Pte-Gatineau; 2 frères: Claude (époux de Gisèle Dorion) de Pte-Gatineau; Gilles Bigras de Hull; 2 soeurs: Mme Roger Chartrand (Madeleine) de Hull; Mme Lyle Masson (Claudette) d'Ottawa. Dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Elle repose à la maison funéraire Beauchamps Ltée, 77, boul. Montclair, Hull à compter de 13h samedi. Funérailles lundi le 30 août en l'église St-Mathieu de Touraine à 11h. Inhumation au cimetière de Pointe-Gatineau. Heures de visite: samedi et dimanche de 13h à 17h et de 19h à 22h et lundi à compoter de 9h30.

250-128

**POIRIER** — A London, Ontario, le vendredi 13 août 1982, est décédé Camille Poirier, âgé de 64 ans, époux de Jeanne Demers, père bien-aimé de Michel et Robert de Montréal et Mme Gus Maass (Micheline) de London. Frère regretté de Daniel, Maurice et Roméo de Montréal, il laisse aussi 4 petits-enfants. Il y aura une messe commémorative en l'église Notre-Dame-de-la-Présentation, le lundi 30 août 1982 à 10h a.m. A la demande du défunt, son corps est donné à l'université pour recherches médicales.

250-128


**INCINERATION**
*"Mystère ou Réalité?"*
INFORMATIONS:
CREMATORIUM DE HULL
75, BOUL. FOURNIER, HULL — 778-1515


## Nécrologie...



**EMOND** — Mme Toussaint née Ida Bertrand du lac Ste-Marie est décédée le 27 août 1982 à l'âge de 75 ans. Elle était l'épouse de feu Toussaint Emond elle laisse 6 fils: Palma d'Aylmer, Jacques de Mountain Ontario, Gaston de Masson, Yvon de Hull, Armand du lac Ste-Marie et Henri de Gatineau; 1 frère: Wilfrid Bertrand du lac Ste-Marie; 2 soeurs: Mme Edouard Morin (Agnès) et Mme Hermenegilde Emond (Desneiges) toutes deux du lac Ste-Marie, ainsi que 19 petits-enfants et 13 arrière-petits-enfants. Elle repose à la maison funéraire Lionel Emond et Fils, Inc., 271 boul. St-Joseph Hull. Service lundi 30 août à 11h 00 en l'église St-Nom de Marie, lac Ste-Marie. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: samedi et dimanche de 1h 00 à 5h 00 et de 7h 00 à 10h 00. Lundi à compter de 9h 00 a.m. 777-1619.

250-128

**VILLENEUVE** — M. Rodolfe d'Antigonish, Nouvelle-Ecosse est décédé le 26 août 1982 à l'âge de 71 ans. Fils de feu Athanase Villeneuve et de feu Colombe Chevigny. Outre son épouse Kay, il laisse 1 fils: Robert; 1 fille: Françoise; 4 frères: Gaston, Maurice, Aurèle et Jean-Claude; 3 soeurs: Mme René Benoit (Pauline), Mme Yvon Demers (Thérèse) et Gilbert Villeneuve, ainsi que 7 petits-enfants. Funérailles à Antigonish, Nouvelle-Ecosse.

250—129

## Nécrologie...

**O'BRIEN** — James Angus est décédé jeudi le 26 août 1982 à l'âge de 47 ans. Outre son épouse: Thérèse Laurier, il laisse sa mère Minerva O'Brien; 1 fils: Stephen; 1 fille: Kimberley Ann, tous deux à la maison; 2 frères: Fred d'Ottawa, Charles d'Aylmer; 2 soeurs: Mme Wesley Kellogg (Marguerite) d'Edmonton, Mme Roy Collin (Joan) de Sarnia. Il repose à la maison funéraire Beauchamp Ltée, 77 boul. Montclair, Hull. Funérailles lundi le 30 août à 9h30 a.m. en l'église Our Lady of Announciation. Crémation au cimetière Notre-Dame de Hull. Heures de visite: samedi et dimanche de 13h à 17h et de 19h à 22h.

250-128

**TROTTIER** — Robert, est décédé à l'hôpital le jeudi, 26 août 1982. Il laisse pour pleurer sa perte son fils: Pierre, ses frères et soeurs: Marcel d'Ottawa, Gabriel de Hull, Paul de Perkins, Mme Marie-Rose Despatie d'Ottawa, Mme Noella Rochon de Templeton, Mme Madeleine Desgarie de Golden Lake et Mme Marie-Andrée Malandra de Pointe-Gatineau, sa belle-soeur Mme Georgette rottier; aussi plusieurs neveux et nièces. La dépouille mortelle repose aux salons funéraires Kelly, 585 ouest, rue Somerset (centre-ville). Les funérailles auront lieu samedi en l'église St-François d'Assise où il y aura messe à 9h 00 a.m. L'inhumation au cimetière Notre-Dame.

250-128

## In mémoriam

### IN MEMORIAM

MATHIEU-AUDET — A la mémoire de Carmen Mathieu-Audet, décédée le 28 août 1981. En ce premier anniversaire nous demandons une prière, une pensée, à tous ceux qui l'ont connue et aimée.

Sa soeur Christiane et la famille Mathieu
246

### IN MEMORIAM

DESAULNIERS — Cher Michel, déjà 8 ans depuis ton départ soudain, le temps n'a pas encore effacé ta présence si vivante parmi nous. Nous nous consolons en pensant que tu es dans un monde meilleur que le nôtre. Nous avons prié pour toi, c'est à toi, Michel, de prier pour nous maintenant. Une messe sera célébrée en l'église St-Jean-de-Brébeuf le lundi 30 août, à 17h 00.

Papa, maman, Guy, Mado, Monique, Gilles Stéphane et Eric



ANDRE ROBERT
2 EMPLACEMENTS POUR MIEUX VOUS SERVIR
Hulse and Playfair LIMITED
MAISONS ET CHAPELLES FUNERAIRES
Chapelle centrale: Keith A. Shaver, Directeur de funérailles, 315 McLeod, 233-1143.
Chapelle de l'ouest: Laird. P. Barclay Directeur de funérailles, 1098, av. Byron, 728-1751
— Propriété canadienne depuis 1925


## In mémoriam

### IN MEMORIAM



COTE — Wilfrid. A la douce mémoire de Wilfrid Côté, décédé le 29 août 1979. Trois années se sont écoulées depuis ton départ mais le souvenir est toujours là. Seuls ceux qui ont subi la perte d'un être bien-aimé peuvent savoir le mal qu'on ressent à la pensée qu'on n'a pu lui dire au revoir. Ton épouse bien-aimée, Edwidge, et ta fille adoptive, Claudette Goulet.

246

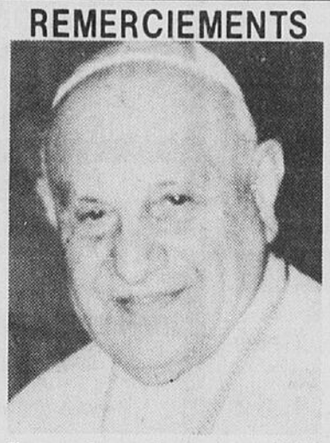
### IN MEMORIAM



LAMBERT — Paul. Cher papa, 2 ans déjà se sont écoulés depuis que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Tu sais, papa, nous ne t'oublions pas. Tu es toujours avec nous dans nos coeurs et nos pensées de tous les jours. Continue à veiller sur nous. Une messe anniversaire sera célébrée en l'église St-Jean-Bosco, le samedi 28 août, à 19h.

De tes filles: Danielle et Nicole; de ton fils: Richard; tes 2 petits-enfants: Julie et Eric; ton gendre: Claude.
246

### REMERCIEMENTS



Remerciements à Jean XXIII pour faveurs obtenues.

M.C.M.
244

### CIMETIERE DE LUSKVILLE

**Eucharistie à 14h00 le dimanche 12 septembre**

(en cas de pluie, reportée au 19 septembre)

## In mémoriam

### IN MEMORIAM



HEBERT — A la douce mémoire de nos parents défunts, M. et Mme Ernest Hébert (Marguerite Auger), 3e et 25e anniversaires. Une messe sera célébrée en l'église St-Benoit, le dimanche 29 août, à 10h a.m. Pour nous, chers parents, vous n'étiez que sourire, joie et consolation. Votre perte a laissé une plaie, qui ne se cicatrisera jamais. Vous tous qui avez la chance d'avoir vos parents, veillez sur eux, car la perte d'êtres chers est un chagrin que rien ne peut effacer.

Vos enfants, et petits-enfants.

### IN MEMORIAM



PROULX — A la douce mémoire de Mme Carmen Proulx (née Legault), décédée le 30 août 1981. Chère épouse et mère bien-aimée, une longue année s'est écoulée depuis ton départ, mais le souvenir de ton visage est toujours là avec nous. Chère maman, tu nous as quittés hélas, notre coeur est brisé de douleur, car la perte d'une mère et d'une épouse est le premier chagrin qu'on pleure sans elle. Mère, tu n'es plus là. Le foyer triste et vide conserve le reflet de ta grande bonté. Ton coeur savait si bien tout remplir de gaieté. Chère épouse et mère, nous espérons te revoir un jour. Une messe sera célébrée en l'église Notre-Dame-de-la-Consolation, Montpellier, Québec, le 29 août, à 10h a.m.

Ton époux, tes enfants et petits-enfants.
246

### IN MEMORIAM



LEPAGE — Mme Wilfrid (Yvette Barre), décédée le 28 août 1978. Quatre longues années se sont écoulées depuis ton départ, mais le souvenir est toujours là. Seuls ceux qui ont subi la perte d'un être bien-aimé peuvent savoir le mal qu'on ressent à la pensée qu'on n'a pu lui dire au revoir.

Tes enfants.

### REMERCIEMENTS

PERRON — La famille Perron désire remercier sincèrement tous les parents et amis, qui lors du décès de M. Hector Perron, survenu le 8 juillet 1982, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes dont les adresses sont inconnues, sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## Remerciements...

### REMERCIEMENTS



BERGERON — Mme Lauréat Bergeron, ses enfants, frère et soeurs, désirent remercier sincèrement tous les parents et amis, qui lors du décès de M. Conrad Bergeron, survenu le 6 août 1982, leur ont témoigné des marques de sympathies, soit par offrandes de messes, messages de condoléances, dons à la Société du cancer. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

### REMERCIEMENTS



LAMARCHE — Mme Rita et ses enfants désirent remercier de tout coeur tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Louis Lamarche, le 25 mai 1982, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons à la Société canadienne du cancer ou présence aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

### REMERCIEMENTS

LEFEBVRE — La famille Lefebvre désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Joseph Louis Lefebvre, survenu le 9 août 1982, lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.


**DU NOUVEAU A GATINEAU**

**CLINIQUE MEDICO-DENTAIRE**

6 MEDECINS (familiale)
1 DENTUROLOGISTE
4 DENTISTES

**avec ou sans rendez-vous.**

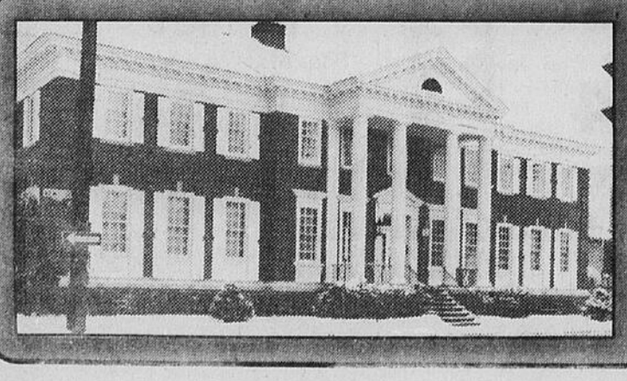
**663-7731**

392 Montée Paiement Gatineau, Québec.
Coin du boul. St-René et de Montée Paiement.

**Coopérative funéraire de l'Outaouais**

Des rencontres peuvent être organisées avec les groupes ou les familles qui en font la demande.

INFORMEZ-VOUS
778-2425
250



**McEVOY-SHIELDS FUNERAL HOME AND CHAPEL**

Une compagnie locale, autonome, établie depuis 1925, vous invite à prendre connaissances de ses services, honoraires et installations.

Nous mettons à votre disposition un plan complet de pré-arrangement de funérailles.

235, rue Kent, Ottawa Tél: 232-5337



# 560-2750 PETITES ANNONCES
## EFFICACES — ECONOMIQUES

Du lundi au vendredi 8h 00 a.m. à 9h p.m.
Les samedis, 8h 30 à 11h 45 a.m.

2 AVIS LEGAUX | 2 AVIS LEGAUX | 2 AVIS LEGAUX | 2 AVIS LEGAUX | 20 CARRIERES ET PROFESSIONS | 20 CARRIERES ET PROFESSIONS | 20 CARRIERES ET PROFESSIONS | 22 PERSONNEL DE BUREAU | 22 PERSONNEL DE BUREAU

Travaux publics Canada — Public Works Canada

## APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES, visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au Chef, Politique et Administration des marchés, Capitale Nationale, Travaux publics Canada, L'Esplanade Laurier, tour de l'Est, 16e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0M3, seront reçues jusqu'à 15 heures, à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du bureau de distribution des plans, à la même adresse que ci-dessus, numéro de téléphone 992-6433, sur versement du dépôt exigible.

### ENTREPRISES

**Numéro 042435 — Amélioration de l'entrée principale, Musée national des Sciences et Technologie, boul. St-Laurent, Ottawa, Ontario.**

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

Date limite: **le mardi 14 septembre 1982**
Dépôt: **$25.00**

**Numéro 019474 — Installation d'une génératrice diesel d'urgence, édifice La promenade, 151, rue Sparks, Ottawa, Ontario.**

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

Date limite: **le jeudi 16 septembre 1982**
Dépôt: **$50.00**

**Numéro 600207-205 — Remplacement de toiture, Centre d'ordinateur, Département de la Défense nationale, Parc Tunney's, Ottawa, Ontario.**

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

Date limite: **le mardi 14 septembre 1982**
Dépôt: **$25.00**

### INSTRUCTIONS

Le dépôt afférent aux plans et devis doit être sous forme d'un chèque bancaire établi à l'ordre du Receveur général pour le Canada. Il sera remboursé sur le retour des documents en bon état dans le mois qui suivra le jour du dépouillement des offres.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

2

Canada

Gouvernement du Québec

## APPEL D'OFFRES

La Société d'aménagement de l'Outaouais demande des soumissions pour:

**LE DENEIGEMENT A L'AEROPORT DE GATINEAU, A GATINEAU, QUEBEC, POUR LES SAISONS 1982-83, 1983-84 ET 1984-85**

Cet appel d'offres a trait à l'entretien d'hiver des zones piste et hors-piste à l'aéroport de Gatineau pour les saisons 1982-83, 1983-84 et 1984-85, le tout tel que décrit dans les plans et devis préparés par la Société d'aménagement de l'Outaouais.

Les plans, devis, documents contractuels et autres pourront être obtenus aux bureaux de la Société d'aménagement de l'Outaouais, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, à partir du lundi 30 août 1982, contre un dépôt non remboursable de dix dollars (10$).

Seuls sont autorisés à soumissionner, pour l'exécution de ces travaux, les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission d'au moins 10% du prix soumis.

Les soumissions, en deux (2) exemplaires, seront adressées au soussigné, dans des enveloppes cachetées et portant la mention "Soumission pour le déneigement à l'aéroport de Gatineau, à Gatineau, Québec, pour les saisons 1982-83, 1983-84 et 1984-85" le mercredi 15 septembre 1982, pour être ouvertes en présence des soumissionnaires au même endroit et à la même heure.

La Société d'aménagement de l'Outaouais se réserve toutefois le privilège de n'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'acceptera aucune réclamation pour frais ou pertes subis par les soumissionnaires.

**Guy Gagnon**
**Secrétaire général**
**Société d'aménagement**
**de l'Outaouais**
**Maison du citoyen**
**25, rue Laurier**
**Case postale 1666**
**Hull (Québec). J8Y 4B8**

2

**Avis** est par les présentes donné que le contrat en date du 17e jour de septembre 1979 par lequel François Lacroix a transporté et cédé toutes ses dettes comptables présentes et futures à la Banque de Montréal, à titre de garantie, a été enregistré au bureau de la Division de Gatineau le 27 septembre 1979, sous le numéro 168375.

**Banque de Montréal**
**le 17e jour de**
**septembre 1979**

2

## 10 PHARMACIES OUVERTES

**APRES 9 A.M. A 9 P.M.**
INTERNATIONAL DRUG MART, 797, rue Somerset ouest à Booth. 236-2307.

## 10 PHARMACIES OUVERTES

Ouvert le dimanche
9h a.m. à 9h p.m.
INTERNATIONAL DRUG MART
797, rue Somerset ouest,
(angle Booth)
6 rues à l'ouest de Bronson
236-2307
Lun.-ven. 9h a.m.-9h p.m.
Sam. 9h a.m.-6h p.m.

**DISPENSAIRE WHITE CROSS**
ANGLE Elgin et Somerset. Ouvert le dimanche de 1h à 5h p.m. 233-4029.

**J.M. RICHARD PHARMACIEN**
OUVERT dimanche: 10h a.m. à 5h p.m. 392 Montée Paiement, Gatineau. 643-1322.

**PHARMACIE CUMBERLAND**
OUVERT les dimanches de 10 a.m. à 5 p.m., 2948, chemin Baseline, 820-4132. 100, ch. McArthur, Vanier, 744-3777; 1517, ch. Merivale, 224-0250.

**PHARMACIE CARVER'S**
1314, RUE WELLINGTON, angle Clarendon, 728-3724, 728-3725. uvert tous les dimanches de midi à 6h p.m.

**PHARMACIE RICHMOND IDA**
RUE PERTH, Richmond, Ontario. Ouverte de 11h a.m. à 4h p.m. 838-5323.

**PHARMACIE SHAS**
1428, CH. WALKLEY, angle Albion. Ouverte le dimanche de 10h a.m. à 6h p.m., 737-4106.

**PHARMACIE SOUTHGATE**
DANS L'OUEST de la ville, secteur de nepean, 1516 Merivale. Ouvert tous les dimanches de 11 a.m. à 5 p.m. 224-7322. Vous avez un ami chez Southgate.

**PHARMACIE STEVENSON'S IDA**
350, RUE Elgin, angle Waverly. Ouverte de 11h a.m. à 5h p.m., 232-7366.

**PHARMACIES JEAN COUTU**
306 BOULEVARD S-Joseph, Hull, 770-4232 et 381, boulevard Maloney, Gatineau. 663-4164. Ouvert dimanche: 10h a.m. à 9h p.m.

**SHOPPER'S DRUG MART**
1460, CH. MERIVALE, angle ch. Baseline, ouvert dimanche de 11h a.m. à 4h p.m. En semaine, de 9h a.m. à 10h p.m., 224-7270.

**SHOPPER'S DRUG MART**
3310, CH. McCARTHY, angle Paul Anka, Centre Hunt Club. Ouvert tous les dimanches de 11h a.m. à 4h p.m. 523-2838.

**YVES AUDETTE PHARMACIEN**
LES PROMENADES de l'Outaouais. Ouvert le dimanche: 10h a.m. à 5h p.m. 561-1303.

## 14 PERDU

CANICHE noir, Projet Le Carrefour, jeudi. Résompense, 568-1858.

CHATTE blanche environ Mont-Bleu. Récompense. 771-5118.

LUNETTES Silhouette, perdues entre Pointe-Gatineau et Touraine. Récompense,561-5487.

PERDU JEUDI un anneau de mariage en or. Sois au stationnement du centre commercial Alta Vista ou celui du centre de Santé Elizabeth Bruyère. Récompense: 235-5754 837-4280.

PETIT CHIEN perdu ou enlevé répondant au nom de Vedette à 14 Léopold Pte-Gatineau, Récompense. 561-0470.

PETIT chien noir frisé, 3 mois, museau et pattes devant gris, mélange de caniche. Jour: 663-0409, soir: 749-5605.

## 15 TROUVE

TROUSSEAU de clés, au coin de St-Onge et Isabelle. 771-5397.

SUCO

## RUBRIQUES


**AVIS**
1 Avis divers
2 Avis légaux
3 Convocations
4 Fiançailles
5 Mariages
7 Adoptions
8 Anniversaires
10 Pharmacies ouvertes
11 Garages ouverts
14 Perdu
15 Trouvé

**EMPLOIS**
20 Carrières et professions
21 Aide professionnelle
22 Personnel de bureau
23 Aide technique
24 Personnel de vente
25 Agents-distributeurs
26 Agents-vendeurs
27 Personnel d'hôtellerie
28 Personnel de restaurant
29 Esthétique-coiffure
30 Personnel d'hôpital
31 Personnel de métier
32 Aide demandée
33 Positions vacantes
35 Personne de compagnie
36 Aide domestique
37 Gardienne demandées
38 Garderais bébés
39 Garderies
40 Professeurs-instituteurs
42 Personnel scolaire
44 Ecoles spécialisées
45 Cours privés
46 Emploi demandé
47 Emploi étudiants

**LOGEMENT**
50 Logement demandés
51 Maisons demandées
52 Chambres demandées
54 Chambres et pensions demandées
55 Pension à partager
56 Appartement à partager
57 Service de location
58 Maison à louer
61 Appartements à louer
62 Maisons de repos
63 Appartements meublés
65 Appartements (sous-loués)
66 Hôtel-Motel
67 Chambres à louer
68 Pensionnats
69 Chambres et pensions

**IMMEUBLES**
70 Propriétés à louer
71 Propriétés demandées
72 Fermes demandées
73 Terrains demandés
74 Fermes à louer
75 Terrains à louer
76 Propriétés à échanger
77 Louer ou échanger
78 Louer ou vendre
79 Condominiums
80 Propriétés à vendre (Québec)
81 Propriétés à vendre (Ontario)
82 Propriétés à l'extérieur
83 Terrains à vendre
84 Fermes à vendre
85 Maisons mobiles
86 Pré-fabriquées
87 Service immobilier
88 Transactions immobilières
89 Assurance immobilière

**COMMERCIAL**
91 Occasions d'affaires
92 Echanges de commerces
93 Bureaux demandés
94 Entrepôts demandés
95 Commerces demandés
96 Garages demandés
97 Bureaux à louer
98 Locaux commerciaux
99 Commerces à louer
100 Garages à louer
101 Entrepôts à louer
102 Entrepôts à vendre
103 Commerces à vendre
104 Garages à vendre
105 Stationnement disponible
106 Stationnement demandé

**VILLEGIATURE**
111 Chalets demandés
112 Terrains pour chalets demandés
113 Terrains pour roulottes demandés
114 Chalets à louer
116 Terrains pour roulottes à louer
117 Chalets à vendre
118 Terrain pour chalets à vendre
119 Terrains pour roulottes à vendre
120 Roulottes demandées
121 Roulottes à louer
122 Roulottes à vendre
123 Accessoires pour roulottes
125 Centres de villégiature
126 Camping
129 Chasse et pêche
130 Ski

**VEHICULES-MOTEUR**
132 Véhicules tout terrain
133 Avions
134 Camions demandés
135 Automobiles demandées
136 Machinerie demandée
137 Bateaux demandés
138 Motoneiges demandées
139 Motocyclettes demandées
141 Automobiles à louer
142 Camions à louer
143 Machinerie à louer
144 Bateaux à louer
148 Automobiles à vendre
149 Camions à vendre
150 Courtiers de voitures
151 Machinerie à vendre
152 Motocyclette à vendre
153 Bateaux à vendre
154 Motoneiges à vendre
155 Entrepossage de véhicules
156 Accessoires d'automobiles
157 Accessoires de bateaux
158 Accessoires de camions
159 Accessoires de motoneiges
161 Remorques

**MARCHANDISES**
165 Divers demandés
166 Encans
167 Divers à vendre
168 Vêtements à vendre
169 Fourrures-entreposage
170 Divers à louer
171 Echanges
172 Souffleuses
173 Bicyclettes
175 Appareils ménagers
176 Radios-téléviseurs
177 Ameublement
179 Antiquités
180 Chauffage-Bois Foyer-Poêle
181 Matériaux

**ANIMAUX**
185 Animaux demandés
186 Animaux à vendre
187 Pâturages
188 Pensions-animaux
189 Nourriture-animaux
190 Soins pour animaux
192 Vétérinaires

**SERVICES**
195 Réparations et services
196 Jardinage
198 Marchés alimentaires
199 Salons de beauté
200 Pourvoyeurs
202 Ambulances

**AMUSEMENTS**
205 Restaurants
206 Amusements
207 Spectacles
208 Musique
210 Numismatie
211 Philatélie
214 Photographie-caméras
216 Orchestres

**FINANCE**
220 Argent demandé
221 Argent disponible
222 Hypothèques
223 Placements
224 Assurances

**PERSONNEL**
230 Messages personnels
232 Transport demandé
234 Transport disponible

**DECES**
240 Fleuristes
242 Monuments
244 Remerciements
245 Messages-Services anniversaires
246 In Memoriam
248 Directeurs de funérailles
249 Cimetières
250 Avis de décès
251 Naissances


## Remerciements...



**Remerciements à Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus pour les faveurs obtenues. A.A. 244**

## REMERCIEMENTS

**CLEROUX — M. Armidas Cléroux et les enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Lauria Cléroux, survenu le 3 août 1982, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes, dont les adresses sont inconnues, sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.**

## Trust Royal

### UNE CARRIERE DANS L'IMMEUBLE AU TRUST ROYAL.

L'expansion constante de la compagnie Trust Royal dans le domaine immobilier nous oblige à élargir nos cadres dans l'Outaouais.

Recherchons personnes dynamiques, désireuses de réaliser des revenus supérieurs.

Avec expérience de la vente de préférence, mais non nécessaire.

**NOUS OFFRONS:**
- Programme d'entrainement
- Participation aux profits
- Assurance invalidité
- Soins dentaires
- Assurance vie
- Assurance maladie
- Système de références de nos 178 succursales.
- En plus de vous joindre au plus important courtier.

**Pour informations additionnelles communiquez avec:**

**SERGE MENARD, directeur**
**Gatineau, Buckingham,**
**Maniwaki, 561-0223**

**DAVID LANDRY, directeur**
**Hull, Aylmer, Wakefield**
**770-9221 ou 684-2260**

IMMEUBLE Trust Royal L'ENSEIGNE QUI FAIT VENDRE

Le Trust Royal vous ouvre des portes.

## EMPLOI TEMPS PLEIN LE DROIT LTEE

*recherche*

## COMMIS TELEPHONISTE

Le(la) titulaire aura à répondre au téléphone, soliciter de nouveaux clients, rédiger des annonces classées.

**QUALITES REQUISES:**
- Bilingue — excellente connaissance du français écrit et de l'anglais parlé
- Dactylographie — 40 mots à la minute
- Aptitude pour la sollicitation téléphonique
- Expérience avec le public serait un atout

*TELEPHONEZ AU:*

**SERVICE DU PERSONNEL**
**JOURNAL LE DROIT LTEE**
**375, rue Rideau**
**Ottawa (Ontario)**
**560-2563**

22

## ENTRAINEMENT DE PILOTES D'HELICOPTERES

- Minimum de 100 heures de travail rémunéré pour jusqu'à 15 de nos finissants
- Logement gratuit pendant l'entraînement
- Entraînement sur notre simulateur ATC 112H I.F.R.

Pour plus de renseignements, ECRIRE ou TELEPHONER à

**Pan-Air Helicopters Ltd.**
Metcalfe, Ontario K0A 2P0
Téléphone **(613) 821-3353**

20

## 21 AIDE PROFESSIONNELLE

PERSONNE avec bachelier en travail social pour superviser un service de travail à domicile pour personnes âgées et malades. Bilinguisme et voiture nécessaires. Faire parvenir votre curriculum vitae à D. Lugsdin, VHA, 309, rue Cooper, pièce 213, Ottawa.

## 21 AIDE PROFESSIONNELLE

EDUCATEUR (EDUCATRICE) demandé(e), diplomé(e) bilingue, en garderie pour emploi à mi-temps, à la pré-matenelle Orléans Coorporetative Nursery School. Téléphonez: 824-5594.

## 21 AIDE PROFESSIONNELLE

HYGIENISTE DENTAIRE OU assistante dentaire, licencié avec ou sans expérience pour chirurgien-dentiste. Appelez, 568-9195.

CONSERVEZ CETTE ANNONCE
**ELLE POURRAIT VOUS ETRE UTILE**
Assurez-vous d'une bonne présentation auprès des employeurs
*Faites préparer votre*
**CURRICULUM VITAE**
**PUBLIC-HULL (TRADO) LTEE**
**777-3669**
Traduction — Rédaction — Révision

21

## 21 AIDE PROFESSIONNELLE

COMMIS au comptes recevables, bilingue, dactylographie, avantages sociaux. Ecrire Case 144, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

**DACTYLOGRAPHE**
NOUS sommes à la recherche d'une dactylographe française avec expérience de bureau pour une position temporaire dans l'est d'Ottawa. Si vous qualifiez pour ce poste, veuillez appeler: MacDonald et Brisson Personnel, 23—4055.

PERSONNE bilingue pour travail de bureau, dactylo de préférence, temps plein ou partiel, 12e année minimum. 233-6833.



# GUIDE DE SERVICES

DES EXPERTS A VOTRE SERVICE!

**560-2750**

### APPAREILS MENAGERS

AA ABORDABLE, réparation laveuse, sécheuse, poêle et réfrigérateur. 568-8888.

**AA SERVI-SECOURS 663-1414**
APPELEZ pour la réparation rapide de vos appareils ménagers. Service 24 heures, 7 jours. Travail garanti. 663-1414.

ACHETERAIS appareils ménagers. Réparations. Spécialité: réfrigération, 771-2490.

APPAREILS ménagers usagés B & B — Remis à neuf et garantis. Laveuses automatiques à partir de $175, sécheuses à partir de $125, cuisinières à partir de $125, réfrigérateurs à partir de $175, climatiseurs à partir de $150. 1111 Wellington, Ottawa, 725-1231.

F.L. ENTREPRISES. Réparations réfrigérateurs, poêles, laveuses, sécheuses, et, achetons. 777-2914.

ENRG. Réparations, laveuse et sécheuse, résidentiel et commercial. 771-8992.

SIGISBERT Breton Enrg. Réparations, poêle, laveuse, sécheuse, lave-vaisselle. Travail garanti. 568-5460.

### ARBRE

COUPE et taille arbres. Assurance. Estimation gratuite. 771-8995, 776-5444.

LE GROUPE économique coupe et taille arbres, assurance, 643-2876.

SERVICE de paysagement et d'arbres Welsh. 745-5747.

### CHAUFFAGE

THERMOPOMPE, fournaise au bois-électrique, système de climatisation central, poêle à bois, conversion au gaz. Jerry Lemay, 824-1949, 835-2658.

TOLE de métal, réparations générales, conduit d'aération pour maisons hors série, échangeur air à air. Jerry Lemay, 824-1949, 835-2658.

### CONSTRUCTION

A. LESAGE Construction, brique, blocs, fondations, pierre naturelle, et construction générale, 827-3631, 827-2690.

### COUTURE

COUTURE, réparations, travail de qualité avec expérience. 777-6781.

COUTURIERE professionnelle ferait confection et réparation de tous genres. 776-6578.

FOURRURE, réparation, remodelage, chapeau etc. Ouvrage garantie. 15 ans d'expérience. Demandez Claudette, 568-7873.

### COUTURE

REPARATIONS machine à coudre, achat/vente, cours couture. Réparations vêtements. 50 Fortier, Hull. 776-1689.

### COUVREUR

GERALD LECLAIR. Toits neufs, réparations, isolation soufflée, estimations gratuites. 771-3911.

LAGACE ET FILS — Réparations de toit en bardeaux. Estimation gratuite, 15 ans d'expérience. 568-6123.

RAY MATTE Couvreur. Réparation de toits de tous genres, 15 années d'expérience. Estimation gratuite. 663-3718, 663-9805.

REPARATIONS de toitures. Tous genres de toit, aussi toits en bardeaux et palts, goudrons et gravier. Estimations gratuites. 684-3327.

S.C.Y. ROOFING. Spécialisation: bardeaux d'asphalte. Garantie. Estimations gratuites. 824-4273.

### DEMENAGEMENT

AA AUBAINE! Tous genres de déménagements avec trois hommes. Estimation gratuite. Offrons services aux assistés sociaux. 24 heures sur 24. 777-9855, 778-1878.

"ABILITY moving and Transfer", service professionnel. Appelez: 744-0898.

A BON PRIX. Petit déménagement, services divers. 684-2615.

AVEC FOURGONNETTE, en tout temps, à prix raisonnable. 770-0124 S.V.P. vous adresser en anglais.

CAMION pour déménagement, nettoyage de cours, caves, etc. 663-2172, 568-0340.

DEMENAGEMENT, nettoyage de cour, très raisonnale. 643-4256.

DEMENAGEMENT local et interurbain, $40/heure. 663-2414, 643-2105. Estimation gratuite.

DEMENAGEURS J.L.T. et emballage professionnel assuré. Estimation gratuite. 568-3040.

DEMENAGEURS professionnels spécialisés en déménagement d'effets domestiques. Personnel d'expérience. 596-6579.

FERAIS déménagement et nettoyage de sous-sols. 778-6214 de 9h à 17h.

TRANSPORT et livraison Paul Limitée, 45 années de service, 563-1108.

WRIGHT MOVERS. Expérience, fiabilité, service fiable, prix modiques. 729-7468.

### DEMOLITION

PLYWOOD, briques, bois, «beam» de fer, tuyaux, neufs et usagés; table de pique-nique, 663-2143.

THIBAULT Démolition, 93, rue St-Louis, Pointe-Gatineau. 568-0770.

### ELECTRICITE

TOUS GENRES de travaux électrique, changement d'entrée, 568-7559.

### IMPRIMERIE

LAMINOIR ENRG., reliure de tout genre, plastification de documents et cartes d'identité, perforation et mise en spirale. 777-0321.

### ISOLATION

ATTENTION! Super spécial. Presque gratuit. Posons isolation de 6 pouces pour plafond, donné par le gouvernement. R. Lacroix, 643-4923.

SAUMURE ISOLATION limitée, 568-1920. Avec Saumure Isolation, vous êtes sûrs que les prix sont les plus bas. Estimation gratuite. 568-1920.

### JARDINAGE

BONNE TERRE à parterre, jardin, tamisée, sable, tourbe cultivée, livrée ou installée. 663-3730.

PETIT BULLDOZER pour niveler. Terre, parterre, jardinage, remplissage, 455-2376.

TERRE parterre, remplissage, sable, pierre concassée, ¾ dust. 561-1579.

TERRE PARTERRE et remplissage, "crushstone", sable, 777-6112, 561-1309.

"TOP SOIL" de qualité, terreau de champignon en sac. Livraison le même jour. Maurice Yelle 746-0514.

TOURAINE, paysagiste, spécialité cèdres, décoration d'arbustes, estimation gratuite. 561-3503.

### LOCATION

THIBAULT Ltée, machineries lourdes à louer, 568—0770.

### MACHINES A COUDRE

VENTE et réparation de toutes marques. 663-6074.

### MACONNERIE

FAIS PLANCHERS de ciment; briques, pierres ou poserais blocs. Stucco. 568-3689.

FERAIS cheminées, foyers et réparations, 25 ans d'expérience. 568-1462.

FERAIS réparations cheminée, pierre, brique. Estimation gratuite, 778-0451.

### MACONNERIE

MAÇONNERIE Alton, brique, blocs et spécialité, pierre naturelle. Réparations de tous genres, 663-2225, 663-2547.

PIERRES naturelles à vendre. 663-2547, 663-2225.

POSE BRIQUES, blocs, cheminée, foyer. Réparations detous genres. Après 5h Josée, 568-3689.

### MENUISERIE

ACCOMPLIRAIS des réparations de tous genres en menuiserie. Finition de sous-sols, balcons, portes et fenêtres, corniches aluminium, estimation gratuite. 663-7274.

ADDITIONS, charpentes, rénovations, aluminium. Michel Renaud Construction: 827-2549.

A. MONETTE, menuisier qualifié, tous genres de travaux de menuiserie, 745-4169.

J.M.R. Menuiserie. Finition sous-sol, patio, remise tout genre, réparation générale, peinture, etc. Estimation gratuite, Jacques: 827-0884.

RENOVATIONS de tout genre: chassis, portes, aluminium, ciment, peinture, plomberie, stuc. Bons prix. 771-9990.

REPARATIONS et rénovations de tous genres, céramique, armoires, portes, fenêtres, balcons, finition sous-sol, etc... Estimation gratuite. Après 17h, 776-5115, 731-5901.

### NETTOYAGE

RECHERCHEZ-VOUS des produits Stanley (Stanhome)? Pour démonstrations, téléphonez 568-9772. Demandez Luc.

**SERVICE DE NETTOYAGE HERBEC**
NETTOYAGE après construction ou incendie, de meubles, de murs, nettoyage de tapis à la vapeur. Estimation gratuite. 771-0559.

### PEINTURE

A BON PRIX. Peinture intérieure et extérieure, lavage murs, plafonds, fenêtres, nettoyage de tapis. Estimation gratuite. 561-0914.

ACHETEZ votre peinture, nous ferons la peinture. Estimations gratuites. Demandez Ray, 568-6930.

FERAIS peinture intérieure/extérieure, bon prix. 561-5293.

FERAIS peinture intérieur/extérieur. Estimation gratuite. M.A. Hébert, 663-3194.

### PEINTURE

HOMME ferais peinture intérieure et extérieure. Estimation gratuite. En tout temps, composez 233-2812, 731-8191.

HOMME à tout faire, peinture, tapisserie, menuiserie, etc. Yves: 725-3157.

JEUNE peintre ferait peinture intérieur/extérieur, décoration de plafond, estimation gratuite, 4 ans d'expérience, jour/nuit. 643-1481, demandez M. Brazeau.

PEINTURE intérieur, extérieur. Estimation gratuite. Avec expérience, 568-1462.

### PLATRIER

FERAIS petites et grosses réparations de gyproc, finition de joints, plafonds texturés. 568-1650.

FERAIS réparations de plâtre, joints gyprocs, murs et plafonds décortifs. 777-1546.

### REMBOURRAGE

REMBOURRAGE et réparation de meubles et de valises. Estimation gratuite, 771-4424.

### REMORQUAGE

REMORQUERAIS voitures pour pièces. Frais raisonnables. Welsh Yowing Services. 745-5747.

### RENOVATIONS

OUVRAGE générale de rénovation, vitre, peinture, menuiserie. Demandez Dan 643-1344, ou Clem 643-2527.

PEINTURE des murs extérieur/intérieur, gyproc, carreaux de céramique, papier tenture, rénovations de tous genres. Il suffit de téléphoner à M. Parent Renovation Service, 771-4844.

PLOMBERIE, peinture, plâtrage, rénovations de cuisines et salles de bains. 836-2323.

### TAPIS

BON PRIX, nettoyage de tapis et mobiliers à la vapeur et installation de tapis. 561-3467.

INSTALLONS, réparons ou vendons tapis, vinyle, carreaux. Raymond, 741-8080.

NETTOYAGE de tapis, mobilier de saalon. Estimation gratuite. 777-4849.

SPECIALISTE Nettoyage Bourgeois. Tapis, meubles, 8 ans d'expérience. Estimation gratuite. 776-3425, 771-2598.

### TAXIS

**DIAMOND TAXI**
OTTAWA LTEE, 235-1821, service rapide 24 heures.

## 22 PERSONNEL DE BUREAU

**FAITES PARTIE D'UNE EQUIPE DE CHOIX**
Si vous êtes bilingue, avez de l'expérience et voulez être occupé à votre goût, appelez Selective Placements, 238-4820.

SECRETAIRE avec expérience, bilingue, classement, dicta, pouvant travailler sans supervision. Salaire négociable. Faire la demande au 77, rue Metcalfe, pièce 909, avant le 1er septembre.

SECRETAIRE LEGALE. Secrétaire bilingue demandée avec 2 à 5 ans d'expérience en droit commercial et immobilier. Sténo recommandée. Marc Jolicoeur à Scott et Aylen: 237-5160.

SECRETAIRE légale pour bureau de notaires. 776-1211.

## 22 PERSONNEL DE BUREAU

**SECRETAIRE**
PARFAITEMENT bilingue, expérience, débrouillard(e), bonne personnalité, dynamique, secteur placement immobilier (hypothèques) au Centre-Ville d'Ottawa. 741-0453.

**Secrétaire légale**
demandé(e)
avec expérience
S.V.P., composez
**771-7781**


UN MEILLEUR EMPLOI BIENTOT!

**Le monde des affaires vous attend!**

Inscrivez-vous dès maintenant au cours de

**SECRETARIAT BILINGUE**

débutant le

**1er septembre 1982**

COLLEGE BILINGUE LAROCQUE
236-0443


## 24 PERSONNEL DE VENTE

COMPAGNIE spécialisée en économie de chauffage (gaz naturel) est à la recherche d'un(e) représentant(e) des ventes pour secteur Hull, Gatineau, Aylmer. Très bonne commission. Si intéressé, communiquez: Serge, 770-4097.

**DE $7.00 A $1,000. PAR SEMAINE**
VENDEURS/VENDEUSES pour vendre produits d'isolation directement aux propriétaires de maisons unies-familiales, ou de logement. Près régions Ottawa et Hull, Produit subventionné par le Gouvernement Fédéral, pour rendez-vous, vous présenter en personne à 31 ST. LOuis, Pointe-Gatineau et demandez Mlle St. Jacques.

**ENVIRON $20,000-$30,000**
Représentant(e) des ventes à commission demandé(e) par une importante entreprise de messagerie dans la région d'Ottawa/Hull. La personne choisie doit être dynamique, débrouillarde et pouvoir communiquer efficacement. Le bilinguisme est essentiel. travail dans Ottawa, Hull, Gatineau. Possibilité de retirer de l'argent contre la commission. Répondre à Case 251, Le Droit, 375, Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

EXCELLENTE occasion pour gens bilingues. Vente par téléphone à notre bureau. 235-1549 après 10h 30 a.m.

**ISOLATION**
VENDEUR à temps plein/partiel. compagnie bien établie. Excellente occasion de faire un salaire élevé. Pour informations, Jacques Céré: 561-8889.

PERSONNEL de vente, hommes ou femmes, 10 représentants dans la vente de l'isolation. Expérience nécessaire dans la vente. Possibilité de salaire jusqu'à $850 par semaine. Auto nécessaire. 568-1920.

PREPARATION au permis pour devenir agent immobilier. Session intensive gratuite: 2 mois à 2 soirs par semaine. Débute à la mi-septembre. Postes disponibles aux gradués. Réal Brunet FRI, 777-9550, J. Dan Brunet & Fils Ltée, Courtier.

## 24 PERSONNEL DE VENTE

**REPRESENTANT(E) DES VENTES**
Un distributeur scientifique et médical national, ayant son siège social à Toronto, recherche des vendeurs(euses) pour visiter hôpitaux, laboratoires et industries à Ottawa et dans la région. Nous assumons la formation de la personne choisie pour vendre une excellente qualité d'instruments médicaux utilisés pour le diagnostique et le traitement. La connaissance de la microscopie et/ou du français serait un atout. Faire parvenir curriculum vitae à Case 256, Le Droit, 375, rue Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

## 28 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER/cuisinière, expérience cuisine française, salaire selon expérience. Téléphonez à 778-1010, pour rendez-vous.

SERVEUR (h. ou f.) Barman, Barmaid, temps partiel ou temps plein. Appelez Suzanne: 771-7138.

SERVEURS et serveuses expérimenté(ées), bel apparence et propre. Faire la demande au Sirolla's Steak House, 675, boul. St-Joseph, Hull 770-8276.

## 29 ESTHETIQUE-COIFFURE

COIFFEUR/COIFFEUSE, classe A, demandé(e), avec clientèle. S'adresser au Salon Le Flash, 131 promenade Du Portage. 777-0893.

COIFFEURS-coiffeuses demandés(ées), avec expérience. Travail temps plein ou partiel. S'adresser au Salon Monika, 561-0151.

EQUIPEMENT de salon de coiffure, presque neuf. 663-9672.

PERSONNE qualifié en coiffure pour homme. 770-5280.

## 31 PERSONNEL DE METIER

NOUS AVONS besoin d'un mécanicien. Seulement les personnes qualifiées doivent poser leur candidature. Vous présenter entre 4h et 6h p.m. tous les jours, 25, Aberdeen.

## 32 AIDE DEMANDEE

**AVON**
LA PLUS GRANDE société de produits de beauté au monde cherche des gens désireux de gagner de l'argent. Pour plus de renseignements, composez 232-8585.

## 32 AIDE DEMANDEE

**ANCIENS MEMBRES DES FORCES ARMEES OU DE LA GRC**

Le Corps canadien des commissaires, Division Ottawa, est une organisation à but non-lucratif vouée à offrir un travail digne, à plein temps ou à temps partiel dans le domaine de la securité, aux anciens combattants qui possèdent les qualifications requises. Du travail dans un domaine connexe est également disponible pour les anciens membres masculins ou féminins des Forces armées régulières ou de la GRC. Il suffit de satisfaire aux critères d'embauche, de posséder une libération honorable et d'avoir complété une période raisonnable de service. Le certificat de libération est essentiel.



**LE SALAIRE** horaire minimal, dans la région d'Ottawa-Hull, est de $5.60.

**NOUS OFFRONS** les avantages sociaux conformément à la loi en plus de fournir les uniformes et une assurance-vie.

**UN COURS** sur le travail de sécurité est donné à tous les nouveaux membres.

— **LES PERSONNES** intéressées sont priées de faire leur demande au:

**QUARTIER GENERAL DE LA DIVISION**
108, RUE LISGAR,
OTTAWA, ONTARIO
Téléphone:
**236-9971.**



32

## 32 AIDE DEMANDEE

AGENTS de sécurité demandé (h.-f.) Appelez entre 1h et 4h. 663-2521.

CHERCHE professeur de piano pour enfant de 6 ans, secteur Templeton préféré. 663-4158 entre 13h 30 et 15h.

COMMIS en pharmacie bilingue, expérience préférable, avantages sociaux. Ecrire Case 147, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa K1N 5Y7.

DEMANDE des téléphonistes pour faire de la sollicitation, travail de 9h 00 à 13h 00 ou de 17h 00 à 21h 00, du lundi au vendredi. Salaire minimum. Informations: 778-6471.

## 32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f.) de taxi, connaisant région de Vanier. 741-7117.

DIANETICS — Une science moderne de l'esprit. Apprenez comment l'utiliser. Apprenez comment aider les gens, à maîtriser le stress et les problèmes. Possibilité de $200 à $300 par semaine. Positions disponibles immédiatement. Téléphonez 238-7838.

## 32 AIDE DEMANDEE

GARÇON de livraison. Doit posséder sa propre voiture et connaître la ville de Hull. 25 ans et plus. Temps partiel. Vous présenter au 46, Montclair, Hull.

GATINEAU. Livreur(euse) avec auto, demandez pour restaurant Lucie, 643-3363.

LADY FINELLE, cosmétiques, a besoin d'un(e) représentant(e) pour enseigner les soins de la peau et maquillage. Entraînement compris. 770-4399.

NOUS sommes à la recherche de membres pour quilles, ligne Chanteclerc, Preston Bowling, commençant 9 septembre, le jeudi à 21h. Ligue de 36 membres. Fern Cléroux, 746-8379.

ON AURAIT besoin d'un débosseleur licencié. S'adresser à Vachon Pontiac Buick, Raymond Gagnon, 835-3310.

ON DEMANDE individu ayant un camion «pick-up» en bon état pour sous-contracter, ramassage de vidange dans complexe. Travail à temps plein. Camion doit être assuré. 238-7797.

PERSONNE bilingue pour servir de conseiller auprès des gens aux prises avec des problèmes ou désespérés. Formation fournie. Aidez les autres à être heureux. Possibilité de $200 à $300/semaine. Tous sont bienvenus. Communiquez avec le Centre Dianetic à 238-7839.

PERSONNE demandée, belle personnalité, bilingue, 22 ans et plus, club de santé. Demandez M. Robert, 771-3379.

PERSONNE demandée pour réparations d'appareils électro-ménagers, avec expérience. 663-2414.

PERSONNES d'expérience seulement pur revêtement en vingyle et peinture. Travail immédiat. Composer 235-3686.

## 33 POSITIONS VACANTES

PERSONNE HANDICAPEE
demandée
pour travail dans un kiosque
Faire parvenir curriculum vitae à
Case Postale
273
Succursale A
Hull, Québec.
33

## 36 AIDE DOMESTIQUE

CUISINIER(ERE) résident avec expérience pour mission diplomatique, bonne références exigées. Ecrire case 257, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5Y7.

FEMME demandée pour entretien de maison et s'occuper de 2 enfants, 25 ans et plus. 8h à 4h 30. Salaire à discuter. Après 5h. 777-8197.

MENAGERE bilingue qui logera ici, gardienne, ne doit pas fumer. Woodroffe et Meadowlands. Références. 224-8618 en soirée.

## 37 GARDIENNES DEMANDEES

AYLMER recherche dame mature, légers travaux, 2 enfants d'âges scolaire de 11h à 17h 30. 684-9510 après 18h.

DAME mature pour garder enfants chez moi, 1-4 et 7 ans. Références. 771-0403.

DAME mature pour garder 2 enfants chez moi, la semaine, près de la Polyvalente Gatineau, références nécessaires. Après 18h 00: 643-5792.

FEMME mature demandée pour garder fille de 2 ans, chez moi, à Gatineau. 663-8321, 777-3879.

FEMME d'expérience pour garder bébé de 6 mois chez moi du lundi au vendredi, à compter de Novembre. Références demandées. 561-2697, après 18h 00.

FEMME pour garder 2 enfants, âges 4 et 1½, chez-moi, Gatineau, 1 journée par semaine $15. 643-2652.

FEMME responsable, pour garder jumelles, et entretien ménager. Doit demeurer chez moi, Joanne Dupont, 777-2626.

GARDIENNE d'enfants avec expérience chez moi, doit parler français. 526-1934.

GARDIENNE demandée, 30 ans et plus, avec références. 2 enfants, 16 Plaisance, Touraine. 561-2935.

## 38 GARDERAIS BEBES

AIME les enfants! Aussi diner aux écoliers, Vieux Verger. 684-1298.

AIMERAIS garder enfants la semaine. Appellez 561-6522.

AIMERAIS garder enfants chez moi, près école St-Paul, Mont-Bleu, 771-0446.

AIMERAIS garder 1 enfant pour compagnie pour Denis, 3 ans, 561-0853.

AIMERAIS garder enfants chez mois le jour. Près école Le Progrès, 568-5144.

AIMERAIS garder enfants chez moi, 5 jours/semaine. 455-9637, 455-2581.

AIMERAIS garder enfants, chez moi, rue Montreuil, près école La Source, 568-1883.

AIMERAIS garder enfants, chez moi, rue Louis-Hébert, Mont-Bleu. 771-9760.

AIMERAIS garder enfants chez moi ou à l'extérieur. 643-3239.

AIMERAIS garder enfants d'âge pré-scolaire, femme fiable d'âge mure. 744-2297.

AIMERAIS garder enfants, chez-moi, le jour, Riviera. Près école St-Coeur de Marie. Repas chaud, 568-6297.

AIMERAIS garder enfants chez moi, donnerais diner aux enfants d'âge scolaire. Près de l'école La Montée. 663-1973.

AIMERAIS garder enfants, lundi au vendredi, Projet Le Baron, 568-8206.

AIMERAIS garder des enfants entre 18 mois et 5 ans. 684-6317.

AIMERAIS garder jeune bébé, lundi au vendredi, secteur St-Jean-Bosco, 771-9294.

AYLMER, garderais enfants de tout âge, à la semaine, bilingue, références. 684-8698.

AYLMER, garderais enfants de 3 ans et plus, $40/semaine. 684-9859.

AYLMER, rue St-Laurent, 685-0421.

AYLMER, soins affectueux pour vos petits, maman non-fumeuse, références. 684-0259.

BIENVENUE chez moi, enfants de tous âges, près école de La Montée, 643-4252.

BIENVENUE nouveau-né à 5 ans, salle de jeux, repas chaud, collations compris. Secteur St-René, rue George Gatineau. 643-9303.

## 38 GARDERAIS BEBES

GARDERAIS enfants, 2 à 5 ans, pour accompagner Julie 2 ans, secteur Gatineau. 643-4054.

GARDERAIS enfants tous âges avec expérience, projet Le Baron, rue Chambly. 561-5918.

GARDER enfants temps plein, partiel, éducatrice maternelle. Suzanne: 663-9585.

JE GARDERAIS enfant chez moi le jour âgé de 2 ans et plus, secteur Vieu-Hull, 770-1901.

LAC DES FEES, près école, garderais enfants 3 à 6 ans. 770-0933.

MAMAN garderais enfants, pour tenir compagnie à Annie. 827-1736.

MONT-BLEU, enfants 7 mois à 6 ans, chez moi, disponible maintenant. 771-1890.

ORLEANS, Navan et les environs, garderais enfants chez moi, $50/semaine, 824-9476.

ORLEANS, Navan et les environs, garderais enfants chez moi. $50. 824-9476.

PARC AYLMER, rue Valencia, garderais enfants, cour clôturée et références. 685-0528.

PRES ECOLE ST-PAUL, dîner pour écolier $4.00. 771-2171.

PRES hôpital de Hull et de 2 écoles, enfants à la journée ou pour dîner. 771-7256.

## 37 GARDIENNES DEMANDEES

GARDIENNE demandée à la maison 22 ans et plus pour 2 enfants de 3 ans. Expérience obligatoire. Val Tétreau. Après 6hres: 771-2639.

GARDIENNE/femme de ménage demandée pour famille professionnelle, 2 enfants âgés 9 et 12 ans, Manor prk, 11h à 18h, lundi au vendredi. Jour 993-0405, soir 745-5945.

GARDIENNE pour fillette de 15 mois, chez moi, du lundi au vendredi. 829-3229.

GATINEAU, dame sérieuse avec expérience pour soins d'un bébé de 5 mois à notre maison et entretien ménager. Bonne réputation, références. Après 17h 643-4877.

GATINEAU, dame mature (30 ans et plus), dynamique, pour garder chez moi de 8h 00 à 17h 30, 5 jours/semaine, une fille de 7½ mois, dès maintenant. Excellents soins obligatoires. Références et expériences requises. Légers travaux ménagers. 643-2529.

PERSONNE avec expérience et références pour venir prendre soin d'un jeune bébé à son domicile. Centre-ville d'Ottawa. 12 heures par semaine. 232-8615.

RECHERCHE fille ou femme mature pour garder 2 fillettes, doit demeurer à la maison. 663-8424.

SECTEUR Des Fleurs à Templeton pour garder chez moi, mercredi et jeudi soir. 663-6754.

## 38 GARDERAIS BEBES

CHEZ MOI, rue East pres des écoles, du lundi au vendredi. 663-0697.

COTE D'AZUR — garderais enfant tout âge. 568-5822.

DAME garderias enfants de tout âge, chez moi, Aylmer. 684-5747.

DAME MATURE, garderais enfants chez-vous, 568-3626.

DAME nature garderais à la maison enfant de tous âge, 749-6659.

DEBUT septembre, garderais enfants, chez moi, rue Ryan, Gatineau, et dîneurs, près école Carle. 663-0330.

DESIRE garder enfants, semaine, pour tenir compagnie à Karine, 3 ans. Rue Mitchell, Templeton, 663-3051.

GARDEAIS enfants chez moi, face à l'école Carle. 643-3382.

GARDERAIS bébé naissant à 7 ans de 5 à 7 jours/semaine. Buckingham, 1-819-986-5435.

GARDERAIS bébé chez-moi, 561-0159.

GARDERAIS bébé chez moi, lundi au vendredi, près boul. St-René/Montée Paiement, Gatineau. 663-7582.

GARDERAIS bébés ou enfants, chez moi, près d'école De La Montée. 643-2240.

GARDERAIS bébé chez vous, rue North, 663-8630.

GARDERAIS chez moi, fiable,lundi au vendredi. 561-3417.

GARDERAIS, chez moi, enfants tout âge, secteur St-Rosaire, Pte-Gatineau. Références et expérience. 561-6127.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, Gatineau, 663-2902.

GARDERAIS enfants, 3 ans et plus, (âge scolaire) Mont-Bleu, 777-0494.

GARDERAIS enfants d'âges scolaire et pré-scolaire, à 4 maisons de l'école Ste-Maria-Goretti. 643-4087.

GARDERAIS enfants 4 ans et plus, diner chaud, collation, jeux, en face école Mont-Bleu. 777-2800.

GARDERAIS enfants le jour, à la maison, rue Isabelle. 778-2632.

GARDERAIS enfant chez moi, avec expérience, équipement. 777-3632.

## 38 GARDERAIS BEBES

PROJET LeBaron, garderais enfants chez moi, 5 années d'expérience. Bonnes références. 568-9395.

RUE DUMAS — Chez moi, $30. près de l'école. 776-4383.

SECTEUR Freeman, garderais enfants du lundi au vendredi, 776-4232.

SECTEUR Mont-Bleu, près écoles Côte-du-Nord et Mont-Bleu, donnerais dîner chaud aux étudiants, collation, surveillance après la classe, 777-2510.

SECTEUR Templeton, garderie privée, enfants de 6 mois à 5 ans. Collations, repas chauds, jeux éducatifs, très bons soins. 663-1142.

TOURAINE — Chez-moi, à la semaine, bons osins, expérience. 568-7305.

VAL-TETREAU, garderais enfants du lundi au vendredi. 770-0412.

VANIER — Garderais enfants chez moi, expérience, références, 314 Lafontaine.

VIEUX HULL, désire garder enfants de tout âge, jour/semaine/soirée, Expérience pour jeune bébé. Références. Bas prix. 770-3462.

WRIGHTVILLE, rue Amherst, garderais enfants, bons repas, bons soins. 776-4797.

## 38 GARDERAIS BEBES

GARDERAIS enfants, 2 ans et plus, chez moi, lundi au vendredi, près écoles. 568-0897.

GARDERAIS enfants, chez moi, lundi au vendredi, $35/semaine. Projet Du Barry. 568-0983.

GARDERAIS enfants chez moi, secteur Mont-Bleu, 771-3641.

GARDERAIS enfants chez moi, 2 ans et plus, secteur Touraine, 561-5737.

GARDERAIS enfants à la maison, lundi au vendredi, naissance à 5 ans. 827-0430.

GARDERAIS enfants chez moi, rue Maisonneuve, Pte-Gatineau. 568-0191.

GARDERAIS enfants chez moi, rue Hochelaga, Ottawa. 741-0453.

GARDERAIS enfants âge scolaire pour dîner et après école. Près école Carle. 643-4276.

GARDERAIS enfants, 3 ans et plus, bons soins. Expérience. Près école Oiseau Bleu. 568-8482.

GARDERAIS enfants chez-moi à la semaine. 684-6595.

GARDERAIS enfants ,rue St-Luc, Gatineau. Près Ecole Carle. 663-2720.

GARDERAIS enfants, secteur Mont-Bleu. 771-1405.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, rue Mutchmore. 770-1700.

GARDERAIS enfants de tout âge chez moi. 741-1184.

GARDERAIS enfants, rue St-Henri à Hull. 771-0352.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, 38 Marengère, Pte-Gatineau. 561-4274.

GARDERAIS enfants à la maison moins de 5 ans. 746-0189.

GARDERAIS enfants à la journée ou à la semaine chez moi. 663-0308.

**CHARGEX MASTERCHARGE**
PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

## 38 GARDERAIS BEBES

GARDERAIS enfants chez-moi, très bons soins, longue expérience, préférences. Secteur Templeton, 643-1317.

GARDERAIS enfants chez moi, Vanier. 745-7213.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, rue Louis-Hébert près de Meunier. 778-2342.

GARDERAIS enfants, propres, Ferme Limbour, 561-9977.

GARDERAIS enfants lundi au vendredi, 153, boul. Du Progrès, 561-3628.

GARDERAIS enfants, Projet Le Baron, 561-5607.

GARDERAIS enfant du lundi au vendredi, bons soins, 568-2307.

GARDERAIS enfants lundi au vendredi, chez moi. 771-7898.

GARDERAIS enfants, chez moi, naissance et plus, lundi au vendredi. 663-6673.

GARDERAIS enfants, tout âge, Pte-Gatineau, maison privée, clôturée, repas chauds, très bonnes références. 568-8988.

GARDERAIS enfants de tout âge. Près école St-Paul. Bons soins. Références. 776-5410.

GARDERAIS enfant chez-moi du lundi au vendredi, rue Labine, Gatineau. 643-3620.

Diocèse d'Ottawa

## *Messes dominicales*

**ALFRED**
St-Victor
samedi: 20 heures
dimanche: 9h 30 et 11h

**BOURGET**
Sacré-Coeur
samedi: 19 heures
dimanche: 8h 30 et 11h

**CARLSBAD SPRINGS**
St-Laurent
samedi: 19h15
dimanche: 9h(anglais), et 11h

**CASSELMAN**
Sainte-Euphémie
samedi: 20 heures
dimanche: 9h et 11h
Résidence mon chez-nous,
samedi: 16 heures
Résidence St-François,
samedi: 19h

**CHUTE-A-BLONDEAU**
Saint-Joachim
samedi: 19h 30
dimanche: 10h 30 a.m.

**CLARENCE CREEK**
Sainte-Félicité
samedi: 19h 00
dimanche: 10h 30

**CUMBERLAND**
Sainte-Marguerite-Marie
samedi: 19h(messe bilingue)
dimanche: 9h30 (anglais)
11h (français)

**CURRAN**
Saint-Luc
samedi: 19h 30
dimanche: 10h 30

**EMBRUN**
Saint-Jacques
samedi: 19h 30
dimanche: 8h 30 et 10h 30

**FOURNIER**
Saint-Bernard
samedi: 20 heures
dimanche: 10h

**GLOUCESTER**
Ecole sec. Colonel Bye
chemin Ogilvie, Ottawa
dimanche: 9h et 11h (anglais)
10h, 12h 15 (français)

**CYRVILLE**
Notre-Dame-de-Lourdes
samedi: 19h15
dimanche: 9h, 10h, 11h et 12h 15

**BLACKBURN HAMLET**
Saint-Claude
samedi: 19h
dimanche: 11h

**GLOUCESTER**
Annonciation du Seigneur
dimanche: 9h (anglais), 10h (français), 11h (anglais), 12h15 (français)
Saint-Gabriel
samedi: 19h et 20h
dimanche: 8h, 9h 30, 11h et 12h 15
Saint-Bernard
samedi: 19h (anglais)
dimanche: 8h 30 et 11h (anglais)
9h 45 et 12h 15 (français)
Saint-Joseph
samedi: 17h et 19h 15
dimanche: 8h 30, 9h 45, 11h et 12h 10 avec liturgie pour enfants à chaque messe excepté à 8h 30.

**HAMMOND**
St-Mathieu
samedi: 19h 30
dimanche: 8h 30 et 10h 30

**HAWKESBURY**
L'Ascension de Notre-Seigneur Jésus-Christ
samedi: 19h 30
dimanche: 8h 30, 10h, 11h 30, 17h
Saint-Alphonse-de-Liguori
samedi: 16h et 19h
dimanche: 8h 30, 10h, 11h 30, 17h
Saint-Dominique
samedi: 19 heures
dimanche: 9h 30, 11h 30

**LEFAIVRE**
Saint-Thomas
samedi: 19h 30 (mai à octobre: Domaine chartrand, messe à 20h 30)
dimanche: 10h 30

**LEMIEUX**
Saint-Joseph
samedi: 17 heures
dimanche: 9h et 10h 30

**LIMOGES**
Saint-Viateur
samedi: 19 heures
dimanche: 10h 30

**L'ORIGNAL**
Saint-Jean-Baptiste
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 30 et 11h

**MARIONVILLE**
Sainte-Thérèse d'Avila
samedi: 20 heures
dimanche: hiver, 11h 10, été 10h 30

**SAINT-PASCAL-DE-BAYLON**
samedi: 20h 15
dimanche: 9h 45

**NAVAN**
Notre-Dame-des-Champs
samedi: 19h 30
dimanche: 8h 30, 10h, 11h 30

**OTTAWA**
Basilique-cathédrale Notre-Dame d'Ottawa
samedi: 19h 15
dimanche: 9h 00, 11h 00, 12h 15 (anglais), 17h
Christ-Roi
samedi: 19h 15
dimanche: 10h et 12h 00
Nativité de Notre-Seigneur Jésus-Christ
samedi: 17 heures
dimanche: 9h 30 et 11h 30
Notre-Dame-des-Anges
samedi: 19 heures
dimanche: 10h 00
Notre-Dame-de-la-Presentation
samedi: 19 heures
dimanche: 9h 30, 11h
Sacré-Coeur
samedi: 17h
dimanche: 8h30, 10h, 11h30, et 17h00
Sainte-Anne
samedi: 17h
dimanche: 8h, 10h, 11h30
Saint-Bonaventure
samedi: 19h
dimanche: 8h 30, 10h 30, 12h
Sainte-Famille
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 30 et midi
St-Geneviève
juillet et août seulement
samedi: 19h15
dimanche: 9h et 11h
Ecole St-Luc
juillet et août seulement
dimanche: 10h
Saint-Jean Baptiste
samedi: 19h 15
dimanche: 10h 00 et 11h 30
Sainte-Jeanne-d'Arc
samedi: 19h
dimanche: 9h, 11h
Saint-Louis Marie-de-Montfort
samedi: 17h
dimanche: 9h 30, 11h et 12h 15
Saint-Pie-X
samedi: 19h
dimanche: 9h 30 et 11h
Saint-Rémi
samedi: 19h
dimanche: 9h, 10h 30 et 12h
Saint-Sébastien
samedi: 16h et 19h 15
dimanche: 9h, 10h, 11h et 12h
Saint-François-d'Assise
samedi: 19h
dimanche: 9h, 11h et 17h
Saint-Thomas-d'Aquin
samedi: 19h 30
dimanche: 9h, 10, 11h et midi
Saint-Vincent-de-Paul
samedi: 17h
dimanche: 9h 30, 11h et 12h

**PLANTAGENET**
Saint-Paul
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 45 et 11h 15

**ROCKLAND**
Sainte-Trinité
samedi: 19h
dimanche: 9h 30 et 11h

**RUSSELL**
Notre-Dame-de-la-Médaille-miraculeuse
samedi: 16h 30
dimanche: hiver, 9h 45, été, 9h 30

**SAINT-ALBERT**
samedi: 20h 30
dimanche: 10h 00

**SAINTE-ANNE-DE-PRESCOTT**
Ste-Anne samedi:20h
dimanche: 11h jusqu'au 1er septembre.

**SAINT—BERNARDIN**
samedi: 20 heures
dimanche: 8h (en anglais), 10h (en français)

**ST-ISIDORE-DE-PRESCOTT**
Saint-Isidore
samedi: 20h
dimanche: 9h et 10h 30

**SARSFIELD**
Saint-Hughes
samedi: 19h 30 (en anglais)
dimanche: 10h 15 (en français)

**TREADWELL**
Saint-Léon-Le-Grand
samedi: 19h 30

**VANIER**
B.V. Marie-Médiatrice-de-toutes-les-Grâces
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30
Notre-Dame de Lourdes
samedi: 17h00 et 19h 00
dimanche: 9h, 10h, 11h et 12h 15
Notre-Dame-du-Saint-Esprit
samedi: 16h 30
dimanche: 10h et 11h 30
St-Charles
samedi: 19h 15
dimanche: 9h 30, 11h 30 et 17h.

**VARS**
Saint-Guillaume
samedi: 19h
dimanche: 10h

**VANKLEEK HILL**
Saint Grégoire-de-nazianze
samedi: 19h 30
dimanche: 9h et 11h

**WENDOVER**
Saint-Benoit-Labre
samedi: 19h 30
dimanche: 10h de juin à septembre
dimanche: 8h 30 et 10h

Diocèse de Gatineau-Hull

## Messes dominicales

**ANGERS**
L'Ange Gardien
samedi: 19h 30
dimanche: 10h 30

**AYLMER**
Saint-Médard
juillet et août, pas de messe à 10h
Saint-Paul
samedi: 19h
dimanche: 9h, 10h 30, 12h (midi), 17h le soir, excepté juin, juillet et août

**BOILEAU**
Sainte-Valérie
samedi: 19h 30, juillet et août seulement
dimanche: 10h 30

**MASSON**
Notre-Dame-des-Neiges
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h

**BUCKINGHAM**
Saint-Grégoire-de-Nazianze
samedi: 19h
dimanche: 9h 30 et 11h
St-Luc
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30

**CANTLEY**
Ste-Elizabeth
samedi: 19h (en français) 20h (en anglais)
dimanche: 9h (en anglais) 10h 30 (en français)

**CHENEVILLE**
Saint-Felix-de-Valois
samedi: 19h
dimanche: 10h

**FASSETT**
Saint-Fidèle
samedi: 19h 15
dimanche: 9h 30

**GATINEAU**
Jean XXIII
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h et 12h 30
Notre-Dame du Très Saint-Rosaire
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h et 12h 30
Saint-Alexandre
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h
Saint-François-de-Sales
samedi: 19h
dimanche: 10h, 11h et 12h-15, 17h et 21h

27 juin au 6 septembre, pas de messe à 17h

St-Jean-de-Brébeuf
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30

Cathédrale St-Jean-Marie-Vianney
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30
St-Matthieu
samedi: 18h 30
dimanche: 9h 30 et 11h
Saint-René-Goupil
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h, 12h 15
St-Richard samedi:
19h dimanche: jusqu'au 1er septembre, 11h 00

Sainte-Maria-Goretti
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30
Ste-Rose-de-Lima
samedi: 19h
dimanche: 9h, 10h, 11h 30

**HULL**

Eglise Saint-Rédempteur
samedi: 18h 30
dimanche: 8h et 11h
Communauté chrétienne portugaise
42, rue Front, Hull
Messes dominicales
samedi: 19h
dimanche: 9h et midi
Sacré-Coeur
samedi: 17h
dimanche: 9h et 11h 30
Sainte-Bernadette-Soubirous
samedi: 19h
dimanche: 10h et midi
Notre-Dame-de-Grâces
dimanche: 10h 30
salle Communautaire Père Arthur Guertin
dimanche: 10h30
Notre-Dame-de-la-Guadeloupe
du 27 juin au 4 septembre
samedi: 16h (mariage) et 19h15
dimanche: 8h 30, 10h, 11h et midi, pas de messe à 17 heures durant l'été.
Notre-Dame-de-Lorette
samedi: 19h
dimanche: 9h, 11h, et 12h 30
5 juin au 18 septembre pas de messe à 12h 30

**St-Benoit-Abbé**
samedi: 16h30
dimanche: 8h30 10h et midi
Saint-Jean-Bosco
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h et 13h
Saint-Joseph
samedi: 16h et 19h
dimanche: 8h 30, 11h, midi et 12h 45
St-Pierre-Chanel
samedi: 19h15
dimanche: 9h et 11h30
Saint-Raymond-de-Pennafort
samedi: 16h, 19h 15
dimanche: 9h, 10h 30, 11h 30 et 2h 30
Salle des Chevaliers de Colomb,
690, boul. St-Joseph, Hull
dimanche: 9h 45
Ecole St-Paul, 145, rue Isabelle
samedi: 19h 15
dimanche: 11h

**HULL-OUEST**
Saint-Clément
dimanche: 10h 15

**KAZABAZUA**
Notre-Dame-du-Mont-Carmel
dimanche: 9h 00

**LAC STE-MARIE**
Saint-Nom-de-Marie
samedi: 19h 30
dimanche: 11h

**LA PECHE**
Sainte-Cécile-de-Masham
samedi: 19h
dimanche: 9h et 11h 30

**LUSKVILLE**
Saint-Dominique
samedi: 16h en français
dimanche: 9h 30 en anglais, 11h grande messe française

**MONTEBELLO**
Notre-Dame-de-Bon-Secours
samedi: 16h
dimanche: 8h 30, 10h 30, 17h

**MONTPELLIER**
Notre-Dame-de-la-Consolation
samedi: 19h
dimanche: 10h a.m.

**NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX**
samedi: 19h 30
dimanche: 10h 30

**NOTRE-DAME-DE-LA-SALETTE**
Heures d'été samedi: 20h
dimanche: 11h 15

**VAL-DES-BOIS**
Notre-Dame-de-la-Garde
Heures d'été samedi: 18h 45
dimanche: 10h

**PAPINEAUVILLE**
Sainte-Angélique
samedi: 4h 30 p.m.
dimanche: 11h 00

**PLAISANCE**
Coeur Très Pur de Marie
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 30

**RIPON**
Saint-Casimir
samedi: 19h 30
dimanche: 10 heures

**SAINT-ANDRE-AVELLIN**
samedi: 20h
dimanche: 10h
du 26 juin au 4 septembre
Lac Hotte
samedi: 19h
Aux Vieux Pins
dimanche: 12h 00 (midi)

**SAINT-SIXTE**
samedi: 19h 30
dimanche: 10h 00

**THURSO**
Saint-Jean-l'Evangéliste
samedi: 19h 15
dimanche: 9h 30 et 11h

**VAL-DES-MONTS**
(Perkins)
St-Antoine-de-Padoue
samedi: 19h
dimanche: 9h et 11h

**VAL-DES-MONTS**
St-Louis-de-France (Poltimore)
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 30 a.m.
Lac Escalier, Thom's Cabin
samedi: 20h 30
M. Giroux (chemin des Canadiens)
dimanche: 10h 30 a.m.
Heures en vigueur jusqu'à la Fête du travail, 6 septembre.

**VAL-DES-MONTS**
St-Pierre de Wakefield
rr#1, Wilson's Corners
samedi: 19h
dimanche: 10h, 11h 15
juillet et août
dimanche: 8h 30, 10h et 11h 15

Commission de la Capitale nationale — National Capital Commission

## AGENT D'ADMINISTRATION de la Direction de la Planification

**Conditions de candidature:**

— Diplôme d'un collège communautaire en administration commerciale ou cours équivalent;

— Expérience appréciable de la prestation des services de soutien administratif;

— Expérience dans les relations interpersonnelles;

— La connaissance des méthodes et modalités administratives du gouvernement serait un atout.

En raison de la nature du poste, il faudra pouvoir utiliser immédiatement le français et l'anglais. Il n'y aura donc pas de formation linguistique.

Rémunération: juqu'à 25 487$, (sous révision) selon l'expérience et la compétence.

Faire parvenir les demandes dûment remplies à l'adresse indiquée ci-après avant le 3 septembre 1982, sans oublier d'indiquer qu'il s'agit du concours 1982-45 (OD).

La Commission de la Capitale nationale est à la recherche d'un administrateur compétent qui sera chargé de coordonner et de contrôler les aspects administratifs reliés aux finances, aux marchés, au personnel et aux services et systèmes de soutien de la gestion de la direction.

**L'agent principale de dotation**
**Division du personnel**
**Commission de la Capitale nationale**
**161 ouest, avenue Laurier**
**Ottawa (Ontario) K1P 6J6**

32

Canada


le cancer agit... réagissez

## 39 GARDERIES




ANNE'S Day Care Centre, 265 avenue Carruthers, Ottawa. 729-4695.

AU BALLON Rouge (Garderie des Petits) 1366 Coldrey, 728-2142.

AUX Belles Années, Centre-ville, Hull, (rue Front) enfants de 2 à 5 ans, Un programme d'activités spécialisées. 7h 30 à 17h 30. 776-0094 après 17h 30. Mme Annie.

«CAMBRIDGE Baby Academy Ltd», garderie privée, bilingue, 475, Cambridge sud, 234-3291.

CENTRE de garderie de jour St-Gabriel, pleine journée, 55, Appleford, 749-2556.

«CHILDREN'S Centre», 407, av. Hilson, Ottawa, 728-1797.

CHILDREN'S CASTLE DAYCARE — garderie de jour, 3700 chemin Downpatrick. 733-0380.

«CHURCHILL Day Nursery», 724, av. Churchill, nord, Ottawa, 722-0505.

«CITY VIEW Day Care Centre Inc.», 6, Epworth, Nepean, 224-1022.

«FLORENCE» garderie de jour, $13.00 par jour, 7h 30 à 18h. 2½ à 5 ans. 232-4101.

GARDERIE Bourassa. Educative. Approuvée par le gouvernement. 2 à 6 ans. 7h a.m. 5h 30 p.m., lundi au vendredi. 330 Giroux, Gatineau. 643-3338. Cécile Roussel-Lusignan, résidence: 643-4342.

GARDERIE BONJOUR. Garderie Educative de naissance à 6 ans, 7h a 17h 30. Personnel qualifié. 65 rue Smith, Pointe-Gatineau. 561-5280.

GARDERIE Co-op Libelle 333, Boulevard Cité des Jeunes, Hull. 770-2195.

GARDERIE DES AMIS 6 rue Churchill, Aylmer. Etablie depuis 12 ans. Programme éducatif. 685-0613.

GARDERIE de jour Lisgar St., 258, rue Lisgar, 236-0921.

GARDERIE de jour Woodvale, 205, chemin Greenbank, Nepean, 828-9718.

GARDERIE éducative, Limbour, de 2 à 5 ans. 45 Chemin Des Erables, Limbour (GAtineau), 561-4094.

GARDERIE petite Fleur, enfants 2 à 5 ans, programme éducatif varié 479 George, Gatineau, 663-3813.

GARDERIE Populaire Ciboulette de Gatineau, 155 Vianney, Gatineau. 663-7020.

«HOMECARE Program» 6 av. Epworth, Nepean, 226-3258.

LA MAISON Des Petits Castors Inc. Garderie éducative, 2½ à 6 ans, 7h à 18h. Programme: anglais, français, bilingue. 1 Shortley, Aylmer, 684-9444.

LE TAMANOIR, garderie 89 Avenue Gatineau, Touraine. Pour enfants de 18 mois à 5 ans. 568-6324.

L'ILE DES ENFANTS. Garderie pour enfants de 2 à 5 ans. 186 St-Laurent, Hull. 771-1061.

MINI-GARDERIE, personne qualifiée, programmes éducatifs, Mont-Bleu. 778-3783.

RIVER Parkway Pre-School Centre, première église unitarienne, 2101, Algonquin, 729-3129.

«THE Children's Place», 310, promenade Legett, Kanata, 592-5002.

## 40 PROFESSEURS-INSTITUTEURS

**Conseil des Ecoles Catholiques Romaines de Carleton**

**PROFESSEURS DE FRANÇAIS LANGUE SECONDE**

En prévision d'ouvertures possibles durant la prochaine année scolaire, le Conseil est à la recherche de professeurs duement qualifiés pour l'enseignement du français, langue seconde.

Pour de plus amples détails, s'adresser, par TELEPHONE, mercredi le 1er sept. ou jeudi le 2 sept. 1982 à:

**Claude Dubois, coordonnateur, Français, langue seconde**

**1-613-829-8540**

**R. Landriault pres.**

**W. Crossan, Ph. D. Directeur de l'éducation**

40

**CONSEIL SCOLAIRE D'OTTAWA**

*recherche pour septembre 1982*

**un professeur qualifié au niveau secondaire pour le poste suivant:**

**Mathématiques (6/6)**
Ecole sec. Belcourt
Jean-Marc Major,
Directeur,
675, rue Church, Ottawa
K1K 3K1
745-0041

Les candidat(e)s doivent détenir un brevet d'enseignement d'Ottawa.

*Veuillez communiquer avec le directeur de l'école le plus tôt possible.*

**CONSEIL SCOLAIRE D'OTTAWA**

recherche pour septembre 1982
des professeurs au niveau secondaire pour les poste suivants:

**1 — Mécanique automobile (2/6)**
Ecole secondaire
André-Laurendeau
Georges Gauthier, directeur
235, ch. McArthur
Vanier, K1L 6P3
Tél.: (613) 746-8113

**2 — Arts (1/6)**
Ecole secondaire Belcourt
Jean-Marie Major, directeur
675, rue Church, Ottawa
K1K 3K1 — (613) 745-0041

Les candidat(e)s doivent détenir un brevet d'enseignement de l'Ontario et les compétences techniques nécessaires. Veuillez communiquer avec le directeur de l'école le plus tôt possible.

40

## 44 ECOLES SPECIALISEES

**MASSAGE**
COURS de massage, Centre-Relaxation-Yoga-Actualisation. 771-7105.

**RELAXATION**
COURS de relaxation, Centre-Relaxation-Yoga-Actualisation. 771-7105.

**YOGA**
COURS de Yoga, Centre Relaxation-Yoga-Actualisation. 771-7105.

## 45 COURS PRIVES

ANGLAIS privé base, expérience 25 ans. 663-3388, 828-8599.

COURS chant, orgue, piano. Accordons pianos. 749-8577.

COURS DE COUTURE, 50 Fortier, Hull, 776-1689.

COURS violon, guitare, clarinette pour débutant(es) et étudiant(es) tous niveau. Inscriptions septembre. Studio 745-8794 après 16h. 684-3203.

SINGER — 44, Montclair, Hull, cours de couture débutant le 13 septembre, renseignement: 777-7700. Venez voir notre assortiment de fils et d'accessoires de couture.

## 46 EMPLOI DEMANDE

CUISINIERE, 8 à 10 personnes. Ménagère, nanny, lundi au vendredi. 778-1825, après 17H00, fin de semaine.

FERAIS ménage dans maison privée à Aylmer. 685-0965.

FERAIS ménage de 9h à 14h à votre domicile, 771-5084.

## 50 LOGEMENTS DEMANDES

DEMANDE un logis de 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Immédiatement. 770-5954.

RECHERCHE appartement 2 ou 3 chambres avec stationnement au premier si possible, immédiatement. 986-5605, 986-1276.

RECHERCHE 3½ pièces meublé, Hull. 771-2649.

## 51 MAISONS DEMANDEES

RECHERCHE maison à louer sur ferme, à l'extérieur de Gatineau ou dans Gatineau. 663-4764.

SERAIS intéressé à louer, pour octobre, de préférence 1er novembre 1982, un bungalow, ou semi-détaché, ou demi duplex, ou maison mobile, 2 à 3 chambres à coucher, très propre, dans un quartier résidentiel tranquille, Templeton, Gatineau, ou Pointe-Gatineau, Frobisher Bay, 819-979-5947, Alain.

## 52 CHAMBRES DEMANDEES

RECHERCHE bon foyer pour garçon tranquille de 17 ans, à la semaine près de Polyvalente de l'Ile. 819-689-2104.

## 54 CHAMBRE et pension demandées

ETUDIANT qui recherche chambre et pension. Secteur Mont-Bleu. 778-3038 après 18h.

## 56 APPARTEMENT A PARTAGER

AYLMER, partagerais maison de 3 chambres à coucher avec 2 personnes sérieuses, Marie: 236-3152.

GATINEAU, grande maison, non-fumeur(euse), $225. 663-8505.

HULL, 3 pièces, meublé, avec étudiants ou jeune travailleur, 770-5504.

LUXUEUSE résidence à partager $250/mois prêt pour le 1er octobre, femme seulement. près 19h, 561-1074, 770-4294.

PROFESSIONNELLE partagerait son appartement 1 chambre avec autre fille spéciale, propre, honnête, qui travaille. Ecrire case 192, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa. K1N 5Y7.

## 58 MAISONS A LOUER

ANGERS, maison de ferme, pour 1 ans, 2 chambres à coucher, partiellement meublée, foyer, pas chauffée, ni éclairée, $200/mois. Se présenter au: 1831, route 148, Angers.

A POINTE-GATINEAU, 1er novembre, maison en rangée, 3 chambres à coucher, pas chauffée, ni éclairée, $420/mois, 568-1686.

AYLMER, Domaine Seigneurie, secteur paisible, maison meublée ou pas, 4 chambres à coucher, salon, salle à manger, salle familiale, garage, patio Bar-B-Q., service autobus, $600 par mois négociable, disponible 1er octobre. Pas d'animaux. 237-5944.

AYLMER — 2 ou 3 chambres à coucher. A partir de $375. 238-8323. Homelocators, frais.

CONFORTABLE maison ensoleillée, 2 chambres, sur la rivière Outaouais, 12 milles du Parlement, entièrement meublée, foyer, adultes, références, $600. 684-2729.

GATINEAU — Maisons à louer, tous prix et toutes grandeurs. 238-8323. Homelocators, frais. 508 Bank.

GLENWOOD, semi-détaché, 4 chambres à coucher, 2 chambres de bains complètes, chauffage électrique, garage, $500. 745-7895.

GRANDE MAISON de campagne en pierre des champs, à vendre ou à louer, 2 étages, 3 chambres à coucher, garage, 45 âcres de terrain, St-Pierre de Wakefield, 457-2296.

## 58 MAISONS A LOUER

HULL, maison en rangée, 1er novembre, 1½ chambre à coucher, tapis, stationnement. Entre 9h et 17h, 568-4498.

HULL, rue Doucet, maison de ville, 4 chambres, 1½ salle de bains, salon, salle à manger, galerie extérieur, 5 appareils ménagers, tapis mur à mur, terrain paysager, $3,600 pieds carrés, libre 1er octobre. $600, 770-6052.

**J.P. CHENIER LTEE.**
MAISONNETTE 2 chambres à coucher, $415. 1er octobre. 777-8835.

MAISONNETE, 2 chambres à coucher, $350. 1er octobre, 771-5980, après 17h.

MAISON Spacieuse, 4 chambres, salon avec foyer, salle à dinner, porte patio, cuisine, tapis partout, piscine, abri double pour auto, endroit tranquille. 663-6084.

MONT-BLEU, 1er novembre, maison-jardin, 3 chambres à coucher, très propre, $500 après 6h. 776-0597 ou 770-4744.

TOURAINE, 3, chambres, foyer, libre, 561-4582.

$1,100 PAR mois, Côte-de-Sable, 5 chambres, salon, solarium, den, salle à manger, cuisine, chambre de bains, buanderie, atelier, chambre à débarras, disponible pour octobre. 238-5220, 235-3964.

## 61 APPARTEMENTS A LOUER

**APPARTEMENTS MARINA**
GARCONNIERE, 1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé, cablovision. A partir de $234. 684-4671 de 9h à 9h.

APPARTEMENT à louer, dans tous les secteurs. A partir de $200. 238-8323. Homelocators, frais.

## 61 APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT 1 chambre, poêle, réfrigérateur, Orléans, 1er octobre. 824-7695.

APPARTEMENT neuf, luxueux, 2 chambres à coucher, tapis mur à mur partout, balcon, intercom, stationnement, situé à Jumonville, Hull, couple seulement, 1er novembre et 1er décembre. 771-4724.

AVIS AUX PROPRIETAIRES — Louez sans problèmes et coûts. Appelez Homes Unlimited entre 10h 00 et 21h 00, 725-9221.

AYLMER — 1er octobre, 3 chambres à coucher, tapis, stationnement. En tout temps: 684-0347, entre 9h et 17h, 568-4498.

CAMION Pour déménagement, 63-2172, 568-0340.

GARÇONNIERE, $250-mois, chauffé, éclairé, Hull. 770-8873.

**HULL**
**770-2170**
**23, Terrasse Chavoin**
**1 et 2 chambres**
**Tout inclus sauf câble.**
61

Regional
**APPARTEMENTS**
**LE CHATEAUGUAY**
**175 MUTCHMORE, HULL**

Une oasis au retour de votre journée de travail et à quelques minutes seulement du Parlement.



**GARÇONNIERES**
APP. 1 ou 2 CH. A.C.
A partir de..... **$232**
(vérifier la disponibilité avec le gérant)

- appareils électroménagers couleur
- tapis mur à mur
- salle de lavage
- stationnement intérieur et extérieur avec abri
- gestion professionnelle

*S'adresser à*
**M. BRAZEAU**
**778-3449**
**HEURES:**
**14h à 16h et 19h à 21h.**
61




la SCHL... fière de contribuer à l'habitation

**HULL**
**LE VAL BOISE**
**101, boul. SACRE-COEUR**

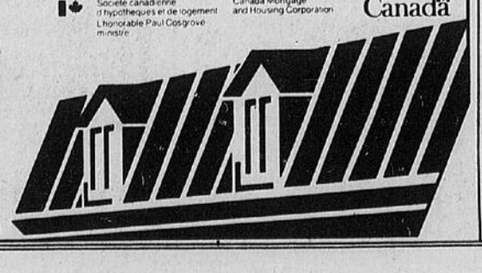
A proximité de l'école et l'église. Arrêt d'autobus. Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Conciergerie, piscine extérieure. Stationnement en surplus.

**GATINEAU**
**PLACE LAUZANNE**
**CH. DE LA SAVANE**

Service d'autobus à la porte, près écoles primaires et secondaires. Les Promenades de l'Outaouais.
Concierge résident. Stationnement en sus.

***Pour renseignements:***
composez entre 9h a.m. et 4h 30 p.m.
**770-1550**

Societe canadienne d'hypotheques et de logement
L'honorable Paul Cosgrove ministre
Canada Mortgage and Housing Corporation
Canada



## 61 APPARTEMENTS A LOUER

GATINEAU, 1er octobre, 2 chambres, maison privée, $325 chauffé, éclairé. 663-5643 soir.

HULL, 70 St-Henri, 1er octobre, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. En tout temps: 770-0008, entre 9h et 17h, 568-4498.

Regional
**APPARTEMENTS**
**LE RICHELIEU**
**150, boul. Gréber**
**Pte-Gatineau**

Situé près des centres commerciaux, écoles primaires et secondaires. Excellent sevice d'autobus



**GARCONNIERES APPARTEMENTS DE 1 OU 2 CH. A COUCHER**
*à partir de* **$230**
- poêle et réfrigérateur
- ascenseurs • piscine extérieure • sauna • tapis • concierges • câble disponible

***Pour plus d'informations:***
**568-1274, 561-3324, 561-4364**
***(Vérifiez la disponibilité avec le gérant)***
61

**MAISON DE VILLE A HULL**
**"LE 500 RIEL"**
**AVANTAGES:**
3 chambres à coucher
Sous-sol
Tapis mur à mur
2 stationnements intérieur
Autobus à la porte
**770-2170**
61

**CHARGEX MASTERCHARGE**
PAYEZ vox «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

HULL — Appartements de toutes grandeurs. appeler 238-8323. Homelocators, fris. Ouvert 7 jours par semaine.

HULL — 1er septembre, 1 et 2 chambres à coucher, pas chauffé, ni éclairé, 770-0680 entre 5h 00 à 7h 00.

**J.P. CHENIER LTEE**
APPARTEMENTS 1 chambre à coucher, 1er octobre. A partir de $310. 777-8835.



**42-44-46 Bédard HULL**
**Secteur résidentiel par excellence.**
Garçonnières, 1 et 2 chambres à coucher, très bien équipés.
Bureau de location ouvert de 1h à 8h p.m.
**776-1717**
*Sous la direction de:*
**Lehndorff Property Management**
61

## 61 APPARTEMENTS A LOUER

LOCATAIRES qui cherchez un appartement ou maison. Logements S.O.S. peut vous aider. Légers frais. 41, Boulevard Fournier, Hull. 776-3223.

LOGIS 2 chambres à coucher, tapis partout, non chauffé, $250. 1er octobre. 819-986-7251.

LOGIS à louer, 1 chambre à coucher, 568-0718.

PERKINS, 1 chambre à coucher, très propre et tranquille, chauffé, éclairé, stationnement, libre immédiatement $300. 1-819-671-2611.

POINTE-GATINEAU, 2 et 3 chambres à coucher, 568-5630.

POINTE-GATINEAU, logis neuf, 1 chambre, non chauffé, non éclairé, $225. Après 5hres: 561-1363.

POINTE-GATINEAU, logis neuf, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, pour dame qui travaille seulement. Après 17h, 561-2739.

PREMIER NOVEMBRE, 2 chambres à coucher, après 17h 771-4233.

PREMIER novembre, rue Richard, Hull. 1 chambre, salon, salle à manger, cuisine, installation laveuse/sécheuse, balcon, patio, stationnement, chauffé, eau chaude fournie, $298. 737-3954.

PROPRIETAIRES — Vous avez un appartement ou une maison à louer? Appelez-moi. 776-3225. Aucun frais.

PTE-GATINEAU — Novembre, 2 chambres, octobre, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tapis mur à mur. En tout temps: 561-2271, entre 9h et 17h, 568-4498.

**APPARTEMENTS POINTE-GATINEAU**
**1-2-3 chambres à coucher**
**568-8407**
61

**AYLMER**
**770-2170**
**684-9836**
Près de la Marina
Vue du lac Deschênes
2 chambres à coucher
Tout inclu sauf: câble, poêle et réfrigérateur
61

## 61 APPARTEMENTS A LOUER

PTE-GATINEAU, 1er octobre, 3 chambres, 1er novembre, 2 chambres à coucher. Poêle, réfrigérateur, chauffé éclairé, stationnement, tapis mur à mur. En tout temps: 568-2404, entre 9h et 17h: 568-4498.

PTE-GATINEAU, 50 Robinson, septembre ou octobre, 1 chambre, chauffé éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, $250. 561-6302, 561-5108.

1er SEPTEMBRE, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, air climatisé, 56 Bégin, Hull. 771-6563.

2 CHAMBRES à coucher, éclairé, chauffé, rue Orléans, 1er octobre. 568-1687.

251 BOULEVARD St-Joseph, face à la caisse, 3½ pièces, chauffé, éclairé, tapis mur àmur, poêle, réfrigérateur, $275. 1er septembre, 777-1657, soir: 777-0776.

3 CHAMBRES, chauffé électrique, $200 pas chauffé ni éclairé. 1-819-986-6462.

## 63 APPARTEMENTS MEUBLES

A EMBRUN, central, 2 pièces, très propre, meublé, 1er octobre. 443-3429.

APPARTEMENTS meublés, dans tous les secteurs. Toutes les grandeurs. A partir de $200. 238-8323. Homelocators, frais.

GATINEAU, 1 personne 40 ans et plus, chauffé, éclairé, $225. 568-5060.

GATINEAU — Meublé, 1 chambre, salon, cuisine, salle de bains, tapis, porte patio, non chauffé, ni éclairé, $300. 663-0580, 663-7353.

MONT-BLEU, semi sous-sol, 1 grande chambre à coucher, meublé, chauffé, eau chaude fourni, $320. Libre 1er octobre, 561-5638, 770-2935.

PRES Place Cartier, 1 chambre à coucher, immédiatement ou 1er septembre, $295. 778-0674.

PTE-GATINEAU, 1 chambre, chauffé, éclairé, stationnement, 561-1766.

VIEUX HULL garçonnière pour personne seule, chauffée, éclairée, $165/mois. 776-4947.

## 65 APPARTEMENTS (SOUS-LOUER)

PTE-GATINEAU, 3 chambres à coucher, 3 appareils ménagers, tapis mur à mur, avec remise, chauffé, éclairé, 568-1296.

## 67 CHAMBRES A LOUER

A HULL, belle grande chambre dans bungalow propre. Dame. 778-1732.

AU COEUR du vieux Hull, dans maison propre et tranquille, à partir de $100. par mois. 776-4947.

AVEC cuisine partagée, meublée, homme $35/semaine. 777-6148.

AYLMER, sous-sol meubié, chauffé, éclairé, Références. 684-5178. $40. semaine.

CENTRALE, $98 à $129, cuisine paisible, propre, Hull, 684-4174.

CHAMBRE double ou simle, entrée privée, cuisine, stationnement, semaine ou mois. 561-4040.

CHAMBRE pour étudiant(e) en face de l'université du Québec. 778-2457.

CHAMBRE $125/mois pour fille seulement. 770-2508.

CHAMBRE à louer pour étudiante à Gatineau. 663-3317.

DANS MAISON privée, petite chambre tranquille, pour personne qui travaille et propre. 684-4645.

DIVAN lit, tapis, réfrigérateur, lessive, cuisson, autobus, $60 par semaine. Pointe-Gatineau, 561-5288.

PETITE CHAMBRE meublée pour homme mature. 777-7756.

PRES GALERIES Hull, chambre meublée, cuisine, laveuse/sécheuse. Pour dame, $105. 97 Fontaine, appartement 3.

PROJET LE BARON, garçon ou fille. 568-3674.

WRIGHTVILLE, $80/mois, accès à la maison. 776-1779.

WRIGHTVILLE, $25/semaine, accès à la maison, demandez Diane, 776-1779.

## 69 CHAMBRE ET PENSION

A DEUX pas des Promenades, pension pour étudiant de préférence ou travailleur, 568-8299.

HOMME propre retraité qui aimerait vivre à la campagne $170. 776-3424.

POUR PERSONNE âgée autonome, couple ou personne seule à St-Louis de France, voisin du Cap de la Madeleine avec services requis (ou nécessaire) de 24 heures. Adressez-vous 2161 boul. St-Louis, St-Louis de France, Québec, G8T 7V8, 1-819-373-2958, propriétaire et Gérante, Rita Hardy.

POUR 2 étudiants, $65. par semaine. Pte.Gatineau. 561-3988.

## 69 CHAMBRES ET PENSIONS

RESIDENCE pour personne âgées, autonome, couple ou personne seule. Chambre spacieuse, service excellent, bons repas. Pour renseignements: 827-0549.

## 71 PROPRIETES DEMANDEES

JEUNE couple avec 1 enfant à la recherche d'une petite maison dans Hull ou Gatineau environ $200/mois. Demandez Gilles ou Caroline à 568-7940.

PROPRIETAIRE — Intéressé à vendre votre propriété, consultez-nous sans obligation, 25 ans d'expérience dans la région de l'Outaouais. Conrad Sigouin Ltée, Courtier, 771-6266.

## 79 CONDOMINIUMS

**BRITTANY PLACE**
**555, PROM. BRITTANY**
$56,000. un condominium de 2 chambres à coucher, 1½ salle de bains, bien décoré et entretenu, plusieurs suppléments, vue sur les parcss de la C.C.N. Cindy Sezlik 746-7933 Century 21 Kemper Realty 235-6725 le spécialsite des condominiums. Dossier 863.

**BRITTANY PLACE**
555, PROM. BRITTANY
$89,900, étage de la terrasse, 2 chambres à coucher plus-vivoir, bien situé, unité de coin, vue panoramique des collines de la Gatineau et du coeur du centre-ville d'Ottawa. Cindy Sezlik 746-7933 Century 21 Kemper Realty 235-6725 le spécialiste des condominiums. Dossier 860.

CONDOMINIUM Campeau, excellente condition, chauffage électrique, $47,000. 232-3703.

CONDOMINIUM luxueux, 2 chambres, 1½ salle de bains. Hypothèque 10¼% jusqu'en décembre 1984. $69,500. Téléphonez 771-3398.

**60, McLeod**
**Château Cartier**
$125,000, bien divisé, 2 chambres à coucher plus vivoir et salle de lavage, 5 appareils, vue du canal. Cindy Sezlik 746-7933, Century 21 Kemper Realty 235-6725 le spécialiste des condominiums, dossier 873.

## 80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)

AAA, HULL, prix réduit à $55,900 pour vente rapide, 47 Pharand, résidentiel, près ponts d'Ottawa, bungalow de qualité 40X30, terrain 7,239 pieds carrés, 3 chambres, salle à manger, 1½ salle de bains, garage. 771-9447.

**TRUST GÉNÉRAL**
**16 DERWIN — 2 étages, rénovée, grande cuisine, 3 c. à c. Terrain 100' x 100', patio en ciment, piscine sur terre.**
**André Rouleau, 684-4150**

**STYLE ESPAGNOL — Bungalow spacieux, 2 c. à c., très propre et très bien construit. Sur 4 acres boisées.**
**Nancy Pément, 684-4788**

**R.R. 148 — Bungalow, 2 c. à c. Grand terrain. A 5 milles de Luskville. Près d'un dépanneur.**
**Francine Leduc, 776-6528**

**HULL — 4 c. à c., grande cuisine. Taxes raisonnables. Bon prix!**
**Alain Dussault, 777-2556**

**AYLMER HYPOTHEQUE 16% MAISONS-JARDINS TERRASSE EARDLEY**
**Complètement rénovées, 3 chambres à coucher, excellente qualité.**
**684-6363**

**REVENU ET GRANDE MAISON — Deschênes. Salle familiale, 4 c. à c., poêle à bois. Grande cour. Bonne construction.**
**Ted St-Germain, 684-9037**

**BUNGALOW, 3 C. A C. — Salle familiale. Lot de 10,000'c. Propriété située sur un croissant. Propriétaire prendrait hyp.**
**Philip Lemay, 685-0505**

**HULL — Reprise. 40½ Châteauguay. Peut être converti en 2 logis. Prix demandé: $16,000.**
**Jean-Pierre Dussiaume, 771-3451**

**PRIX REDUIT — Gatineau, maison propre. Près de tout.**
**Fernand Nadon, 771-6641**

**GATINEAU — Grande maison avec nombreux extra. Garage plus entrée pavée. Revenu au sous-sol.**
**Clément Bolduc, 568-7904**
80

**VOUS VOUS SENTIREZ CHEZ VOUS...CHEZ NOUS**
**SERVICE DE SECURITE**



Studio, 1, 2 et 3 chambres à coucher, à partir de **$260.00**

**AVANTAGES INCLUS:**
Chauffé, éclairé, cuisinière, tapis, réfrigérateur, air climatisé, câblovision, service de conciergerie, tennis, piscine chauffée, gymnase, sauna.

**STATIONNEMENT ET DEPANNEUR EN SUS.**



**PLACE Radisson**
**2 RADISSON, app. 106 771-7441**
Bureau ouvert: lun. au vend. 9h à 20h — Sam. et dim. de 10h à 17h. Gestion i Bureaucan Inc.

# MOTS CROISES

PROBLEME 5263

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | A | B | A | T | | S | P | E | C | I | A | L |
| 2 | C | O | L | O | S | S | A | L | | | E | |
| 3 | E | M | | T | U | | I | I | | A | R | E |
| 4 | R | | P | A | R | E | M | T | A | L | E | |
| 5 | E | C | A | L | E | R | | E | T | I | R | E |
| 6 | | E | T | E | S | | A | | T | M | | T |
| 7 | T | R | A | M | | E | N | T | R | E | E | |
| 8 | A | T | T | E | N | T | I | O | M | | D | E |
| 9 | C | A | E | M | | I | M | I | T | E | R | |
| 10 | | I | | T | I | R | E | | E | D | E | N |
| 11 | O | N | T | | L | E | R | E | | I | V | E |
| 12 | S | E | U | L | | R | A | R | E | T | E | S |

**Solution du problème d'hier**

**PROBLEME** 5264

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | ■ | | | | | | ■ | ■ | ■ | | | |
| 2 | ■ | | | | | | | ■ | ■ | | | |
| 3 | | | | | | ■ | | | | | | |
| 4 | | | | | | | ■ | ■ | | | | ■ |
| 5 | | | | | | ■ | | | | | ■ | |
| 6 | | | ■ | ■ | ■ | | | | | | ■ | |
| 7 | | | | | | ■ | | | | | | |
| 8 | ■ | ■ | | | | | ■ | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | ■ | | | | | | | | | | ■ |
| 11 | | | ■ | | | | | | ■ | | ■ | |
| 12 | | | | ■ | ■ | | | | | | | |

**HORIZONTALEMENT**

1— Lieu de combat. — Marche d'escalier.
2— Quarante jours. — Révérand Père.
3— Métal. — Ruban fort étroit dont on borde une étoffe.
4— Boisson à demi glacée. — Château de la vallée de la Loire.
5— Engendrée. — Davantage.
6— Dans modèle. — Garçons nés du même mariage.
7— Globe terrestre. — Riv. d'Arménie.
8— Cyclade. — Provocation.
9— Du verbe limiter. — Ville.
10— Ville des Pays-Bas. — Femme du premier homme.
11— Poss. — Inf. — De l'alphabet. grec.
12— Le Levant. — Commission.

**VERTICALEMENT**

1— Ville d'Angleterre. — Sorte de petit citron.
2— Fiancé. — Champion.
3— Crier en parlent du cerf. — Retour du même son.
4— Les Enfers. — Raide.
5— Dieu marin. — Intenter, poursuivre une action en justice.
6— Eminence.
7— Art. espagnol. — Qui occupe la première place.
8— Germandrée. — Les vôtres.
9— Assurance moins une lettre.
10— Serrerai. — Adv. de lieu.
11— Rude au goût. — Action.
12— Qui se dépose sur le sol matin et soir. — Petit cube.

## 80 PROPRIETES A VENDRE (QUEBEC)

A GATINEAU, 2 étages, salle à manger, salle de jeux, terrainbien paysager, prix avantageux. Bonnes conditions de financement. Denis Labonté, Trans Action. 568-3031.

AYLMER, maison du Patrimoine, 5 chambres à coucher, garage double, terrain double; zoné commercial, financement facile. $69,900. 45 rue principale. 232-0367, 771-4582.

# Conrad Sigouin ltée

COURTIER Conrad Sigouin LTEE REALTOR

26, rue St-Raymond
Hull — 771-6266

Nous vendons les reprises de la S.C.H.L.

**NOUVEAU — 22 Arthur-Croteau, Aylmer. Bungalow, 3 c.c., cuisine-dinette, foyer au sous-sol. Tapis. Abri d'auto. Propriété impeccable.**
**Yvon Cloutier, 684-3241**

**HYPO. 10% — 618 McConnell, Aylmer. «Canadienne», 4 c.c., salle à manger, foyer au salon, salle de séjour, tapis. Garage. Un vrai bijou.**
**Yvon Cloutier, 684-3241**

**WRIGHTVILLE — Duplex, brique. Zonage commercial. Possession d'un logis immédiatement. Chauffage central. Idéal pour petit commerce ou bureau d'affaires. Informez-vous du 57 Nicolet.**
**Rod. Bellemare, 827-2510**

**NOUVEAU SUR LE MARCHE — Boutique fleuriste bien établie depuis 8 ans. Bon chiffre d'affaires. Acompte à négocier.**
**Robert Poirier, 684-8477**

**HYPO. 11% — Résidence de luxe. Paliers multiples, 5 c.c., 3½ salles bains, 2 salles séjour au rez-de-chaussée, foyer. Garage double. Vraiment hors de l'ordinaire. Lot boisé d'une acre avec services. Près collège St-Alexandre, Limbour. Une visite vous convaincra.**
**Robert Poirier, 684-8477**

**SECTEUR WYCHWOOD — Lot commercial angle Glenholm et Lortie. Zonage permet presque tous genres de commerces. Termes avec vendeur.**
**Robert Poirier, 684-8477**

**ST-ANDRE-AVELLIN — Propriété zonée commerciale, rez-de-chaussée. Vacant. Idéale pour boutiques, bureau d'affaires.**

80

## REPRISES DE LA S.C.H.L.

Bungalows, semi-détachés, etc. comptant minime. Possession immédiate. Informez-vous.

SARRA-BOURNET LTEE
771-7356
80

AAA Lac des Fées, maison «guerre», 4 chambres à coucher, salle à manger séparée, grande cuisine moderne 19 x 15, toit neuf, terrain boisé, $49,900, hypothèque 15½%, 1986. Jim Dalrymple Courtier, 663-1436.

AAA. MAISON de style exclusif, rue Maurice, Hull. Foyer, 5 chambres à coucher, salle à manger, piscine, plusieurs extra. Proprio finance à 10% ou à des conditions plus avantageuses. Informations, Guy Bélanger, 776-5564, Trans-Action G.B. Associés, courtier.

CORVÉE HABITATION

CHRISTIAN DIONNE
ENTREPRENEUR GENERAL
568-3466

# C. DIONNE CONSTRUCTION Enrg.

24, rue Montmartre, Touraine

*Spécialiste en construction résidentielle*

Notre entreprise est accréditée auprès du PROGRAMME DE CERTIFICATION DES MAISONS NEUVES DE L'A.P.C. H.Q.

5 ans de garantie

- Maison sur commande, selon vos goûts
- Choix de magnifiques plans
- Subventions: Provincial: 13 1/2% pour 3 ans
  Fédéral: $3,000.00
  Ville de Gatineau: $3,000.00

ATTENTION!!! Gatineau, secteur choix, bungalow tout brique, 1,200 pieds carrés, refait à neuf à l'intérieur, planchers bois franc, foyer salon, sous-sol refait à neuf. Faut vendre, $47,900. Occupation immédiate. Jim Dalrymple Courtier, 663-1436.

ATTENTION — Gatineau, unifamiliale 3 chambres à coucher, considère échange contre quadrex. Possibilité d'achat avec $900 comptant. Etes-vous éligible aux subventions gouvernementales. Gérard Amyot, Trans Action, Courtier, 771-1327.

AUBAINE, pour bungalow neuf. 3 chambres à coucher, 770-2306.

AYLMER, Maison 2 étages de 4 chambres à coucher, salle à manger. Piscine creusée. Hypothèque à 11¾% échu septembre 84. (1-86). Andrée Marquis, 568-8596, Immeubles Hull-Gatineau, courtier, 568-6695.

AYLMER, maison patrimoniale, pièce sur pièce, restaurée, 3 chambres, très grande cuisine, salon, salle à manger, cuisine d'été, 1 acre, chemin Perry, $51,000. 684-0768.

AYLMER, obligé de vendre rapidement, 5 chambres, foyer, lave-vaisselle, grand sous-sol, quartier agréable. $56,000. 684-6965.

AYLMER, spacieux bungalow, plafond cathédrale, 4 chambres à coucher, 2 foyers, 2 salles de bains, abri-auto, sous-sol fini, $57,500, secteur de choix. Jim Dalrymple Courtier, 561-0288.

AYLMER, 3 chambres à coucher, bon état, demande $48,900, hyp. à 13¾% échéant 1985. 684-1216.

AYLMER — Semi détaché, hypothèque 10¼% remboursement $380/mois, Pas cher! Immeuble Cosmorama, 684-4141.

BOULEVARD LORRAIN, Chemin Perkins. $74,000. Après 18h. / (819) 671-2039.

# DESNOYERS & ARSENAULT

NOTAIRES
*Conseillers juridiques*

MARIO DESNOYERS
B.A., LL.L., D.D.N.

SYLVIE ARSENAULT
B.A., LL.L., D.D.N.

277 Notre-Dame, Gatineau Suite 204
663-1091
80

GERTRUDE LAFLECHE COURTIER
777-4274 68 MARENGERE, HULL

**PARC DE LA MONTAGNE — Maison luxueuse de 4 ch. à c., foyer, salle à manger. Revenu au sous-sol.**

**REPRISES DE LA SCHL — Secteurs Hull, Gatineau et Aylmer. Choix de propriétés.**

80

## MAISON OUVERTE AUX VISITEURS

SAMEDI LE 28 ET DIMANCHE LE 29-8-82



— 13h à 16h 30 — CH. LAC MEECH — 3,000 pi. ca., 12 pièces, 5 ch. à c., ch. des maîtres 18' x 11' et toilette, piscine, garage, 2 acres de terrain. Faites une offre! (H82-257)

VOTRE HOTE SERA
PIERRE GABIN, 770-4428

TRUST ROYAL
*"Service Immobilier"*
770-9221
80

BUCKINGHAM, maison en brique de style ranch, 3 chambres à coucher, foyer, 2 garages, 40 âcres de terrain, la plupart boisées. 1-819-986-3936.

BUNGALOW de 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, climatisation centrale, lave-vaisselle, 4 ans. Hypothèque existante à 10%. Demande $45,500. 643-3823.

BUNGALOW proprio transféré, sous-sol fini, piscine creusée. 663-5531.

## MAISON OUVERTE AUX VISITEURS

DIMANCHE, LE 29 AOUT 1982 — 13h à 16h

— 37, rue Vaive, projet Le Carrefour. Propriété impeccable. Faut voir ça! Prix réduit, cause transfert! (G82-348)

VOTRE HOTE SERA
REJEAN LOUIS BERTRAND

561-3222, poste 300, ou 770-9221

TRUST ROYAL
*"Service Immobilier"*
80

BUNGALOW, très propre, 3 chambres, abri d'auto, remise, piscine hors terre. $42,800. Pointe-Gatineau, 561-4029.

**CHARGEX MASTERCHARGE**
PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

CHELSEA — Grosse 2 étages, façade pierre, 4 chambres à coucher, chambre des maitres 28x16, salle à manger, salle familiale, chauffage électrique, foyer. Garage. Terrain 1¼ acre. Secteur paisible. André Charlebois, 561-3404, Immeubles Huil-Gatineau, Courtier, 568-6695.

**CLASSE PORTATIVE**
POUR MAISON, chalet, garage, hangar, 24 x32, 24 x 42, 10 x 40. Très bon état. 771-8458, 770-8911.

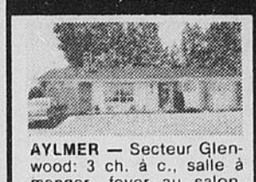
DEUX MAISONS à vendre, prix exceptionnel, $19,900 ou meilleure offre. Une à deux logis, une à chambres à coucher. Pour rénovations, 3 mois sans paiement et sans intérêt. Intéressés, appelez: 778-1113; après 17h 778-0127.

FACADE Lac Bowman, route 307 Nord, Poltimore, 3 chambres à coucher, 1½ salle de bains, cuisine, salon à manger. $47,500. 454-2733 après 17h 00.

FERME Le Baron, quadrex, toute offre raisonnable acceptée. 663-9101.

# trans-action

G.B. ET ASSOCIÉS COURTIER
70, BOUL. ST-RAYMOND, HULL



**AYLMER** — Secteur Glenwood: 3 ch. à c., salle à manger, foyer au salon, chauffage électrique. Impeccable. (82-442)
**Rose Ouimet, 771-3392**



**TOURAINE** — Split-level, 4 c. c., 2 s. de bains, s. à m., s. fam. en pin noueux et brique. Abri d'auto. Paysager. Impeccable. (82-471)
**J. Gravelle, 777-0552**

**SEMI-DETACHE** — Avec revenu au sous-sol. Logis du propriétaire de 3 ch. à c., salon, salle à manger, très propre, près des autobus. (82-370)

**10 MIN. DE HULL** — Gleneagle: 2 c. à c., salon avec foyer, terrain de 13,000 pi. ca. Taxes $236/année. Logez vous pour le prix d'un loyer. (82-132)
**Gisèle Picard, 771-2117**

**BRIGHAM** — Bungalow de brique, 3 ch. à c., plancher de bois franc. Beau terrain paysager. (82-485)

**BOULAY** — 2 semi-détachés, 3 c. à c., brique et aluminium. (82-476)

**MONTCLAIR** — Près du boul. Moussette, 2 logis, refait à neuf. $46,500, ainsi qu'un bungalow à $35,000. (82-440-453)
**Noëlla Blackburn, 776-2449**



**NOUVELLE INSCRIPTION** — Projet Le Carrefour, super bung. 4 c. à c., belle décoration. Doit être vu. (82-499)
**Denis Labonté, 568-3031**



**HYPO. 13%** — Pour 3 ans. Bung., brique, pierre, foyer, s.-s fini, piscine creusée, air climat. central. (82-265)
**Roger Lauzon, 771-8036**

**GEORGES-VANIER** — Joli bung., 2 c. à c., s. à m., porte-patio, lave-vaisselle et cuisinière inclus, logis 1 c. à c. au s.-s, $225/mois. Garage, autres extra, $48,500. (82-206)

**HULL** — Pas dispendieux, $17,500: maisonnette, 1½ étage, 2 ch. à c., intérieur rénové, chauffage électrique, taxes $455. (82-202)
**Gisèle Morin, 561-1067**

**FERME DE 100 ARPENTS** — Excellents bâtiments, 70 acres drainées, 30 acres de pacage. Bonne maison de 5 ch. à c. Près de la ville. (82-354)

**GATINEAU, RUE GRAVELINE** — Maison-jardin, 3 ch. à c., cuisine, salon, très propre, demande $23,500. (82-173)
**Jean-Pierre Querry, courtier, 776-4418**



**NOUVELLE INSCRIPTION** — Hull, semi-détaché, très propre. Vente cause de santé. (82-482)
**Gérard Amyot, 771-1327**



**HULL, RUE CHOLETTE** — Bung. 5 c. à c., cuisine refaite à neuf. Terrain de 11,000 pi. car. avec piscine et remise. (82-265)
**Guy Bélanger, 776-5564**

À LA GRANDEUR DU QUÉBEC
776-5564 — 568-0772

# 13½% — 13½% — 13½%

# HULL - HULL - HULL

Développement des hautes plaines

## MAISONS JUMELEES

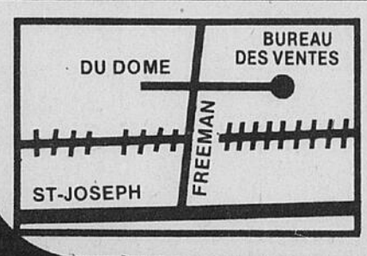
Pré-vente

3 MODELES = 1 PRIX

# $50,650

CORVÉE HABITATION

**SUBVENTIONS:**
Provincial: Intérêt 13½% — 3 ans
Fédéral: $3,000 comptant
Municipal: $3,000 réduction des taxes




**LIMBOUR CONSTRUCTION Ltée**
Bureau des ventes, rue du Dôme
**Heures d'ouverture:** Lundi au vendredi 2-4, 7-8h 30
Samedi et dimanche 1-5h

5 ans de garantie
PROGRAMME DE CERTIFICATION DES MAISONS NEUVES DE L'A.P.C. H.Q.
Compétence et solvabilité!

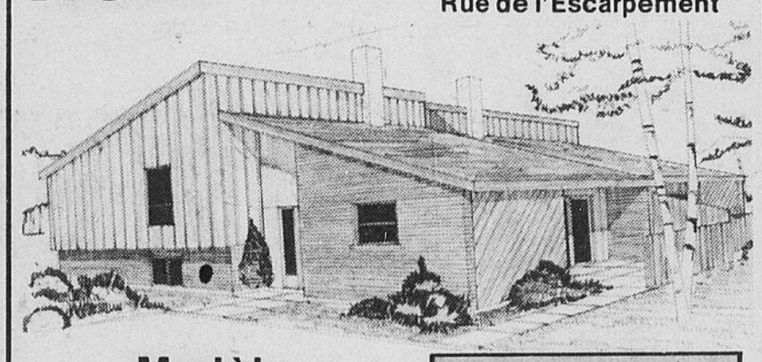
TEL.: 561-3291

VENDUES EXCLUSIVEMENT PAR LE TRUST GENERAL INC. 568-4141
COURTIER

— 13½% — 13½% — 13½% —

# HULL

AUTOROUTE 5 NORD
Boul. des Hautes Plaines à droite
Rue de l'Escarpement



**Modèle LE BELVAL**
à partir de:
**$55,000.**

- DANS UN PROJET PLANIFIE ET EXISTANT
- Choix de modèles, unifamiliales ou autres (illimités)

**SUBVENTIONS:**
13½% 3 ans (provincial)
subvention acompte de $3,000 (fédéral)
Taxes foncières assumées par la ville de Hull

| | | |
|---|---|---|
| 1982-1983 | à | 100% |
| 1984 | à | 75% |
| 1985 | à | 50% |
| 1986 | à | 25% |

*LES CONSTRUCTIONS DU*

# LIMOUSIN LTEE

561-3575

AVENDRE Trust Royal

# Trust Royal
## Services Immobiliers

HULL: 770-9221 | AYLMER: 684-2260 | WAKEFIELD: 459-2383
GATINEAU: 561-0223 | BUCKINGHAM: 986-3187 | MANIWAKI: 449-5677



**SITE EXCEPTIONNEL** — Rue Sigouin; un trois chambres, s. à manger, tapis de qualité; garage, terrain très bien paysager, foyer. (G82-330)
**Vincent Bertrand, 663-9737**

**PTE-GATINEAU, RUE LOUIS-JOLIET** — Bungalow, très propre, 3 c.c., grande cuisine. Demande seulement $40,900. (G82-362)

**GATINEAU, RUE BELLEVUE** — Duplex de 3 et 2 c. c., sur très grand terrain. Occasion de vous loger à bon marché. (G82-345)
**Claude Brazeau, 663-8247**

**TOURAINE, VOUS ATTENDEZ UNE BONNE OCCASION?** — Achetez cette maison, une vraie aubaine à ce prix. Seulement $49,000. (G82-151)

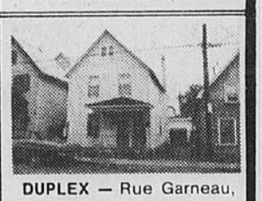
**GATINEAU** — Prenez avantage de cette maison à prix raisonnable; beaucoup d'espace, s. familiale au sous-sol. (G82-343)
**Athanase Poulin, 568-2990**



**GATINEAU** — 290 Alice, 3 c.c. avec logis de 2 c.c. au sous-sol, secteur paisible et recherché. $45,500. (G82-338)
**Robert Woodstock, 663-2090**

**ANGLE FONTAINE ET BOUL. MOUSSETTE** — 2 étages, stuc, 4 c.c., magnifique terrain paysager, vaut une visite! (H82-188)

**20 MINUTES DU CENTRE-VILLE** — Réduit, maison à paliers, 4 c.c., site extraordinaire, terrain env. 3 acres, garage, terrasse, pour le bricoleur, garage 30'x20', plus remise. (H82-244)
**Lionel-J. Monfils, 776-2229 ou 561-3222, poste 209**



**DUPLEX** — Rue Garneau, très propre, 2 et 3 c.c. $37,900. (H82-242)
**Raymond Courchesne, 771-1873**



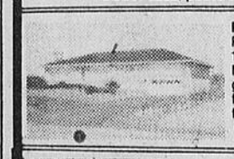
**MAISON OUVERTE AUX VISITEURS** — Dimanche 29-8-82 — 1h 15 à 4h 30 — Touraine — Ferme Limbour, 2 Plateau du Réservoir ou 8 Ch. le Baudy, doit vendre, prix négociable. Ultra moderne, avec bureaux, vue sur la rivière. (H81-527)
**Jacqueline Forgues, 777-2687 ou 561-3222, poste 181**

**RESIDENCE AU BORD DU LAC McGREGOR** — Avec plage, très beau site isolé, tout meublé, chauffage élect. (G82-371)

**MAISON BON ETAT** — Un 2 logis de 2 c.c. Bricoleur vous pouvez obtenir une subvention du gouvernement pour rénovation. (G82-317)
**Paul Giroux, 568-9408**



**NOUVELLE INSCRIPTION, COTE D'AZUR** — Rue paisible! Aucun voisin arrivé! Grandes pièces ensoleillées, foyer. Prix pour vendre. Informez-vous.
**Michel Robillard, 776-4182**



**REDUIT DE $6,000** — Pour vente rapide; 139, rue Georges, Masson; 4 c.c., grand salon avec foyer en pierre; s-sol fini. Une offre S.V.P.
**O. Beaulne, 986-8882**



**BUCKINGHAM** — Rivière la Lièvre. Chalet-maison de 2 c.c., foyer naturel, chauff. élect., terrain paysager. Aubaine à $23,000. (B82-105)
**D. Chartrand, 986-6353**

IMMEUBLE Trust Royal — Le Trust Royal vous ouvre des portes.
COURTIER
80

**Profitez des programmes canadiens d'encouragement à l'accession à la propriété.**

A — Programme fédéral
Maisons neuves ou existantes
$3,000 (fin du plan, 31 déc. 1982)

B — Programme provincial
Rabais du taux d'intérêt

C — Programme municipal
Aylmer
Hull
Gatineau

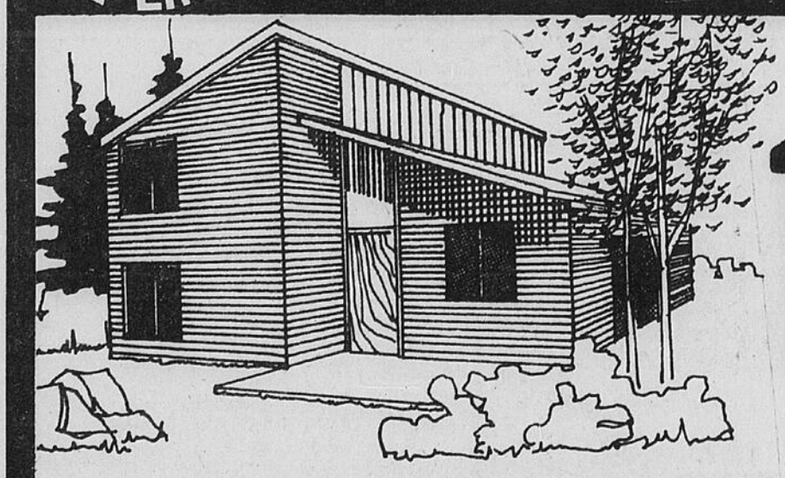
Aides différentes par ville mais tous avantageuses.
Voyez si vous êtes admissible
Détails complets à nos bureaux des ventes

NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU

# OUVERTURE PHASE 5

FERME LIMBOUR

MAISONS UNIFAMILIALES SEULEMENT
CORVEE - HABITATION

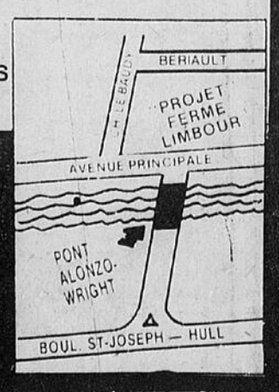


Intérêt 13½% sur 3 ans (provincial)*

+ Subvention comptant de $3,000 (fédéral)*
+ Rabais de taxes, ville de Gatineau (municipal)*

CORVÉE HABITATION

- Maisons super isolées
- Services payés
- Choix de finitions intérieures
- Très grand terrain




# LIMBOUR CONSTRUCTION LTEE

BUREAU DES VENTES:
**95, chemin Le Baudy**

OUVERT: Lundi au jeudi, 1h à 5h, 7h à 8h
Samedi et dimanche, 1h à 5h

TEL.: 561-3291
* Si éligible.

la SCHL... fière de contribuer à l'habitation

## MAISONS A VENDRE

### GATINEAU

- 236 Laurel, unifamiliale ..... $43,300
- 638 Watt, unifamiliale. Prix réduit $40,000
- 504 Carle, rangée ..... $22,000

### ANGERS

- Route 148, unifamiliale ..... $30,0000
- 128 du Ruisseau, unifamiliale .... $29,000

### AYLMER

- 33 Anjou, rangée ..... $31,000
- 64 Anjou, rangée ..... $33,000
- 17 Barsac, rangée ..... $30,000
- 21 Barsac, rangée ..... $30,000
- 501 John-Egan, rangée ..... $31,500
- 6 Valencia, rangée ..... $30,000
- 16 Valencia, rangée ..... $31,000
- 89 Bourgeau, semi-détachée ..... $33,000
- 40 Lamoureux, semi-détachée. Prix réduit $30,000
- 24 Bourgeau, semi-détachée. Prix réduit $37,000
- 89 Lamoureux, unifamiliale $29,000

**Co-propriété rénovée par S.C.H.L.**
Située dans les Terrasses Eardley, Aylmer
**Prix de vente: $31,500**
Rabais d'intérêt 3% du taux actuel, jusqu'à un minimum de 16%.

CES PROPRIETES SONT DISPONIBLES SEULEMENT PAR L'ENTREMISE D'UN COURTIER MEMBRE DE

LA CHAMBRE D'IMMEUBLE DE L'OUTAOUAIS INC.

80

## 80 PROPRIETES A VENDRE (QUEBEC)

FERME LIMBOUR, vente privée, bungalow tout brique, 3 chambres, grand sous-sol, terrain bien paysager. 70X100. $65,000. 561-4170.

FERME Limbour, bungalow 3 chambres à coucher, sous-sol semi-fini avec poêle à bois, vente privée, $59,500. 561-6017.

GATINEAU, Duplex de 2 et 3 chambres à coucher, tapis mur à mur. Libre immédiatement. $35,000. (2-167). Paulette Savage, 568-0942,Immeubles Hull-Gatineau Courtier, 568-6695.

GATINEAU, maison en rangée, rue Carle, libre immédiatement. $23,500. Appelez 777-1491.

GATINEAU, 4 chambres à coucher, terrain de coin, 75 x 100, $65,000. 568-3605.

DAN
J. DAN BRUNET & FILS LTEE.
COURTIER REALTOR
777-9550 — 643-9550

**DECORATION EXCEPTIONNELLE — Rue Burns, Gatineau. Splendide «split-level» de 3 ch. à c., grande cuisine, s. familiale avec foyer, salle de jeux. Lave-vaisselle. Patio, clôturé. Madame en sera ravie. On visite!**
**Yvon Brunet, 685-0585**

**PRES DE L'HOPITAL — Rue Caron, Hull. Joli 2 étages, fini brique, de 3 ch. à c., s. à m., s. familiale, 2 s. de bains. Lave-vaisselle. Piscine 24' avec «deck». Faites vite. Prix très avantageux.**
**Aurèle Charbonneau, 776-5817**

**MAISON-JARDIN — Rue Doucet, Hull. Impeccable 3 ch. à c. Modèle modifié. Salle de jeux. Très propre. $39,000. Financement facile.**
**André Gadbois, 771-1768**

**PARC-DE-LA-MONTAGNE — Rue Isabelle, joli bungalow de 4 ch. à c., s. à m., s. familiale avec bar. Air climatisé central. Tapis neuf. Garage. Prix réduit à $54,500.**
**André Gadbois, 771-1768**

**$37,700 A 14¾% JUSQU'EN JANVIER 1986 — Ch. McConnell, Aylmer. Joli bungalow «Malaga» de 3 ch. à c., s. à m., porte-patio, «sundeck». Sous-sol avec foyer. Garage double, piscine. Très bonne valeur. Faites vite!**
**Jean-Guy Rail, 771-0401**

**LAC BLUE SEA — Joli bungalow de 2 ch. à c., grande cuisine-dinette. Tout meublé. Remise. Très propre. Demande $28,000.**
**Aimé Lefebvre, 777-5438**

**BOUL. MONT-BLEU — Hull, gros «split-level» de 4 ch. à c., cuisine-dinette rénovée, s. de jeux avec bar. Remise. Grand terrain paysager. Vaut la visite.**
**Gérard Danis, 771-2358**

**SEMI-DETACHE, ECONOMIQUE — Rue Clermont, Pte-Gatineau. 3 ch. à c., salon et grande cuisine 12' x 24', salle de lavage. Chauffage électrique. Grand terrain. Bonne hypothèque. Possibilité de léger acompte.**
**Bernard Rioux, 776-5214**

**SECTEUR LAC DES FEES — Rue Ste-Marie, bonne propriété de 1½ étage avec 3 ch. à c., s. familiale. Garage, piscine hors terre. $38,500. Visitez sans engagement.**
**Gérard Danis, 771-2358**

**SECTEUR CARREFOUR — Proprio transféré. Rue Troyes, joli bungalow de 3 ch. à c., grande cuisine-dinette. Tapis. Très propre. Bien clôturé. Prix des plus intéressants. On visite!**
**Patricia Tremblay, 643-2202**

**"Nous vendons les reprises de la SCHL"**
80

## 80 PROPRIETES A VENDRE (QUEBEC)

**GATINEAU**
**RUE JACINTHE**
MAISON Canadienne neuve, certifiée, éligible subvention fédérale, près nouvelle autoroute, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, salle à manger, choix couvre plancher. Venez visiter dimanche 13h à 16h. $69,900. 663-9431.

GRANDE maison face Du-Portage, Hull. Rénovée. 47, Kent, 777-1250.

HULL, Bungalow, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, avec possibilité de revenu. $72,000.776-3258.

HULL, Jardin McKenzie King, grandes pièces, 4 chambres, garage, piscine creusée, prix réduit $69,900. Jour:770—2622, soir: 777-7167.

HULL, maison à vendre, 125 Froment. prix réduit. 771-8654.

HULL, près du boul. Sacré-Coeur, 2 logis, entièrement rénovés, $34,900 négociable. 643-1584.

HULL. Vente privée. Réduit de $139,000 à $119,000. Financerais à 10%. Secteur résidentiel exclusif en avant du Parc du lac des Fées. Magnifique bungalow, 2 chambres à coucher, plafond cathédrale, 2 foyers, etc. Appartement au sous-sol, 3 chambres à coucher, loué à $450 par mois. 104, rue Maurice. 777-2219.

HULL — Bungalow, foyer au salon, demi sous-sol fini, hypothèque 6¼%, très joli! Immeuble Cosmorama, 684-4141.

HULL — Près des Terrasses de la Chaudière, 4 logis à pris d'aubaine. Venez visiter et faites une offre. (2-108). E. Wielgo, 771-5646, Immeubles Hull-Gatineau, Courtier, 568-6695.

HULL — 152, Bourque, 3 logis à prix réduit, $35,000. Demandez Annette 684-8379.

LUCERNE — rue Des Pommiers, bungalow 5 chambres à coucher, terrain 1 acre, piscine creusée, 777-5579.

LUCERNE — rue des Pommiers, bungalow 5 chambres à coucher, terrain 1 acre, piscine creusée. 777-5579.

MAINTENANT ou jamais. Canadienne, chemin Cook, financement 3 ans sans intérêt 684-6328.

MAISON antique, avec foyer, grand terrain, située à St-Émile-de-Suffolk, (819) 426-2398.

MAISON 2 logis, 2 chambres chacun, $24,000 ou meilleure offre. 777-7139.

MAISON 3 CHAMBRES à coucher, foyer, garage, lac privé et ensemencé, 10 acrs de terre. Située Chemin Farley, Messines. $49,500. 449-5197.

MASHAM, maison 2 étages, 4 chambres à coucher, garage, patio, $32,000. 456-3341.

MASSON, hiverisé, bord de l'eau, chauffage électrique. $13,000. 819-986-3608, après 18h.

MASSON près de l'aréna. 2 chambres à coucher, sous-sol semi-fini, $27,000. Après 18h: 819-986-6542.

MONT-BLEU, semi-détaché, 3 chambres, sous-sol fini, très propre, $45,500. 777-1831.

MONTEBELLO, 15 rue St-Henri, unifamiliale, 3 chambres à coucher, location centrale, taxe peu élevée, prix réduit. 1-819-986-8356.

NOTRE maison est un petit paradis familial et nous en avons bien pris soin: bungalow de 9 pièces, incluant un sous-sol complètement aménagé. Excellente isolation qui la rend très économique à chauffer. Construction datant de 1973 dans un joli quartier au 39, Bérubé, Gatineau (secteur Templeton). Prix $46,500. Profitez de l'octroi fédéral et du rabatement de la taxe municipale répartis sur 3 ans. Téléphonez au 663-1675 pour visite.

NOTRE maison est un petit paradis familiale et nous en avons bien pris soin: bungalow de 9 pièces, incluant un sous-sol complètement aménagé. Excellente isolation qui la rend très économique à chauffer. Construction datant de 1973 dans un joli quartier au 39, Bérubé, Gatineau (Secteur Templeton). Prix: $46,500. Profitez de l'octroi fédéral ($3,000). Téléphonez au 663-1675 pour visite.

PARADIS Equestre, 10 acres avec piste de course, bord de l'Outaouais, maison et écurie moderne, piscine creusée, $95,000. 1-819-986-1093.

PERKINS bord de l'eau, 2 chambres à coucher, terrain boisé de 75x100 idéal pour couple ou jeune famille. $27,000. Après 18Hres: 671-2041.

PERKINS, 4 chambres à coucher, 2 foyers, sous-sol fini, 2 acres, garage double, prix réduit. Idéal pour professionnel. Jour: 994-6406 soir et fins de semaine: 819-671-2261 demandez Monique.

POINTE-GATINEAU, 3 chambres, sous-sol fini, construction de 7 ans, entre 15h 30 et 18 h ou fin de semaine: 568-2904.

PRIX réduit, privée, Pte-Gatineau, Ferme du Baron, 7, Drapeau, semi-détachée, 3 chambres, 1½ salle de bains, 568-1287.

**PROPRIETE SUR LE BORD DE LA RIVIERE**
AYLMER — charmante maison de 2 chambres à coucher, plan à minimum de cloisons, cuisine spacieuse, salon, coin salle àmanger, foyer en pierre, magnifique terrain de ½ acre sur le bord de la rivière, $68,900. Les Immeubles Harriet Bowie, 684-4909.

PTE-GATINEAU 26 Laramée, près de Pierre Lafontaine, bungalow 8 ans, prix réduit $34,900. Les Immeubles du Progrès Inc. 568-9156.

RUPERT, vieille maison, 3 chambres à coucher. Informations: 459-2088.

SECTEUR Carrefour — 60, rue Des Bretons, vente privée. Bungalow 1,248 pieds carrés, 3 chambres à coucher, cuisine, salle à manger, salle familiale, salon, garage, tapis, lave vaisselle inclus. Prix demandé $53,500. 561-2316 après 16h.

SECTEUR Gatineau, 4 chambres à coucher. Prix à discuter. Vente privée. 663-5217.

SUPERBE AUBAINE pour bricoleur! Maison 4 chambres à coucher, grande cuisine, piscine, garage pour 3 voitures, soir: 663-5596.

TEMPLETON, vente privée, bungalow 4 chambres à coucher, sous-sol, semi-fini, abris d'auto, terrains approximativement 8,000 pieds carrés, 1ere hypothèque 11¾% jusqu'en 1984, prendrais 2e hypothèque. 663-7183.

TEMPLETON, 3 chambres à coucher, remise, piscine, terrain clôturé, après 18h. 663-6828.

THURSO, bungalow 3 chambres à coucher, 25 arpents, autres bâtiments. (819) 983-2584.

TOURAINE, bungalow brique, abri d'auto, 3 chambres, cuisine, dînette, tapis qualités, salle de jeux en L au sous-sol, piscine 24 pieds, paysagée, cloturée, patio, air climatisé et humidificateur central. Filtre à air électronique. $56,900. 568-3595.

TOURAINE, Rivièra, bungalow, propre, 3 chambres à coucher, sous-sol presque fini. Garage. Piscine creusée. Inclus lave-vaisselle et B.B.Q. à gaz. (2-169).Gaston S. Morin, 561-2325, Hull-Gatineau Immeubles, Courtier, 568-6695.

TRIPLEX Mont-Bleu, revenu $905 par mois. $65,000. 777-0336.

**UNE OCCASION UNIQUE**
REDUITE de $75,000 à $60,500, superbe maison située au 82 North Arm. Une chambre à coucher dans chaque coin. Le propriétaire doit vendre et cherche le bon acheteur. Une personne qui saura apprécier les avantages d'un grand terrain boisé sur cul-de-sac, tranquillité, sécurité pour enfants et animaux, près des écoles et des services d'autobus. Une personne qui saura apprécier une maison de brique demandant peu d'entretien, de modèle pratique, construite en pensant économie d'énergie, foyer central, 5 chambres à coucher, 2 salles d'études, 1½ salle de bains, salle de jeux, salle de lavage, salle de toilette (mud room), atelier, etc. 684-4678.

URGENT! Vente privée, $36,000 frais peint, 3 chambres à coucher plus, 2 salles de bains, grande cuisine, garage, Gatineau. 663-4050.

VENTE PRIVEE — Maison $13,000 tellequelle, 70 Carillon. Avec programme de subvention «Loginove» $31,000. Personnes intéressées, appelez 684-0725.

VENTE PRIVEE, Hull, près Place du Portage, duplex, 1 logis de 2 chambres et 1 de 3 avec sous-sol fini. 776-4673 après 17h.

## 80 PROPRIETES A VENDRE (QUEBEC)

VENTE PRIVEE, Touraine, (Riviera), bungalow, garage simple, cour privée, bon prix. 770-2198.

VENTE PRIVEE, près école La Montée, semi-détaché, 3 chambres à coucher, piscine, remise chauffée, éclairée, hypothèque 11% jusqu'en juin 1984. Propriétaire doit déménager. 663-1827.

VENTE privée, Touraine, 3 chambres à coucher, salle à manger, foyer, sous-sol fini, piscine, $55,000, 568-5016.

**VERITABLE CHEF D'OEUVRE!**
PROPRIETE unique construite par un artisan allemand. Meubles et armoires sculptées, située en montagne sur 2 acres boisées et borné par la Petite Rouge. Occasion à ne pas manquer. Contactez Claudette Marcoux. Immeubles G.R. Lauzon 561-5222, 561-2445.

WOLF LAKE, maison de 4 chambres à coucher, sur 134 acres de terrain, communiquez à 456-2732 ou 778-1374.

**10¾%—18 ans**
SITUEE sur large coin, ¾ acres, 3 chambres à coucher, 685-1032, entre 18h et 20h.

3 CHAMBRES à coucher, foyer, garage, lac privé et ensemencé, chemin Farley à Messines. $49,500. 819-449-5197.

## 81 PROPRIETES A VENDRE (Ontario)

ALFRED, Ontario, maison pré-fabriquée, sur lot 75 x 100, 3 chambres à coucher. Demandez Nicole, bureau: 996-2365, maison 1-613-679-2317 fin de semaine: 1-613-673-5490.

DEMI FERME, grande maison à vendre ou à louer, libre 1er octobre. 741-4560.

OTTAWA, centre-ville, 3 chambres à coucher, semi-détaché, $39,900. 237-1029.

VANIER — Triplex $64,000 revenus $12,000. 745-3189.

VENTE PRIVEE, Côte de Sable, double, zonage commercial. 233-6809. soirée.

VENTE privée, Vanier, Rue Dufford, luxueuse maison, plusieurs extra. 745-5070.

Century 21®
**Pentagon Realty Ltd.**
**Courtier en immeuble**
**3004, boul. St-Joseph**
**Orléans, Ont.**
**837-1121**

**ORLEANS — Bungalow élevé genre ranch, tout brique, grand terrain 52 x 150', 3 et 1 chambres à coucher, clôture de cèdres, maison immaculée. Hypothèque de $53,817 à 10 ¾% jusqu'en juin 1984. On demande $89,900. Jeannine Farley, 824-4704. No 405B**

**Votre agent de service en fin de semaine Bert Sauvé, 835-3390**
81

## 82 PROPRIETES A L'EXTERIEUR

BUCKINGHAM. Maison de style ranch construite il y a 10 ans. 3 chambres à coucher, salle à manger, 2 salles de bain, 2 garages, foyer. 48 acres. $65,000. Après 6h: 819-986-3936.

## 83 TERRAINS A VENDRE

CANTLEY 1 acre boisée, quartier résidentiel, intérêt 16½%, 749-1411 après 18h00.

**CHARGEX MASTERCHARGE**
PAYEZ «vos petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

COMMERCIAL, rue Archambault, Pointe-Gatineau. 49x150, cadastré, $5,500 ou meilleure offre. Appelez 568-1904.

CONSTRUISEZ et prenez avantage des subventions, terrains d'une acre, Bois de Limbour, Cantley. Informez-vous à 561-6580.

DEUX terrains de construction viabilisés, rue Ritchie, Aylmer. 776-2776.

GATINEAU. 2 lots de 70 x 100 avec services, prêts à construire. 568-2846.

GATINEAU, 60 X 100, rue Hilltop, prix à discuter. 568-8430.

HULL OUEST — Lot d'une acre, bord du lac Beamish, $15,000 684-4823, 777-6203.

HULL, résidentiel, 60X105, avec services. 776-3816.

LIMBOUR — 86x400, service, pavé, 38,000 pieds carrés, $12,000 ou meilleure offre... 663-7525.

PERKINS, lots boisés 1 acre et plus, avec ruisseau. 671-3023, 671-2989, après 18h. 663-6828.

PRIX REDUIT, Touraine, rue Alain, Mont-Luc, tous les services, 64X110 doit vendre. Aubaine $5,000. 568-9172.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés de $5,500. Accès plage sablonneuse. David Faubert. 819-457-2024.

REGION Shawville, 15 acres partiellement boisées, $7,500; 20 acres semi-boisées, $10,000; 57 acres, beau-boisé, $20,000; 92 acres, 30 acres cultivables; $27,500. David Faubert, 819-457-2024.

RUE LAROUCHE — Gatineau, services installés, $1,000 comptant, balance sans intérêts pour 5 ans. 749-0104.

SECTEUR Cantley, lot de 103x150 pieds, arpenté, cadastré, $3,500 ou meilleure offre. Après 16h, 561-4164.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN avec maison mobile, Papineauville. 663-5279.

TERRAINS pour chalet ou roulotte sur rivière LaLièvre, Salette, Québec. $4,500 et plus. 75 acres, partiellement boisées. $15,500. David Faubert: 819-457-2024.

TERRAINS pour chalet ou roulotte au lac Escalier, Bowman. 35 milles d'Ottawa/Hull, route 307, vue panoramique du lac, accès 5 lacs, de $3,500. $100/mois. David Faubert. 819-457-2024.

TERRAIN 100 X 200, projet Marengère, $6,500. 568-7540.

TERRAIN 5,040 pi. ca., arpenté, cadastré, près Marina, Aylmer, $8,000. Après 17h: 684-9418.

TERRAIN 60 X 100, prêt à construire, $6,000. 568-3605.

VENTE PRIVEE, lot résidentiel. 9,900 pieds carrés, ferme Limbour. Taxes peu élevées. Prix négociable. 643-2238.

5 ACRES boisées, financement 14%. (819)671-3325, 568-3819.

## 82 PROPRIETES A L'EXTERIEUR


Suisse-A
**OFFRE INCROYABLE!**
**INTÉRÊT (3 ANS) 9¾%**
POUR PROFITER DE CETTE OFFRE VOUS DEVEZ ÊTRE ÉLIGIBLE AU NOUVEAU PROGRAMME "CORVÉE - HABITATION".
**$39,900***
Chalet d'une superficie de 24' x 24' incluant un terrain de 25,000 pi. c. ou plus.
*Prix de vente 42,900$
*Rabais fédéral 3,000$
39,900$
9 emplacements disponibles à ce prix.
Entre Ste-Agathe et St-Adolphe. À moins de 55 min. de Montréal. Empruntez l'autoroute des Laurentides, jusqu'à la sortie 83. Tournez à gauche jusqu'à la route 329 sud et à gauche une fois encore jusqu'au Domaine.
*Cette offre expire le 7 septembre 1982.*
Heures: sam. et dim. 11h. à 16h.30
Lun. au ven.: Sur rendez-vous.
*Tél.: (819) 327-3060/(819) 326-0448*
Domaine des Lacs Boisés


## 83 TERRAINS A VENDRE

ANGERS, LOT 60 X 100, avec services, $7,500, 568-3693.

AUBAINE! Nouvelle subdivision, 1 acre, prête à construire, chemin Denis et Taché, 770-2306.

AUBAINE! Terrain de 4 à 5 acres, $1,000 de l'acre. Financement. 18 milles de ville, St-Pierre-de-Wakefield, 771-6581.

AUBAINE — Nouveau projet à Gatineau, $1.00 du pied carré avec service. Lot à partir de $4950. Financement disponible. François Amyot 827-1578.

AYLMER, Rue Boisvert, 1½ âcre, $6,000. 7775023.

AYLMER Urgent doit vendre terrain 176 X 290, Beaumont Acres, $7,000 ou meilleure offre. 684-1112.

AYLMER, 1 acre prête à construire. Doit vendre. 234-6409.

BUCKINGHAM, beaux terrains boisés, résidentiels, $4,500. $100/mois. David Faubert: 819-457-2024.

CAMPBELL'S BAY —45 acres, partiellement défrichées, ruisseau. 523-0473.

CANTLEY, village Cambertin, 40 lots boisés, 1 acre et plus. 827-0171.

## 83 TERRAINS A VENDRE

130X200 pieds, de façade sur la rivière Blanche, près du lac McGregor, 25 minutes du pont McDonald Cartier, 746-1123 après 18h 00.

5 ACRES, ruisseau à l'année, Cantley: Soir: 568-4838.

IMMEUBLES
JOLY & GOUGEON INC.
776-3333
**LUSKVILLE — Plusieurs beaux terrains d'une acre à 45 acres avec vue du Parc de la Gatineau. C'est le temps d'acheter! François Couture, 568-0061.**
**CHEMIN DES ERABLES — Lot vacant dans secteur construit et sur chemin pavé. Demande seulement $7,500 «flexible». Aussi 14.5 acres boisées. Informez-vous! Lucien Brisson, 776-6486.**
83

## 84 FERMES A VENDRE

FERMES dans la région d'Alexanria, Hawkesbury, Cornwall. Sauvé Real Estate Ltd., Alexandria, Ontario. L (613) 525-2940.

## 84 FERMES A VENDRE

FERME avec équipement et animaux, Montcert, Cté Gatineau. 1-819-449-1449.

FERME 75 acres, Lac Cayamant, avaec 600 pieds plage, vieux bâtiments, ruisseau, très beau site, pour chasse et pêche. 770-5707, 771-4429.

PAPINEAUVILLE, reprise de finances, 97 acres, maison et vieux bâtiments, $35,000. 1-819-427-5562.

SITUEE route 105 à Messines, 445 acres, dont 400 boisées avec bâtiments. $80,000. 1-819-449-3268.

ST-ANDRE AVELLIN, 50 acres avec maisonnette, qui demande réparations. Considérerais chalet en échange. 568-7547.

THURSO. 205 acres, 135 cultivables, pit de gravier et érablière, cabane à sucre équipée, maison 5 chambres à coucher, grange et autres bâtiments, avec ou sans roulant. Prix à discuter, 819-985-2398.

6 MILLES centre ville Gatineau, 3 milles route 550, 100 acres, meilleure offre raisonnable acceptée, 663-4763, après 18h.

## 85 MAISONS MOBILES

ATTENTION! Maisons Riviera Ltée (OAQ-45). Standard d'excellence, qualité supérieure d'isolation. Lundi au vendredi 9h à 5h et fin de semaine sur rendez-vous, 568-4111.

IL N'EN RESTE qu'une qualifiée pour le programme d'accès à la propriété, 36 Lasalle, domaine Du Ruisseau, Angers, 1977, 14 x 72, seulement $18,500, terrain inclus, aussi 14X68 seulement $13,500 incluant déménagement, 1 terrain avec services, $4,000. Ben Tardif Maisons Mobiles Limitée, 663-1215, après 14h 00.

MAISON mobile, 3 chambres, salle de lavage, salle de bains luxueuse, grand salon, salle à manger, $18,000. Sécurité complète avec système anti-vol inclus. 663-9744.

MAISON MOBILE 22 x 40, rallonge de 14 x 8, remise / 4 x 10, $35,000. 824-3874 Prière de communiquer en anglais.

## 91 OCCASIONS D'AFFAIRES

CAMION à patates frites à vendre ou à louer avec bon emplacement. 749-5323, 69 Beechwood.

CHINCHILLAS à vendre, mâle noir, femelle beige. Hétéro femelles noires et grises standard. 1-819-458-2284.

**DEPANNEUR MAC'S**
CONCESSION disponible à Pointe-Gatineau. Les personnes intéressées doivent être dans la possibilité d'investir $20,000. Bilinguisme un atout. Demandez G. McGuey (613) 828-2700 ou (514) 387-7116)

EPICERIE à revenu brut d'approximativement $300,000. A vendre $55,000, plus stock. Financement 13%, propriétaire prendra la 1ère hypothèque. 746-8349.

INCROYABLE! Pizzaria établie, $18,000 ou meilleure offre. Location gratuite pour 6 mois. 561-5406.

NOUVELLE compagnie de services opérant d'après un concept révolutionnaire facturation $2 millions. L'intéressé doit disposé d'une mise de fonds totatisant $40,000. ainsi qu'une expérience valable en gérance et/ou administration des affaires. Appelez sur semaine de 8h 30 à 16h, 837-2890.

TEMPS PLEIN ou partiel. Gagnez $450 à $900. par semaine. Vie-Tal recherche un nombre limité de distributeurs selon le secteur. Expérience non nécessaire. Nous donnons formation complète. Pour information, frais virés: 1-514-326-1201.

$32,000, kiosque à patate frite, situé a 1196 Maloney, tout équipé, beaucoup de stationnement, Immeuble Lauzon, a/s René Cossette, 561-5218.

## 95 COMMERCES DEMANDES

CLIENT sérieux désire acheter grocerie ou dépanneur avec logis inclus pour propriétaire. Jusqu'à 50 milles d'Ottawa/Hull. Envoyez tous les détails et photo de la propriété, toute réponse assurée. Ecrire case 247 Le Droit, 375, Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

## 96 GARAGES DEMANDES

320 PIEDS carrés, avec électricité, Hull-Gatineau. 663-6523.

## 97 BUREAUX A LOUER

BUREAUX climatisés, centre-ville Hull, 550 pi.ca., chauffés, stationnements, 777-3845.

**IDEAL POUR PROFESSIONNELS**
Bureau à louer, centre-ville, environ 5200 pi. ca., chauffé, climatisé
**Composez 237-1316**
**9h à 16h**

CENTRE D'ACHATS Riviera. A louer. Bureau 1,400 pieds carrés, chauffé, éclairé, air climatisé, $700 par mois, ainsi que 2 locaux commerciaux de 1,000 pieds carrés, $700 par mois. Pour informations: 568-5545, lundi au vendredi de 9h à 5h.

GATINEAU, à partir de $75/mois, chauffé, éclairé. 568-2846.

HULL — Centre ville, chauffé éclairé, 60 Carillon, $250/mois, 776-2222.

HULL — 780, boul. St-Joseph, local d'environ 1,200 pi. ca., chauffé, éclairé, air climatisé. Entrée privée. Stationnement. $500 par mois. 568-5545 entre 9h et 5h.

ORLEANS, Ontario. Bureaux chauffés, éclairés, service téléphonique de secrétariat et comptabilité disponible si désiré. Prix exceptionnel! Appelez sur semaine de 8h30 à 16h. 827-2890.

OTTAWA, 1827 Bank, environ 1,000 pieds carrés, chauffé, éclairé, air climatisé, stationnement inclus, entére pvirée, idial pour professionnel. Paul Daoust Construction Limitée, 733-1694 entre 9h et 17h du lundi au vendredi.

PLAN économique de location, bureau au centre des affaires, $79, $89, $119, $129 par mois. Aucun bail exigé. Services cléricaux et équipement disponibles. A Hull ouà Ottawa, 9h 30 à 16h 30: 729-3394.

## 98 LOCAUX COMMERCIAUX

GATINEAU. Local de 2,000 pieds carrés à louer, idéal pour école ou clubs sociaux. 568-2846.

GATINEAU, à louer 2,400 pieds carrés total ou partiel, local industriel 40x60, 16 pieds de hauteur, 3 portes, 10x10, 12x12, avec mont-auto, compresseur ample stationnement. 663-8268.

GATINEAU, 555 boulevard Maloney Est, à louer, 819-326-6906.

LOCAL boul. Maloney, Gatineau, 663-7030, 663-3994.

3,400 pieds carrés. Rez-de-chaussée, coin St-Joseph et Isabelle. Tous les services inclus. Prix exceptionnel. Conrad Sigouin Courtier, 771-6266.

**NOUVEAUX LOCAUX COMMERCIAUX**
22 Des Flandres, Touraine
Idéals pour mercerie, chaussures, radio, télévision électronique ou bijouterie.
**15 COMMERCES Y SONT DEJA ETABLIS**
**568-5545** 98

**LOCAL COMMERCIAL A LOUER**
EMPLACEMENT
LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
1100, boul. Maloney
Gatineau, Québec
Superficie approximative de 3,288 p. c. Prix et condition négociables.
Composez
**561-0500**
98

## 99 COMMERCES A LOUER

MAGASIN libre, moderne, chauffé, bien éclairé, stationnement, le dernier. 663-7042.

MARCHE Byward 3,300 pieds carré, avec sous-sol, location idéale. 233-9053.

VAL-DES-MONTS, restaurant neuf tout équipé, libre immédiatement. 1-819-671-2611.

## 100 GARAGES A LOUER

ESPACE pour entrepôt 24 x 30 sur rue Papineau, Hull. $120/mois. Entre 9h et 17h: 771-6118.

## 101 ENTREPOTS A LOUER

ENTREPOTS et bureaux, 1,500 à 5,000 pieds carrés. Edifice Douvilar, 178 Jean-Proulx, parc industriel. Informations: 770-6907, 771-1434, 684-2565.

HULL, 500 pi. ca., espace entrepôt à louer, sous-sol, centre-ville. 778-1863.

## 102 ENTREPOTS A VENDRE

ENTREPOT 30x50, 12 pieds de hauteur, fini intérieur et extérieur, avec terrain 1½ arpent, route 323 Nord, Namur. 819-426-2115.

## 103 COMMERCES A VENDRE

A GATINEAU, dépanneur licencié, bien situé, avc revenu. 663-2870.

ATELIER de débosselage, entièrement équipé, avec revenu, 776-4852, 777-0682.

AUBERGE, bar, café terrasse, 10 chambres, cuisine, salle à manger, 32 milles de Hull/Ottawa. Après 18h 00: 771-8291, 777-1479.

COMMERCE de cadeaux à vendre. Pour informations: 568-2736.

**CONCESSION FRANCHISE A VENDRE**
POUR RENDEZ-VOUS, Richard, 561-3505.

DEPANNEUR à vendre ou louer. Très bon chiffre d'affaires, grand logis pour propriétaire. Faut vendre, cause: Maladie. Faites une offre! 561-3377.

HAWKESBURY, dépanneur près du C.I.P. bon chiffre d'affaires, magains en bas, logement en haut, M.L.S. 1164. Lemieux Real Estate Ltd, 613-632-7474.

HOTEL à Pte-Fortune, Québec, logis pour propriétaire inclus, prix à discuter. Accepterais maison en échange. (514)451-4127.

HULL ouest, Farmpoint, dépanneur licencié, bon chiffres d'affaires, pas d'agent, informations: 459-2088.

MOTEL, Hull. 18 unités. Case 186, Le Droit, 375, Rideau, Ottawa.

QUINCAILLERIE établie, franchise, bon chiffre d'affaires, doit vendre cause maladie. Faites une offre. 443-2511.

RESTAURANT à vendre, situé à Touraine, bonne location. 568-0081.

SALON DE BARBIER, cause de maladie. 728-3088 du mardi au samedi. de 8h à 5h 30.

## 114 CHALETS A LOUER

A NOTRE-DAME-DU-LAUS, tout équipé. 568-0317.

CHALET de 2 chambres à coucher, sur le superbe lac Blue Sea. Foyer, bateau, équipé, bonne pêche et natation. Fin de semaine, semaine, etc. Raisonnable. (819) 465-24122, (613) 448-3084.

CHALET d'été, Val-des-Bois, sur le bord de la rivière, 1 chambre à coucher, $100/semaine. 1-819-454-2266.

CHALET luxueux, hiverisé, équipé, $25,000. $50/jour, 837-1355 après 6h00.

CHALETS JEAN-PAUL — Lac Poisson Blanc ou Heney, 60 milles de Hull. Bons chalets entièrement équipés, bateau moteur, pêche, ou repos, journée, semaine. Spécial après le 6 septembre à la semaine. 819-463-2531.

CHALET à louer soit $75.00 par semaine ou $200.00 par mois. 1153 boul. Hurtubise, Gatineau. Jusqu'au 1er septembre: 643-4256, après 1er septembre: 568-3280.

CHASSE ET PECHE — Domaine du Lison, Lac Roddick, Bouchette, 14 chalets équipés, bar, salle à manger, semaine et fin de semaine, 1-819-465-2324.

LAC DES PLAGES, plage sablonneuse, buanderie, 2,3,4 chambres, 140/170 semaine, 3 au 6 septembre 85/150. Domaine Murray. 1-819-426-2982.

## 114 CHALETS A LOUER

LAC ROND, Bouchette. Pour informations: Mme Ursula, 819-465-2491.

L'ALPAGE tout équipé, belle plage, lac Blue Sea. 1-819-465-2862.

LUSKVILLE, plage sablonneuse, hivérisé, chauffage électrique, bail au mois. 455-2780.

SEMAINES, fins de semaine, bord de l'eau, lac Simon, Chénéville. 819-428-3346.

STE-AGATHE — autoroute 15 (sortie 83), luxueux chalets suisse — 2 à 5 chambres, foyer naturel. Près pentes de skis. Semaine, mois, saison. (819) 326-0448, (819) 327-3060.

VAL-DES-BOIS, $150/semaine, 568-3737.

VAL-DES-BOIS, semaine, fins de semaine, août, 663-2302.

## 117 CHALETS A VENDRE

BATIMENT 40x24, isolé, chauffage électrique, peut être utilisé comme chalet, atelier. Très bon état. Doit être déménagé. 684-5752.

CHALET, Presqu'île, Papineauville, 26 x 30 hiverisé, électricité, terrain 19,000 pieds carrés, chemin ouvert à l'année $17,500. 777-3365.

CHALETS neufs, bordure de la rivière La Lièvre, Bowman, Val-des-Bois, Fernand Larose: 561-3222.

**CHARGEX MASTERCHARGE**
PAYEZ «vos petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

**CLASSE PORTATIVE**
POUR MAISON, chalet, garage, hangar, 24 x 32, 24 x 42, 10 x 40. Très bon état. 771-8458, 770-8911.

ENSEMBLE de salon moderne brun, 7 morceaux, presque neuf. Prix à discuter. 771-9755 entre 9h et 15h.

LAC GIRARD, Val des Monts, 17 milles de la ville, hivérisé, chauffage électripque, tapis, 2 chambres à coucher, $26,500. 663-7109 568-2629.

LAC McGregor, 2 lots, besoin réparations. 819-457-4456 après 18h.

LAC ORIGNAL, 3 chambres à coucher, meublé, $29,000. 776-2178.

LAC SINCLAIR, 1 pointe sur le lac. Maison toute saison, garage, paysager, meublé, patio, éclairage extérieur, téléphone, Bâti 1972. 40 milles de hull, $36,900. 778-3839.

LUSKVILLE, chalet meublé, insulé, 3 chambres, bord de l'eau, électricité, chauffage (huile/bois). Bonne pêche, (chaloupe incluses) chasse (canards). Aubaine! $10,500. 776-3606.

MESSINES, Québec, chalet isolé, 3 chambres à coucher, salon et cuisine complètement meubblé, foyer et chauffage électrique, grand terrain, accès à l'année. Petit lac des Cèdres. 1-819-449-2682.

NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX, petite école de campagne rénovée, 1½ étage, terrain 1½ acre, hivérisée, meublée. Près du lac Rossignol et rivière Petite Rouge. 685-0252.

PETIT CHALET hivérisé, sur le lac, domaine de la Salette, près lac de l'Argile. 777-2142.

PRES de Gracefield, 2 chambres à coucher. 771-5153.

PRIVE, St-Pierre-de-Wakefield, complètement hivérisé, chauffage électrique, foyer en pierre, 5 chambres à coucher, possession immédiate $63,500. 233-5479, 741-4112.

PROPRIETE DE 25 acres, semi-boisée avec 3 chalets dans un site enchanteur, Lac Sinclair, $35,000. 663-6819, 643-1248.

ROCKLAND, 3 chambres à coucher, meubles, grève sablonneuse devant, composer 745-4989 ou 749—0748.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 3 chambres à coucher, électricité, bord du lac, réservoir septique neuf, 729-2848.

UN RAVISSANT petit chalet de flanc de coteau dans un environnement unique surplombant la rivière Gatineau et le village de Wakefield. Etiqueté à $21,500. Communiquez avec Macintyre Realties 827-0621.

## 118 TERRAINS pour chalets à vendre

1 ACRE et plus, $200 comptant $50/mois, sans intérêt. Bord de la rivière Quyon. (819) 458-2546 après 18h.

## 122 ROULOTTES A VENDRE

CAMPEUR pour camion à vendre. Demande $800 à discuter, meilleure offre. 684-4737, 684-3836.

DAUPHINE 1974, 29', auvent. Après 17h: 561-0998, 728-5382.

LIONEL 1977, 6 places, équipée, 833-3252.

PROWLER 1976, 25 pieds, auvent, très propre, couche 8, $7,500. Camping Cantley, lot 116, ou 770-2315.

PROWLER, 20 pieds avec abri hiverisé, électricité. 568-0714.

ROCKET 1968, 15 pieds, 6 places, $2,500. 777-6230.

ROULOTTE motorisé Centurion 1976, bas millage, bon état, très propre, couche 6, avec plusieurs extra. Demande $12,000 ou meilleure offre. 777-7673.

ROULOTTE Travelers, 4 places. Après 18h, 663-7585.

## 122 ROULOTTES A VENDRE

ROULOTTE 1979, 14 pieds, comme neuve, ultra légère, équipée, $3,800. 568-7977.

ROULOTTE 1977 Prowler, «bunk house», 26 pieds, excellent état, 568-1786.

ROULOTTE 1977, Prowler, de 27 pieds avec chambrette à part, couche 3 personnes, tout équipée, très bon état, $9,000. Voir Camping Cantley, lot 245.

SCOTTIE 1972, 15 pieds, toute équipée, très bonne état. 776-4121.

TENTE-ROULOTTE 1971 à toit rigide, $1,500. 824-3874. Prière de communiquer en anglais.

TENTE-ROULOTTE "Bonair" 700, 1975, 6 places, $1450. Après 16h 30:776-4517.

TENTE-

• *Départ de soldats palestiniens de Beyrouth*

# Nouveau pas vers la paix en terre libanaise

*d'après AFP*

Sans incidents, ce qui constitue un nouveau succès, un premier contigent de soldats palestiniens de l'Armée de libération de la Palestine (A.L.P.), intégrés à la Force arabe de dissuasion (F.A.D.) sous commandement syrien, a quitté hier Beyrouth-Ouest par voie de terre pour la Syrie, tandis que se poursuit par voie de mer l'évacuation des fedayin palestiniens qui n'appartiennent pas à F.A.D.

Ce premier contingent de 1,600 Palestiniens de la brigade «hittine» de l'ALP, escortés pour leur sortie de la capitale libanaise par des «bersaglieri» italiens de la force multinationale d'interposition, ont pris la route Beyrouth-Damas à l'aube et ont franchi vers midi la frontière libano-syrienne. Selon un responsable militaire palestinien, un autre contingent d'environ 1,500 hommes de l'ALP, de la brigade «Al Qadisiyeh», partira par la même route demain.

C'est seulement fin août que les soldats syriens de la FAD quitteront Beyrouth, pour rejoindre le gros des troupes syriennes stationnées dans la plaine de la Bekaa. Le gouvernement libanais n'a pas renouvelé le mandat de la F.A.D., chargée par la ligue arabe en 1976 de maintenir l'ordre au Liban, mais n'a pas pour autant demandé à Damas de retirer ses troupes.

Hier après-midi, 670 combattants palestiniens ont quitté Beyrouth par mer pour le port syrien de Tartous à bord du bateau chypriote «Sol Georgios», a annoncé la radio nationale libanaise captée à Nicosie. C'est le troisième départ de Palestiniens par mer vers Tartous (nord de la Syrie).

Au septième jour d'exécution du plan Habib, quelque 6,300 combattants palestiniens ont été évacués sans encombres. Les soldats français de la force multinationale d'interposition ont poursuivi hier à Beyrouth leur déploiement dans les secteurs qui leur sont impartis, notamment l'hippodrome. Les «marines» américains, qui contrôlent le port, se sont vus interdire de parler aux combattans palestiniens.

Par ailleurs, les Etats-Unis et Israël sont demeurés en désaccord hier sur la façon d'aborder le problème palestinien après le règlement de la crise de Beyrouth.

En sortant du département d'Etat où il venait de s'entretenir pendant près de deux heures avec le secrétaire d'Etat George Shultz, M. Ariel Sharon, ministre de la Défense d'Israël, a déclaré que son pays «n'accepterait jamais» la création d'un Etat palestinien.

«Il y a déjà un Etat palestinien», dit-il aux journalistes en parlant de la Jordanie. «Israël n'a jamais accepté et n'acceptera jamais un second Etat palestinien, et je l'ai dit très clairement aujourd'hui».



*Accueil bruyant*

(Photolaser AP)

**Des Palestiniens brandissent leurs armes automatiques en signe d'accueil à un convoi transportant des soldats de l'Armée de libération de la Palestine, arrivant en Syrie, hier, après avoir quitté Beyrouth.**

• *Homosexualité au Congrès*

# Le jeune page reconnaît avoir inventé l'histoire

LITTLE ROCK, Arkansas (AP) — M. Leroy Williams, 18 ans, un ancien employé du Congrès américain, qui avait déclenché un scandale en affirmant avoir eu des relations homosexuelles avec trois parlementaires, a avoué, hier, lors d'une conférence de presse, qu'il avait menti.

Il avait quitté le Congrès en janvier dernier. Il avait déjà reconnu, précédemment, qu'il avait échoué à une épreuve de détecteur de mensonges, menée par le F.B.I., mais il avait néanmoins maintenu ses affirmations.

Au début de cette semaine, Williams a été arrêté par la police pour ivresse sur la voie publique, après que des clients d'un cinéma se soient plaints que quelqu'un leur ait craché dans



Leroy Williams

les cheveux. L'avocat du jeune homme a alors fait valoir que celui-ci avait été soumis à des pressions très fortes, ces derniers temps.

A Washington, un porte-parole du "Comité éthique" de la Chambre des représentants, qui a enquêté dernièrement sur des affaires de consommation de cocaïne et de relations homosexuelles parmi les membres du Congrès, a refusé de commenter les aveux de Leroy Williams.

Le jeune Williams avait affirmé qu'il avait eu des relations homosexuelles avec trois membres de la Chambre des représentants et qu'il avait été à l'origine d'une liaison entre un sénateur et un prostitué mâle. Le Département de la Justice et le Comité éthique de la Chambre avaient alors décidé d'ouvrir une enquête sur cette affaire qui avait, à l'époque, provoqué un scandale.

• *Menacés par la sécheresse*

# Cinq millions d'Ethiopiens ont besoin d'aide...

ADDIS ABEBA (AFP) — L'Ethiopie est confrontée à une nouvelle sécheresse, qui risque d'affecter plus de trois millions de personnes, indique un rapport publié récemment par la Commission d'aide et de réintégration (RCC).

La commission estime à 5,5 millions les Ethiopiens qui ont besoin d'une aide immédiate et à long terme, soit 300,000 personnes de plus qu'en 1980.

Il est encore trop tôt pour mesurer l'étendue des dégâts, le "kiremt" (la saison des pluies) ne finissant que dans quatre ou cinq semaines. Cependant, la situation apparaît d'ores et déjà aussi grave que lors de la sécheresse de 1972-1974 qui avait fait plus de 200,000 victimes dans la seule province de Wollo, au nord-est du pays.

Selon le rapport de la RCC, 13 des 14 provinces du pays sont gravement touchées. Dans celle de Wollo, la plus affectée, la RCC doit acheminer de l'eau potable, même au plus haut du kiremt.

Selon eux, la sécheresse de cette année est due essentiellement au retard des pluies, ou aux précipitations trop faibles, sauf dans la province d'Illubabor, dans l'ouest du pays.

**Besoin de céréales**

Selon M. Shimelis Adugna, commissaire à la RRC, la commission ne peut aider dans l'immédiat que 700,000 personnes sur les 5.5 millions touchées. Plus de $329 millions sont nécessaires et un appel à l'aide internationale a été lancé.

Les victimes de la sécheresse et les populations réfugiées par suite de la guerre ont également besoin de 695,000 tonnes de céréales.

# Columbia au service du Japon

TOKYO (AFP) — Les chercheurs japonais ont l'intention d'utiliser la navette spatiale américaine pour y fabriquer en apesanteur un alliage nouveau destiné à permettre la production d'ordinateurs ultra-rapides, a-t-on appris à Tokyo hier.

Selon la compagnie gouvernementale Nippon Telegraph and Telephone (NTT), qui effectuera les travaux, l'alliage, de plomb et de tellurium, sera appelé à remplacer, dans les semi-conducteurs, le silicone. L'opération en apesanteur est necessitée par la grande différence de poids atomique entre les deux composants qui rend leur alliage impossible à réaliser dans des conditions normales.

M. Kiyoshi Takehara, chef du département de recherche de NTT, a indiqué que cette expérience fait partie d'une série de projets de tests de métallurgie en apesanteur à bord d'une navette spatiale, prévus pour 1987. Selon ces projets, un astronaute japonais réaliserait les expériences en question à bord d'une navette, grâce à un contrat avec la NASA américaine.

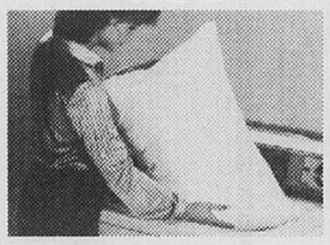
Ce contrat, a-t-il précisé, n'est pas encore signé. Il devrait l'être quelques années avant le lancement de l'expérience. Celle-ci a déjà reçu le feu vert de l'agence japonaise pour la science et la technologie (Science and Technology Agency). Elle doit encore être approuvée par la Commission de développement de l'espace (Space Development Commitee), un organe consultatif auprès du premier ministre.


UN CHARME

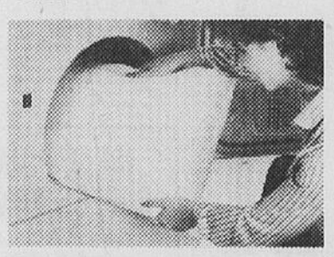
LES NOUVEAUX OREILLERS "QUALLOFIIL" CHEZ EATON: DE LA DOUCEUR A BONS PRIX!



**Douillet!**
L'oreiller "Quallofil" prend la forme que vous lui suggérez!



**Lavable!**
Plus besoin de nettoayge à sec, l'oreiller "Quallofil" va directement dans la machine à laver.



**Se sèche à la machine!**
Votre sèche-linge vous rendra l'oreiller "Quallofil" pimpant de fraîcheur et d'éclat.




**25% de rabais! L'oreiller "Quallofil" se lave et se sèche à la machine.**

| Format | Prix courant Eaton | ch. |
|---|---|---|
| Standard | 23.00 | 16.89 |
| "Queen" | 28.00 | 19.89 |
| "King" | 35.00 | 24.89 |

**Reposez-vous sur la qualité "Quallofil"**
Procurez-vous plus de confort à un prix plus qu'intéressant! Téléphonez aujourd'hui 829-9211

**Un choix des plus judicieux et des plus confortables!**

Faites-vous plaisir et procurez-vous un doux oreiller qui ne s'affaissera pas constamment. L'oreiller "Quallofil" conserve sa forme en tout temps, résiste aux odeurs et est non-allergène. Placez-le à votre goût, iln 'en sera que plus moelleux! de plus, grâce à sa confection à partir de la nouvelle fibre en polyester "Dacron" de Dupont, l'oreiller "Quallofil" garder son aspect original même après avoir passer à la machine.

**Le Bureau de Recherches Eaton a soumis l'oreiller "Quallofil" à un test de 16 heures**

Vous recherchez des produits fiables? Eaton n'associe son nom qu'à des articles qui répondent aux normes de qualité rigoureuses du Bureau de Recherches Eaton. Nous nous sommes donc assurés que l'oreiller que vous aurez choisi répondra à toutes vos exigences. Afin de vérifier sa solidité et sa souplesse, on a placé un poids de 18 lb sur un oreiller "Quallofil" et ce, pendant 16 heures. Après que le poids fut retiré, l'oreiller a repris sa forme première en moins de 5 minutes.

**Caractréristiques de l'oreiller "Quallofil"**

"Quallofil" est faite d'une fibre de polyester "Dacron 113". Cette fibre est constitué de 4 cavités microscopiques qui conservent l'air afin de garder une meilleure rondeur possible sans que le format de l'oreiller en sois perturbé. Et recouvrement est en motif ton sur ton de coton et polyester, une exclusivité Eaton.

Eaton au centre commercial Bayshore
Heures d'affaires: lun. au ven. 10 a.m. à 10 p.m. samedi 9h 30 à 5h 30

EATON

• Football américain

# La saison risque d'être retardée

WASHINGTON (AP) — Les joueurs et les propriétaires de la Ligue nationale de football en sont arrivés à une impasse qui pourrait entraîner l'annulation de la dernière semaine des matches présaison, voire même retarder le début de la saison régulière.

Les représentants des deux parties, qui se sont rencontrés pour la première fois en plus d'un mois, ont mis fin aux négociations mercredi après seulement quatre heures de négociations.

Le seul point où les deux négociateurs ont pu s'entendre à la sortie de la réunion fut sur l'absence de progrès dans les pourparlers.

"La session s'est avérée futile", a déclaré Jack Donlan, négociateur principal des propriétaires.

"Il est évident que les négociations ne progressent plus", a renchéri Ed Garvey, le directeur exécutif de l'Association des joueurs.

Donlan a ajouté que plusieurs propriétaires avaient exprimé des réserves au sujet d'une saison qui pourrait débuter (le 12 septembre) sans qu'une entente collective n'ait été conclue avec l'Association des joueurs.

Il a aussi évoqué la possibilité d'inviter une tierce partie aux négociations.

Donlan et Garvey doivent d'ailleurs témoigner la semaine prochaine devant un comité du congrès qui s'interroge sur l'absence de médiateurs fédéraux dans cette dispute.

Le principal obstacle à une entente demeure la demande des joueurs d'obtenir un pourcentage fixe des revenus bruts des propriétaires. Sans cela, prétendent les joueurs, on va continuer à se débarrasser des vétérans haut salariés.

Les joueurs souhaitent toucher une plus grande partie de 168 millions qu'assure à la LNF son lucratif contrat de radio-télévision.

# Un autre gain des Cards

SAN DIEGO (AP) — Tom Herr et George Hendrick ont produit un point chacun à la cinquième manche pour conduire les Cardinals de St. Louis à une victoire de 2-1 aux dépens des Padres de San Diego, hier soir, dans la Ligue nationale de baseball.

Joaquin Andujar, avec l'aide des releveurs Jim Kaat et Bruce Sutter, a reçu le crédit de la victoire, sa première depuis le 12 août, pour porter son dossier à 10-10.

Les Cards ont par ailleurs porté à trois matches sur les Phillies de Philadelphie leur avance au sommet de la section Est de la LN. Quant aux Expos de Montréal, inactifs hier soir, ils sont maintenant à 5 matches et demi des Cards.

Kaat a effectué le dernier retrait de la huitième manche pour sortir Andujar d'impasse. Puis Sutter a retiré les Padres sans difficulté en neuvième pour sauvegarder un 28e match.

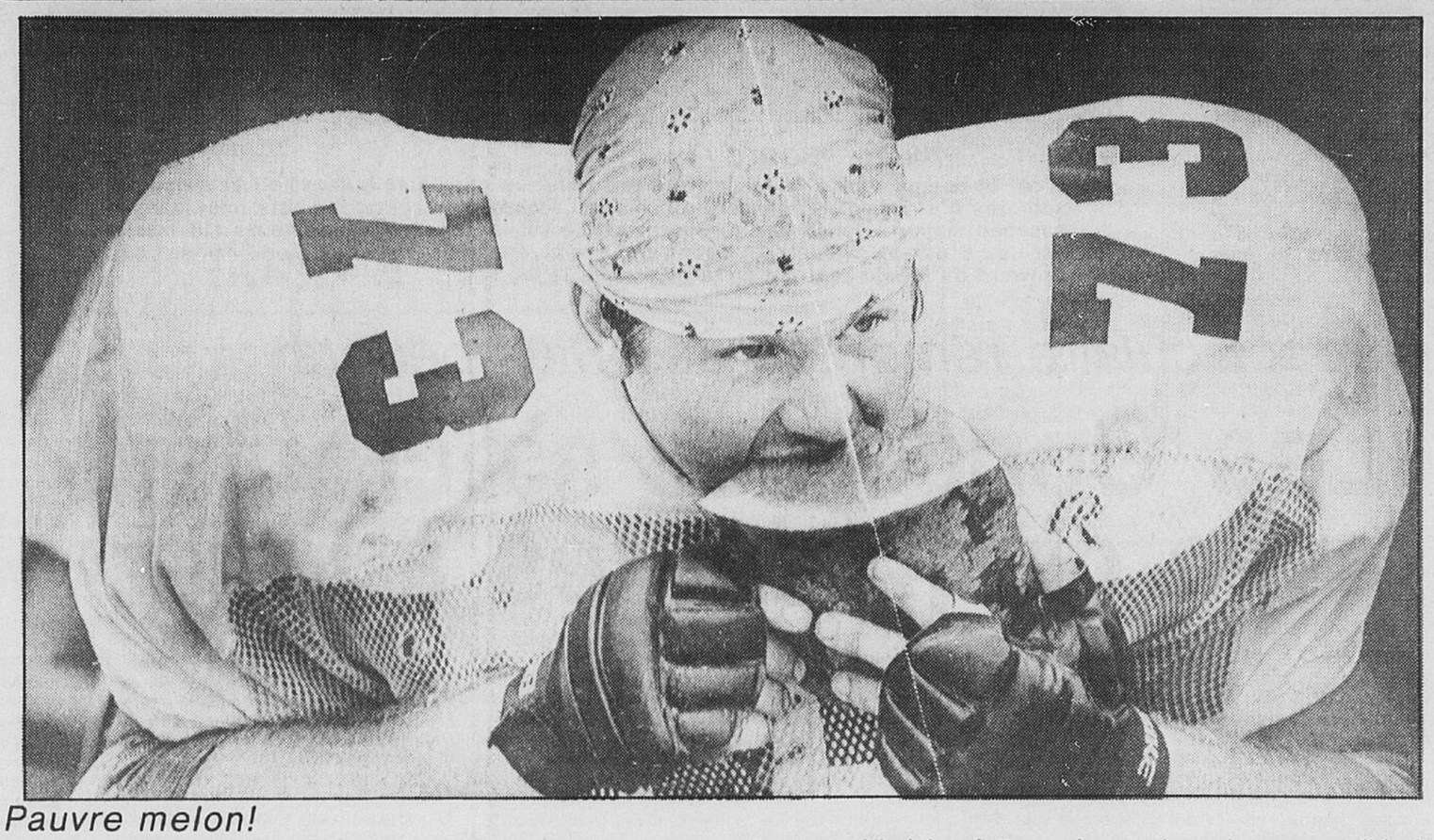
Andujar a été touché de sept coups sûrs en sept manches et deux tiers de travail.

Tirant de l'arrière 0-1, les Cards ont inscrit leurs deux points en cinquième manche après le lanceur débutant des Padres, Tim Lollar (12-8), eut dû quitter le match en raison de douleurs à un coude.

Après qu'Ozzie Smith eut reçu un but sur balles et volé le deuxième but pour entreprendre cette manche, Herr l'a poussé au marbre à l'aide d'un simple. Lonnie Smith a enchaîné avec un autre simple puis Juan Eichelberger a remplacé Lollar avec un compte de deux balles et aucune prise contre Keith Hernandez.

Eichelberger a rempli les buts en accordant une passe gratuite à Hernandez puis Hendrick a produit le point gagnant à l'aide d'un ballon-sacrifice.

sports sports



*Pauvre melon!*

**Timothy O'Reilly, un bloqueur de l'équipe de football du collège William & Mary, ne s'est pas fait prier pour croquer un melon d'eau à l'issue d'un dur exercice des siens hier. Si O'Reilly, de Manassas, Virginie, s'attaque à ses adversaires comme il le fait ici avec son fruit préféré, son équipe connaîtra sans doute une saison satisfaisante.**

• *Camp des Olympiques*

# Hamilton brille par son absence

*par Jean-Pierre Boisvert*

HULL — Le bruit des patins s'est enfin fait entendre hier à l'aréna Guertin!

Une centaine d'irréductibles amateurs de hockey ont assisté à l'ouverture du camp d'entraînement des Olympiques qui rassemble quarante joueurs environ.

Tout se déroule comme prévu sauf que Jeff Hamilton ne s'est pas présenté. Il semble qu'une mésentente, entre son avocat, Norm Kaplan, et la direction des Olympiques, soit la cause de son absence.

Deux versions ont été protées à l'attention du DROIT: son agent refuserait qu'il chausse les patins à Hull afin d'éviter tout risque de blessure mais, selon la deuxième histoire, plus vraisemblable celle-là, le jeune joueur de centre aurait l'intention de jouer son hockey junior à Oshawa où sa mère s'est installée à la suite du décès de son père il y a quelques semaines.

Selon Yvon Sabourin, directeur général des Olympiques, Hamilton ne peut pas évoluer pour une autre équipe junior majeur au pays que celle de Hull. «Nous sommes prêts à nous battre longtemps pour cette cause. Il est un joueur du Québec qui a été repêché par une équipe du Québec. Il appartient aux Olympiques. Nous débloquerons une somme de $25,000 pour nos avocats s'il le faut.

«Dave Branch (commissaire de la Ligue de hockey de l'Ontario) peut bien prétendre le contraire, mais Jeff Hamilton ne jouera pas à Oshawa», a lancé Yvon Sabourin.

Sélectionné par les Capitals de Washington, il y a deux ans, Hamilton a été réclamé par les Sabres de Buffalo en juin après avoir évolué pour le Collège de Providence aux Etats-Unis.

Celui que l'instructeur Jean Bégin a surnommé hier le «fantôme de Hudson» prévoit sans doute que Scotty Bowman pourrait l'envoyer à Rochester, une filiale des Sabres, ce pourquoi il trouverait inutile de se présenter ici.

Quoi qu'il en soit, le coach a déjà mis une croix dessus. En ce sens que Jean Bégin a déjà fort à faire avec son premier camp d'entraînement dans la Ligue junior majeure du Québec.

### Couvre-feu

Appelé à donner une première évaluation de son groupe de hockeyeurs, l'instructeur des Olympiques a déclaré: «Il est difficile de savoir à quoi s'en tenir à l'issue d'une toute première séance de patinage. Mais il y a un personnel de neuf instructeurs pour évaluer le travail de chacun des joueurs».

«Je m'occuperai moi-même de vérifier dès ce soir le couvre-feu (à 11 heures). Ce n'est pas mon intention de trouver des coupables, quoique parfois ce n'est pas inutile, mais il s'agit simplement de bien faire ce qu'on a à faire. Certains vont dire que ça part un peu raide... mais ça sera comme ça toute l'année.

«Il n'y aura pas plus ou moins de discipline selon mon humeur. Il y aura une seule discipline qui sera la même toute la saison», a dit Jean Bégin.

### «Mon année»

Les vétérans étaient tous au rendez-vous. Les Benoît Doucet, Benoît Chabot, Sylvain Turgeon, Paul Adey, Yves Beaudoin ainsi que les trois joueurs de 20 ans, Jean Gauthier, Steven Fletcher et Roberto Romano (dont un pourrait revêtir encore cette année l'uniforme hullois) ont donné le ton aux exercices devant les «p'tits nouveaux», visiblement plus enthousiastes.

Pour un, Sulvain Turgeon âgé de 17 ans, se dit prêt à faire face à la musique. Sylvain, qui a ajouté 11 livres aux 182 qu'il portait la saison dernière, semble en très grande forme. Il a chaussé les patins presque à tous les jours depuis un mois en raison de sa participation à une école de hockey à Rouyn.

«Oui, je suis conscient que ça doit être mon année. Je serai éligible au repêchage et j'ai l'intention de continuer à m'améliorer. Et il n'y a pas d'autre moyen que le travail. De plus, j'ai confiance en Jean Bégin. Nous avons parlé souvent ensemble et nous sommes d'accord sur plusieurs points», a fait remarquer le fameux numéro 20.

Quant à Jean Gauthier, il se prépare fébrilement pour le camp d'entraînement des Nordiques de Québec où il devra se rapporter pour le 11 septembre. Nul doute qu'il saura en étourdir plusieurs sur la glace du Colisée.



**L'instructeur Jean Bégin, des Olympiques de Hull, entend procéder à des coupures dès dimanche soir dans le cadre du camp d'entraînement qui a débuté hier à l'aréna Guertin.**

**(Photo LE DROIT, par Gilles Benoit)**

• *Ce soir à Winnipeg*

# La meilleure équipe rencontre la pire

*par Paul Gaboury*

OTTAWA — Juste à mentionner le nom de Dieter Brock cette semaine à George Brancato, et il frémissait... avec raison.

Brock, c'est l'âme des Blue Bombers de Winnipeg qui, incidemment, occupent la tête de la division Ouest, et par surcroît de la LCF. Ils n'ont subi qu'une seule défaite (36-25 contre Hamilton) et remporté cinq victoires. Ce soir, ils auront l'occasion d'augmenter leur avance en tête en accueillant les Riders de George Brancato, qui présentent une fiche à l'opposé et qui occupent la cave dans l'Est avec Montréal.

La meilleure contre la pire, ce n'était rien pour rassurer et pour permettre à Brancato de préparer sa troupe adéquatement pour ce match. Lui même, s'est permis d'en rire la veille du départ pour Winnipeg.«1-9, c'est nous autres. Pourquoi pas 1-10? Parce que je n'ose pas regarder plus loin», a-t-il dit d'un ton narquois en parlant de ce que pourrait être la fiche de son équipe d'ici peu.

Mais Brancato a bien raison de se payer quelques bonnes blagues de la sorte par les temps qui courent. Même si lui et ses joueurs n'ont connu la victoire qu'une seule fois, leur première moitié de saison n'est pas sans rappeler celle de l'an dernier alors qu'ils avaient connu un lent départ, et avaient terminé avec force, pour se rendre à la coupe Grey.

Toutefois, malgré toute leur bonne volonté, comment les Riders entendent-ils embouteiller Brock, qui avait déjà brisé un record de ligue en complétant 41 passes à sa dernière visite à Ottawa le 3 octobre 1981?

### Beaucoup de blitz

Une seule alternative, a répondu Brancateau: «Il fait ses passes tellement rapidement qu'il nous faudra utiliser des blitz, le plus souvent possible, de tous les côtés.»

En forçant ainsi Brock à tirer le plus rapidement, on espère qu'il n'aura pas tout le temps pour découvrir ses receveurs de l'autre côté de la mêlée. Sinon...

«Avec une défensive de la sorte, nos demis joueront homme contre homme, alors il faudra tout faire pour l'empêcher de passer. Ce qui m'inqiète, c'est que les Stampeders de Calgary ont tenté la même chose contre eux et ils n'ont pas réussi à les arrêter».

Autre problème: Brancato dispose-t-il des hommes pour traverser rapidement et avec force la ligne du Winnipeg. Greg Marshall, le meilleur dans le domaine, ne sera pas du match et sa place sera tenue comme contre Toronto par Ken Banks, un secondeur de 205 livres, qui a été transformé en ailier défensif. Fera-t-il le poids?

### Peut-être Case

A l'offensive, Brancato à nouveau fait confiance à son quart recrue Chris Isaac et ce, pour un septième match d'affilée. Toutefois, Brancato s'est gardé le droit d'envoyer Jordan Case, son quart vétéran, en relève au cas où les choses n'iraient pas rondement.

Case a fortement impressionné son entraîneur depuis les deux dernières semaines et si Isaac s'avérait inefficace sur les passes, Case, excellent au sol, pourrait être une solution de rechange pour tromper l'excellente défensive des Bombers qui a la meilleure moyenne de la ligue dans la colonne des verges accordées aux adversaires, soit seulement 1,672.

Isaac a d'ailleurs déclaré qu'il s'attendait à autre test difficile: «Sur film, ils semblent très agressifs, ils utilisent les blitz très souvent, d'un côté de la ligne à l'autre, pour tenir l'adversaire débalancé.»

Avant d'affronter les Argonauts la semaine dernière, Isaac avait affirmé qu'il espérait gagner plus de 500 verges à l'offensive. Mais contre Winnipeg, il semblait plus raisonable: «Je ne me fixe plus d'ojectifs, j'essairai simplement de faire de mon mieux.»

Les incrédules pourront tioujours croire que l'annonce du départ de Ray Jauch à la fin de la présente saison pour la USFL aura une influence sur le moral des Blue Bombers ce soir...

• *La ligne offensive des Riders*

# Un élément positif

*par Paul Gaboury*

OTTAWA — Dans leur déconfiture de première moitié de saison, les Rough Riders d'Ottawa ont quand même connu de bons moments à l'offensive... du moins, ils en ont eu l'air.

Pendant longtemps a-t-on entendu dire que la défensive était le point fort de l'équipe. Mais, peut-être à cause des blessures nombreuses aux joueurs de ligne, la défensive n'a pas fait le poids cette saison, contrairement à ce que s'attendait George Brancato.

Ce dernier le reconnaissait hier quand il disait: «Avec le retour de Kelvin Kirk, nous n'aurons plus besoin d'aide à l'offensive. Toutefois, à la défensive, il faudra trouver quelques joueurs, dont un secondeur et peu-être un ailier défensif, avant le match contre les Lions (vendredi de la semaine prochaine)».

Des propos de la sorte ne laissent donc aucun doute sur les intentions à court terme de Brancato pour renforcer sa formation qui n'a goûté la victoire qu'une seule fois en six parties cette saison. A moins qu'il ne trouve un autre receveur américain de choix parmi les joueurs retranchés de la Ligue nationale de football du genre de Kirk, l'offensive devrait rester à peu près intacte.

Et on peut comprendre cette décision, surtout si on parle de la ligne offensive, l'une des meilleures depuis de nombreuses années avec l'équipe. Toutefois, on peut se demander si les Riders ne profitent tout simplement du fait qu'ils n'aient pas de receveurs américains pour renforcer leur ligne.

En effet, les Riders comptent sur une ligne composée de trois Américains sur cinq pour offrir la protection à leur quart arrière, avec Val Belcher, Pat Staub et Rudy Phillips.

D'un autre côté, on pourrait aussi se demander comment les Riders pourraient se passer des services d'un joueur comme Rudy Phillips, garde gauche, l'un des meilleurs dans l'Est. Avec son homonyme du côté droit, Val Belcher, Brancato n'a surtout pas de soucis à se faire à ces positions d'ici la fin de la saison.

### Bon match

Après avoir connu une première saison brillante la saison dernière, Phillips est revenu à Ottawa avec la conviction qu'il pouvait devenir l'un des meilleurs joueurs de ligne au pays.

Mais à cause de la limite de 15 Américains, le diplômé du North Texas State a été employé sporadiquement. Toutefois avec la blessure de Kelvin Kirk, un autre Américain, Phillips sera de l'alignement à Winnipeg pour une deuxième partie d'affilée. Et il entend ne pas déplaire à son entraîneur.

«Nous avons quand même joué un bon match contre Toronto. Nous avons failli sur quelques jeux, mais dans l'ensemble, je suis satisfait».

«Toutefois, il semble que nous ne soyons pas capables de réaliser les jeux importants, peut-être manquons-nous de vigueur ou d'intensité».

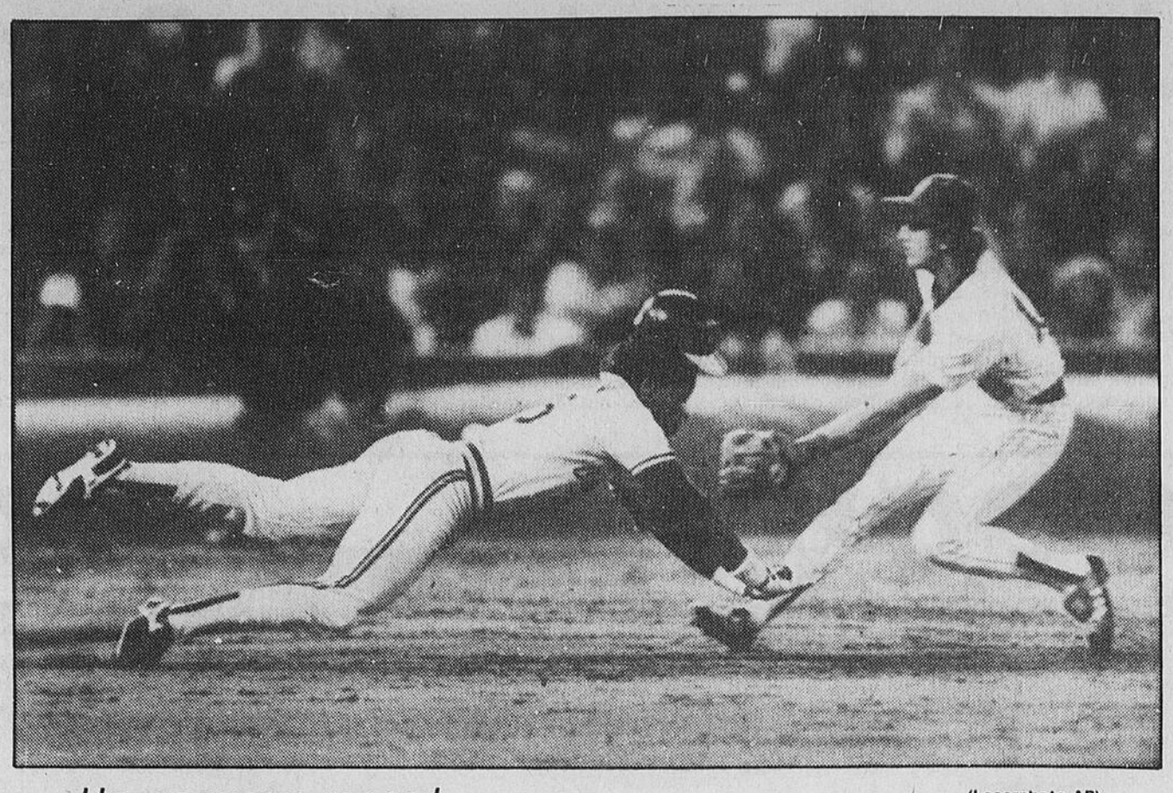
«Winnipeg est l'une des meilleures équipes dans la ligue, sinon la meilleure, alors si nous pouvions au moins leur tenir tête, ça nous aiderait beaucoup», a admis Phillips.

Même avec l'absence de Larry Tittley, on peut donc s'attendre à ce que Chris Isaac sera entre bonnes mains contre Winnipeg, et qu'il n'aura qu'à bien se tenir dans sa poche protectrice s'il veut atteindre ses receveurs. Ce sera déjà cela de gagné...

# Stadler joue mal et prend la tête

AKRON, Ohio (AP) — Le champion des Maîtres Craig Stadler occupe la tête après la deuxième ronde des Séries mondiales de golf d'une bourse de $400,000.00. Stadler a tourné hier un 68 soit deux coups sous la normale ce qui lui fait un total de 138 coups. "C'est la pire journée de l'année pour moi car je n'ai pas bien joué du tout. Je n'ai pas bien frappé la balle. Une de ses balles a été dans l'étang .

L'Australien Bob Shearer, qui a obtenu des birdies à ses trois derniers trous, a joué un 69 et a terminé deuxième derrière Stadler. Le champion du PGA de la semaine dernière Ray Floyd a roulé un 71 et se retrouve à 140 soit à deux coups du meneur.



*Un nouveau record* (Laserphoto AP)

**C'est avec une rapide glissade, tête première, au deuxième but que Rickey Henderson, des A's d'Oakland, a inscrit un nouveau record au chapitre des buts volés dans le baseball majeur. Henderson a réussi un 119e vol, dépassant la marque de 118 établie par Lou Brock en 1974. Robin Yount, qui a reçu le relais du receveur Ted Simmons des Brewers de Milwaukee, n'a pu rien faire sur le jeu.**

• *Spectaculaire remontée des Stampeders*

# Les Concordes s'écroulent avec cinq minutes à jouer

MONTREAL (PC) — Gerry Dattilio a joué le rôle de héros hier soir au Stade olympique où il a conduit les Stampeders de Calgary à une victoire de dernière minute sur les Concordes de Montréal.

Les Stampeders tiraient de l'arrière par 20 points alors qu'il ne restait plus que cinq minutes à écouler dans le match, mais Dattilio les a menés à une victoire de 31-30 sur le tout dernier jeu du match.

Le demi arrière Jim Sykes a compté le touché gagnant à 14:52 minutes du troisième quart, son deuxième du match, pour infliger aux Concordes leur sixième revers en sept matches devant une maigre foule de 12,268 spectateurs.

Dattilio, qui a maintes fois par le passé réussi à changer une défaite en une victoire du temps qu'il portait les couleurs des Alouettes de Montréal, se comptait chanceux après le match d'avoir récidivé devant ses anciens supporteurs.

"C'est le genre de match que vous souhaitez ne pas connaître trop souvent, a-t-il dit. Nous étions décisivement battus après les trois premiers quarts.

"La prochaine fois, a-t-il poursuivi, j'espère que nous réagirons plus tôt, parce que c'est rare qu'une équipe peut réussir un tel revirement."

Avec un peu plus de 90 secondes à jouer, les Stampeders ont recouvert un échappé, le quatrième des Concordes, à la ligne de 36 de l'équipe montréalaise. Dattilio a ensuite lancé trois passes consécutives à son ailier rapproché Tom Forzani pour amener le ballon à la ligne de une verge, d'où Sykes l'a transporté dans la zone des buts.

Le premier touché du match de Sykes, également une course d'une verge, et un retour d'inteception de 34 verges bon pour un touché par le demi défensif Terry Irvin, avaient plus tôt réduit l'avance des Concordes à six points.

"L'interception d'Irvin nous a remis dans le match", a dit Dattilio. Son instructeur Jack Gotta estimait pour sa part que cette victoire signifiait davantage pour ses joueurs que n'importe quelle autre remportée depuis le début de la saison.

"Revenir de l'arrière comme nous l'avons fait nous donnera confiance pour la balance de la saison", a dit Gotta.

La pluie torrentielle qui s'était abattue sur Montréal avant le match avait rendu la surface synthétique du Stade olympique très glissante et a causé plusieurs erreurs, dont sept par les Stampeders, qui sont quand même passés au deuxième rang de la section Ouest devant les Lions de la Colombie-Britannique en portant leur fiche à 4-2-1.

Les touchés des Concordes ont été marqués par le quart-arrière débutant Johnny Evans sur une course d'une verge, par l'ailier rapproché Nick Aragki sur une passe de 12 verges et par l'ailier défensif Doug Scott, sur un retour d'interception de 10 verges.

Don Sweet a converti deux de ces trois touchés en plus de réussir des placements de 20 et 41 verges et des simples de 42, 53 et 44 verges.

• *Aux Internationaux des Etats-Unis*

# Lendl sera encore la bête noire de McEnroe

PARIS (AFP et AP) — Si l'Américain John McEnroe veut gagner un quatrième titre consécutif aux championnats internationaux des Etats-Unis de tennis, qui débuteront mardi prochain sur les courts en ciment de Flushing Meadow à New York, il devra vraisemblablement vaincre en demi-finales sa "bête noire", le Tchécoslovaque Ivan Lendl.

C'est ce qui résulte du tirage au sort effectué jeudi dans la métropole américaine.

A condition qu'il franchisse les obstacles précédents, notamment son compatriote Gene Mayer, McEnroe devrait en effet retrouver Lendl. Or, le Tchécoslovaque, qui avait déjà battu l'Américain l'année dernière à Flushing Meadow en Coupe Davis, a encore enregistré en 1982 plusieurs succès sur le No. 1 mondial, actuellement en petite forme.

Ces championnats américains, troisième étape du "Grand chelem", réuniront, pour la première fois de cette année, la totalité de l'élite mondiale. En dehors de l'Espagnol Jose Higueras (No. 8), tous les meilleurs joueurs seront présents, contrairement à Roland-Garros où McEnroe, blessé, avait déclaré forfait, et à Wimbledon où Lendl, Jose-Luis Clerc et Guillermo Vilas s'étaient abstenus.

**Haut du tableau**

Le tirage au sort a réuni beaucoup de vedettes dans le haut du tableau du simple messieurs. Lendl, Gene Mayer, Mats Wilander, Yannick Noah et Clerc sont ainsi du côté de McEnroe.

Pour sa part, l'Américain Jimmy Connors, tête de série No. 2, devrait atteindre les demi-finales malgré, certainement, de difficiles rencontres face au Sud-Africain Johan Kriek et à son compatriote Elliot Teltscher. Il devrait alors affronter soit l'Américain Vitas Gerulaitis, soit l'Argentin Guillermo Vilas.

Du côté féminin, Martina Navratilova, première tête de série, sera opposée à sa compatriote Laura DuPont au premier tour.

Les autres têtes de série féminines seront Chris Evert-Lloyd (No. 2), championne des internatinaux américains à cinq reprises, Tracy Austin (No. 3), la tenante du titre, et Andrea Jaeger (No. 4).

Il est à souligner qu'en première ronde, Austin affrontera la jeune française Catherine Tanvier.

Le tournoi commencera mardi et se poursuivra jusqu'au 12 septembre.

• *Basket-ball*

# Une sixième place pour le Canada

CALI, Colombie (AFP) — Le Canada a pris la sixième place du championnat du monde de basket-ball en battant, hier soir, la Colombie 107-79.

Une victoire au demeurant attendue pour le Canada, mais qui n'ajoutera rien à sa gloire. Et une nouvelle défaite pour la Colombie, qualifiée directement pour la poule finale en tant que pays organisateur, et qui termine dernière de celle-ci sans avoir pu arracher le moindre succès.

Et ce, après avoir mis à la porte, jeudi, son entraîneur américain Jim McGregor. Des problèmes d'argent, les piètres résultats d'une sélection perdue à un tel niveau, et la mise à pied d'un joueur (Elkin Valencia) sont à l'origine du différend qui oppose la fédération colombienne à son entraîneur. Ce dernier a été prié, hier soir, alors qu'il assistait au match depuis les tribunes, de se rendre au département de la sécurité colombienne pour un contrôle portant sur son permis de travail qui ne serait pas en règle..

Sans lui, la sélection colombienne n'a fait ni mieux ni pire que les autres soirs, étant dominée dans tous les compartiments du jeu par une équipe canadienne jouant sérieusement, et au sein de laquelle Léo Rautins et Stewart Granger se sont mis en évidence.

• *Cyclisme*

# Un Canadien est champion du monde

LEICESTER, Angleterre (AFP, AP) — Le Canadien Gordon Singleton a remporté hier soir à Leicester le titre de keirin professionnel des championnats du monde de cyclisme sur piste.

Installé depuis dix-huit mois à Leicester, Singleton a comblé d'aise le public local en devançant au sprint l'Australien Danny Clark et a ainsi mis un terme au règne de celui-ci qui fut sacré champion du monde en 1980 à Besançon (France) et en 1981 à Brno (Tchécoslovaquie).

L'épreuve connut un déroulement houleux à tel point qu'il fallut donner un deuxième départ après que les Italiens Dazzan et Capponcelli se soient rendus coupables de dépasser le lièvre. Au cours de l'épreuve l'Australien Clark qui bénéficiait de toute évidence de complicité dans le groupe parvint à déloger le Suisse Robert Dill-Bundi de la première place mais ne put cependant résister au coup de rein de Singleton.

Pour sa part, le Soviétique Sergei Kopylov a conservé le titre de champion du monde de vitesse amateurs conquis l'an passé à Brno.

Il a battu à l'issue d'une belle très disputée l'Allemand de l'Est Lutz Hesslich d'extrême justesse. Pour la troisième place le Soviétique Emzar Guelachwili a pris le meilleur sur Detlef Uibel.

**L'URSS récidive**

En poursuite par équipe, c'est encore l'Union Soviétique qui a pris la médaille d'or. Leurs quatre représentants ont été chronométrés en 4.23:32 minutes, devant l'Allemagne de l'Ouest (4.27:09) et l'Allemagne de l'Ouest.

La poursuite dames a par ailleurs été l'affaire des Nord-Américaines.

En effet, la Canadienne Karen Strong-Hearth et les Américaines Connie Carpenter et Rebeca Twigg ont fait sensation en se qualifiant pour les demi-finales.

Pour parvenir à ce stade de la compétition Twigg avait réussi une performance remarquable en éliminant la double championne du monde, la Soviétique Nadejeda Kibardina. Twigg mit 1,5 km environ pour venir à bout de la Soviétique, et l'emportait ensuite fort nettement (2:07 secondes d'écart).

En demi-finales, Twigg rencontrera la Française Jeannie Longo qui a réussi hier le meilleur temps du tournoi en 3:54.75. minutes, tandis que l'autre demi-finale opposera la Karen Strong-Hearth à Mlle Carpenter.

**Strong domine**

Karen Strong a très nettement dominé la Néerlandaise Petra de Bruin (3:58.91 contre 4:05.95). La poursuiteuse des Pays-Bas résista tant bien que mal pendant deux kilomètres pour s'effondrer littéralement au cours des deux derniers tours.

Quant à Carpenter, elle a très aisément dominé la Britannique Mandy Jones (3:55.62 contre 4:00.75) sans dégager toutefois la même impression d'aisance et d'efficacité que sa compatriote Twigg.

## Sports outaouais

par Marcel Fortin



# *Turpin en finale*

WILLIAMSBURG — Grâce au bâton de Brian Stevenson, le Turpin Pontiac participera à la finale de la Ligue de fastball Métro la semaine prochaine. Stevenson a cogné un précieux coup de circuit de deux points hier en sixième manche à Williamsburg et Turpin l'a emporté 2-0 dans la septième partie de la demi-finale contre les Pioneers.

Bob Storing, qui n'a alloué que deux maigres coups sûrs, a inscrit une victoire à sa fiche de lanceurs alors que Dan Hogaboam, après avoir accordé seulement trois balles en lieu sûr, s'est incliné pour la dernière fois cette saison.

Turpin affrontera en finale le gagnant de la série opposant le Thom Construction et l'équipe de Cardinal. Thom mène 3-2 et le sixième match aura lieu ce soir.

**Tennis junior**

KANATA — François Poirier d'Ottawa, qui forme la paire avec Mark Greenan de Cambridge, sera de la finale des doubles aujourd'hui au club Thunderbird, à Kanata, où prendra fin le tournoi national de tennis junior.

Poirier et Greenan, duo semé numéro un, ont défait hier en demi-finale Gary Betts de Toronto et Grant Cartland de London, par le pointage de 6-1 et 6-3.

Pour sa part, Robbie Cartwright d'Ottawa, a vu son partenaire Brian Demuth abandonner la compétition dans le simple consolation. Pour une raison que l'on ignore, Demuth a tout fait pour perdre dans le simple, allant jusqu'à jouer avec sa main gauche. Il a été expulsé du tournoi, provoquant une certaine déception pour Cartwright, d'autant plus qu'ils étaient les deuxièmes favoris pour l'emporter derrière Poirier et Greenan.

Ces derniers affronteront en finale, chez les moins de 18 ans, la paire composée de Richard Robert de Toronto, et Chris Smith de Victoria.

Toutes les finales ont lieu aujourd'hui, dernière journée du tournoi.

**Football en chaises roulantes**

La firme Thomas C. Assaley commanditera ne série de parties de football en chaises roulantes au profit de l'Association de la dystrophie musculaire canadienne et qui seront remis lors du Téléthon Jerry Lewis le 6 septembre.

L'équipe locale s'appelle les «Wheelriders» et est composée de jeunes adultes qui n'ont pas l'habileté de marcher à cause de problèmes neuro-musculaires. Ils disputeront un match contre les Rough Riders d'Ottawa le 30 août à 7h 30, contre la station CHRO le 2 et la station radiophonique CFRA le 3 septembre. Toutes les parties seront disputées à l'aréna Merivale.

Les billets sont en vente au coût de $4 pour le match contre les Rough Riders et de $2.50 pour les autres.

Le football en chaise roulante est pratiqué avec les mêmes règlements que ceux de la LCF, mais il n'y a que sept joueurs de chaque côté.

**Balle lente O'Keefe**

HULL — La Guadeloupe a causé une certaine surprise hier dans la Ligue de balle lente O'Keefe de Hull en disposant de l'Epicerie Fournier par la marque de 9-6. Ronald Pugin a été le lanceur gagnant tandis qu'Yves Levergneux a subi la défaite au monticule. Bernard Gauvreeau, Guy Legault et Pierre Sylvestre ont réussi deux coups sûrs pour les vainqueurs.

**Hockeyeurs demandés**

AYLMER — La Ligue de hockey intermédiaire d'Aylmer est à la recherche de joueurs (de 20 ans et plus) intéressés à pratiquer leur sport favori le mardi, le mercredi et le jeudi soir, de 23h à 24h 30, à l'aréna Aydelu. Les joueurs intéressés sont invités à se présenter à l'aréna Aydelu le deux septembre (de 19h à 20h 30) et le sept septembre dans les mêmes heures. Le coût de l'inscription est de $175.


VENEZ VOUS DIVERTIR

Dimanche
Un programme de premier choix

Amble invitation, bourse de $5,000
Trot de préférés
Bourse de $4,000

- N'oubliez pas notre pari "six choix", tous les mardis et samedis soirs
- Autobus navette 6h 30 et 7h 00, départ du centre Billings Bridge — $1.50 aller-retour

Réservations à la salle à manger, 822-2211

Rideau Carleton Raceway

Rue Bank sud (route 31) jusqu'au chemin Albion 822-2211

à Montréal...
BASEBALL, SOCCER et EVENEMENTS SPECIAUX

Votre forfait de vacances "CLUB MARITIME" comprend:

"LE MINI" à partir de 59$ ou "LE MAXI" à partir de 77$

chambre double partagée
- Cocktail de bienvenue piano bar "Le Galion"
- Dîner restaurant "Le Champignon"
- Billet de baseball — Niveau 400 ou semblable ou billet de soccer
- Hébergement une nuitée
- Petit-déjeûner américain complet
- Manutention des bagages
- Taxes d'hôtel et frais de service

chambre double partagée
- Cocktail de bienvenue piano bar "Le Galion"
- Deux petits déjeuners américains complets
- Billet de baseball — niveau 400 ou semblable ou billet de soccer
- Hébergement deux (2) nuitées
- Manutention des bagages
- Taxes d'hôtel et frais de service

BONIS PLUS
- Escompte de 15% sur tours de ville Murray Hill
- Livret bonis — valeur de $500.00 — avec location d'auto Budget
- Escompte de 10% à la boutique de l'hôtel
- Appels téléphoniques locaux complimentaires
- Journal quotidien complimentaire
- Accès à la piscine intérieure et terrasse

NON INCLUS
Repas, gratuités, taxes non stipulées dans le forfait — communications interurbaines — dépenses personnelles

hôtel Maritime Travelodge
CENTRE-VILLE- MONTREAL
1155 rue Guy, (angle boul. Dorchester-ouest)
MONTREAL, Québec H3H 2K5
TELEPHONE: (514) 932-1411. TELEX. 055-60619
Canada (ligne Watts): 1-800-269-3330

ROUGH RIDERS D'OTTAWA

LES LIONS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

le vendredi 3 septembre à 20h, parc Lansdowne

LES BILLETS SONT PRESENTEMENT EN VENTE à tous les guichets des Rough Riders et au Parc Lansdowne — ouvert du lun. au ven. 9 heures à 18 heures et le samedi avant la partie de 10 heures à 14 heures.
Informations: 563-1212 ou 1-800-267-7600 (sans frais pour ceux dont le code régional est 613)

Les joueurs des Rough Riders jouent pour le trophée Carlsberg

TROPHEE Carlsberg

AVEZ-VOUS L'IMPRESSION QU'UNE CERTAINE PUBLICITÉ VOUS FAIT UNE PASSE ?
APPRENEZ LES RÈGLES DU JEU!

Un message publicitaire vous semble tendancieux, incorrect ou malhonnête?
Si vous avez des questions, des commentaires ou des plaintes à formuler au sujet de la publicité, ou si vous voulez recevoir un exemplaire du Code canadien de la Publicité, écrivez-nous.
Le Conseil des Normes de la Publicité
1499, rue de Bleury, suite 200, Montreal H3A 2H5 (514) 849-5086
Le Code canadien des normes de la publicité

# sports...

# statistiques

## Le football

### LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

**Division Est**

| | G | P | N | P | C | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|
| TORONTO | 4 | 2 | 1 | 188 | 174 | 9 |
| HAMILTON | 3 | 4 | 0 | 164 | 186 | 6 |
| OTTAWA | 1 | 5 | 0 | 139 | 171 | 2 |
| MONTREAL | 1 | 6 | 0 | 86 | 239 | 2 |

**Division Ouest**

| | G | P | N | P | C | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WINNIPEG | 5 | 1 | 0 | 188 | 103 | 10 |
| CALGARY | 4 | 2 | 1 | 168 | 153 | 9 |
| COLOMBIE-BRITANNIQUE | 4 | 2 | 0 | 184 | 154 | 8 |
| EDMONTON | 3 | 3 | 0 | 208 | 127 | 6 |
| SASKATCHEWAN | 3 | 3 | 0 | 136 | 154 | 6 |

**Hier**
Calgary 31 Montréal 30

**Aujourd'hui**
Ottawa à Winnipeg
Toronto en C.-B.

**Demain**
Saskatchewan à Edmonton

**Les meneurs**

| | To | Tr | Pl | S | Pts |
|---|---|---|---|---|---|
| Ruoff, H | 0 | 10 | 19 | 9 | 76 |
| Cutler, E | 0 | 22 | 15 | 7 | 74 |
| Kennerd, W | 0 | 19 | 15 | 8 | 72 |
| Hay, C | 0 | 16 | 13 | 2 | 57 |
| Passaglia, C.B. | 0 | 19 | 11 | 4 | 56 |
| Andrusyshyn, T | 0 | 19 | 9 | 6 | 52 |
| Ridgway, S | 0 | 8 | 12 | 7 | 51 |
| Goodlow, W | 8 | 0 | 0 | 0 | 48 |
| Organ, O | 0 | 13 | 10 | 2 | 45 |
| Sweet, M | 0 | 5 | 10 | 9 | 44 |
| S.Walker, O | 0 | 7 | 0 | 0 | 42 |
| Greer, T | 6 | 0 | 0 | 0 | 36 |
| Johnson, H | 5 | 0 | 0 | 0 | 30 |

**Statistiques**
**Stampeders 31 Concordes 30**

| | CAL | MTL |
|---|---|---|
| Premier essais | 18 | 14 |
| Gains au sol | 90 | 124 |
| Gains aériens | 257 | 116 |
| Offensive nette | 317 | 211 |
| Passes comp-tent | 14-35 | 6-19 |
| Interceptions par | 4 | 4 |
| Bottés-moyenne | 8-38 | 11-46 |
| Echappés-perdus | 4-3 | 1-1 |
| Pénalités-verges | 11-95 | 4-41 |

**Individuelles**

**Au sol:** Cal— Threadgill 5-59, Sykes 14-31; Mtl —Brown 18-81, Lacelle 7-25.

**Receveurs:** Cal— Armstead 3-95, Forzani 5-82; Mtl —Lacelle 1-42, Brown 2-32.

**Passeurs:** Cal— Threadgill 11-29, 207 verges, 1 touché, 3 interceptions, Dattilio 3-6, 50 verges, 1 interception; Mtl — Evans 6-17, 116 verges, 1 touché, 2 interceptions, Tousignant 0-2, 2 interceptions.

## Le baseball

**Ligue nationale**
**Division Est**
(Provisoire)

| | G | P | Moy | Diff |
|---|---|---|---|---|
| St. Louis | 73 | 54 | .575 | — |
| Philadelphie | 70 | 57 | .551 | 3 |
| Montréal | 68 | 60 | .531 | 5½ |
| Pittsburgh | 67 | 60 | .527 | 6 |
| Chicago | 57 | 72 | .442 | 17 |
| New York | 50 | 76 | .400 | 22½ |

**Division Ouest**

| | G | P | Moy | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Los Angeles | 71 | 57 | .554 | — |
| Atlanta | 70 | 57 | .551 | ½ |
| San Diego | 66 | 63 | .516 | 5½ |
| San Francisco | 64 | 64 | .500 | 7 |
| Houston | 60 | 68 | .469 | 11 |
| Cincinnati | 50 | 78 | .391 | 21 |

**Hier**
Cincinnati 8 Philadelphie 1
Atlanta 9 New York 8
St-Louis 2 San Diego 1
Pittsburgh à San Francisco S
Chicago à Los Angeles S

**Ligue Américaine**
**Division Est**
(Provisoire)

| | G | P | Moy | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Milwaukee | 75 | 51 | .595 | — |
| Boston | 69 | 58 | .543 | 6½ |
| Baltimore | 68 | 58 | .540 | 7 |
| New York | 64 | 62 | .508 | 11 |
| Detroit | 63 | 62 | .504 | 11½ |
| Cleveland | 61 | 62 | .496 | 12½ |
| Toronto | 60 | 69 | .465 | 16½ |

**Division Ouest**

| | G | P | Moy | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Californie | 74 | 54 | .578 | — |
| Kansas City | 74 | 54 | .578 | — |
| Chicago | 66 | 60 | .524 | 7 |
| Seattle | 60 | 66 | .476 | 13 |
| Oakland | 57 | 72 | .442 | 17½ |
| Texas | 50 | 76 | .397 | 23 |
| Minnesota | 45 | 82 | .354 | 28½ |

**Hier**
New York 3 Toronto 10
Texas 1-4 Baltimore 3-3
Californie 7 Boston 6
Oakland 4 Milwaukee 5
Kansas City 7 Chicago 1
Cleveland 3 Minnesota 5
Detroit à Seattle S

**Sommaires**

**Ligue nationale**

**Reds 8 Phillies 1**

Cincinnati 510 100 010—8 9 1
Philadelphie 001 000 000—1 6 0
Soto (11-9) et Trevino; Christenson (8-9), Reed (4), Bystrom (6), Monge (7), McGraw (9) et Diaz. CC Cin — Krencheki (2).

**Braves 9 Mets 8**

Atlanta 422 000 010—9 12 1
New York 001 205 000—8 15 2
Walk, Bedrosian (6), Moore ((2-0) (7) et Sinatro; Puleo, Falcone (2), Hausman (6), Orosco (2-10) (7), Scott (9) et Hodges. C: Atl — Sinatro (1), Ramirez (5).

**Ligue américaine**

**Royals 7 White Sox 1**

Kansas City 001 400 002—7 16 0
Chicago 010 000 000—1 4 0
Splittorff (9-7), Armstrong (9) et Wathan; Koosman (6-6), Barojas (4), Hickey (8), Kern (9) et Fisk. CC: KC — Aikens (9).

**A's 4 Brewers 5**

Oakland 000 003 010—4 4 2
Milwaukee 002 001 02x—5 7 0
McCatty, Underwood (2), Hanna (0-1) (4), Owchinko (8) et Heath; Medich (9-11), Fingers (9) et Simmons; CC: Oak — Murphy (20).

**Twins 5 Indians 3**

Cleveland 000 000 120—3 12 2
Minnesota 005 000 00x—5 12 1
Sorensen (10-10) et Hassey; Williams (5-7), Davis (7) et Laudner. C: Min — Laudner (6).

**Yankees 3 Blue Jays 10**

New York 300 000 000— 3 11 1
Toronto 120 033 10x—10 13 1
Righetti (8-6), Frazier (6) et Cerone; Leal (9-11) et Martinez. CC: Tor — Barfield (12), Martinez (6).

**Premier match**
**Orioles 3 Rangers 1**

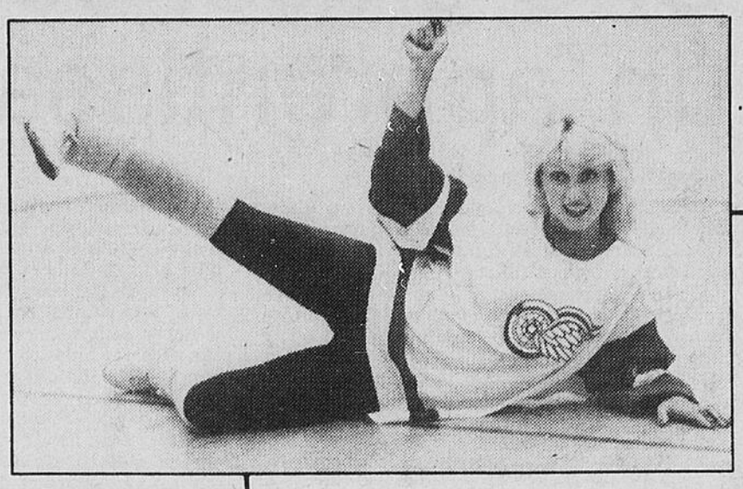
Texas 000 001 000—1 6 1
Baltimore 100 010 01x—3 8 0
Smithson (0-1) et Sundberg; Palmer (11-3), Stoddard (9) et Dempsey. C: Bal — Singleton (12).

**Deuxième match**
**Rangers 4 Orioles 3**

Texas 022 000 000—4 8 0
Baltimore 200 010 000—3 11 2
Comer (1-4) et Werner; Stewart (7-7), Boddicker (3), T.Martinez (8) et Nolan. C: Tex —Johnson (6); Bal — Singleton (13), Murray (24).

**Angels 7 Red Sox 6**

Californie 210 013 000—7 10 0
Boston 000 000 123—6 12 0
Steirer (1-0), Sanchez (7), Hassler (9), Corbett (9) et Boone; Denman (1-1), Aponte (6), Clear (9) et Allenson, Gedman (8). CC: Cal — Grich (14).



## Résultats à Rideau-Carleton

### VENDREDI

**Course 1, Amble, Bourse $1,750**

| 2 SouthamptonTime | | | |
|---|---|---|---|
| | 24.70 | 8.90 | 6.40 |
| (J. Duford) | | | |
| 1 Larry Cass | | 5.50 | 3.30 |
| (J. Wood) | | | |
| 3 Armbro Tern | | | 4.40 |
| (M. Filion) | | | |

Temps: 2.03.4
Exacta: 2-1, $132.50
Quinelle: 1-2, $37.80

**Course 2, Amble, Bourse $1,000**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6 S W Marjo | 4.30 | 4.30 | 2.70 |
| (J. Lancaster) | | | |
| 8 Belle Mark | | 21.00 | 4.80 |
| (D. Kehoe) | | | |
| 2 Princess Bayama | | | 2.50 |
| (G. Hamel) | | | |

Temps: 2.08.2
Exacta: 6-8, $105.10
Quinelle: 6-8, $91.70

**Course 3, Amble, Bourse $1,600**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9 Bright Copy | 6.00 | 4.20 | 2.20 |
| (R. Zeron) | | | |
| 3 Rideau King | | 10.10 | 3.30 |
| (P. Lorenger) | | | |
| 4 Sams Baron | | | 3.10 |
| (M. Blais) | | | |

Temps: 2.02.4
2.00 Trifecta: 9-3-4, $120.40
6.00 Trifecta: 3-4-9, $60.20
Quinelle: 3-9, $16.60

**Course 4, Trot, Bourse $1,000**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 8 Rascal | 8.20 | n4.10 | 2.60 |
| (AEA) | | | |
| 7 College Flash | | 4.80 | 3.40 |
| (J. Duford) | | | |
| 4 Speedy Bunter | | | 2.20 |
| (P. O'Dwyer) | | | |

Temps: 2.08
Exacta: 8-7, $48.40
Quinelle: 7-8, $17.20

**Course 5, Amble, Bourse $1,100**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 8 Stylish Skipper | 10.50 | 5.00 | 4.50 |
| (M. Turenne) | | | |
| 2 Goodtime Hawthorn | | 4.20 | 4.00 |
| (N. Gurnsey) | | | |
| 3 Johnsons Royal | | | 3.70 |
| (R. Zeron) | | | |

Temps: 2.04.3
Exacta: 8-2, $38.60
Quinelle: 2-8, $21.20

**Course 6, Trot, Bourse $1,100**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4 Future Yankee | 6.40 | 3.60 | 3.00 |
| (S. Jones) | | | |
| 5 Foresee Willy | | 4.00 | 3.20 |
| (R. Hess) | | | |
| 6 Rideau June | | | 11.10 |
| (D. Kehoe) | | | |

Temps: 2.07.3
Exacta: 4-6, $30.00
Quinelle: 4-6, $13.60

**Course 7, Amble, Bourse $1,350**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6 Free Holly | 3.00 | 3.10 | 2.60 |
| (M. Filion) | | | |
| 2 Mister E E | | 8.90 | 4.60 |
| (J. Plouffe) | | | |
| 3 Sitara | | | 3.00 |
| (D. Kehoe) | | | |

Temps: 2.03.3
Exacta: 6-2, $44.10
Quinelle: 2-6, $35.50

**Course 8, Amble, Bourse $1,100**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2 Seconde Lus | 7.40 | 3.70 | 3.60 |
| (P. Desjardins) | | | |
| 6 St Aimone | | 5.00 | 4.40 |
| (R. McPhee) | | | |
| 5 G C Burchill | | | 3.00 |
| (D. Kehoe) | | | |

Temps: 2.04
Exacta: 2-6, $46.20
Quinelle: 2-6, $19.60

**Course 9, Amble, Bourse $2,500**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 G J's Bob | 6.40 | 3.40 | 2.50 |
| (L. Turenne) | | | |
| 3 Vladimir | | 3.60 | 3.70 |
| (D. Plouffe) | | | |
| 7 Piano | | | 3.60 |
| (R. Labrèche) | | | |

Temps: 2.02.3
Exacta: 1-3, $27.40
Quinelle: 1-3, $19.70

**Course 10, Amble, Bourse $1,100**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9 Sabou Laurent | 5.20 | 3.00 | 2.50 |
| (C. Desjardins) | | | |
| 3 Dance On | | 3.00 | 2.50 |
| (D. Coville) | | | |
| 8 Andy Ike | | | 2.80 |
| (J. Lancaster) | | | |

Temps: 2.07.1
2.00 Trifecta: 9-3-8, $88.70
6.00 Trifecta: 3-8-9, $44.35
Quinelle: 3-9, $19.80

Assistance: 2,262
Pari mutuel: $199,025

## Inscriptions à Rideau Carleton

**DIMANCHE 29 AOUT — DEPART 7h 30**

CHEVAUX — CONDUCTEURS — COMMENTAIRES

**Première course. Amble.**
**A réclamer $7,000-$8,000. Bourse $2,050**

1 Handy Dandy (G. Plourde) ..... le négligé ce soir
6 Sirocco Hanover (W. Laviolette) ..... un gros exacta
7 Fly B Harry (R. Desjardins) ..... roulette de quinelle
4 Keystone Pirate (R. Labrèche) ..... la protection
8 Miss Nude (AEA) ..... voyez-le dans le droit
2 Parsons Best (P. Barkley) ..... il foncera
5 Billy Boy A (R. Labrèche) ..... très bien vu
3 Southcote Friday (M. Filion) ..... pas tout à fait prêt

**Deuxième course. Amble. Novices 2 et 3 ans.**
**Bourse $1,000.**

1 Reine Desbi (B. Smith) ..... d'un fil à l'autre
4 Cookie A V (R. Renaud) ..... peut tout prendre
7 Gold Alert (S. Jones) ..... toujours très parié
3 Spunky Ranger (E. Wells) ..... attention
6 G T Penn (D. Kehoe) ..... un bon coup d'oeil
5 Bye Bye René (J. Reynolds) ..... bon choix du matin
2 La Delicate (R. Marengère) ..... difficile
8 Jenusia Gale (J. Lombard) ..... une autre fois
A/E 9 Lad Phiro (D. Coville)
10 Roof Vent Lorraine (R. Steele)

**Troisième course. Amble. Conditions.**
**Bourse $1,200**

3 Lady Fran (L. Turenne) ..... pour la trifecta
9 Steady Fighters (M. Filion) ..... de la deuxième rangée
7 D I Columbia (J. Watson) ..... un plaisir à voir finir
1 My Golden Steady (R. Viau) ..... une protection
8 Sin City (E. Norris) ..... vaut d'être suivi
2 Swifty Christie (D. Kehoe) ..... position qu'il aime
4 Jeff McGee (R. Seaman) ..... bienvenue Robert
5 Fireball John (S. Kovacs) ..... une boîte à surprises
6 Sultanate (R. Renaud) ..... certains l'aiment
A/E 10 Sweet Daddy Joe (J. Egan)

**Quatrième course. Trot. Conditions.**
**Bourse $1,200**

4 K K Brook (E. Norris) ..... bon et beau billet
1 Armbro Waltz (K. Newton) ..... choix de Flo?
3 Roma Song (G. Groulx) ..... le gris peut suivre
8 Scrubber (R. Barmhall) ..... peut faire une poussée
5 Topa Class (R. MacFarlane) ..... retiré à sa dernière
2 Anvil Kidde (C. Groulx) ..... payant à sa dernière
6 Kipling Flicka (P. Cecile) ..... on a rien vu
7 Angle Deacon (J. Wood) ..... attendons
A/E 9 Grand Sherry
10 Coleen Bawn (T. Carnochan)

**Cinquième course. Amble. A réclamer $5,000.**
**Bourse $1,600**

6 Harper Lyle (R. Pyke) ..... dans le droit
2 Perma Frost (D. Coville) ..... semble en reprendre
7 Art Trick (J. Chrétien) ..... position lui nuit
5 Barter (D. Kehoe) ..... il étonne
8 Worthy Baron (P. Lorenger) ..... de meilleurs
1 P Gale (J. Lombart) ..... profitera de son avantage
4 Zip Lock (R. Labrèche) ..... vite à la demie
3 Mia Boy (L. Toth) ..... ça se pourrait

**Sixième course. Amble. A réclamer $4,000.**
**Bourse $1,450**

1 Nugget (M. Filion) ..... du pari jumelé
5 Admiral Byrd N (J. Duford) ..... peut tout prendre
8 Scuba Diver (D. Coville) ..... pas impossible
6 Bien Belle (R. Labrèche) ..... peut aussi finir fort
7 Bolger Lad (R. Zeron) ..... ouvre à 3-1
2 Earlylake Parade (D. Coville) ..... a bien déjà
3 Atkins Lady (D. Kehoe) ..... plus difficile
4 Bubbly Knight (W. Laviolette) ..... du nouveau
A/E 9 Patty Zeron (D. Coville)

**Septième course. Trot. Préférés. Bourse $4,000**

8 Keystone Schnapps (K. Newton) ..... le meilleur ce soir
2 Impish Hollandia (R. Zeron) ..... peut le surprendre
6 O Mooney (W. Demers) ..... trotteur de classe
7 Another Madam (K. Pritchard) ..... a des possibilités
4 Angling (M. Larivière) ..... plus difficile
3 Braulio Hanover (J. Lancaster) ..... gros travail
5 Percentage (D. Jobin) ..... à son meilleur
1 Flowing Streak (D. Coville) ..... n'a pas sa forme d'antan

**Huitième course. Amble. Conditions.**
**Bourse $2,100**

1 H H Maruder (J. Lancaster) ..... prêt pour une photo
4 James Armagh A (A. St-Amour) ..... de fil enfil?
8 Green Lee (P. Barkley) ..... tout un palmarès
7 Stephan Navajo (J. Plouffe) ..... voir sa dernière
5 Francie P (R. Viau) ..... pas déclassé
2 City of Brockville (D. Coville) ..... si en forme, attention
3 Edgar Senator (G. Plourde) ..... un vieux favori local
6 Viking Victory (D. Coville) ..... sera bien parié

**Neuvième course. Amble. Invitation.**
**Bourse $5,000**

3 Kirby Hanover (R. Zeron) ..... capable de 1.58
6 Smokey Lopez (R. Labrèche) ..... aime mener le bal
1 Cash Withdrawal (J. Murphy) ..... c'est un bon
2 Rossgo (S. Jones) ..... retour d'un favori local
5 Adoras Ditto (M. Larivière) ..... pour plaire à Carole
4 Dayans Medal (E. Seaman) ..... nous a surpris

**Dixième course. Amble. A réclamer $2,000.**
**Bourse $1,100**

5 Brendawardine (L. Turenne) ..... sera du trio de trifecta
1 All Chance (R. Zeron) ..... la position aide
4 Lucky Crystal (D. Kehoe) ..... complète le groupe
9 Cash Bess (R. Hess) ..... méfiez-vous du gris
2 Ramshackle (K. Arkell) ..... si ses pattes tiennent
8 Bye Bye Pokey (F. Desjardins) ..... même de loin
7 Minty Senator (J. Plouffe) ..... peu d'espoir
3 Danny Wann (R. Pyke) ..... à suivre
6 Capone (J. Duford) ..... le vétéran semble fatigué
A/E: 10 Mannix Herbert (R Pyke)
11 Bye Marina (P. Brunet)

Le meilleur ce soir: Keystone Schnapps (7e)
Le négligé ce soir: Handy Dandy (1)

(Annonce)



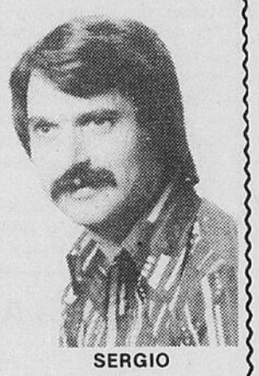
*La petite nouvelle!*
**C'est la petite nouvelle dans l'organisation des Red Wings de Détroit. Marilyn Smith, 34 ans, de Farmington Hills, Michigan, a été récemment embauchée par le nouvel instructeur Nick Polano, afin de diriger les exercices de conditionnement physique en vue du prochain camp d'entraînement.**

(Photolaser AP)


**HAIR STUDIO 204**
Spécialiste de la coiffure pour hommes

Se spécialisant dans la confection de postiches et tissage de cheveux sur mesures pour hommes.

- Réparation • Teinture • Mise en plis
- Par un professionnel
- Consultations gratuites
- Salles individuelles privées



SERGIO

*SPECIAL*
Postiches de cheveux en stock
$175.00
tant qu'il y en aura.

Les services disponibles temporairement en anglais.
124 O'Connor, suite 204
2e étage
(angle O'Connor et Laurier)
Stationnement gratuit.

Invitation spéciale du propriétaire à venir le consulter personnellement.

232-8105
Lun.-ven., 8h 30-5h 30; sam. 9h-4h



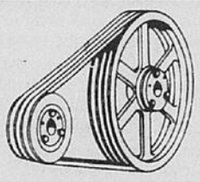
M. Raymond s'est taillé une solide réputation dans le domaine automobile. Chez Turpin Pontiac-Buick Ltée, depuis déjà 19 ans, il est reconnu pour être un conseiller qualifié et son dévouement envers ses clients est un fait connu.

LUCIEN RAYMOND

Turpin
Pontiac Buick Ltd Carling et Clyde

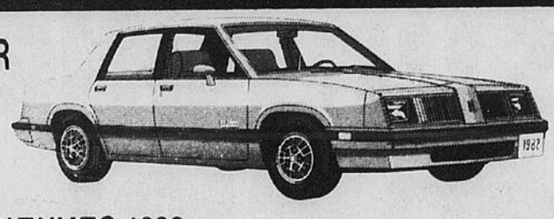
1666, av. Carling, 728-1901

Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.
Syndics de faillite
Gilbert Houle, C.G.A.
Syndic
325 Dalhousie, #800, Ottawa, Ont. K1N 7G2, Tel: (613) 236-2211
15, boul Gamelin, Hull, Que J8Y 6N5, Tel: (819) 770-9833
194, rue Harold, Gatineau, Que J8P 4S4, Tel: (819) 663-5848



COURROIES
POULIES
238-8100
COMPAGNIE GBS
GENERAL BEARING SERVICE INC.
490, rue Kent, Ottawa, Ont.

• EXPERIENCE . STABILITE • SAVOIR FAIRE
BELISLE EST FIER DE SES
58 ANS DE BON SERVICE
A LA POPULATION DE LA REGION

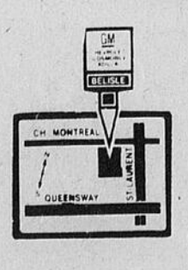


VENEZ VOIR NOTRE GRAND CHOIX DE VOITURES NEUVES 1982.
OFFERTES A PRIX D'AUBAINES
ACHETEZ MAINTENANT POUR UN MEILLEUR CHOIX...

VOTRE GARANTIE DE QUALITE — Le sceau d'or Bélisle

AVANT D'ACHETER UNE VOITURE D'OCCASION VENEZ NOUS VOIR
LE SCEAU D'OR
EST VOTRE GARANTIE QUE VOUS ACHETEZ UNE VOITURE DE QUALITE

SOUVENEZ-VOUS...
*"QUE FAIRE AFFAIRE AVEC BELISLE, C'EST MIEUX QU'UNE GARANTIE"*




Bélisle
Automobiles 68 Ltée ltd.
Heures d'ouverture: Lundi au jeudi: 8h 30 à 21h 00, vendredi 8h 30 à 18h 00, OUVERT SAMEDI 10h 00 à 17h 00
444, ch. Montréal, 749-5941

STATIONS-SERVICES



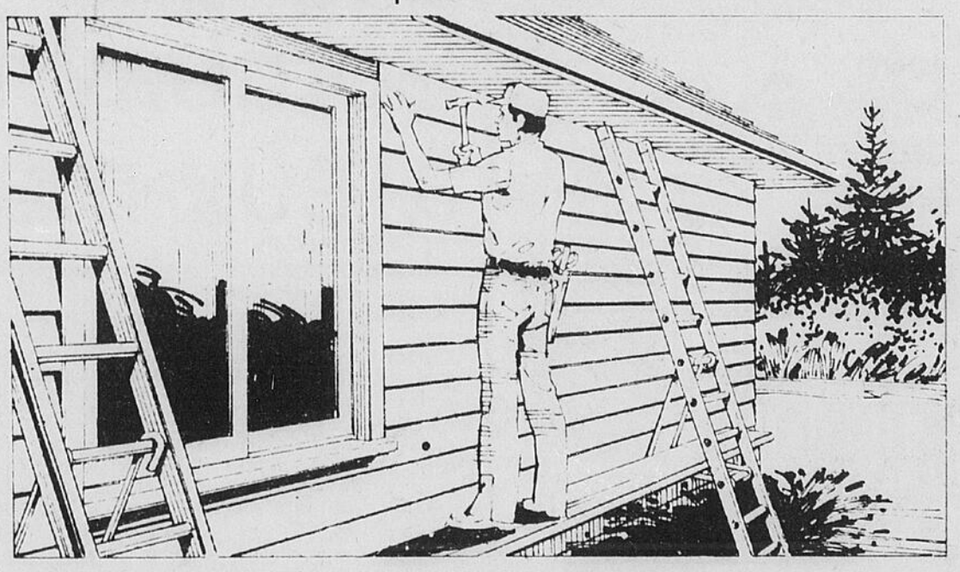
OUVERTES EN FIN DE SEMAINE
Consultez la rubrique 11 des annonces classées

PHARMACIES DE LA REGION



HEURES D'OUVERTURE FIN DE SEMAINE
Consultez la rubrique 10 des annonces classées

Rabais 10%
sur tous les matériaux et la main-d'oeuvre pour une installation de parement en aluminium Sears



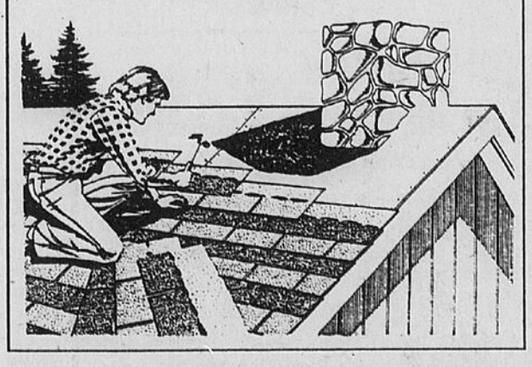
Notre parement en aluminium durable est un isolant en mousse contrecollée en permanence et il conservera votre foyer frais en été et chaud en hiver. A fini recuit durable, il gardera son allure de neuf durant des années. Laissez nos experts s'occuper de l'installation.

Permettez à Sears de s'occuper de l'installation garantie
Sears peut s'occuper de l'installation par l'entremise de contracteurs qualifiés, moyennant des frais supplémentaires. Estimations sans aucun engagement.

Avis à tous les clients!
Si votre maison a été construite avant le 1er janvier 1971, le PCIM (Programme canadien d'isolation des maisons) vous remboursera pour votre matériel d'isolation jusqu'à un maximum de $350 et aussi jusqu'à $150 pour la main-d'oeuvre.

Rayon 64 — Matériaux de construction
- Carlingwood 729-2561
- St-Laurent 746-4311
- Les Galeries de Hull 770-6300
- Cornwall Square 938-9305

Vous avez besoin d'un nouveau toit?
Laissez ces travaux entre les mains de nos experts!
Un nouveau toit peut vous aider à protéger votre maison contre les éléments. Pour votre installation et les matériaux, vous faites affaire avec seulement une firme fiable... Sears! Choisissez parmi une vaste gamme de couleurs attrayantes.



Simpsons-Sears Limitée. "Rég." ou "était" se rapporte aux prix de Sears. Les prix qui sont réduits sont en vigueur jusqu'à la fermeture, le samedi 11 septembre, tant qu'il y aura de la marchandise. Magasinez chez Sears à Carlingwood, St-Laurent, Les Galeries de Hull et Cornwall Square.

Sears

en voici pour votre argent...et plus

# vie familiale et sociale

• *L'autorité paternelle*

## Une grâce, souvent un apprentissage

*par Marie-Pierre Leray*

PARIS (AFP) — Nombre de parents aimeraient posséder ou du moins acquérir cette disposition qui facilite leur mission éducative: l'autorité paternelle.

Grâce? Apprentissage? Les deux confondus? En tous cas, il ne faut pas le confondre avec l'arme des faibles, l'autoritarisme ou la tyrannie qui établissent au foyer un certain ordre, basé sur la peur et la sanction.

La véritable autorité paternelle, bien que difficile à définir, est, tout à fait différente. Faculté de se faire obéir et respecter, elle n'échoit pas automatiquement aux parents bardés de diplômes, riches ou nantis de fonctions à haute responsabilité. Certains pères aux occupations et salaires modestes, sont, en revanche parfois auréolés de cette forme d'amour filial qui n'est pas pour autant l'apanage des milieux pauvres.

Les spécialistes en matière d'éducation, psychiatres, pédiatres, psychologues, enseignants, interrogés par des parents soucieux d'acquérir cette autorité, sont tous d'accord pour leur conseiller d'être dès la naissance de leur enfant, une source de sécurité ainsi qu'un modèle qu'il puisse imiter avec fierté. En sachant plus tard conserver son affection et surtout gagner son respect et sa confiance, la partie devrait être gagnée. Conçue de cette façon, l'autorité paternelle devrait exclure toute punition grave. D'ailleurs, un enfant aimé, vivant dans une famille harmonieuse, commet rarement des actes qui méritent une punition sévère.

Mais s'il y a faute tout de même, faut-il ou non châtier l'enfant? Une des grandes questions de l'éducation familiale se trouve posée. Si punition, il doit y avoir, il ne faut surtout pas qu'elle revête l'aspect d'une vengeance. Elle a seulement pour but d'aider l'enfant à éviter les fautes et les échecs. Il y a deux types de circonstances où on sait qu'il faut intervenir, c'est lorsque l'enfant fait une bêtise et lorsqu'il désobéit volontairement.

A la désobéissance on peut ajouter l'insolence et certains mensonges ainsi que toutes les formes d'opposition ou de dissimulation.

La bêtise représente pour l'enfant un échec. Il vit donc la punition comme une injustice. L'explication dans ce cas est souvent plus efficace que la punition.

Lorsque l'enfant désobéit, même dès 18/20 mois, il sait qu'il est en désaccord avec vous. Il ne se sent pas coupable. On peut dans ce cas dire à l'enfant: «si tu continues tu auras une fessée» et l'obliger ainsi à faire un choix: soit se maîtriser, soit assumer la responsabilité de ce qui va lui arriver. Dans cette éventualité, la punition doit tomber sans appel, car en matière de correction, rien n'est pire que de promettre et de ne pas tenir. Une fois la punition subie, la faute est effacée et on n'en parle plus. L'idéal est que cela se traite en la seule présence du parent qui punit. Les reproches comme toute punition doivent être suivis d'une réconciliation rapide.

Il y a des parents qui pensent que le meilleur moyen de se faire obéir est la fessée ou la «bonne paire de claques», d'autres qu'il ne faut jamais frapper un enfant. Le châtiment corporel a l'avantage d'être une libération immédiate et de la culpabilité de l'enfant et de l'irritation du parent, mais l'inconvénient est d'être souvent vécu comme une atteinte à l'intégrité de sa personne. Il faut donc s'assurer que la gifle n'est pour lui qu'un désagrément sans pour autant être infamante.

En matière de discipline, l'idéal est une juste mesure. La permissivité peut être ressentie comme de l'indifférence alors qu'il éprouve le besoin vital de se sentir aimé par ses parents et pouvoir s'appuyer sur une volonté qui lui résiste. Lorsque «ce non, c'est non». Sans doute éprouvera-t-il du chagrin mais il aura en même temps la certitude qu'il peut faire confiance à ses parents puisque ce sont des êtres fermes sur lesquels il peut compter.

Obéissance et respect dans ces cas-là sont proches l'un de l'autre. Si l'enfant ajoute à cela l'imitation d'un geste qui vous est personnel, vous pouvez être certain qu'il reconnait votre supériorité.

• *L'aménagement*

## Un espace libre pour l'enfant: sa chambre

*par Noëlle Chauvière*

PARIS (AFP) — L'enfant qui se heurte sans cesse aux contraintes de l'école, de la maison, etc... ne dispose que d'un seul lieu où il lui soit possible de vivre librement: sa chambre.

Selon ses goûts et sa fantaisie, il s'y isole pour dormir, travailler, écouter un disque ou recevoir ses petits amis. C'est dire qu'hormis les emplacements réservés nécessairement au sommeil et au travail, la chambre doit offrir un maximum d'espace pour les activités de loisir de l'enfant.

En conséquence, les meubles doivent être fonctionnels, conçus dans des matériaux résistants aux chocs et aux maladresses, d'un entretien facile et empiéter le moins possible sur l'espace libre. Le coin-travail confortable et tranquille doit néanmoins être prévu assez grand puisque le travail à la maison ne fera que croître avec le temps.

En ce qui concerne l'aménagement de la chambre, le brise-fer n'aura évidemment pas le même environnement que la douce romantique, l'important étant que chacun se trouve bien chez soi, dans un cadre non standardisé, organisé et décoré en tenant compte de ses aspirations. Afin de discerner au plus juste l'ambiance qui lui convient, les parents peuvent demander à leur enfant de dessiner en couleur quelques ébauches de chambre idéale. Plus tard, on l'invitera à examiner dans les magasins, mobilier, revêtements de sol, textiles d'ameublements et à donner son avis sur chacun d'entre eux.

Lorsque deux enfants se partagent une chambre, on a le choix entre les lits-banquettes en prolongement qui permettent selon la position qu'on choisit de s'éloigner ou de se rapprocher et les lits d'angle superposés qui font gagner une place appréciable dans une petite chambre. Les tableaux noirs qui surmontent les tables accolées forment écran entre les deux écoliers au travail sur des tabourets à vis qui grandissent en même temps que leurs propriétaires.

Une chambre étroite et longue peut être aménagée sur 4 plans étagés et coulissants et ne pas déranger ses occupants qui ont une notion de l'espace très différente de la nôtre.

En général, les enfants apprécient les estrades, les podiums à partir desquels ils se sentent plus grands, les échelles, etc. Aux lignes verticales horizontales et classiques, ils ajoutent les obliques, les triangles, les losanges qui apportent une occupation multipliée par 3 ou 4 de leur chambre.

Certains aiment dégager le centre de leur pièce en adossant les meubles au mur. D'autres préfèrent grouper leurs meubles en îlots au milieu. Note intimiste pour une petite fille sensible, le toit de toile de mêmes dimensions que l'îlot dont ont peut abaisser le voilage léger la nuit et créer ainsi l'illusion de la maison dans la maison...

Les variantes en matière de meubles de rangement, bibliothèques, lits, tables de travail, containers sur roulettes sont infinies comme les harmonies de couleurs de l'ameublement.

L'éclairage, en raison de la sensibilité très grande de l'enfant à la lumière, mérite qu'on s'y attarde. Il doit comprendre un plafonnier ou une suspension haute pour l'éclairage général. L'ampoule sera de type diffusant et sa puissance en fonction de la dimension de la pièce (100 watts en général). Pour la lampe sur pied orientale ou la lampe à diffusion du chevet, 60w suffisent. Plusieurs possibilités pour le plan de travail: éclairage suspendu (75w), lampe articulée orientale à l'éclairage plus ponctuel mais qui se dirige facilement sur la zone d'intérêts (75w), enfin le spot oriental à faisceau ponctuel (75 à 100w, selon la distance). Les lits superposés posent un problème d'éclairage particulier. Deux appliques orientales fixées à des hauteurs appropriées sont une bonne solution (40 à 60w). La commande d'éclairage général se trouvera près de la porte.

## Injuste pour les femmes

TORONTO (PC) — Si le gouvernement ontarien impose le gel des salaires, cela aura pour effet d'enfermer dans un système de rémunération injuste les deux millions de femmes de la province qui sont sur le marché du travail, affirme un groupe de féministes et de syndicalistes.

"Les contrôles des salaires ne font que geler l'écart des salaires entre hommes et femmes", dit Margot Trevelyan, d'Equal Pay Coalition. "Ils enlèvent aux femmes les outils dont elles ont besoin pour combler cet écart.

"Des syndicats et des individus dans cette province travaillent pour un traitement égal pour les femmes qui font le même travail que les hommes. Un contrôle des salaires ferait obstacle à leurs efforts.

"Tout contrôle des salaires imposé par le gouvernement ne ferait que conférer un appui moral au statu quo."

En 1979, la femme qui travaillait à plein temps en Ontario ne gagnait que 63.5 pour cent du salaire moyen d'un homme travaillant à temps plein, ou $11,952 au regard de $18,813. Cet écart ne s'est rétréci que de trois pour cent au cours de la dernière décennie.

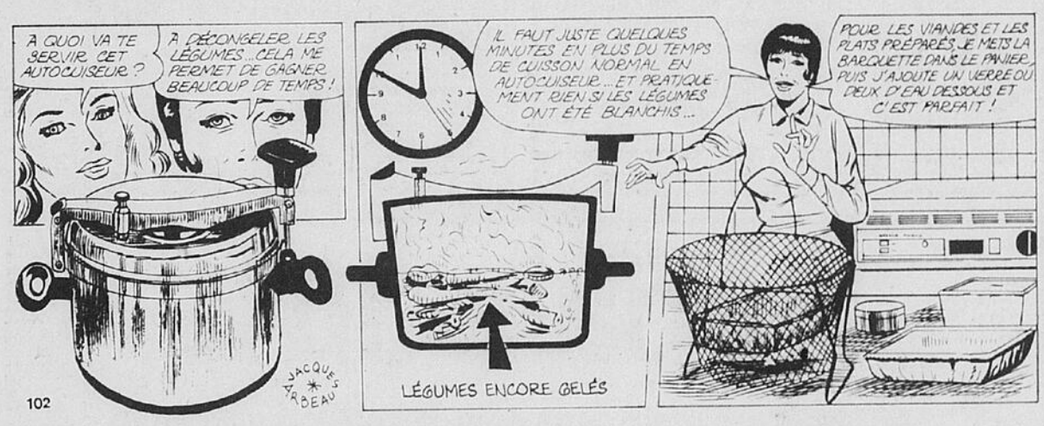


*Le bon marché*

**Cette veste de cachemire et la jupe de laine forment un ensemble disponible chez Winners, de Toronto. Ce nouveau magasin à rabais prévoit que les modes bon marché seront de plus en plus populaires dans les temps à venir. Le costume illustré ici porte un prix de $94.**

**(Photolaser PC)**

**LA CONGÉLATION/** A l'autocuiseur




## Les enfants de Bombay livrés à eux-mêmes

*par Dilip Ganduly*

BOMBAY (AFP) — Ils ont une dizaine d'années et sont faméliques. Lorsqu'ils entendent l'armée approcher, ils courent se réfugier dans un bus abandonné, à moitié incendié. Là, ils attendent que les soldats en tenue de combat et le fusil à la main s'éloignent.

Les gosses des rues de Bombay, qui vivent chichement de la mendicité, de petits boulots et parfois de violence, sont maintenant accusés par les autorités d'avoir participé aux violentes manifestations déclenchées par la mutinerie des policiers de la ville. Ils ont pourtant souffert, eux aussi.

Selon les estimations les plus prudentes, ils sont plus de 100,000 à vivre dans les rues, les gares ou les parcs de la ville, qui compte huit millions d'habitants. De temps en temps, une association humanitaire vient à leur secours. Parfois, c'est la police qui fait des rafles: en effet, une loi britannique vieille de 50 ans et toujours en vigueur interdit la mendicité. Ils sont alors remis aux services sociaux de l'Etat qui les envoient dans des centres d'éducation surveillée, d'où ils s'échappent à la première occasion. La plupart du temps, les gosses de Bombay sont livrés à eux-mêmes.

La grande majorité vit de la mendicité, quelques-uns, les «durs» servent d'appoint aux délinquants. Certains deviennent indicateurs de police. D'autres cirent les chaussures et font de petites courses. Mais tous refusent de travailler régulièrement.

Une habitante aisée de Bombay raconte: «Un jour, j'ai eu pitié d'eux et j'en ai ramené deux à la maison. Je les ai bien nourris, je leur ai donné des vêtements corrects. Mais quelques jours après, ils sont partis». Plusieurs de ses amies avaient eu la même expérience infructueuse.

«La ville a besoin de milliers de domestiques mais ils ne veulent pas travailler», constate cette habitante.

Kumar a 14 ans. Il réplique sèchement: «Nous sommes les enfants de Dieu... C'est lui qui veille sur nous. Qui d'autre se préoccupe de nous?». Puis il prend la pose, comme un héros des films indiens qu'il connaît par coeur. Tout ce que les gosses de Bombay gagnent, ils le dépensent au cinéma. «C'est notre «jan», notre vie», dit Subhash, 15 ans. Après tout, Bombay est aussi la capitale de l'industrie cinématographique indienne.

Ces gosses ne sont pas tous orphelins. Certains ont été abandonnés par leurs parents. Le plus souvent, à cause de la misère.

Mais leur vie difficile n'exclut pas le rire et l'amour. Garçons et filles parcourent les rues ensemble. Kumar raconte ces grandes histoires d'amour. «Nous sommes comme Roméo et Juliette. Nous vivons, grandissons et mourons ensemble», dit-il.

Mais les garçons deviennent tristes quand les plus jolies des filles se tournent vers la prostitution.

«On essaie d'éviter cela», dit Kumar, «mais la faim et la misère poussent les filles à gagner de l'argent facile».

Les bagarres ne manquent pas dans les rues. Et Kumar se rappelle des combats homériques contre des bandes rivales.

## A chacun sa moitié

JOHANNESBURG (AP) — Un mari qui reprochait à sa femme d'occuper plus que la moitié qui lui revenait, a scié le lit conjugal en deux, a rapporté hier le Johannesburg Star.

D'après le journal, la femme a appelé la police et porté plainte contre son mari pour déprédation volontaire de biens.

Le mari a déclaré aux policiers qu'il n'avait enfreint aucune loi, car il avait droit à la moitié du lit.

L'épouse, ajoute le journal, a finalement pardonné à son mari et renoncé à le poursuivre.

En sortant du commissariat de police, le couple, reconcilié, est allé acheter un nouveau lit.




votre enfant devient grand...

Faites une précieuse collection très personnelles: ses photos professionnelles prises régulièrement chez Sears.

20 photos en couleur 12.95 en tout

y compris un dépôt de .95¢

Pas de limite d'âge. L'ensemble comprend: 2 photos en couleur de 8 x 10, 3 de 5 x 7 et 15 de format portefeuille. .95¢ de plus pour chaque personne supplémentaire sur la photo. Vous choisissez l'arrière-plan; nous choisissons les poses.

Offre en vigueur pour des photos prises le 30 août jusqu'au samedi 4 septembre.

Studios à Carlingwood, Les Galeries de Hull et Cornwall Square.

Studio de Photographie

BÉBÉS • ENFANTS • ADULTES • GROUPES

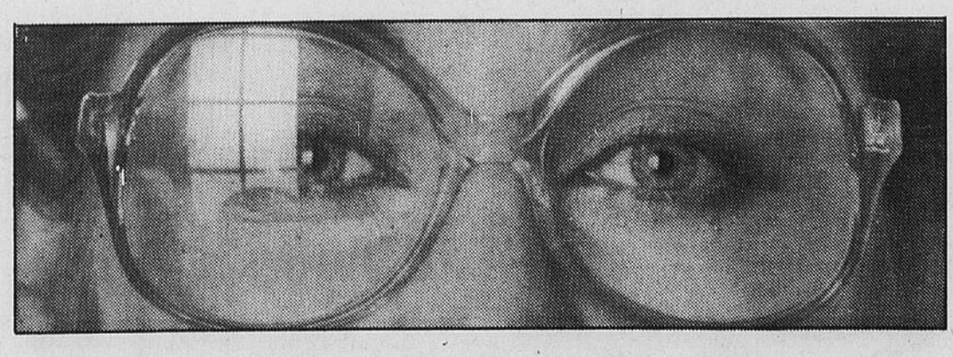
Service de Passeport disponible Sears

vous en avez pour votre argent... et plus




CONSULTEZ LA RUBRIQUE 39
DANS LA SECTION DES ANNONCES CLASSEES

Pas un reflet en vue!



Les lentilles sans enduits

Superdiafal

ESSILOR

Les lentilles multi-enduits

Vos yeux ne seront pas dissimulés par des reflets ou des ombres. Votre confort visuel s'en trouvera amélioré parce que les reflets troublants qui fatiguent les yeux sont à peu près complètement éliminés. Les lentilles multi-enduites vous permettent de mieux voir et d'être mieux vu. Informez-vous chez Derouin! 237-7270

derouin opticiens/opticians

• 111 O'Connor • 1081 Carling • 261, ch. Montréal • Billings Bridge Plaza • Centre commercial Bayshore • Mail Merivale • Place d'Orléans • Mail Heron Gate

# 560-2750 PETITES ANNONCES EFFICACES — ECONOMIQUES

Du lundi au vendredi 8h 00 a.m. à 9h p.m.
Les samedis, 8h 30 à 11h 45 a.m.

## 148 AUTOMOBILES A VENDRE

AMX 1980, excellent état, $6,800, garantie internationale 9 mois encore valide. 777-0502.

ATTENTION 1969 FIREBIRD, avec peintue et intérieur "custom" pour exposition d'auto, $1,800. ou meilleure offre. 770-5086. demandez Jean ou Serge.

AUBAINE! Chrysler Newport 1975, 62,000 milles, plusieurs options, mécanique en neuf. $650. 643-2164.

AUDI 1973, bon état, propre, prix raisonnable, 771-2455.

AUTOMATIQUE, Volkswagen Scierroco 1980, bon état, $5,500. 643-4147 après 17h 00.

AUTOS DE $500 à $2,000. McArthur Auto, 416, McArthur, 746-8478.

BUICK APOLLO 1974, 8 cylindres, automatique, $800. 561-0949.

BUICK REGAL 1974, 80,000 milles. Très bon état. $600. 561-2722, 561-2270.

BUICK SKYLARK 1975, 6 cylindres, transmission manuelle, $400. 825-3751.

CADILLAC 1972, $500. 776-130.

CAMARO Z28, 1981, 15,000 km, en très bon état, conduite par dame seulement. Après 17h: 777-5882.

CAMARO 1978, bon état, peinture neuve, $4,800. 568-3737.

CAMARO 1979, 45,000 kilomètres, V8, 305, trèsbon état, $4,500. 684-2984.

**CHARGEX MASTERCHARGE**
PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

CHEV malibu, 1980,92,000 kilomètres, $5,000 discutable, 824-5309, 824-2389.

CHEVROLET BELAIR 1973, moteur 350, 2 portes, bas millage, très propre. 663-4001.

CHEVROLET Bélair 1972, $350 ferme, mécanique A-1. 770-6376.

TOYOTA
VENTE DE VOITURES NEUVES ET D'OCCASION
LOCATION A LONG TERME
568-0066
93, boul. GREBER, PTE-GATINEAU
148

S.C. TOYOTA AUTOMOBILES LTÉE
VOITURES NEUVES ET D'OCCASION.
VENTE ET LOCATION
ENTRETIEN, PIECES
PEINTURE,
DEBOSSELAGE.
728-1901
Turpin
PONTIAC BUICK LTEE
1666 Carling à Clyde
148

LE RENOUVEAU HONDA
CIVIC
Motors Ltd.
1171, boul. St. Laurent
Ottawa
741-6676

CHEVROLET Belair 1973, moteur 350, demande $250. 643-9112.

CHEVROLET IMPALA, 1976, bon état. 684-0872.

CHEVROLET IMPALA, 1976, bon état, 561-2463.

CHRYSLER CORDOBA 1980, pneus Michelin, prix à discuter. 776-4253.

CHRYSLER New Yorker 1977, toute équipée, toit soleil électrique, 53,000 milles, condition A-1. Doit vendre: au chômage depuis 6 mois. $3,300 ou meilleure offre. 741-8903.

CHRYSLER Newport 1978, 2 portes, bon état. $2,350. 663-1006.

CORVETTE 1976, 50,000 milles, mécanique A-1, 771-6385 soir.

CORVETTE 1975, 50,000 milles, refaite à neuf, $8,000, discutable 777-0741.

**DECAPOTBLE**
1980 VOLKSWAGON, entièrement équipée, état impeccable. $9,900. 827-2623 après 17h.

DODGE Colt 1982, 300 kilomètres, doit vendre, 746-3825 ou 771-7963.

DODGE Coronet 1975, V-8, radio, cassette, am/fm, $850. 684-2372.

DOIT ETRE VENDUE — Mercury Cougar, 1977, 4 portes, 8 cylindres, $2,500, à discuter. 561-5494.

DUSTER, telle quelle, $250 ou meilleure offre. 770-2239.

FAMILIALE Oldsmobile Cutlass, diesel, 1980, 33,000 milles, crème, am/fm cassette, 4 haut-parleurs, air climatisé, automatique, servofreins, servodirection, pneus d'hiver sur jante (rim) $7,400. 824-4728.

FAUT VOIR. Ford Thunderbird 1974, intérieur noir, tout équipée, bas millage, jamais sortie l'hiver. parfait état. $2500 ou meilleure offre. Après 17h: 643-2469.

FIESTA 1978, 49,000 milles, manuelle. 771-6568.

FIREBIRD 1972, seulement carrosserie ou avec moteur si désiré, très bon état, demande $800 ou meilleure offre, 824-3591 après 17h.

FORD CUSTOM 500, familiale, 1975, meilleure offre. 561-1909.

FORD Fairmont, 1979, 71,000 kilomètres, 6c., 4 portes, $4,000. 771-8621.

FORD FARLANE 500, 1959, $2,700, très propre, 427-5820.

FORD GRANADA 1979, 33,000 kilomètres, très bon état, $4,500. 663-8312.

GRANADA 1977, 2 portes, très propre, mécanique A1, 6 cylindres, manuelle, $2,450 ou meilleure offre. 776-0448.

GRAND PRIX 1976, $1,900. ou meilleure offre. 663-9434.

HONDA Accord, 1980, brun, $5,500. 827-1782, 837-3480.

HONDA Civic 1978, seulement 37,000 milles, bon état, 778-3648.

HONDA Civic 1977, $1,500 ou meilleure offre. 643-2063.

L1976 GRAND Prix SJ, excellent état, noir intérieur, extérieur. Michel 746-7278, 561-0824.

MALIBU Classic, VI, 305, bon état, 02,400. 837-3954, après 17h.

MAXDA RX-7 GS 1981, 34,000 kilomètres, $2,500 en suppléments, $11,900. 825-5069 après 6h.

MAZDA RX-7 1979, bon état. 770-2028, 778-0968 avant 19h, Jacques.

MERCURY COMET 1972, $200 ou meilleure offre. 770-2863.

MERCURY COUGAR 1978, très propre, bon état, $2,500. En tout temps: 568-5093.

MONARCH 1977, 4 vitesses, bon état, $2,000. 663-9104.

MONTE CARLO 1975, très bon état. 561-3430.

MONTE CARLO, 1978, très bon état, $3,500. 684-8249.

MONTE CARLO 1976, très propre, 1 propriétaire, 50,000 milles, $2,300. 568-2428.

MUSTANG 1965, manuelle, 3 vitesses, moteur 1971, $1,400 ou meilleure offre. 568-4364.

MUSTANG 1981, 14,000 kilomètres. Vendrais pour balance des paiements, environ $6,700. 568-0983.

MUSTANG 1981, tout équipée, 6 cylindres, 4 vitesses standard, 12,000 milles $7,500. Après 19h 778-3922.

MUSTANG 1981, 4 cylindres, parfait état, équipée sport, 29,000 km, $6500. 643-3253 jour, soir: 643-3852.

NOUS ACHETONS tous genres de voitures. Expo Automobiles, 643-1200

OLDSMOBILE, Cutlass 1977, moteur 260, peinture neuve, $2,900. 663-1229.

PACER X 1976, $950. 771-2277.

PARISIENNE 1977, bon état, meilleure offre. 824-6937.

PLYMOUTH Caravelle, 1980, bon état, 6 cylindres, automatique, $4,200. Après 17h00, 643-4269.

PLYMOUTH HORIZON 1979, bon état, $3,500. 770-1416, 777-0249.

PONTIAC Acadian 1977, très bonne condition. $2,800. 684-4021, 684-9605 après 5h 00.

PONTIAC, Catalina, 1971, décapotable, $850, 733-6795, 568-7783

RENAULT 5, 1979, avec «Mag», excellent état, 663-6013.

SAAB 1976, très bon état, $3,000 ou meilleure offre. 613-675-2290.

SPIRIT 1979, 87,000 kilomètres, jour M. Gélinas, 777-5297.

TOYOTA CELICA liftback 1976, peinture et mécanique excellent état, Jour: 771-4541, soir: 684-1419.

TOYOTA Celica 1980, bon état, $6,600. 776-5453.

TOYOTA COROLLA 1200, 1977, $2,000. 60,000 milles. 568-7894, 992-6632.

TOYOTA Tercel 1980, $6,000 ou meilleure offre. 776-2778.

TOYOTA Tercel 1982, hatch-back et toit soleil, $6,400. 827-0300, 995-9994.

TOYOTA 1973, familiale, parfait état, $900 ou meilleure offre ou échangerais contre van Ford. 456-2556.

TRANS-AM 1975, 400, 4 vitesses, 53,000 milles, 561-2975.

TRANS AM 1977, très bon état, $3,600. 663-8312.

TRANS-AM 1979, noire, 36,000 milles, demande $7,000. 771-8429.

TRANS-AM, 1979, toit en "T", 6.6 litres, très bon état, $6,700 ou meilleure offre. Marcel 568-2197.

TRIUMPH Spitfire, 1976, convertible, tès bon état, $2,900. 663-1142.

URGENT! Ford Torino 1976, très bon moteur, $1,000. ou meilleure offre. 770-6729.

VAN Volkswagen 1972, moteur 35,000 milles, propre, 231-3967, 771-1034 après 16h 30.

VEGA 1976, 2 portes. Prix à discuter. Aapres 5h. 771-9906.

VOLARE, 1977, familiale, 6 automatique, certifiée, $2,200, 489-3352.

VOLKS BEETLE 1973, décapotable, excellent état, meilleure offre. 237-5944.

VOLKSWAGEN RABBIT 1979, 2 portes, transmission automatique, soir seulement: 684-0104.

VRAI aubaine pour Ford Monarch 1977, 2 portes, gris, V8, 302, QB, 56,000 milles très bon état $1,800, 777-2286. Demander Sylvie.

1968 DODGE CORONET 440, 6 cylindres, 55,000 milles, doit être vue pour être apprécié, certifiée, $2,000. 733-9322.

1968 MONACO 500, propre. 186, Bourque. 771-8298.

1969 PONTIAC, moteur 350, $350. 568-6533.

1973 DODGE DART, 340, manuelle, $700. 771-8746.

1973 OLDSMOBILE 98, parfait état, équipée Deluxe, très propre, certifiée demande $900. 1161 chemin Cyrville. 749-6659.

1973 PONTIAC Grand Prix, 2 portes, sièges baquets, console, $795. McArthur Auto., 416 rue McArthur. 746-8478.

1973 PONTIAC Catalina, 34,000 milles original, très propre, peut-être vue après 14h 00, 298 St-Rédempteur, Hull.

1974, CADILLAC Coupe de Ville, prix à discuter. Après 19h 00, 770-0716.

1974 CHEVROLET, Biscayne, automatique, 4 portes, $400. 771-2698.

1974 DODGE Dart Sport, moteur 318, peinture neuve. 568-0161.

1974 DODGE Dart Sport, 6 cylindres, manuelle (standard), 8 pneus (7 sur jantes) 643-2329 après 17h 00.

1974 FIAT, modèle 128, 4 portes, 4 cylindres, manuelle, bon état, $995. McArthur Auto., 416 McArthur. 746-8478.

1974 HORNET familiale, mateur 360, air climatisé, demande $400, telle quelle. 643-9112.

1975 AUSTIN Marina, 4 cylindres, manuelle, $850. Après 17h. 663-5997.

1975 CADILLAC Eldorado tout équipée, 66,000 milles. $1,995, tel quelle, 746-8478.

1975 GREMLIN, peinture neuve, 2 couleurs, bleu et gris, moteur V6, 232, 3 vitesses au plancher avec roues mags Cragar, $1,200. 643-1994.

1975 GREMLIN, 18,754 milles. bon état, cause de maladie, $1,800. 746-2025.

1975 MARQUIS, 2 portes, toit rigide, parfait état. 770-4828, jour.

1975 OLDSMOBILE Toronado, très bon état. 568-2136.

1976 GRANADA FORD, meilleure offre. Après 17h, 561-5762.

1976 PLYMOUTH Volaré familiale, très bon état, 685-1025.

1977 ASPEN — Familiale, 8 cylindre, automatique, servodirection, servofreins, radio. Spécial avec vérification, $2995. Financement disponible par 36 mois à $112. par mois. Stock: 50632B. Information Léon Ouellette, 745-8421.

1977 MONTE CARLO, intérieur sport, très propre, parfait état peinture neuve, 4 Micheline. 684-1724.

1977 MONTE CARLO, excellent état, $2,995. 684-1493 après 17h

1977 RABBITT — 2 portes, 4 vitesses, radio, Spécial avec vérification, $2995. Financement disponible pour 36 mois., à $112. par mois. Stock: 10560B. Information Léon Ouellette, 745-8421.

1977 VENTURA — 2 portes, 6 cylindres, automatique, servodirection, servofreins, radio. Spécial avec vérification, $2495.Financement disponible pour 36 mois à $93. par mois. Stock:: 50550A. Information Léon Ouellette, 745-8421.

1977 VOLARE Road-Runner, bas millage, très bon état. 663-2529.

1978 ASPEN — 4 portes, 4 cylindres, automatique, servodirection, servofreins, radio. Spécial avec vérification, $3995. Financement disponible pour 36 mois. $149. parmois. Stock: 5654A. Information Léon Ouellette,745-8421.

1978 FIESTA, excellent état, 48,000 km, manuelle, 4 vitesses, jour: 231-5713, soir: 770-3823.

1978 MINI-AUSTIN, excellent état, $1200. Après 17h: 776-2047, 776-3296.

1978 TORONADO, complètement équipée, 48,000 milles, aubaine $3,975. Paquette Automobiles, 745-9464.

1979 CADILLAC Seville, diesel, complètement équipée, meilleure offre. 523-3524.

1979 MERCURY Marquis Brouham, 4 portes, peinture neuve. 561-0407.

1979 VOLARE — Familiale, 6 cylindres, automatique, servodirection, servofreins, radio. Spécial avec vérification, $4,600. Financement disponible pour 48 mois à $140 par mois. Stock: 5623A. Information Léon Ouellette, 745-8421.

1980 CAMARO Z28 excellente condition, prix à discuter, 663-5291 demaner Marcel.

1980 SUBARU, modèle GLF-5, excellent état, 523-7074 entre 17h et 21h.

1981 MAZDA RX7, 16,000 kilomètres. 777-1387, 777-5904.

1981 TOYOTA Corolla, coupe, 2 portes, 5 vitesses, bas millage, en très bon état. 1-613-443-2765.

1981 TOYOTA TERCEL, 741-7112 avant 4h Daniel Charlebois.

## 149 CAMIONS A VENDRE

CAMION Ford 1 tonne, roues doubles, plate-forme 12' en fer, bon état. 663-8124.

CAMION 1973, ½ tonne, 52,000 milles, moteur 307, transmission certifiée, $1,695. 746-8478.

CHASSEURS, 4X4 G.M. 3/4 tonnes, 1973, mécanique A-1, $550. 663-5929.

CHEVROLET 1978, certifié 94,000 kilomètres, servofreins, servodirection, 305, automatique, $3,950. Lucien, 443-5628.

CHEVY—VAN 20, 1981, 305, 21 milles/gallon. 568-7403.

CLUB CAB, Dodge 1979, 360, $4,500. 561-2622.

DODGE Club, 1977, à très bon prix. 986-1499.

DODGE pick-up, ½ tonne, cabine, pneus radiaux, $1,000, 663-0499.

DODGE Van 1972, peinture neuve, 4 pneus neufs, moteur V302, automatique, très bonne condition. 770-0705.

FORD RANGER 1981, 4X4, moteur 302, 4 vitesses au plancher, 17,000 milles. $7900. 663-0330.

FORD 1973, 1 tonne, «Heavy duty», parfait état, peinture neuve, pneus neufs, $1,200. 819-427-5484.

GMC pick-up, 1978, ½ tonne, 4 x 4, voîte courte, excellent état, prix à discuter, 771-9453.

INTERNATIONAL 1970, 10 roues avec licence VR-7. Meilleure offre au-dessus de $4,500. 561-4076.

INTERNATIONAL 1971, 10 roues, moteur 392, avec VR $5,500. 771-6776.

**PRIX POUR VENDRE**
1982 MUSTANG, Boss, V-302, V8, 4 vitesses, toit soleil, roues mag, pneus radiaux, stéréo Alpine, servodirection, servofreins, et plus. En soirée: 836-3432.

SUPER CAB 1975 Ford, avec boîte, 776-2887.

«TOWING» marque Chevrolet 1968, ¾ tonne, demande $1,000. 643-9112.

VAN FORD 1976, château, $2,500 Sylvain après 18h, 456-2757.

VAN 1975, Royal Sportsman, moteur 318, vitrée, demande $2,500. 663-0925.

VAN 1976, 3/4 tonne, 6 cylindres, automatique, servofreins, 850, 568-2301.

WAGONEER, familiale, Jeep, 1970, 4x4, $550 ou échangerais pour automobile.671-3432.

1972 CHEVROLET avec «camper». Parfait état. 685-1074.

1973 PICK UP GMC, 4X4, $1500. 663-1754.

1974 FORD Courrier, meilleure offre. 684-5309.

1975 DODGE, Tradesman B-200, aménagé, isolé, excellent état, certifié, doit être vu. 230-5328.

1977 BRONCO 4X4, état impeccable. Doit être vu. Eddy, 43-2985.

1978 ARO 4X4, 4 cylindres, 4 vitesses, 73,000 kilomètres, prix demandé $2,950. Perry 684-8860.

1978 GMC, van noire, doit vendre.Demande $4,300. 725-3770

1978 JEEP CHEROKEE, 4X4, avec équipement à neige «Meyer», jour: 771-6251, soir: 643-1449.

1979 DODGE, 4 roues motrices, équipé pour roulottes, climatisation, club cab, 27,000 milles, $7,000. 568-6411.

1979 FORD Van, tout équipé, moteur 302, 643-2015.

1981 EL CAMINO, Royal Knight V8, automatique, servodirection, servofreins, vitres électriques, sièges baquets, roues aluminiums 19,000 kilomètres, comme neuf, $6,950. 443-3433.

## 151 MACHINERIE A VENDRE

GARETTE de marque Three Farmer, C-4 1965. 1-613-673-5452.

MASSEY FERGUSON 35, à gaz, après 16h 00: 822-1891.

PASSE-PARTOUT "PPT" sur chenille, modèle 500, soir: 770-1402.

PEPINE (backhoe) Massey-Ferguson, 50E, 1975, très-bon état. 663-3730.

TRACTEUR de jardin «Sears», 16 forces, avec équipement complet. Aubaine, $2,500. Cause: déménagement. 819-986-1623.

TRACTEUR 530 Case, diesel, transmission manuelle, hydraulique 3 points. 663-5113.

## 152 MOTOCYCLETTES A VENDRE

AUBAINE Kawasaki 200cc 1977, avec dossiers, excellente condition, $650 568-1786.

GOLDWING Interstate 1980 et Kawazaki LTD 400 1979, état A-1, bas millage, meilleure offre. 684-3104.

HONDA CB 650, Custom 81, 2 casques, étudiant, doit vendre. 771-0430. Entre 10h00 et 18h00.

HONDA 1981, XR-100, comme neuve, $850. 770-7370, 777-1588.

HONDA 450, 1982 Night Hawk, 2,500 kilomètres, $2,200. 663-7857.

HONDA, 650, 1980 Custom, demande $1,900. 643-3973.

KAWASAKI KDX-80, 1981, 75cc, sentier. 777-1920.

KAWASAKI 100 cc, semi-trail, bon état, $250. 561-4288.

KAWASAKI 1981, "Motocross" KX420, neuf, "Nighthawk" 1982 650, avec 4 dans 1, 986-3129.

KAWASAKI 1977, 650, 4 cylindres, 17,000 kilomètres, très bon état. 663-1539.

KAWASAKI 650 Custom, 1978, beaucoup d'Options, 663-0283.

KAWASAKI 900cc, 1974, $1,500, 684-4682 après 18h.

MOBYLETTE Honda PA-50, comme neuve, 770-9894.

MOBYLETTE 1978 bon état, $225. 684-3651.

MOTOCROSS Kawasaki KX-80, 1980 achetez neuf en 1981, excellent état, $525, 568-7581.

SUZUKI GS1000DL 1981, première saison, «Perma-Shine», pneus neufs, «cruiser», dossier, valise, impeccable. 777-3136.

SUZUKI 250, excellent état, bas millage, très propre, Paul: 643-3023.

YAMAHA TRAIL, 1973, 360CC, bon état, $450. ou meilleure offre. 746-6611.

YAMAHA, 650 Maxime, 1980, à l'état neuf, 561-6048.

1976 KAWAKAKI, 100cc, $300. 777-7183.

1977 HONDA 750 modifiée, chrome. Mécanique parfaite. 771-2296.

1981 YAMAHA Exciter 250, 1 mois, payé $1,800, faite une offre. 234-0878.

1982 HONDA, CB-900, custom, suspension A-1, équipée, 4,200 kilomètres, valeur $5,200 pour $4,200 ou meilleure offre. 1-613-487-2709.

1982 YAMAJA Maxim 400, ertifié, $2,000. 836-4699.

## 153 BATEAUX A VENDRE

BATEAU 14 pieds, avec moteur 40 forces, remis à neuf, équipement de ski nautique, demande $2,800. 568-6834 ou 663-3089.

BATEAU 15 pieds, Evinrude de 70 forces, 1975, remorque et équipement de skis, $3,500. Après 18h, 643-1230.

CADORETTE 14 pieds, fibre de verre, excellente condition, $300.00. Après 5h. 986-6582.

CANOT 14 pieds, très bon état, Robin ou Robert, / (819) 986-7251.

CNC 27, 5 voiles, tout équipé pour croisière, roue, diesel, etc. Excellent état. Marina d'Aylmer. $31,000. 819-684-7036.

C2, FIBRE DE VERRE, 16 pieds, 771-6508, 231-5054.

ESPADON aluminium, 13 pieds, moteur 7.5 «Evinrude», neuf. 778-1302.

**PLANCHE A VOILE**
SEULEMENT 39, 5 Curtis darts $695; 7 Magnums, $749; 1 Sainvals, $695; 26 Crits, $895. Planches usagées, à partir de $396 et plus Surfside, 707, ch. Richmond, 725-1688.

PLANCHE à voile, «Winsurfer», 1 été d'usage, 771-6373.

TURBO CRAFT, 16½ pieds, moteur 292, 8 cylindres, meilleure offre. 778-7026 ou 741-9433 Séguin Marina, Rockcliffe.

## 156 ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES

AA VENDONS pièces usagées, 663-5551, 663-3388.

AUBAINE, moteur 4 cylindres, et transmission. Après 4h. 568-9772.

MOTEUR DATSUN 1972, plus pièces, 568-3806.

MOTEUR DE CHRYSLER avec transmission, bon état. 771-3326.

MOTEUR, transmission Ford 351 Cleveland, parfait état. 663-3894.

MOTEUR 6 cylindres pour Nova, demande $250 ou meilleure offre. 684-2037.

4 MAGS Cragar SS, 14x7, $200; 2 mars 14x10, $100. (819) 983-2830.

4 PNEUS PIRELLI P-3, à vendre, 155 X 13, 5,000 kilomètres d'usage. 568-3071.

4 ROUES chromées neuves 14 pouces $40.00 chacune. 777-4050.

## 157 ACCESSOIRES DE BATEAUX

REMISE à bateau $500. 561-2796.

REMORQUE pour bateau, modèle basculant, capacité de 1,000 livres, bon état. 986-6839.

## 159 ACCESSOIRES DE CAMIONS

BOITE de camion, ½ tonne, genre camper. 663-3615.

BOITE à camion, avec vitres, aluminium, 2 portes, prix à discuter. 643-3076.

CABINE FIROBEC 1979, avec support $550. Demandez Michel après 18h00; 777-2417.

TOIT CONVERTIBLE vinyle neuf, pour Jimmy. 770-3781.

## 161 REMORQUES

REMORQUE 4X8, solide, 776-4018.

REMORQUE 5X8, côté 1 pied de haut, avec rampe pour tracteur de jardin, $600. 745-3711.

## 165 DIVERS DEMANDES

AA ACHETERAIS réfrigérateurs, congélateurs, climatiseurs, fonctionnent pas, 561-5477.

ACHETERAIS comptoir de cuisine avec armoires, de seconde main. 643-1097.

AUBAINE! Achetons meubles usagés. Nous offrons le meilleur prix. 777-9855, 778-1878.

DESIRERAIS acheter poids et haltères ainsi qu'un banc pour exercice en bon état. 827-0360

HAUT prix pour appareils ménagers, fonctionnant ou non. 725-1231.

NOUS PAYONS les meilleurs prix — réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sécheuses, climatiseurs. En état de fonctionnement ou pas. 725-1231 ou 824-9988.

RALPH'S FURNITURE paie comptant pour l'ameublement et les appareils pour le foyer. 234-6737.

REFRIGERATEURS, ameublements de maison, demandés immédiatement. Les plus hauts prix payés. 234-4788.

RIVERBANK Tenant Association (association charitable) désire de l'équipement de hockey de toutes sortes. 737-5148, 521-6164.

## 166 ENCANS

## 165 DIVERS DEMANDES

TELEVISION portative couleur ou noir et blanc, ne fonctionnant pas. 746-2395.

## 167 DIVERS A VENDRE

ACCESSOIRES de bébé, bain, sofa lit, marchette etc. 568-7490.

AFGHAN crocheté à la main. Multicolore sur fond noir. $100. 1-819-986-2756.

ANCIEN LIT en fer, 45 pouces avec matelas et sommier neuf, $350. couvre-lit neuf, double, brun, $50. 2 tables de salon, pin, $50. 663-4672.

APICULTEURS, ligne complète produits apicoles peints assemblés. Pin no 1, 7/8" épais. Prix uniques. Hausse standard, $6.95. Bertrand et Bertrand, Wakefield. 459-2165.

ARTICLES de bébé, excellent état. Jour: 234-4099, 568-7673.

ARTICLES pour bébé, à vendre, 685-0064, après 18h.

BASSINETTE et lit d'enfant avec matelas. 663-4062.

BERCEUSE, table avec bain, bordure de sécurité, carrosse Gendron, balance. 663-1201.

BIBLIOTHEQUE avec encyclopédie à vendre, prix à discuter. 778-1006.

CAISSE enregistreuse Data terminal system, $750. Machine à tricoter avec accessoires, $450. 4 tables pliantes de 7 pieds, $175. 2 tables de 5 pieds sur roulettes, $75. Porte-vêtements circulaire, $75. Chandelier de salle à manger, $40. 663-5765.

CANOT Sportspal, 14 pieds avec moteur 2 forces, Johnson, $500. 568-2674.

CARABINE BROWNING, calibre 358. 684-3277.

CARABINE 308 Remington, semi-automatique avec mire, $375 ferme. Articles de pêche, 778-3240.

**CHARGEX MASTERCHARGE**
PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

CHASSIS, divers grandeur, pour chalet ou hangar 778-0742.

CHAUFFERETTE électrique en bon état, $50. 770-4616.

CHIFFONS de coton, 25 livres, boîtes de carton de couleur ou doux $12.50 la boîte ou blancs $15.00. Livraison gratuite. 722-7166 ou 722-2943.

**CLASSE PORTATIVE**
POUR MAISON, chalet, garage, hangar, 24 x 32, 24 x 42, 10 x 40. Très bon état. 771-8458, 770-8911.

CLIMATISEUR: 8000, 2 mois d'usage, système de son, quadro, "Realistic", 568-3136.

GRANDE LIQUIDATION DE CASIERS A DIAPOSITIVES
Fini le problème de diapositives mélangées. Protégez-les contre la poussière en les disposant dans des casiers à diapositives. Profitez de notre vente de liquidation.
MARQUES:
Sawyer-$2.00
Universel-$1.00
Argus-$2.00
Bell & Howell-$2.00
Cavalcade Kodak-$1.00
Airquipt-$2.00
Dépêchez-vous. Quantité limitée.
Payer et emporter.
NOVALIS
375 RIDEAU
OTTAWA
(ONTARIO) 167

## 166 ENCANS

## 167 DIVERS A VENDRE

COLLECTION Archie à vendre, 568-1858.

CONGELATEUR, 11 pieds cubes, tables en cèdre avec 2 bancs, pupitre pour étudiant, aspirateur avec balais électriques. 771-3404.

CUISINIERE électrique, table, chaise, lit simple. 771-9791, après 17h.

DACTYLO manuelle, comme neuve, idéal pour étudiant, après /7h, 770-2996.

DEUX causeuse moderne contemporaine, 1 tondeuse. Meilleure offre. 561-4311.

DEUX PAIRES patins à roulettes: Bauer", pointure 8-9 homme, équipement hockey garçon 10-12 ans, costume de karaté, 10 ans, 568-3871.

DRAPERIE thermos grandeur 84 de haut par 144 de large. 568-1432.

ECHELLE d'aluminium avec rampe d'acier inoxydable pour plongeon de 10 à 12 pieds. 819-986-7592 après 17h.

ELECTROLUX neufs, légèrement endommagés durant transportation. $229.50. Pas de vendeurs s'il vous plait, 684-5645.

**ENCAN PUBLIC**
TAPIS de Perse et d'Orient, mardi soir le 31 août à 7h 30. (Inspection à 17h 00) Inn of the Provinces, Salon "A", 361, rue Queen, Ottawa. Les Encans Bélec Inc. (514) 694-6359.

ENSEMBLE «Stroller», transférable, chaise haute, poussette, berceuse, siège d'auto. Demande $250. 568-2146 après 17h 00 jusqu'à 20h 00.

EQUIPEMENTS de ferblanterie et de toiture, une bouilloire à goudron, un balai mécanique, un monte-charge 1,000 livres, moteur 8 h.p., un épandeur à goudron et à gravier, brouette, etc... Un «Lift» de 4,000 livres, moteur 4 cylindres à gaz. 777-7770.

EQUIPEMENT ESTHETIQUE à vendre. 663-3295.

EQUIPEMENT de plongée sous-marine. Valeur $2,500. prix à discuter. 643-3346 après 15h 30.

EQUIPEMENT à traitement de textes AES, 90C, avec imprimante QUME, excellent état. $3,500. 995-4785, 684-6939.

EVIER et robinet neufs en acier inoxydable $40.00. Séparation neuve fer forgé blanc $60.00, 663-5129.

FENETRES doubles, différentes grandeurs, 777-4594 après 17h.

FENETRE 54 X 60 pouces, thermos, vitre glissante au bas, bon état. 643-2645.

FOURNAISE à l'huile avec réservoir, 91,000 BTU. 568-3406.

FOURNAISE à l'huile, réservoir à l'huile, chauffe-eau le tout $175. 568-0307.

FOURNAISE à l'huile, réservoir, cuisinière, valises antiques, 771-0325.

FOYER ENSEMBLE chauffe bois et charbon, $125; réfrigérateur pour chalet $100. 770-3807.

LAVEUSE Hooser 4 vitres 38 x 56½. 663-5025.

LAZY BOY $100, table 36x26, 2 chaises, $75. sofa, $150. 2 lit, 30 pouces, $175. tapis vert, 189x132, $150. 235-6413.

LIVRES; Esotérisme, dont: Jagot et Eliphas-Lévis, automobile, romans, et autres. Aussi 22 disques variés. Gaétan: 776-2065.

MACHINE A TRICOTER, bon état, $150. 561-3967.

MARCHE AUX PUCES familial, 109 Lorrain, Templeton. Nous vendons et achetons de tout, 7 jours par semaine. 643-2207.

MATELAS 54X72, 2 mois d'usage, Sears-O-Peduc, $125; rampe d'escalier en fer forgé 9 pieds, prix à discuter. 643-4452.

MOTEUR Johnson, 3 forces, excellent état, $250, guitare neuve, Takamine, $250. 776-3606.

ORDINATEUR SINCLAIR ZX81, avec accessoires, pré-assemblé, garantie de 90 jours, seulement $179.95. Appelez 820-4986, Kris Electronics 1070 Morrison, Ottawa.

## 166 ENCANS

## 167 DIVERS A VENDRE

PATINS, pointure 4, "Junior Super Tacks", CCM 643-3149.

PATINS pour hommes, Micron, grandeur 9, $35. 561-5918.

PHOTOCOPIEUR Eskofax, 101, Minolta, auto-alimentation, presque neuf, jour: 235-3218, soir: 684-2532.

«PIN-BALL», Starpool, 4 joueurs, $450 ou meilleure offre. 778-2764.

PISCINE hors-terre, 24 pieds, deck aluminium, accessoires. 663-7018.

PISCINE 24' diamètre, filtreur, usagée, 663-1852 après 16h.

PISCINE, 24 pieds, toute équipée, doit vendre,824-9546.

PLYWOOD super spécial 4'x8', épinette 3/8" $7.65, ½" $10.65, 5/8" embouveté $13.80, 5/8" embouveté sapin $14.95. 613-764-2876.

PROJECTEUR (Carrousel) Kodak 650-H avec contrôle à distance. 568-5042.

PROJECTEUR Hanimex Rondette, 1500, 35 millimètres. Prix à discuter. 684-0077.

SECHEUSE, habit grandeur 32. 770-2538.

SKIS Dynastar et chaussures Dolomite, très bon état, prix à discuter. 770-2409, après 18h 00.

SUPPORTS de tous genres pour commerce, tagabie, variétés. 770-1314.

TABLE DE BILLARDS, lit pliant, 568-0918.

TABLE de Ping-Pong neuve, demande $80. 827-0538.

TAPIS, sous-tapis, 20 x 13, excellent. 771-2341.

TAPIS usagé de $1 à $2 la verge pour chalet et sous-sol. 568-1440.

TENTE Roulotte «Bonair» 850, très bonne condition, $2,150; scie radial, 9 pouces «Rockwell» sur table, $300; toupie «Craftman» 100 avec mèches, jamais utilisée. 663-3048 après 6h 00.

**Tondeuses**
SOLDE sur tondeuse Lawn-Boy, rabais 15%, Quincaillerie Desjardins, 777-5275.

VAISSELLIER, mobilier de cuisine "Vilas", armoire pour micro-onde, chandelier, dessus comptoir en bois. Après 17h, 663-6254.

VAISSELLIER antique, $400., réfrigérateur. $75., bureaux. 770—2272.

VENTE de garage, 2 poêles, tapis natté de ton vert, «cushion floor» neuf 18x12, portes, sécheuse, bicyclette de fille 10 vitesses, etc. 643-1898.

VENTE de télévisions usagées, couleur et noir et blanc à partir de $40. 568-8383.

VENTILATEUR, lazy-boy, commode, divan. 663-4932.

2 SULKY pour chevaux de course, 1 climatiseur 10,000 BTU, chauffe eau pour piscine Teledyne Laar, meilleure offre. 684-2397.

2 TELEVISEURS noir/blanc, portatifs, 19 pouces, 20 pouces, meuble. 568-6568.

200 LONG JEUX, 75-45 tours. Prix à discuter. Demandez Guy: 770-1461, 663-2920.

3 BILLETS d'avion, Ottawa à Vancouver, $125 ch. 833-2921.

3 TABLES de salon, linge de bébé de 0 à 12 mois, costume d'hiver 2 ans, marchette et table à langer. 663-7857.

5 TABLES de billard, 1 ordinateur pour 5 tables, 568-3844, 568-3571.

## 168 VETEMENTS A VENDRE

FAUT VENDRE. Dimanche 29 août seulement. Plus de 30 robes ($10.00), blouses, gilets, manteau de différentes grandeurs, très bon état. Renseignements, entre 19h00 et 21h00 samedi le 28. 777-2925.

MANTEAU de fourrure, Viscacha avec collet renard et chapeau, grandeur 14-15, bon prix. 770-5389.

ROBE de mariée, grandeur 6-7, voile, chapeau et gants. 561-2115.

ROBE de mariée, grandeur 9-10, 770-5254 après 18h.

ROBE de mariée, grandeur 12 ans, jour: 770-3124; soir: 776-0177.

SUPERBE robe de mariée, chapeau, parapluie, aubaine. 770-4794.

## 170 DIVERS A LOUER

LE SALON de la Mariée Lucille, 827-2690.

MICOM 2001, à sous-louer pour 20 mois, avec option de rachat en avril 1984 à $2,408. 238-8471.

ROBES de mariées à louer, 4 rue Ste-Hélène, Hull. 777-3904.

## 171 ECHANGES

JEEP CJ-5, 1973, pelle neige, réparations mineure, qu'avez vous? 663-7210.

## 172 SOUFFLEUSES

RECHERCHE souffleuse à neige, 10 forces, 33 pouces de tarière. 771-0653, 778-6207 après 17h.

## 173 BICYCLETTES

VEND bicyclette $30.00, 236-7108.

50 BICYCLETTES, roues, tricycles, réparations, échanges. 777-2965, 778-3704.

## 175 APPAREILS MENAGERS

ACHETONS, vendons et réparons lessiveuses et sécheuses, 568-1951, 776-6491 après 18h.

ATTENTION! Nous vendons pièces pour laveuse, sécheuse, poêle. Diverses marques. 272 St-Joseph, Hull, 771-8992.

AUBAINE! Laveuse, séchause remise à neuf, bon prix, bonne garantie, 272, St-Joseph, Hull. 771-8992.

CONGELATEUR «Westinghouse», 27 pieds cubes, excellent, $300. Soir: 685-0737.

CONGELATEUR Admiral $275, chaise antique $150 ou meilleure offre. 568-1314.

CUISINIERE, "McLary" Easy, blanc, congélateur, 15 pieds cubes, blanc. 776-1709.

CUISINIERE MOFFAT, 30 pouces, dessus Corning Ware. $395. 568-9346.

Pourquoi acheter une
• SPIRIT • CONCORD • EAGLE
de BELLEHUMEUR AUTOMOBILES
VENTE D'ECOULEMENT SUR LES MODELES
1982

12 mois /20,000 km plan de protection de l'acheteur
5 ans de garantie contre la perforation par la rouille
Gratuit: protection antirouille de l'usine Ziebart
Faites vite et évitez
l'augmentation certaine
sur les n

# bourse de Toronto

LES COTES DE LA BOURSE SONT UNE COURTOISIE DE
GEOFFRION, LECLERC INC.
OBLIGATIONS — ACTIONS — OPTIONS
325,RUE DALHOUSIE, SUITE 905, OTTAWA — 232-9655

### A à C

| titres | | Vol. | Haut | Bas | Clôt. | Var. | Haut | Bas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A.G.F.M | | 32421 | 435 | 400 | 435 | | 67⅜ | 400 |
| AMCA Int | | 49125 | $19⅞ | 17½ | 17¾ | −1⅞ | 23½ | 15⅜ |
| Abti Prce | | 1900 | $18⅜ | 17¾ | 18⅜ | + ⅜ | 22⅜ | 15 |
| Abitbi 7½p | | 100 | $26¼ | 26¼ | 26¼ | − ½ | 26¾ | 24½ |
| Abitbi 10 | | 1331 | $36¾ | 36¾ | 36¾ | + ¼ | 37¼ | 34½ |
| Acklands | | 3300 | $10¾ | 10½ | 10¾ | + ¼ | 14 | 10 |
| Acklnd 2p | | 100 | $11 | 11 | 11 | − ½ | 13½ | 11 |
| Adanac M | o | 3500 | 95 | 95 | 95 | | 120 | 48 |
| Aero E | o | 28600 | 52 | 45 | 49 | −1 | 8⅛ | 45 |
| Agassiz | o | 16700 | 83 | 78 | 82 | +2 | 110 | 51 |
| Agnico E | | 170396 | $10⅜ | 9 | 9½ | − ¼ | 10⅜ | 480 |
| Agra Ind | A | 500 | 58 | 7⅞ | 7⅞ | + ⅜ | 9¼ | 6⅜ |
| Aiguebel | o | 1000 | 350 | 350 | 350 | + 50 | 350 | 250 |
| Akaitco | o | 1200 | 55 | 55 | 55 | +9 | 68 | 40 |
| Albany | o | 15700 | 93 | 88 | 88 | −4 | 100 | 51 |
| Alt Energy | | 18984 | $15¾ | 13¾ | 15⅛ | +1⅜ | 16¼ | 8 |
| Alt Enr | A | 43995 | $28½ | 27½ | 27⅞ | + ⅛ | 28½ | 25½ |
| Alta Nat | | 175 | $23½ | 23½ | 23½ | − ½ | 27½ | 22 |
| Alcan | | 541374 | $27⅞ | 26⅛ | 26¾ | − ⅜ | 27⅞ | 20⅜ |
| Algo Cent | | 1291 | $14 | 13½ | 14 | + ⅞ | 18¼ | 13 |
| Algoma St | | 80657 | $25½ | 23⅞ | 23⅞ | − ⅜ | 44 | 23 |
| Algoma St | p | 2600 | $17½ | 16½ | 17½ | + ⅞ | 17½ | 14¾ |
| Alum 3rd | p | 500 | $20½ | 20½ | 20½ | + ½ | 20⅞ | 18 |
| Am Eagle | o | 8950 | 165 | 150 | 155 | − 10 | 360 | 120 |
| Am Leduc | | 32500 | 23 | 21 | 22 | −1 | 39 | 20 |
| Andrs WA | f | 3950 | $16¼ | 16 | 16 | | 16¼ | 12 |
| Andres W | B | 100 | $16 | 16 | 16 | | 16 | 12 |
| Ang CT | 4½ | 995 | $16 | 15½ | 16 | + ¾ | 17 | 14 |
| Ang CT | 265 | 600 | $19 | 18½ | 18⅞ | − ⅛ | 20 | 16 |
| Ang CT | 290 | 440 | $20¾ | 20 | 20¾ | + ¼ | 21¼ | 18⅜ |
| Ang CT | 315 | 435 | $22½ | 22¼ | 22¼ | + ¾ | 24 | 20 |
| Ang dGld | o | 6688 | 75 | 66 | 75 | | 75 | 40 |
| Ang UDev | o | 10500 | 70 | 55 | 65 | +9 | 92 | 55 |
| Anthes | | 8000 | 60 | 55 | 55 | − 10 | 290 | 50 |
| Arbor C | | 1050 | $7 | 6⅞ | 6⅞ | − ⅛ | 7⅜ | 330 |
| Argosy | o | 1000 | 19 | 19 | 19 | −3 | 28 | 19 |
| Argus | | 180 | $5 | 5 | 5 | − ¼ | 9¼ | 435 |
| Args 250 | p | 560 | $17⅜ | 17 | 17⅜ | + ⅜ | 18½ | 16¾ |
| Args 260 | p | 350 | $18½ | 18⅛ | 18½ | +1¼ | 18½ | 16¾ |
| Argus B | pr | 740 | $19½ | 18 | 19½ | + ¾ | 19½ | 16¼ |
| Argus C | pr | 5227 | 380 | 375 | 380 | +5 | 7 | 285 |
| Asamera | | 73150 | $12¼ | 9 | 12 | +2¾ | 14¼ | 8 |
| Asbestos | | 3666 | $11 | 11 | 11 | + ¼ | 19⅞ | 10 |
| Asoc Porc | o | 36246 | 400 | 275 | 390 | +120 | 400 | 190 |
| Astral | f | 17400 | $5¼ | 490 | 5¼ | + 35 | 6½ | 400 |
| Atco I | f | 35678 | $7⅞ | 6¾ | 6¾ | − ¼ | 8¾ | 5 |
| Atco II | | 3642 | $7½ | 7 | 7⅛ | + ⅜ | 8⅞ | 5 |
| Atlas Yk | o | 112999 | 38 | 29 | 35 | +3 | 73 | 25 |
| Atlas w | | 54000 | 8½ | 7 | 8 | +1 | 24 | 4 |
| Augmitto | o | 9950 | 145 | 115 | 115 | − 15 | 197 | 100 |
| Ato Hard | A | 500 | $7 | 7 | 7 | | 12 | 6½ |
| BC Sugar | A | 24380 | $14¼ | 12¾ | 13¾ | +1 | 18 | 12 |
| BC Suga. | P | 130 | $10 | 10 | 10 | | 10 | 10 |
| BP Can | | 190716 | $27½ | 23¾ | 26⅛ | +1⅝ | 34¼ | 20¾ |
| Bachelor | o | 54500 | 450 | 395 | 420 | + 20 | 450 | 186 |
| Banister | C | 7500 | $7 | 6⅝ | 7 | + ¼ | 8½ | 5¼ |
| Bank BC | | 5277 | $15¾ | 15 | 15 | − ½ | 25¼ | 11 |
| Bk BC | 228 | 700 | $16½ | 16½ | 16½ | + ¼ | 18 | 14¾ |
| Bank Mtl | | 273302 | $20¼ | 19⅛ | 20⅛ | + ½ | 24½ | 16¾ |
| Bk Mtl | 285 | 25700 | $28⅜ | 24⅝ | 26¼ | +1½ | 28⅜ | 21½ |
| Bk Mtl | 250 | 76878 | $20⅞ | 19¾ | 20⅛ | + ⅜ | 26½ | 16½ |
| Bk Mtl | w | 88750 | 410 | 375 | 400 | | 6 | 190 |
| Bank N S | | 152471 | $25¾ | 24¾ | 25⅜ | + ⅜ | 28 | 19¾ |
| Bankeno | o | 14862 | 210 | 180 | 210 | + 30 | 10 | 175 |
| Bankeno | u | 2323 | 350 | 330 | 350 | + 40 | 6¼ | 295 |
| Bankeno | w | 14054 | 92 | 83 | 92 | +3 | 130 | 60 |
| Barymin | o | 2500 | 14 | 12 | 13 | +1 | 21 | 12 |
| Basic Res | o | 10300 | 230 | 205 | 225 | + 15 | 490 | 205 |
| Baton A | f | 4150 | $7½ | 7¼ | 7¼ | − ⅛ | 8 | 5½ |
| Baton B | | 1900 | $7½ | 7¼ | 7¼ | | 8 | 6¾ |
| Bay Mills | | 8015 | $7 | 6½ | 6½ | −1 | 7½ | 5⅞ |
| Becker B | p | 30000 | $14½ | 14½ | 14½ | +1½ | 16½ | 12½ |
| Bell Canad | | 931917 | $18¼ | 17⅞ | 18⅛ | − ⅛ | 20⅜ | 16⅜ |
| Bell C | pr | 2030 | $19 | 18⅛ | 18⅜ | − ⅜ | 19½ | 16¾ |
| Bell D | pr | 700 | $54½ | 54½ | 54½ | + ⅜ | 59¼ | 51 |
| Bell 2.28 | | 2040 | $27 | 26¼ | 27 | +1 | 30½ | 25½ |
| Bell 1.80 | | 1288 | $15 | 14½ | 15 | + ¼ | 15½ | 12½ |
| Bell 1.96 | | 1970 | $21¾ | 21¾ | 21¾ | | 24 | 20¼ |
| Bell 2.05 | | 24353 | $18⅞ | 18⅛ | 18½ | + ⅜ | 20⅜ | 16¾ |
| Bell 2.70 | | 182116 | $22½ | 21½ | 22⅜ | + ⅝ | 22¾ | 20¼ |
| Bighart O | G | 85450 | $14 | 14 | 14 | | 14¼ | 5½ |
| Bl Hawk | o | 9000 | 17 | 17 | 17 | +1 | 25 | 10 |
| Black Phot | | 38400 | $8¼ | 8 | 8 | | 11 | 7 |
| Blackwod | | 150 | 235 | 235 | 235 | + 35 | 260 | 200 |
| Blake Res | o | 51300 | 54 | 45 | 50 | | 495 | 20 |
| Bluesky | | 46678 | 305 | 261 | 300 | + 39 | 410 | 251 |
| Bomac | A | 100 | $5½ | 5½ | 5½ | + ½ | 8 | 5 |
| Bombdr | A | 1100 | $11¼ | 10⅜ | 11 | + ½ | 12¾ | 8½ |
| Bombdr | B | 500 | $9½ | 9⅜ | 9⅜ | − ⅞ | 12 | 6⅞ |
| Bonanza | Oil | 63566 | 400 | 325 | 370 | + 60 | 400 | 190 |
| Border | C | 2300 | 225 | 205 | 225 | | 260 | 205 |
| Bow Valy | | 356615 | $16 | 14⅜ | 15⅞ | +1 | 19¾ | 10 |
| Bow Vly | 7 | 4395 | $62 | 58 | 62 | +4½ | 77 | 50 |
| Bow Vly | R | 9035 | 400 | 370 | 380 | +5 | 8 | 300 |
| Bralor | Res | 37134 | $6⅜ | 5¾ | 6⅜ | + ⅞ | 14⅛ | 460 |
| Bramalea | | 30200 | $5½ | 460 | 5⅜ | + 67 | 8⅜ | 395 |
| Brscade | p | 123660 | $30⅞ | 27⅝ | 30⅜ | +2⅞ | 32⅞ | 26¼ |
| Brascan | A | 152738 | $15⅞ | 13¼ | 15⅜ | +1¾ | 24½ | 12¼ |
| Brscn | 8½ | 2550 | $17¼ | 16½ | 17¼ | + ½ | 18¼ | 15 |
| Brscn | 1981 | 23986 | $23¼ | 22¼ | 22¾ | + ¾ | 23⅞ | 20 |
| Brenda | M | 34400 | $9 | 7½ | 8¾ | +1¼ | 12½ | 6 |
| Bright | A | 1000 | $14 | 14 | 14 | + ¼ | 14 | 12 |
| Brinco | | 10122 | 410 | 360 | 375 | + 20 | 6⅜ | 280 |
| Brinco | p | 21435 | 460 | 440 | 460 | + 20 | 490 | 405 |
| Br Am | Bnk | 168 | $15 | 15 | 15 | | 17½ | 14⅜ |
| BCFP | | 73034 | $10¼ | 9 | 9⅜ | + ⅜ | 12⅞ | 5⅜ |
| BCFP | pr | 530 | $24¼ | 24¼ | 24¼ | | 28½ | 24¼ |
| BC Pack | B | 224 | $26¼ | 25¾ | 25¾ | | 41 | 25 |
| BCRIC | | 122137 | 305 | 286 | 298 | −2 | 395 | 238 |
| BC Phone | | 53901 | $14¼ | 13⅜ | 14 | + ¼ | 17⅛ | 12¼ |
| BCPh | 4⅜ | p | 160 | $31 | 31 | 31 | +1½ | 32⅞ | 27⅜ |
| BCPh | 4¾ | p | 120 | $38 | 38 | 38 | +2 | 38¾ | 29¾ |
| BCPh | 1956 | | 100 | $37 | 37 | 37 | | 39 | 29¾ |
| BCPh | 5.15 | | 660 | $37¾ | 36 | 37¾ | +1¾ | 38 | 34 |
| BCPh | 5¾ | p | 250 | $40¾ | 40¾ | 40¾ | | 41 | 38 |
| BCPh | 6 | pr | 360 | $43 | 42¼ | 43 | +2½ | 43 | 38 |
| BCP | 7.04 | p | 1525 | $13½ | 13 | 13 | − ½ | 13⅞ | 11¼ |
| BCP | 10.16 | p | 903 | $19¾ | 19¾ | 19¾ | + ¼ | 21¼ | 16¾ |
| BCP | 2.32 | p | 218 | $26⅜ | 26 | 26⅜ | | 29 | 25 |
| Brooke | pr | | 285 | $19¼ | 19¼ | 19¼ | | 19½ | 19¼ |
| Broul | Reef | | 47100 | 95 | 85 | 90 | +7 | 125 | 58 |
| Brunswk | | | 25370 | $10½ | 9½ | 9¾ | | 14⅞ | 6½ |
| Budd | Can | | 2250 | $5⅜ | 5¼ | 5½ | + ¼ | 6 | 430 |

| titres | | Vol. | Haut | Bas | Clôt. | Var. | Haut | Bas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CAE | | 59170 | $8¾ | 8 | 8 | − ½ | 10½ | 6½ |
| CCL Ind | | 3950 | $5¼ | 5¼ | 5¼ | | 7¾ | 440 |
| CIL | | 11027 | $19½ | 19 | 19½ | + ¼ | 34 | 18¼ |
| CME Res | o | 21500 | 48 | 42 | 46 | +7 | 109 | 27 |
| Cableshar | | 53975 | 440 | 375 | 420 | + 40 | 7¼ | 275 |
| Cad Frv | | 239897 | $6⅜ | 6¼ | 6¾ | + ½ | 13¾ | 5¼ |
| Cad Frv | A | 24375 | $6¼ | 5¾ | 6¼ | + ⅜ | 6¼ | 5⅛ |
| 0 0 2 0 0 | 2 | 0 0 | 2 0 | 0 | 3 | 5 0 | 2 | 0 |
| Calvert | o | 20100 | 33 | 30 | 30 | +1 | 53 | 24 |
| Camchib | | 2475 | 475 | 430 | 475 | + 45 | 5¼ | 375 |
| Camel O | G | 11600 | 289 | 260 | 265 | +5 | 490 | 230 |
| Camflo | | 166330 | $10¾ | 7½ | 9 | +1⅜ | 19¾ | 350 |
| Camp RL | | 551455 | $19 | 17 | 17⅞ | + ⅛ | 19 | 10⅛ |
| Camp Res | | 14430 | $6⅞ | 6⅜ | 6⅝ | + ⅛ | 8¼ | 465 |
| Campeau | f | 10173 | $5⅝ | 5¼ | 5⅜ | + ¼ | 11 | 5 |
| Camreco | o | 16300 | 174 | 161 | 165 | − 10 | 180 | 47 |
| Can Cem | | 161075 | $9¼ | 8½ | 9 | + ½ | 11½ | 8 |
| C Cem | 6½ | | 465 | $9¾ | 9¾ | 9¾ | + ⅝ | 10½ | 8¼ |
| CCem 2 | p | 6000 | $12 | 11⅜ | 11⅝ | + ⅛ | 12½ | 9⅝ |
| CDC | f | 27201 | $6¼ | 5¼ | 6 | + ⅛ | 9½ | 425 |
| CDC pr | B | 11332 | 587 | 85½ | 86½ | | 99 | 79 |
| CDC 1980 | | 266900 | $11⅞ | 10¾ | 11¾ | + ¾ | 15 | 9⅜ |
| Can Malt | | 600 | $34¼ | 33¾ | 34 | − ¼ | 35¼ | 27½ |
| C Nor West | | 40625 | $30¾ | 28 | 30⅝ | +2⅛ | 35 | 18¼ |
| CanP Ent | | 449675 | $18⅝ | 17⅛ | 17¾ | + ⅛ | 18⅝ | 12⅞ |
| C Packrs | | 2400 | $29 | 28½ | 28¾ | − ¼ | 33½ | 28¼ |
| C Safway | p | 220 | 585 | 85 | 85 | | 90 | 90 |
| CS Pete | f | 53370 | 495 | 385 | 485 | +110 | 6¾ | 330 |
| Can Trust | | 6524 | 523 | 20¾ | 23 | +2¼ | 29½ | 18¼ |
| C Trust | 7¼ | 950 | $18 | 16 | 18 | +2⅛ | 22 | 13¾ |
| C Tung | | 3460 | $16 | 15⅞ | 16 | | 25 | 13 |
| Canadex | o | 17600 | 160 | 133 | 150 | + 22 | 325 | 100 |
| C Arrow | o | 3000 | 45 | 40 | 45 | +7 | 45 | 25 |
| CCMan | X | 200 | $9 | 9 | 9 | + ¼ | 10½ | 8⅜ |
| C Curtis | | 4025 | 99 | 99 | 99 | +9 | 110 | 70 |
| C Formst | f | 600 | 225 | 200 | 225 | + 40 | 435 | 180 |
| C Formst | sp | 100 | 200 | 200 | 200 | + 10 | 425 | 160 |
| C Found | pr | 150 | $13 | 13 | 13 | | 13 | 11 |
| CGE | | 100 | $31 | 31 | 31 | +1 | 33⅜ | 29½ |
| CG Invest | | 4010 | $18⅛ | 17⅝ | 18 | | 20 | 17¼ |
| C Hydro | pr | 250 | $7¾ | 7¾ | 7¾ | | 9 | 7 |
| CI Bk Com | | 109751 | $22 | 20⅜ | 21⅞ | +1⅜ | 29⅛ | 16¼ |
| CIBC 250 | p | 16300 | $23 | 22⅜ | 22¾ | − ⅛ | 23¼ | 19½ |
| CIBC 2.05 | p | 27780 | $19¼ | 18 | 19⅛ | + ⅞ | 23⅛ | 14⅜ |
| CIBC 35625 | | 63096 | $27¼ | 26½ | 27 | + ½ | 27⅜ | 23⅛ |
| CIBC w | | 32150 | 450 | 410 | 420 | + 10 | 9⅛ | 235 |
| CIBC w | 2 | 858356 | 225 | 180 | 200 | +5 | 225 | 60 |
| C Marconi | | 30920 | $3⅝ | 33 | 35¾ | + 2¾ | 36¼ | 26¼ |
| Cdn Nat Res | | 142350 | 275 | 215 | 244 | + 24 | 9⅜ | 106 |
| C Nat 8.50 | | 300 | $10½ | 10½ | 10½ | | 20½ | 8 |
| C Occental | | 71265 | $15¼ | 14 | 14⅜ | + ⅛ | 15¼ | 9½ |
| C Ocdntl | p | 325 | $20¼ | 19½ | 20¼ | +1 | 20¼ | 17 |
| CP Ltd | | 584434 | $31 | 28⅞ | 30 | + ⅜ | 41⅞ | 24⅞ |
| CPL A | p | 1578 | $7 | 7 | 7 | | 7¼ | 6¾ |
| CPL 4 | p | 29 | $10½ | 10 | 10 | | 11½ | 8 |
| CPL UK | p | 24 | $10 | 10 | 10 | | 10⅛ | 8⅜ |
| C Reserve | | 32185 | $16½ | 15½ | 16½ | +1⅛ | 18½ | 9 |
| Cdn Tire | | 1950 | $39 | 37½ | 39 | +1 | 39 | 31½ |
| CTire A | f | 58668 | $41¾ | 39⅜ | 41¾ | +1¼ | 41¾ | 33 |
| C Utilties | | 1098 | $20 | 19½ | 20 | + ½ | 21⅞ | 18½ |
| C Util 5 | pr | 225 | $33¾ | 33¾ | 33¾ | | 36 | 32¼ |
| CUtil 6 | pr | 1050 | $44 | 42 | 44 | +2 | 44 | 37½ |
| C Util 10¼ | p | 2920 | $19¾ | 19 | 19¾ | + ¾ | 21¾ | 17 |
| C Util 9 | 24 | 6200 | $18 | 18 | 18 | | 18½ | 14¾ |
| C Util 7.30 | | 1650 | $13¾ | 13⅛ | 13⅝ | + ½ | 15½ | 11¼ |
| CUtil 2nd | D | 5100 | $24¾ | 23¾ | 24 | | 25 | 20 |
| CUtil 2nd | E | 3500 | $24¼ | 23⅜ | 23⅞ | +1 | 24¼ | 19½ |
| CUtil 2nd | F | 39825 | $28 | 27¼ | 27¾ | + ⅜ | 28 | 24¼ |
| CUtil 2nd | G | 9800 | $28 | 27¼ | 28 | + ¾ | 28 | 25¼ |
| CWN | 5½ | p | 400 | $8 | 8 | 8 | − ⅛ | 8½ | 7¾ |
| Canbra | | 1050 | $6¼ | 6⅛ | 6⅛ | − ⅛ | 10½ | 5⅜ |
| Canray | o | 17000 | 37 | 35 | 36 | | 60 | 29 |
| Canron | A | 22222 | $10¼ | 9 | 9 | −1 | 14⅞ | 9 |
| Canuc | o | 48300 | 50 | 42 | 50 | +7 | 83 | 32 |
| Canusa | | 427018 | 315 | 255 | 305 | + 10 | 315 | 100 |
| Canusa | w | 39525 | 180 | 115 | 150 | | 180 | 15 |
| Cnwst Fin | p | 5090 | $23⅞ | 23 | 23⅞ | + ⅜ | 23⅞ | 20⅛ |
| Cara | | 1950 | $7⅜ | 7 | 7⅜ | + ⅜ | 8½ | 5⅜ |
| Cara A | f | 44475 | $7 | 7 | 7 | | 8⅛ | 5⅜ |
| Carl OK | | 219380 | $9⅛ | 7⅝ | 8⅞ | +1¼ | 9⅛ | 5⅛ |
| Carl A | p | 2185 | $17½ | 17 | 17 | − ⅜ | 18 | 14⅜ |
| Carl B | p | 1375 | $21 | 20¾ | 20¾ | + ⅛ | 21½ | 17⅞ |
| Carma | 8¾ | | 200 | $14 | 14 | 14 | + ¼ | 14 | 11 |
| Carma A | | 68528 | 247 | 215 | 220 | + 10 | 11¾ | 160 |
| Carma cvp | | 34100 | $6⅞ | 6 | 6½ | + ⅜ | 15⅞ | 5⅜ |
| Carolin | o | 61000 | $14⅛ | 11¾ | 13⅜ | +1⅜ | 19⅞ | 6 |
| Celanese | | 8031 | $5⅜ | 470 | 5⅜ | + 67 | 10½ | 440 |
| Celanes 1 | p | 220 | $5¾ | 5¾ | 5¾ | | 7½ | 6¼ |
| Celan 175 | p | 2760 | $12 | 11 | 12 | + ⅜ | 12¼ | 10¾ |
| Cent Pat | | 6300 | 400 | 390 | 400 | + 10 | 400 | 250 |
| Centrl Tr | | 350 | $7½ | 7½ | 7½ | + ¼ | 8½ | 5½ |
| Ceres Res | o | 59800 | 160 | 140 | 155 | + 10 | 275 | 110 |
| Chancelor | o | 38704 | 130 | 110 | 125 | + 20 | 195 | 102 |
| Charter Ol | | 3940 | 94 | 80 | 90 | + 15 | 150 | 75 |
| Cherokee | | 10700 | 460 | 440 | 450 | | 6⅜ | 275 |
| Chieftan D | | 19153 | $21 | 19¼ | 20½ | +1 | 22½ | 14¾ |
| Chieftan B | | 600 | $47¾ | | 41½ | 47¾ | +6⅜ | 52¾ | 38½ |
| Chrysler | | 38555 | $10½ | 9¾ | 10¼ | + ⅛ | 10⅜ | 425 |
| CHUM B | f | 200 | $15 | 15 | 15 | | 17⅜ | 14 |
| Cinequity | | 11800 | 18 | 15 | 18 | +2 | 60 | 12 |
| 5 | ½ + ⅜ | 6 | | ¾ | 3 | 4 | | 0 |
| Cockfield | | 1200 | 355 | 330 | 355 | + 45 | 10 | 200 |
| Coho A | f | 9610 | 475 | 455 | 465 | | 8⅜ | 300 |
| Coin Lake | o | 23500 | 33 | 27 | 27 | | 40 | 16 |
| Comaplex | o | 8900 | 68 | 62 | 65 | | 90 | 42 |
| Comiesa | o | 5700 | 50 | 50 | 50 | + 10 | 65 | 35 |
| Cominco | | 62484 | $43¾ | 40¾ | 42¼ | +1¼ | 55¼ | 33¾ |
| Cominco | A | 300 | $17½ | 17 | 17½ | + ½ | 19 | 14¾ |
| Cmrcl OG | o | 42734 | 148 | 123 | 140 | +5 | 150 | 85 |
| Computlog | | 5800 | 450 | 400 | 435 | + 10 | 7½ | 340 |
| Comterm | | 39210 | $6¼ | 5¾ | 5⅞ | − ¼ | 7½ | 5 |
| Coniagas | o | 37650 | 210 | 170 | 180 | +5 | 265 | 110 |
| Con Bath | A | 10155 | $15¼ | 14¾ | 14¾ | − ½ | 18¾ | 13⅜ |
| Con Bath | B | 135 | $15⅜ | 15⅛ | 15⅛ | + ⅜ | 17⅞ | 13¾ |
| Con Bath | p | 577 | $12½ | 12½ | 12½ | | 14¼ | 10½ |
| Con Fardy | | 1989 | 154 | 145 | 154 | + 14 | 200 | 135 |
| C Copper | o | 39700 | 29 | 23 | 28 | +3 | 45 | 14 |
| C Durham | | 86800 | 110 | 85 | 92 | +6 | 225 | 65 |
| C Louana | o | 19125 | 90 | 60 | 90 | + 32 | 245 | 40 |
| C Marbnr | o | 5200 | 53 | 50 | 50 | −2 | 66 | 44 |
| Cons Pipe | | 1900 | $6⅜ | 6¼ | 6¼ | + ½ | 7 | 5⅜ |
| Con Prof | o | 201561 | 160 | 120 | 125 | +5 | 237 | 70 |
| C Rambler | | 6400 | 450 | 450 | 450 | | 490 | 430 |
| C Rexpar | o | 5000 | 22 | 19 | 22 | +3 | 36 | 15 |
| C Summit | o | 10000, | 47 | 40 | 47 | +5 | 65 | 25 |

| titres | | Vol. | Haut | Bas | Clôt. | Var. | Haut | Bas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Consoltex | | 3200 | 210 | 200 | 200 | | 325 | 150 |
| Con Distrb | | 19660 | $10½ | 9¼ | 10½ | +1⅜ | 10½ | 5⅛ |
| Cons Gas | | 61170 | $14 | 13 | 13⅜ | + ⅜ | 14 | 11¾ |
| Con Gas | A | z30 | $40 | 39¾ | 40 | | 44 | 37¼ |
| Cons Gas | w | 210450 | 145 | 120 | 135 | + 15 | 145 | 92 |
| Con Glass | | z20 | $13 | 13 | 13 | | 16 | 13 |
| CTL Bank | | 50497 | $8⅞ | 7⅝ | 8⅜ | + ⅞ | 8⅞ | 6¼ |
| CTL Bk | 5¾ | 430 | $13 | 12 | 12 | − ½ | 13 | 8 |
| Conventrs | | 40466 | $5 | 395 | 495 | +100 | 11⅜ | 355 |
| Conwest | A | 7120 | 420 | 410 | 420 | + 20 | 420 | 300 |
| Conwst | B f | 33428 | 405 | 385 | 390 | − 10 | 405 | 230 |
| Cop Fields | | 3070 | $9⅜ | 8 | 9⅛ | + ⅞ | 10½ | 475 |
| Corby vt | | 953 | $25½ | 24½ | 24½ | | 30 | 22 |
| Corby B | f | 250 | $23 | 23 | 23 | +2¾ | 26½ | 19½ |
| Corp Food | | z8 | $41¼ | 41¼ | 41¼ | | 54 | 40½ |
| Cr Food | A | z2 | $18½ | 18½ | 18½ | | 23 | 19¼ |
| C Falcon | C | 150180 | $13½ | 11⅜ | 12⅜ | + ⅞ | 13½ | 7½ |
| Corrida | o | 50593 | 125 | 85 | 125 | + 40 | 320 | 60 |
| Coseka | R | 169525 | 370 | 335 | 345 | + 15 | 12¾ | 315 |
| Coseka | 7 p | 17200 | 425 | 375 | 415 | + 30 | 7⅛ | 365 |
| Costain | Ltd | 1600 | $5¾ | 5¾ | 5¾ | − ¼ | 9¼ | 5½ |
| Courvan | o | 12700 | 32 | 28 | 32 | +4 | 35 | 16 |
| Craigmt | | 20135 | 219 | 201 | 215 | + 15 | 225 | 150 |
| Crain RL | f | 2250 | $12¾ | 12½ | 12½ | − ⅜ | 14½ | 8¼ |
| Crestbrk | | 400 | $46 | 46 | 46 | | 46 | 27 |
| Crwn Life | | z53 | $70 | 70 | 70 | | 85 | 65 |
| Crwn Trst | | 1500 | $23 | 17⅜ | 23 | +6 | 23 | 16 |
| Crown | 8¾ | 2900 | $13 | 12¾ | 12¾ | | 13 | 12 |
| Crown | 14½ | 12979 | $22 | 21 | 21¾ | + ½ | 22 | 17½ |
| CZelrba | A f | 595 | $23 | 21¾ | 23 | +2 | 27½ | 20½ |
| Cullaton | o | 519965 | 195 | 166 | 189 | + 14 | 14¼ | 130 |
| Culaton | 10 | 549300 | 295 | 250 | 285 | +5 | 295 | 250 |
| Cuvier | o | 15700 | 29 | 25 | 29 | +4 | 40 | 17 |
| Czar | Res | 244475 | 280 | 226 | 246 | + 17 | 6⅜ | 175 |

### D à I

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DRG | A f | 1120 | $6 | 5 | 6 | +1 | 7 | 425 |
| Dale-R | pr | 1600 | 460 | 450 | 450 | − 25 | 5 | 450 |
| Dalmys | | 400 | $7 | 7 | 7 | | 9 | 6¾ |
| Dalmy | C f | 440 | $6¾ | 6¾ | 6¾ | + ¼ | 9 | 6½ |
| Daon | Dev | 382603 | 162 | 120 | 148 | + 23 | 5¼ | 90 |
| Daon | A f | 4705 | 160 | 135 | 160 | + 35 | 485 | 125 |
| Daon | 8⅜ p | 11800 | 210 | 160 | 210 | + 60 | 5⅛ | 125 |
| Daon | 9½ p | 3200 | 230 | 220 | 230 | + 15 | 6 | 190 |
| Datline | | 200 | $7¼ | 7¼ | 7¼ | + ½ | 7½ | 6 |
| Dejour | o | 187300 | 49 | 35 | 40 | +4 | 49 | 20 |
| D Eldona | o | 41500 | 63 | 51 | 61 | + 10 | 94 | 43 |
| Delhi Pac | o | 33575 | 41 | 38 | 39 | −1 | 97 | 35 |
| Denison | | 31431 | $22⅛ | 20¾ | 21¾ | +1⅛ | 33¾ | 15⅜ |
| Dicknsn A | f | 346314 | 274 | 220 | 240 | | 274 | 100 |
| Dicknsn B | | 83814 | 274 | 235 | 250 | + 10 | 274 | 122 |
| Digtech | | 800 | 200 | 180 | 180 | − 20 | 480 | 150 |
| Discovry | | 226404 | 180 | 120 | 164 | + 30 | 180 | 85 |
| Dofasco A | | 22830 | $32 | 29 | 30½ | + ⅞ | 41½ | 27 |
| Dofasco | 235 | 8497 | $18¾ | 17¾ | 18⅜ | +1 | 18¾ | 15⅞ |
| Dofasco | wt | 5132 | 430 | 345 | 400 | + 60 | 8 | 295 |
| Doman | I | 60750 | 390 | 290 | 365 | + 75 | 6¾ | 220 |
| Dome Cda | | 408112 | 435 | 385 | 400 | + 10 | 6⅜ | 325 |
| Dme Cda | w | 123337 | 57 | 43 | 48 | +3 | 163 | 36 |
| Dome Mine | | 452931 | $13¼ | 10½ | 11¾ | +1¼ | 18⅜ | 6½ |
| Dome Pete | | h27163 | $5⅜ | 395 | 5 | +105 | 15 | 285 |
| DPete A | p | 27665 | $10½ | 10 | 10½ | + ⅛ | 13¼ | 7 |
| DPete B | p | 3913 | $10½ | 10 | 10¼ | − ⅛ | 13 | 7 |
| D Pete | w | 993102 | 40 | 28 | 35 | +5 | 124 | 16 |
| Dome Res | p | h10861 | $54⅜ | 50¾ | 54½ | +3⅜ | 54⅜ | 47 |
| Dom Ang | p | 260 | $50 | 50 | 50 | | 50 | 50 |
| D Citrus | | 1680 | $6 | 5⅜ | 5¾ | + ½ | 6 | 450 |
| D Explor | o | 168400 | 60 | 53 | 58 | +8 | 82 | 29 |
| Dom Store | | 179145 | $14⅞ | 14¼ | 14½ | + ¼ | 16⅜ | 13 |
| D Textie | | 13657 | $10¼ | 10⅛ | 10⅛ | − ⅛ | 13⅜ | 8¾ |
| Domtar | | 46035 | $17⅞ | 16 | 17⅞ | + 1⅜ | 22 | 15½ |
| Domtar | pr | 1340 | $8 | 7¼ | 8 | + ¼ | 8¼ | 6¾ |
| Dorset | o | 55500 | 50 | 45 | 50 | +1 | 85 | 25 |
| Dorset | w | 119000 | 2½ | 2 | 2½ | | 15 | 1 |
| Dover | Ind | 1476 | $11¾ | 11 | 11½ | + ⅜ | 13¾ | 10⅞ |
| Dover | pr | z17 | 440 | 440 | 440 | | 450 | 400 |
| Dr Mc C | A | 6049 | $6 | 5¾ | 5¾ | | 8⅜ | 5¼ |
| Drm Pete | o | 145900 | 53 | 43½ | 48 | +3 | 270 | 26 |
| Dunde Pal | o | 42000 | 17 | 15 | 15 | +1 | 34 | 9 |
| Dunraine | o | 80500 | 77 | 60 | 65 | +5 | 77 | 25 |
| Du Pont | A | 8278 | $15 | 14½ | 15 | + ¼ | 29 | 13½ |
| Dylex Ltd | | 500 | $15 | 14¾ | 15 | | 17⅜ | 13¾ |
| Dylex A | f | 29054 | $16 | 14 | 15¾ | +2 | 17¼ | 13 |
| Dynamar | | 88144 | 225 | 185 | 210 | + 36 | 350 | 168 |
| Dynex | | 23200 | 86 | 70 | 78 | −2 | 165 | 65 |
| E-L Fin | | 12000 | $8¼ | 8¼ | 8¼ | + ½ | 10⅜ | 6½ |
| E-L Fin | p | z60 | $8½ | 8½ | 8½ | | 11 | 8½ |
| Est Mirtic | | 50156 | $5½ | 430 | 495 | + 75 | 5½ | 195 |
| East Sul | | 3800 | 200 | 180 | 200 | + 15 | 260 | 140 |
| Eaton A | | 400 | $6¾ | 6⅛ | 6¾ | + ¾ | 7½ | 5¾ |
| Echo B | 300 | 30882 | $16¾ | 14¾ | 15½ | + ¾ | 16¾ | 8½ |
| Echo 1986 | w | 19400 | 340 | 290 | 310 | + 30 | 340 | 60 |
| Echo 1987 | q | 29450 | 280 | 240 | 250 | + 10 | 280 | 125 |
| Echo 1988 | w | 35128 | 290 | 220 | 250 | + 10 | 290 | 115 |
| Echo 1989 | w | 22400 | 295 | 220 | 260 | + 20 | 295 | 111 |
| Ego Res | o | 51700 | 58 | 41 | 50 | + 10 | 66 | 31 |
| Elcthom | X | 12842 | $7½ | 5½ | 6⅜ | +1 | 12 | 460 |
| Elcthm | Y f | 57600 | $6⅜ | 490 | 5 | | 12⅛ | 430 |
| Elks | | 14355 | 213 | 200 | 210 | +1 | 213 | 185 |
| Emco | | 1123 | $10 | 9¾ | 10 | + ½ | 13½ | 9⅜ |
| Empire A | f | 1300 | $7½ | 7 | 7 | − ¼ | 8 | 7 |
| Energy R | o | 1000 | 37 | 37 | 37 | +1 | 60 | 30 |
| Epitek | | 35900 | 110 | 100 | 106 | +1 | 275 | 80 |
| EquiTrust | | 125 | $5 | 5 | 5 | | 5 | 5 |
| Exquisite | | z105 | 25 | 25 | 25 | | 130 | 15 |
| Exquite | pr | 500 | 150 | 150 | 150 | | 400 | 150 |
| Extndcr | pf | 12310 | $10¼ | 8⅞ | 9¾ | +1¼ | 12½ | 7½ |
| Extndcr | A f | 13218 | $10¼ | 8½ | 9¾ | +1½ | 11¾ | 7¼ |
| FCA Intl | | 10135 | $8⅜ | 8 | 8⅜ | + ⅜ | 8⅜ | 7 |
| Fibrg Nik | | 40958 | $48½ | 42½ | 45¾ | +2½ | 73¾ | 32½ |
| Fathm Ocn | | 22200 | 250 | 245 | 245 | −

# AU SUPERMAGASIN D'ESCOMPTES STEINBERG

## (COIN DONALD ET SAINT-LAURENT).

## TOUT VOTRE MARCHÉ À BIEN MEILLEUR MARCHÉ.

Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

# LES RABAIS DU LUNDI, MARDI ET MERCREDI.

*N'OUBLIEZ PAS !*
ILS SONT EN VIGUEUR LE 30, 31 AOÛT ET 1er SEPTEMBRE SEULEMENT.

EXCLUSIFS À CE MAGASIN

### SUCRE BLANC GRANULÉ
SAC DE 4 kg

*PRIX SUPER ESCOMPTE !*

**2.19**

*Vous sauvez:* 78¢

### ANTISEPTIQUE BUCCAL LISTERMINT
BOUT. DE 1 LITRE
*(LIMITE DE 3 BOUT. PAR CLIENT)*

*PRIX SUPER ESCOMPTE !*

**3.69**

*Vous sauvez:* 70¢

### LAITUE ICEBERG
DE CULTURE CANADIENNE
GROSSEUR 18
CANADA No 1

*PRIX SUPER ESCOMPTE !*

**3/99¢**

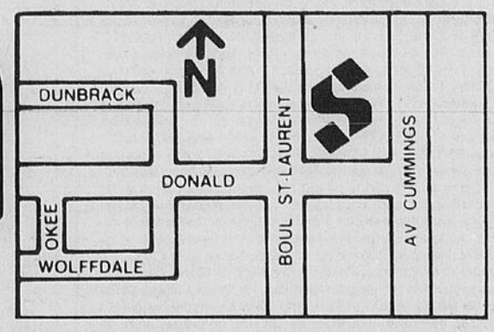
### BIFTECK ou RÔTI D'ALOYAU
BOUT ENLEVÉ
BOEUF ESTAMPILLÉ CATÉGORIE CANADA "A"

*PRIX SUPER ESCOMPTE !*

**8.55/kg 3.88/lb**

*Vous sauvez:* 3.31/kg — *Vous sauvez:* 1.50/lb

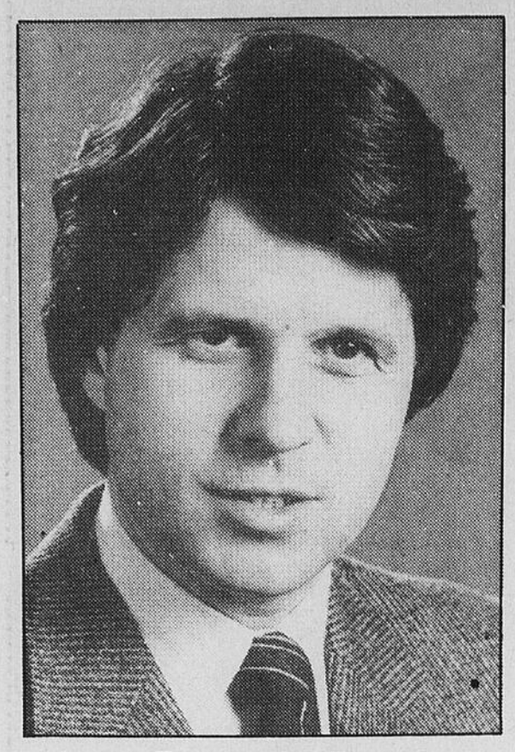
*SUPER MAGASIN D'ESCOMPTES*
*TOUT VOTRE MARCHÉ À BIEN MEILLEUR MARCHÉ*




Tous les prix des articles annoncés dans ces pages ne sont valables qu'au Steinberg situé à 1235 Donald, Ottawa.

**SERVICE GRATUIT DE LIVRAISON A L'AUTO! STATIONNEMENT GRATUIT!**
**OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI JUSQU'A 22 H. SACS ET EMBALLAGE GRATUITS!**

# réalités économiques



Jean-François Bertrand

• *Nouveau câblosélecteur*

## Vidéotron recevra l'aide de Québec

QUEBEC (PC) —Le gouvernement du Québec s'est engagé à investir dans une nouvelle technologie québécoise, un câblosélecteur assez révolutionnaire mis au point par la compagnie Vidéotron de Montréal.

Le ministre des Communications, Jean-François Bertrand, a confirmé que le conseil des ministres a donné cette semaine son accord de principe à une "participation importante" dans ce projet.

Selon les informations recueillies, Vidéotron a inventé un câblosélecteur, la boîte qui vous permet de choisir un poste sur votre appareil de télévision, qui a l'avantage d'intégrer certains développements dans ce domaine, la télévision payante notamment.

Vidéotron croit détenir une avance d'un an sur ses concurrents. Cette compagnie cherchait des partenaires à l'étranger quand le gouvernement s'est intéressé à cette invention.

M. Bertrand a souligné que la fabrication de cet appareil nécessitera un apport financier considérable mais que le gouvernement n'a pas encore fixé le montant de sa contribution.

Il est déjà acquis cependant que le gouvernement investira par le biais de la Société de développement industriel (SDI). Le gouvernement songe à participer au capital-action et non seulement à offrir des subventions.

"Il s'agit d'une invention typiquement québécoise et d'un cas-type d'une entreprise qui peut nous faire prendre le virage technologique" d'expliquer M. Bertrand au cours d'une conversation téléphonique.

D'ici quelques semaines, le gouvernement devrait annoncer combien il va investir dans cette entreprise.

Le quotidien Le Soleil affirmait dans son édition de hier que ce projet pourrait créer 300 emplois directs et 500 autres emplois indirects car la compagnie anticipe de faire une importante percée techologique.

M. Bertrand a indiqué de son côté qu'il est trop tôt pour parler des retombées économiques de ce projet d'investissement.

• **Sanctions américaines**

## *Dresser va en appeler*

WASHINGTON (AP) — La filiale française de la compagnie américaine Dresser a fait appel, hier, à la suite de la décision du gouvernement américain de suspendre les exportations de la firme à destination des Etats-Unis, estimant que cette mesure était illégale et inconstitutionnelle.

Les avocats de Dresser France ont demandé au Département américain du Commerce, qui a donné l'ordre d'embargo jeudi, de renoncer à cette mesure, estimant qu'elle reniait "dans ce cas les droits à l'exportation" et constituait "une violation du processus constitutionnel normal et de l'autorité statutaire et réglementaire du Département".

**Contrôle illégal**

Les avocats de Dresser France ont également fait valoir que l'ordre du gouvernement américain "est basé sur un programme de contrôle des exportations illégal et son rayon d'action extraterritorial n'est pas autorisé par l'"Export Administration Act" et est contraire à la législation internationale".

Les avocats ont ajouté que la compagnie souffrait "de dommages graves et irréparables", conséquences "du déni illégal de ses droits à l'exportation". Les intérêts de Dresser France sont défendus par le cabinet Covington et Burling, de Washington.

Un commissaire du Département du Commerce international doit tenir une audience sur cette procédure d'appel, mais aucune date n'a encore été fixée, a annoncé le Département.

• **Au Canada**

## *Rappel de Datsun 510*

TORONTO (PC) — Nissan Automobile Co. Canada Ltd a annoncé hier qu'elle rappelait 7,500 Datsun 510 construites entre 1979 et 1981 à cause de défectuosités possibles dans le mécanisme des ceintures de sécurité.

Au téléphone, le gérant des relations avec les clients de Nissan, M. Laurence Malley, a déclaré que ce sont surtout les ceintures de sièges avant qui manquaient d'extensibilité.

La compagnie rappelle aussi quelque 119,000 voitures des Etats-Unis.

M. Malley a précisé que Nissan n'était pas au courant de quelques blessures causées par ces défectuosités dont elle a eu connaissance par quelques plaintes de clients et des inspections de routine aux Etats-Unis.

Les voitures à ceinture défectueuse seront réparées sans frais chez les distributeurs, de dire M. Malley.

• *Baisse des ventes d'ADAC*

## 750 mises à pied chez De Havilland

TORONTO (PC) — De Havilland Aircraft Canada a annoncé hier le congédiement de 750 salariés au cours des deux prochains mois, ce qui porte le total des mises à pied à près de 2,000.

La société aéronautique d'Etat a précisé que 400 personnes seront mises au chômage le 24 septembre et 350 autres le 29 octobre, à la suite du fléchissement des ventes d'avions ADAC.

La majorité des 750 salariés touchés par cette mesure travaillent à la production; les autres font partie du personnel de maîtrise et de l'administration.

Devant un millier d'employés réunis hier matin à la cantine de l'entreprise, le président de la société, John Sandford, a fait le point de la situation:

"Nous nous démenons depuis quelque temps tout comme nos clients pour combattre les taux d'intérêt sauvages. Le loyer de l'argent est tout simplement trop élevé pour que nos clients puissent passer des commandes au rythme d'il y a 18 mois. Durant l'été nombre de nos clients ont encore reporté leurs prévisions d'achat de Twin Otters et de Dash-7. Le résultat net est que nous construisons des avions à un rythme plus rapide que ne le demande le marché."

Le patron a signalé que toutes les entreprises aéronautiques éprouvaient des difficultés, vu que les compagnies aériennes ne renouvellent pas leur flotte.

M. Sandford a donné l'espoir que quelques employés pourraient être rappelés si les ventes s'amélioraient au cours des prochains mois.

## Inflation

GENEVE (AP) — Avec 131.3 pour cent d'inflation, l'Argentine a été l'an dernier le pays qui a connu la hausse des prix la plus forte, selon un rapport dont la première partie a été publiée hier par l'Organisation internationale du travail (OIT).

C'est au Japon (4.7 pour cent) et à Panama (4.8 pour cent) que l'inflation a été la plus faible. L'Allemagne de l'Ouest et les Etats-Unis ont pour leur part enregistré une hausse des prix de respectivement 6.3 et 8.7 pour cent.


**Ministère des Finances Canada** — **Department of Finance Canada**

**AVIS**

aux détenteurs

**D'OBLIGATIONS BULGARES**

Un accord entre le Canada et la République populaire de Bulgarie, signé le 14 juin 1982, prévoit une offre de règlement de certaines obligations bulgares détenues par des personnes physiques ou morales canadiennes, émises ou garanties par l'ancienne Principauté de Bulgarie ou par l'ancien Royaume de Bulgarie, autres que des obligations libellées entièrement en devises bulgares. Cette offre de règlement est accessible à tous les détenteurs canadiens de ces obligations jusqu'au 14 décembre 1982.

Les détails de l'offre de règlement peuvent être obtenus en s'adressant au

**Sous-ministre des Finances**
**Ottawa, Ontario K1A 0G5**

Toute personne donnant suite à cet Avis devrait fournir le titre de chaque obligation, la ou les devises de libellé, et le numéro de série.

Canada


## carrières et professions


**DIPLOME(E) EN PSYCHOLOGIE, SOCIOLOGIE, TRAVAIL SOCIAL, OU EQUIVALENT**

Agence affiliée de Centraide qui assiste les personnes handicapées en les parrainant avec des bénévoles, recherche un(e) employé(e) professionnel(le) avec diplôme d'étude. Bilinguisme un atout. Expérience avec bénévoles et handicapés essentielle.

*Envoyez curriculum vitae à*

**Case 124 LE DROIT**
**375, rue Rideau**
**Ottawa, Ontario**
**K1N 5Y7**

**"TRAVAILLEUR(se) SOCIAL(e) M.T.S.**

Doit maîtriser l'anglais et le français, pour consultation familiale et intercession sociale, c'est-à-dire, intervention communautaire visant changements sociaux de politique, services et législation.

*Envoyez votre curriculum immédiatement à*

**La directrice des Services Professionnels,**
**Service familial catholique,**
**200 Isabella, 4e étage,**
**Ottawa, Ontario,**
**K1S 1V7"**



**VENTES AUX ENCHÈRES**

***ENCAN PUBLIC SANS RÉSERVE***
***MARVAN EQUIPMENT, KEMPTVILLE, ONT., CANADA***

**30 km au sud d'Ottawa, à l'intersection des routes 43 et 16**

**LE MERCREDI 8 SEPTEMBRE, À 10H (H.N.E.)**

M. Harry Van Allen, qui prend sa retraite après avoir passé 30 ans dans ce secteur, nous a chargé de vendre un stock complet de grues, chargeuses, flèches, équipement d'atelier et de garage (plus de 1200 lots en tout). Grue sur chenilles **Bucyrus Erie** mod. 38B, no de série 128682C, grue sur chenilles B.E. mod. 30B, no de série 121080, grue sur chenilles B.E. mod. 30B, no de série 122742C, grue sur chenilles **American** mod. 595, no de série G58904, grue sur chenilles **LinkBelt** 1962, mod. S78, no série 7D593, chenilles longues. Cat. D320 turbo, grue sur chenilles **Lima,** no de série 33677, chargeuse **Massey-Ferguson** mod. 55RT 1970, no de série 157010107, chargeuse M.F. 55RT 1972, no de série 157010153, chargeuse-rétrocaveuse M.F. mod. 304RT, no de série JDA119750804, rouleau à 2 cylindres **Arvling Barford** 8 à 10 tonnes, no de série TR1056, chariot élévateur **Allis Chalmers,** grue de manoeuvre **Bull Moose, bennes de dragues,** (1) Sorel exc. 1½ v cu., #3043, (1) Sorel exc. 1½ v cu., #3048, (1) Pettibone ¾ v, **bennes preneuses,** (1) benne de terrassement exc. de service intense, Esco ¾ v ronde (sans les dents), (1) benne de terrassement Haiss ¾ v, exc. remise à neuf, (1) Kiesler 1 v, (1) benne de terrassement Erie ⅝ v, exc. remise à neuf, (1) benne de terrassement PMCO ⅜ v, exc. remise à neuf, (1) benne de terrassement PMCO ⅜ v, **flèches de grues,** (1) flèche B.E. 30B, 3 sections, 60', 30" x 36", 2 poulies, (1) flèche Dominion #410, 3 sections, 60', profilé en T, (1) flèche B.E. 22B ou 25B, 4 sections, 45' (1) flèche American 35', montage par cheville, (1) flèche Homebuilt ¾ v, 55', montage par cheville, (1) flèche Homebuilt ¾ v, 55', (1) flèche Hyster 25', (1) flèche ½ v, 30', **sections de flèches,** 38B-1x20, 2x10, 1x5, 30B-service intense, 36"x38", 1x30, 1x20, 30B-Super crane, 1x10, 1x5, **têtes, bases et sections de flèches,** (1) section de tête tubulaire American 59SH 20', complète, (1) section de tête American 20' (sans les poulies), (1) section de base Linkbelt HC238 25', 125 tonnes, exc., (1) section de base P & H 9125 30', 140 tonnes, pour flèche Hammerhead, exc., **volées,** (1) BEH5, (1) volée Grove 20', (1) volée BE22B ou 25B 20', exc. (1) volée 15', **guides-câbles,** (1) guide-câble pivotant 38B, (1) guide-cble 30B articulé, (1) guide-câble pivotant Koehring 405 ou 440, (1) guide-câble pivotant Northwest mod. 25, **tagines,** (1) rudomatic mod. 648, (1) rudomatic mod. 636, (2) New Springs, **assortiment de moufles de grues,** 29 moufles et galoches variées, 5 à 100 tonnes, simples, doubles, triples et quadruples, (3) "headache balls" 5 et 10 tonnes, grande quantité de brides variées, capacité de 5 à 200 tonnes, grande quantité de poulies de différentes dimensions pour grues, grande quantité d'élingues de longueurs et de grosseurs variées, **accessoires variés,** (1) pelle auxiliaire B.E. 30B exc., (2) rétrocaveuses auxiliaires B.E. 30B, (1) rétrocaveuse auxiliaire Link Belt LS98, (1) rétrocaveuse auxiliaire Northwest mod. 41, (1) rétrocaveuse auxiliaire Link Belt LS78, **fourches** variées pour chariot élévateur, (1) jeu de fourches avec dosseret d'appui pour chargeuse format 1½, (1) jeu de fourches avec dosseret d'appui pour tracteur industriel ou petite chargeuse sur chenilles, (1) ensemble neuf comprenant mât 14', cylindre et chaîne pour chariot élévateur F 2500, **contrepoids pour grues** variés, pour camion-grue P&H 30 tonnes, BE38B, BE30B, LinkBelt et BE22B, **grappin à roche,** (1) grappin à roche ou à billot, à 2 dents, **bacs à béton,** (12) bacs à béton ronds, (3) bacs plats, **bennes de chargeuses,** (1) benne 3½ v cu. type bêche, dents Bofors, (1) MF 3 v cu., (1) MF 2½ v cu., dents H&L, (1) MF 1½ v cu. neuve, (1) MF 1½ v cu. neuve, (1) MF 1½ v cu., avec dents, (3) MF industrielles dont 2 neuves, **souffleuse à neige et accessoires,** (1) souffleuse McKee mod. 720 avec moteur Wisconsin refroidi à air et conduit d'éjection hyd., accessoires variés pour souffleuse à neige, complets, avec pompes, etc., **appareil de nettoyage à la vapeur,** (1) appareil de nettoyage à la vapeur Malsberry portatif, mod. 250, monté sur remorque, démarrage électrique, alimentation à essence, (1) appareil de nettoyage à la vapeur Malsberry mod. 250 alimenté à l'électricité, **treuil,** (1) treuil électrique Munk, **matériel d'atelier d'usinage** comprenant outils à main, outils de coupe, alésoirs, etc., (1) tour Gardner Mondale Celtic 20, 550 volts (possibilité de travail métrique), (1) tour Lodge & Shipley avec accessoires, 115-208 volts, phase simple, (1) scie à métaux électrique Armstrong Blum, (1) foreuse sur colonne Dandy, (1) foreuse sur colonne Canadian, **matériel d'atelier** comprenant vérins, outils, chalumeaux à l'acétylène, étaux, meules, treuils à chaîne, tire-fort, etc., (1) presse Manley 80 tonnes, pneumatique, (1) soudeuse Lincoln 300 amp, 550 volts CC, (1) soudeuse P&H 500 amp, 550 volts CC, (1) appareil à tirer et presser Cat., avec accessoire, (1) soudeuse Airco 650 amp, 550 volts, alimentation auto. Aircomatic, (1) centre de test hyd. avec outils et armoire, (4) treuils portatifs pour moteurs, coussinet et hyd., (1) compresseur d'atelier DeVilbiss 5 cv, **ameublement de bureau** comprenant coffre-fort, 4 bureaux, table, classeurs, etc. **pièces détachées** comprenant tout le stock du service des pièces, au sous-sol et à l'étage, pièces dans l'immeuble est, l'immeuble des moteurs, l'immeuble des blocs de béton, l'immeuble d'entreposage ouest, la remise pour les pelles, les deux bâtiments portatifs, toutes les pièces variées dans la cour, **divers** comprenant grande quantité d'acier, de profilé angulaires, de plaques, de profilés plats, de tiges, etc., **pneus** comprenant de nombreux pneus et chambres à air en bon état, dans les dimensions 20x525, 17x525, 1300x24, 900x16, etc.

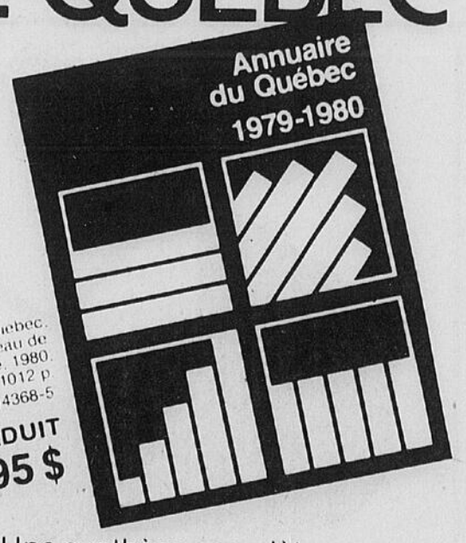
**TÉLÉPHONE SUR LES LIEUX DE L'ENCAN**
**1-613-258-3405**

***Pour plus de précisions, écrire, télégraphier ou téléphoner à***

**Les Encanteurs Industriels Ltée**
**ATLAS**
**288 boul. Curé Labelle,**
**Fabreville, Laval P.Q. H7P 2P1**
**Tél.: (514) 622-7060**



**MIEUX CONNAÎTRE LE QUÉBEC**




Une synthèse complète de la société québécoise :

- son milieu physique
- son milieu humain
- son économie
- ses finances.

**En vente à la librairie de l'Éditeur officiel du Québec:**

**Hull**
662, boulevard Saint-Joseph
Tel : 770-0111

**dans la plupart des librairies, ou par commande postale à :**

Ministère des Communications
Diffusion des publications
1283, boul. Charest Ouest
Québec (Québec) G1N 2C9

**Important :**
Joindre un chèque ou un mandat-poste fait à l'ordre de
**Les publications du Québec**

Gouvernement du Québec
**Ministère des Communications**



Royal Commission on the *Ocean Ranger* Marine Disaster — Canada

Commission Royale sur le Désastre Marin de l'*Ocean Ranger* — Newfoundland/Terre-Neuve

**DIRECTEUR DE RECHERCHES**

La Commission royale sur le désastre marin de l'"Ocean Ranger" a reçu un mandat exhaustif comportant deux parties.

**Première partie**
Il s'agit d'une enquête approfondie sur le naufrage de la plateforme de forage Ocean Ranger, commandée à la Commission créée en mars par les gouvernements du Canada et de Terre-Neuve. L'enquête est dirigée par l'avocat de la Commission qui présentera les preuves recueillies au cours d'une série d'audiences publiques qui débuteront en octobre.

**Deuxième partie**
Le mandat de la Commission exige en outre qu'elle "mène une enquête, présente un rapport et formule des recommandations" sur les pratiques et les procédures relatives au milieu marin et aux travaux de forage au large de la côte est du Canada et sur certaines questions touchant les appareils de forage en place au large des côtes, ce qui comporte entre autres:

a) l'évaluation quantitative des paramètres de conception dictés par les conditions météorologiques au large des côtes (mer et glaces);
b) la conception et la construction des plates-formes de forage au large des côtes correspondant à ces conditions, notamment les structures, et les systèmes de contrôle de la stabilité et de sécurité;
c) l'inspection, les procédures d'inspection, la délivrance des permis et du certificat de navigabilité et la classification;
d) tous les aspects de la sécurité en mer, y compris la présence à bord de matériel de sauvetage convenable et en quantité suffisante;
e) tous les aspects de l'hygiène et de la sécurité professionnelles concernant les officiers et les membres d'équipage;
f) la compétence, la formation et la sécurité des officiers et des membres d'équipage et leurs responsabilités respectives;
g) la recherche et le sauvetage.

Le programme d'enquête et de recherches qu'exige la deuxième partie débute actuellement. Il comprend toute une gamme d'études dont se chargeront des experts dans chacun des domaines susmentionnés. La Commission s'attend également que s'effectuent régulièrement, dans le cadre du programme, des consultations et des échanges d'information entre les particuliers et les organismes intéressés, par le biais de mémoires, d'audiences publiques et d'ateliers, ainsi que par la publication de rapports.

Le poste de directeur de recherches au sein de la Commission, dont les fonctions consisteront à planifier et à gérer ce programme, est à combler. Le candidat choisi devra être un ingénieur ou un chercheur scientifique ayant l'expérience de l'exploitation marine et la capacité manifeste de diriger des activités de recherche complexes.

Les intéressés peuvent présenter une demande, exposant leur expérience et qualités, à l'adresse suivante:

**Monsieur David Grenville, Secrétaire de la Commission**
**Commission royale sur le désastre marin de l'"Ocean Ranger"**
**C.P. 2400, succursale postale "C", Saint-Jean (Terre-Neuve) A1C 6G3**

# carrières et professions

## DIRECTEUR ADJOINT, FINANCE
**(homme ou femme)**

La Caisse populaire Notre-Dame d'Ottawa Inc., ayant un actif de plus de $59 millions, recherche un directeur adjoint, finance.

Relevant du directeur de la Caisse, le directeur adjoint, finance, assiste ce dernier dans les fonctions de planification, d'organisation et de direction.

Le candidat recherché devra être de préférence bilingue et posséder un diplôme de premier cycle en administration avec au moins trois (3) ans d'expérience ou une expérience équivalente d'au moins cinq (5) ans dans une institution financière à un poste similaire.

La Caisse possède un programme intéressant d'avantages sociaux et offrira un salaire selon les qualifications et l'expérience du candidat.

*Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae et leur exigence salariale avec la mention "confidentiel" à:*

**Directeur**
**Caisse Populaire**
**Notre-Dame Inc.**
**293, rue Dalhousie**
**Ottawa, Ontario**
**K1N 7E5**

## IMPORTANTE FIRME D'AVOCATS
**de l'Outaouais Québécois**

*recherche*

**ASSOCIE(E)S**

Toutes demandes seront traitées strictement confidentielles.

*Ecrire à:*

**CASE 213**
**LE DROIT**
**375 Rideau Ottawa, Ont.**
**K1N 5Y7**

## Encouragez nos annonceurs

## MEDECIN DE FAMILLE BILINGUE DEMANDE pour le Centre de santé communautaire

Doit posséder de l'expérience relative à la médecine préventive et à la promotion de la santé. Travail à plein temps du 13 décembre 1982 au 3 juin 1983, 3/5 de temps par la suite. Salaire comparable. Excellentes conditions de travail. Faire parvenir votre curriculum vitae à:

**Dennise Albrecht**
**Centre de santé de la Côte-de-Sable**
**250, rue Somerset est**
**Ottawa (Ontario)**
**K1N 6V6**

**Les demandes doivent être reçues avant le 8 septembre 1982**

## TRUST GÉNÉRAL
Le Maître Courtier

### UNE CARRIERE EN IMMOBILIER

*Nous vous offrons:*

- Un programme complet de formation et l'aide nécessaire pour préparer vos examens.
- Des bénéfices sociaux (assurances-vie, salaire, maladie).
- La publicité gratuite.

Pour plus d'informations, téléphonez à notre directeur Des bonis intéressants, etc...

**M. Arthur Silverstone**
**568-4141**

**N.B.:** Pré-requis: avoir son secondaire ou l'équivalent

## DIRECTEUR DE SUCCURSALE
### DISTRIBUTEUR EN ELECTRICITE

Recherché immédiatement. Personne possédant de l'expérience dans le domaine de l'industrie de l'électricité et entièrement expérimenté dans l'équipement du contrôle de l'électricité afin de prendre la charge de la succursale d'Ottawa. Les responsabilités comprennent un territoire de la vente directe afin de visiter les industries, O.E.M. et le gouvernement et un contrôle général du personnel des ventes et des opérations internes.

Le postulant doit être bilingue et demeurer dans la région d'Ottawa-Hull.

Prière de communiquer avec Elizabeth Beaulieu pour un rendez-vous en composant

**(613) 725-1144**

**PLAYFORD**

**E.W. PLAYFORD LTD.**
**29, avenue Bayswater**
**Ottawa, Ontario.**

**E.R. Hickman,** vice-président-Marketing

## LA SOCIETE POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS

# ANALYSTE DE POSTES

La SEE est une société de la Couronne qui fournit une vaste gamme de services financiers aux exportateurs canadiens et aux acheteurs étrangers.

Nous recherchons un Analyste de postes bilingue qui aurait terminé un cours en classification et possédant au moins un an d'expérience en:

— rédaction de description de postes;
— analyse et évaluation de postes;
— préparation de rapports de classification.

Traitement selon l'expérience. Avantages sociaux intéressants.

***Les personnes compétentes sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à:***

**Dyann Larocque**
**Agent de dotation**
**Société pour l'expansion des exportations**
**C.P. 655 Ottawa (Ontario) K1P 5T9**

## CLSC PONTIAC
C.P. 430
Comté Pontiac
Fort-Coulonge, Québec
J0X 1V0

## OUVERTURE DE POSTE
### TRAVAILLEUR(EUSE) COMMUNAUTAIRE
**POSTE A DEMI-TEMPS A CHAPLEAU**

**Fonctions**

Participe à l'identification des besoins de la population; met en application les différents programmes d'action communautaire au moyen de techniques appropriées; agit comme personne ressource auprès des groupes.

**Exigences**

DEC spécialisation en technique d'assistance sociale ou expérience pertinente et certificat en assistance sociale; bilinguisme désiré; doit posséder automobile.

**Conditions et salaire**

Selon l'échelle en vigueur dans la convention collective.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae avant le 1er septembre 1982 au:

**Directeur général, CLSC Pontiac, C.P. 430, Fort-Coulonge, Québec, J0X 1V0.**

## OFFRE D'EMPLOI
# DIRECTEUR GENERAL

**Description de la fonction:** administrer les activités d'un centre d'hébergement pour personnes âgées (C.A.) dans le but d'assurer aux bénéficiaires les services, eu égard à la vocation de l'établissement, et de répondre à leurs besoins.

En outre, administrer les activités d'un centre de jour pour personnes âgées de la région.

**Qualifications requises:**

- diplôme d'études universitaires, 1er cycle en administration, sciences sociales ou l'équivalent
- 3 ans d'expérience en administration
- (note: toute capacité jugée exceptionnelle par le jury de sélection pourra compenser pour un manque à ces exigences)

**Exigences particulières:**

- tout candidat possédant une connaissance du milieu des affaires sociales aura un avantage sur les autres candidats
- le conseil d'administration attache une importance spéciale à la connaissance du milieu de la Petite-Nation, plus particulièrement aux problèmes vécus par les personnes âgées de ses localités rurales.

**Rémunération:** selon l'échelle du M.A.S., classe 16.

***Faites parvenir votre curriculum vitae avant 17h 00 le 31 septembre 1982, en indiquant sur l'enveloppe «concours Directeur général» à:***

**Mlle Danièle Després**
**Présidente**
**Centre d'Accueil La Petite-Nation**
**76, rue St-André, C.P. 230**
**St-André-Avellin, Québec**
**J0V 1W0**

## SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE CANADA

La Société du crédit agricole, une société d'Etat fédérale qui prête sur hypothèques à long terme aux agriculteurs canadiens, souhaite combler les postes suivants:

### TRÉSORIER ADJOINT
**(Financement)**

**FONCTIONS:** Sous la direction du trésorier, le titulaire planifie, coordonne et exécute des études et des projets spéciaux sur la gestion de la dette et les marchés des capitaux, présente des conseils et des recommandations au trésorier et aux cadres supérieurs de la Société, et maintient des contacts avec le milieu financier.

**QUALITES ET TITRES:** Un diplôme post-universitaire en Administration des affaires, en Administration publique, en Droit, en Economie ou dans un domaine spécialisé connexe. Il est essentiel d'avoir une connaissance pratique des sûretés et du droit contractuel, acquise en travaillant à l'émission des sûretés à titre d'emprunteur ou de prêteur sur les marchés étrangers et canadiens.

**EXIGENCES LINGUISTIQUES:** La connaissance de la langue anglaise est essentielle.

**TRAITEMENT:** $40,890 - $50,630

**DATE DE CLOTURE:** le 10 septembre 1982

### AGENT À LA TRÉSORERIE

**FONCTIONS:** Sous la direction du trésorier adjoint, exécute des études, des évaluations et des projets de recherche liés à l'élaboration et à la mise en oeuvre d'activités sur les marchés de capitaux. Le titulaire analyse aussi la situation actuelle et récente sur les marchés financiers en vue de formuler des recommandations relatives au montant et aux caractéristiques des nouvelles émissions et des sûretés.

**QUALITES ET TITRES:** Une excellente com-préhension du droit, de la comptabilité, de l'administration des affaires et de l'économie, attestée par une maîtrise en Administration des affaires ou l'équivalent. Il est également essentiel de posséder une expérience pratique acquise dans le domaine des marchés de capitaux.

**EXIGENCES LINGUISTIQUES:** La connaissance de la langue anglaise est essentielle.

**TRAITEMENT:** En fonction des qualités et titres. Veuillez indiquer le salaire recherché dans la demande d'emploi.

**DATE DE CLOTURE:** le 10 septembre 1982

**DEMANDE:** *Veuillez adresser un curriculum vitae complet, en précisant le poste postulé, au soussigné:*

**R. Lamoureux**
**Division du personnel**
**Société du crédit agricole**
**Boîte postale 2314**
**Succursae postale D**
**Ottawa, Ontario K1P 6J9**

Société Radio-Canada — Canadian Broadcasting Corporation

**La Société Radio-Canada requiert, à son siège social à Ottawa, les services d'un:**

# Agent de recherche en approvisionnemt

**Le poste:**

— concevoir et entreprendre des analyses statistiques et opérationnelles des besoins de la Société
— recommander des politiques, systèmes et normes d'acquisition, de contrôle et de distribution du matériel
— développer et implanter un système national informatisé de gestion du matériel
— conseiller et orienter les divisions et les régions de la Société en matière de fournitures et d'inventaire des stocks.

**Le titulaire:**

— doit posséder un diplôme universitaire en commerce ou en génie industriel
— de 8 à 10 années d'expérience, dont un minimum de 5 ans dans des fonctions connexes comme le contrôle informatisé des stocks dans des entreprises à succursales multiples
— doit être complètement bilingue.

**Salaire:** 35 895 $-41 115 $

Veuillez envoyer votre curriculum vitae, d'ici le 10 septembre 1982, à:

**Agent des ressources humaines, dotation**
**SOCIETE RADIO-CANADA**
**1500, avenue Bronson**
**C.P. 8478, Succursale "A"**
**Ottawa, Ontario K1G 3J5**

*A qualifications égales — chances égales.*

## centre hospitalier de gatineau

**Un Centre hospitalier de soins généraux et spécialisés d'une capacité de 323 lits, devant ouvrir ses portes en septembre 1983.**

# ANALYSTE-PROGRAMMEUR

Le(la) candidat(e) recherché(e) oeuvrera au sein d'une équipe restreinte aux niveaux de l'analyse, de la programmation et de l'implantation de nouveaux progiciels. De plus, il(elle) assurera l'entretien des progiciels déjà existants et participera intensivement à la formation des utilisateurs.

**Exigences:**

- Diplôme d'études collégiales en informatique ou l'équivalent
- Trois (3) ans d'expérience pertinente, principalement avec de mini-ordinateurs et/ou systèmes inter-actifs.

**Environnement:**

HP 3000 série 44 avec base de donnée IMAGE et terminaux "intelligents".

**Rénumération:** Selon les normes du M.A.S.

**Entrée en fonctions:** 1er novembre 1982

*Les candidat(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 10 septembre 1982 à l'attention du:*

**Directeur des ressources humaines**
**Centre hospitalier de Gatineau**
**C.P. 2000, Gatineau, Qc J8P 7H2**

## COMMUNAUTE REGIONALE DE L'OUTAOUAIS

# PROGRAMMEUR

**FONCTIONS:**

A partir d'un concept détaillé de système, rédige les spécifications détaillées de modules ou de programmes, codifie et vérifie ces modules ou programmes afin d'en assurer le bon fonctionnement. Rédige la documentation ainsi que les procédures d'opération nécessaires à ces systèmes.

Le titulaire du poste devra évoluer au sein d'une équipe en pleine expansion. Le service de l'informatique travaille actuellement à l'implantation d'un réseau de communication devant desservir les onze (11) municipalités-membres de la Communauté régionale de l'Outaouais.

**QUALIFICATIONS:**

1. Cours de trois ans en Informatique ou l'équivalent.
2. Connaissance de un ou plusieurs langages de programmation.
3. Minimum de trois années d'expérience sur le marché du travail.
4. Connaissance de logiciels disponibles et expérience dans leur utilisation.
5. Habileté à communiquer avec les différents utilisateurs du service Informatique.
6. Expérience dans l'analyse de certains systèmes ou sous-systèmes.

**TRAITEMENT:**

Selon l'échelle en vigueur.

**ENTREE EN FONCTION:**

Le plus tôt possible.

Toute personne intéressée à se porter candidat à ce poste peut le faire en faisant parvenir son curriculum vitae pour le ou avant le 3 septembre 1982, au bureau du:

**Directeur du personnel**
**Communauté régionale de l'Outaouais**
**25, rue Laurier, suite 500**
**C.P. 2210, succ. "B"**
**Hull, Québec**
**J8X 3Z4**

**CONCOURS NO 602**

## VICE-RECTEUR A L'ENSEIGNEMENT ET A LA RECHERCHE

**FONCTIONS:** Sous la direction du recteur, le vice-recteur à l'enseignement et à la recherche agit à titre de vice-recteur principal de l'institution en préparant la planification et en assurant le fonctionnement du secteur de l'enseignement et de la recherche.

D'une manière plus spécifique, il • donne son avis au recteur, au Conseil d'administration, au Comité exécutif et aux organismes pertinents au sujet des politiques générales de l'Université; • donne son avis à la Commission des études et au Conseil d'administration sur l'organisation, le développement et la coordination de l'enseignement et de la recherche de même qu'au sujet de la répartition des budgets dévolus à ce secteur; • dirige les services et organismes d'enseignement et de recherche; • assume la responsabilité et l'application des relations de travail avec le personnel enseignant. A ce titre, il recommande au Comité exécutif l'engagement des professeurs et avise le Conseil d'administration sur tout ce qui a trait à la vie professorale; • accorde une attention particulière à la démarche pédagogique du corps professoral; • suggère les nominations aux postes de direction académique; • représente les fonctions de son secteur auprès des organismes réseau de l'Université du Québec; • s'assure, notamment par le biais de sa participation au Comité du recteur, de liens efficaces avec les autres cadres supérieurs; • exerce les pouvoirs et les fonctions que lui confie le recteur ou le Conseil d'administration.

**EXIGENCES:** Diplômes universitaires pertinents; Expérience dans le milieu universitaire au niveau de l'enseignement, de la recherche et de l'administration; Connaissances de la structure de l'Université du Québec.

**MANDAT:** 5 ans (renouvelable).

**TRAITEMENT:** Selon l'expérience et les qualifications.

Toute candidature accompagnée d'un curriculum vitae doit parvenir avant 17h. le vendredi 3 septembre 1982 à:

**M. André Brousseau, secrétaire général**
**Université du Québec à Trois-Rivières**
**C.P. 500, Trois-Rivières, Québec, Canada / G9A 5H7**

**Université du Québec à Trois-Rivières**

## Société canadienne d'hypothèques et de logement — Canada Mortgage and Housing Corporation

La SCHL, importante société de la Couronne située à Ottawa, employant plus de 3000 personnes à travers le Canada, oeuvre étroitement avec des institutions financières et gouvernementales, des entreprises privées et des particuliers dans le but d'améliorer les conditions d'habitation des Canadiens. Notre division de l'informatique est en plein essor et nous sommes présentement en voie de développer nos installations. Nous travaillons sur équipement IBM 3033 supportant MVS/JES sur réseau national SNA et Datapac. À cause de cette expansion, notre Division de l'informatique offre d'excellentes perspectives de carrières dans ce domaine.

# EXPLOITATION MACHINE

### Opérateur - pupître de commande central
**($19,000 à $24,000)**

**Responsabilités:**

- exploitation du pupître de commande central et services de support dans un environnement OS/VS, MVS/JES2.

**Exigences:**

- 2 à 4 d'expérience en informatique dans un environnement IBM de haut calibre.

### Opérateur de réseau
**($19,000 à $24,000)**

**Responsabilités:**

- fournir les services aux usagers du réseau
- assurer la disponibilité du réseau.

**Exigences:**

- 2 à 4 ans d'expérience en informatique dans un milieu d'exploitation et/ou de traitement en direct;
- connaissance des concepts et de la technologie de réseau;
- bilinguisme essentiel.

### Analyste d'exploitation
**($26,000 à $32,000)**

**Responsabilités:**

- fournir les services techniques et analytiques nécessaires.

**Exigences:**

- 4 ans d'expérience en informatique comprenant 1 à 2 ans d'expérience en programmation de systèmes ou en exploitation informatique;
- des talents en supervision et en communication.

Ces postes requièrent une expérience dans l'un ou l'autre des domaines suivants:

- MVS, CICS, DMS, IDMS, JCL, JES2, ACF2 et SECURE/CICS
- SNA, DATAPAC
- Support technique et d'exploitation sur une application par lots ou en direct.

Une bonne maîtrise de la langue anglaise est nécessaire. Par contre, pour certains postes, une connaissance de la langue française sera un atout certain.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenirleur curriculum vitae et le salaire désiré en prenant soin d'indiquer le poste qui les intéresse et le numéro de référence CS-82-8-9 sur leur envoi, au: Coordonnateur, Gestion des ressources humaines, Secteur des systèmes informatiques de gestion, SCHL, Chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0P7.

**La SCHL pratique l'égalité d'acces à l'emploi**

Canada

# tourisme

## La douane rappelle ses règlements

MONTREAL (PC) — Un conseil: ne cédez pas à la tentation d'essayer de passer dans vos bagages, à la douane canadienne, la montre de $5,000 achetée à Paris ou à New York, dans l'espoir d'éviter la taxe fédérale de $600 sur les importations. Le fait de vous essayer à la contrebande — c'est le seul mot qui convienne — peut vous coûter jusqu'à $10,000.

La pénalité imposée par Revenu Canada à ceux qui négligent de déclarer de la marchandise à la frontière est la valeur de l'article, plus la taxe de vente et les frais de douane.

On ne peut rapporter franc de port que pour $150 de marchandises de l'étranger, et il y a des restrictions sur le type de marchandises. Certains articles sont saisis aux douanes parce qu'ils sont interdits au Canada.

Les règlements douaniers sont décrits dans les fascicules Bon Voyage et Je déclare ..., publiés par le ministère des Affaires extérieures et par le ministère du Revenu respectivement, et les fascicules sont disponibles dans les deux langues officielles.

Parmi les articles interdits et sujets à confiscation, il y a les vidéo-cassettes pornographiques achetées en Europe, le delphinium provenant des jardins anglais, et le jambon fumé d'Italie.

Les voyageurs ne peuvent rentrer au pays s'ils sont en possession de quelque animal que ce soit — mort ou vivant — qui appartient à une espèce en voie de disparition, et cela inclut certains animaux comme les tortues, les alligators et les léopards empaillés.

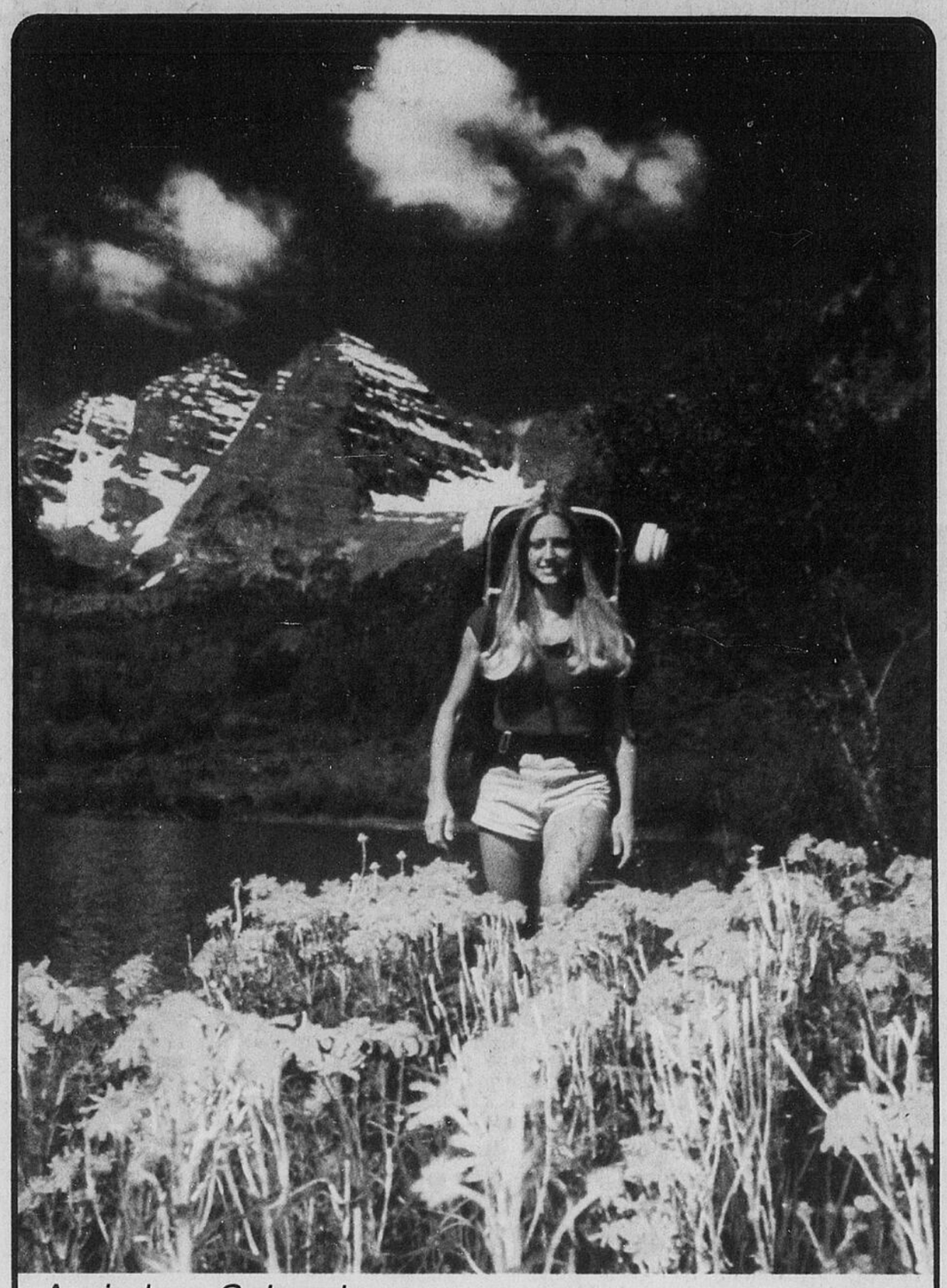
De plus, il est permis d'importer des quantités limitées de certaines marchandises comme l'alcool et le tabac.

D'autres marchandises sont soumises au contrôle de leur pays d'origine. On peut rapporter une petite quantité de viande fraîche des Etats-Unis, mais la viande des autres pays doit être en conserve pour être acceptée ici.

L'importation d'armes à feu et de véhicules moteurs est également surveillée, mais avec l'approbation nécessaire les touristes peuvent rapporter certaines plantes, certains animaux ou autres articles.

Les règlements touchant l'importation de la bière et des spiritueux varient d'une province à l'autre. Pour ceux qui veulent, par exemple, rapporter plus d'une caisse (12 bouteilles) de vin à Montréal, des arrangements spéciaux doivent être pris avec la Régie des alcools du Québec. Les Québécois d'au moins 18 ans peuvent rapporter neuf litres de vin ou de spiritueux, mais seulement 1.1 litre est exempt de frais de douane.

Une fois l'an on peut déclarer pour $150 de marchandises importées, sans pénalité. Une fois tous les trois mois, on peut déclarer franc de port pour $50 de marchandises, et $10 après un séjour de 48 heures à l'étranger.



*A pied au Colorado*

**La promenade à pied dans les Rocheuses d'Aspen, au Colorado, offre l'occasion d'admirer de magnifiques paysages. Cette région, selon l'Office d'information d'Aspen, compte de nombreuses pistes. Ici les «Maroon Bells» forment le fond de scène à une promeneuse.**

## Milan: une certaine richesse

MILAN (PC) — Choisir cette ville comme premier lieu de séjour d'un voyage en Italie est plutôt judicieux.

Car, avant de ressentir le choc culturel de la capitale italienne, vous aurez besoin de vous habituer graduellement à un style de vie déroutant, mais qui réussira sûrement à rallier les plus endurcis.

Entre autres attraits, Milan a l'avantage de ne pas trop dépayser le touriste fraîchement descendu d'avion, qui retrouvera quelque chose de familier dans le style de vie un peu nord-américain des Milanais.

De fait, il s'agit de la région la plus fortement industrialisée d'Italie (et la plus riche). La course en taxi de l'aéroport Malpensa au centre-ville vous convaincra de la chose — environ $50 — en plus de vous introduire lentement (140 kilomètres-heure) à votre nouveau régime de vie.

Il faut tout de même être honnête: à Milan, vous ne risquez pas de vous faire doubler par une voiture en vous promenant ... sur le trottoir.

Si vous aimez les musées, la ville (qui peut se comparer en terme de population à Montréal) vous en offre une vingtaine, sans compter la fameuse "Dernière Cène", de Léonard de Vinci, peinte entre 1404 et 1498, sur un des murs du couvent de Santa Maria delle Grazie.

Les amateurs d'opéra n'ont pas besoin d'apprendre qu'ils pourront du moins se promener devant la fameuse Scala puisque, pour acheter un billet — l'opéra est un art populaire là-bas — il faut, vous dira-t-on à l'information de l'hôtel, s'en procurer un sur le marché noir, moyennant 20,000 à 40,000 lires en sus (entre $20 et $40). Qui dit Milan, dit le dôme — El Duomo — immense enceinte recouverte qui forme une sorte de mail où s'alignent magasins riches et restaurants agréables.

**La radio**

Si vous parcourez l'endroit jusqu'au bout, vous aurez la surprise de vous retrouver devant la place du Dôme et l'immense cathédrale de Milan, qui date du XIVe siècle, devant laquelle les mauvais néons à l'américaine "Coca-Cola", "Aperol", gâchent tout le plaisir de la découverte.

Le soir, ce secteur (le plus populaire de la ville) est fréquenté par des jeunes à l'allure nonchalante et au regard souvent vitreux. On vous racontera peut-être d'affreuses histoires sur le comportement de cette jeunesse mais, tout compte fait, elle n'a de différent des adolescents montréalais que la langue.

## Le plein air en montagne

OTTAWA — Le Colorado offre ses possibilités de vie en plein air avec le camping, la randonnée, les promenades à bicyclette, en bateau ou en jeep. Ou bien le visiteur peut se contenter de prendre des photos.

Le climat de montagne, sec et ensoleillé, est l'un des grands atouts de cet Etat de l'Ouest américain pour un grand choix de vacances, selon un communiqué de l'Office de tourisme du Colorado. En été les jours sont chauds de façon plaisante et les nuits sont fraîches. La pluie se limite généralement à de brèves averses.

On estime qu'environ le tiers des 104,000 milles carrés du Colorado sont la propriété du peuple des Etats-Unis. Le Service national des parcs compte sous sa juridiction, au Colorado, deux parcs nationaux, quatre monuments majeurs, deux parcs récréatifs et un site historique national. On totalise de plus quelque 30 parcs et lieux de récréation sous l'autorité de l'Etat.

Le Parc national des montagnes Rocheuses se présente comme idéal pour l'aventure en montagne. Il appert qu'on peut acheter ou louer l'équipement nécessaire en plusieurs endroits du Colorado. Il ne faut pas oublier les tours guidés forfaitaires.

On affirme dans le communiqué que les terrains de camping ont l'eau potable, des bancs et des tables de pique-nique et des installations sanitaires. Les terrains privés offrent l'électricité et des installations avec plomberie.

La plupart des terrains de camping publics, à l'exception de deux dans le Parc national des montagnes Rocheuses, n'acceptent pas de réservations et assignent les espaces selon le principe: premier arrivé premier servi.

Au contraire, les réservations sont recommandées pour les parcs privés, surtout les plus populaires.

Le réseau de parcs en montagne de Denver, qui inclut les endroits pittoresques les plus accessibles des Rocheuses du Colorado, contient 27 parcs nommés et 24 sans nom. Ce vaste terrain de jeux de 20,000 acres entretenu par la ville et le comté de Denver commence à une altitude 5,681 pieds et monte jusqu'à 12,740 pieds. Plusieurs endroits de pique-nique s'y trouvent.

On affirme que les autorités du Colorado ensemencent des lacs avec de la truite. On peut pêcher avec un permis.

Des véhicules à quatre roues motrices sont à l'aise sur les pistes de montagnes qui rappellent l'ancienne ruée vers l'or. On compte quelque 400 villages fantômes ou anciens camps miniers.

La descente de rivière en radeau constitue une immersion totale en pleine nature. Une quarantaine d'entreprises font des affaires dans ce domaine. Les tours vont d'une demi-journée à trois semaines.


**QUEENSWAY TRAVEL TOURS**

**CANADA'S WONDERLAND, CHUTES NIAGARA ET MARINELAND**
3 jours — 4 au 18 septembre
(billet d'entrée à Wonderland inclus) ..... $119
enfants ..... $69

**POCONO — ATLANTIC CITY**
(5 jours) 20 sept. au 7 oct. ..... $299
**POCONO — NEW YORK**
(5 jours) 20 sept. au 7 oct. (Repas inclus) ..... $299

**ATLANTIC CITY — PHILADELPHIE**
(5 jours) — 6 au 28 oct. ..... $299
**QUEBEC**
(3 jours) — 9 oct. ..... $119
**SYRACUSE**
(3 jours) 17 sept. 19-26 oct. ..... $89
**VILLE DE NEW YORK**
(4 jours) 8 oct.-18 nov. ..... $189
**NASHVILLE TENNESSEE**
(5 jours) 7 au 11 oct. ..... $259
**WASHINGTON, D.C.**
(4 jours) 8 oct. ..... $189
**OCTOBERFEST**
(3 jours) 9 au 11 oct. ..... $139

**VOYAGES D'UNE JOURNEE**
**LAC PLACID** 11, 26 sept., 2, 13 oct. ..... $35.00
**PLATSBURG** 12 sept., 17 oct. ..... $25.00
**UPPER CANADA VILLAGE** 15 sept. ..... $15.00
**CROISIERE 1,000 ILES** 23 sept., 5 oct. ..... $27.00
**MONTEBELLO**
9, 28 sept., 6, 29 oct. (repas au Château inclus) .. $28.00
**COLLINES DE LA GATINEAU**
16, 30 sept. 4 oct. (coloris d'automne) ..... $15.00
**WATERTOWN** 25 sept., 16 oct. ..... $20.00
**MONTREAL** 2, 30 oct. ..... $20.00
**LANARK** 14 sept., 14 oct. ..... $15.00

*Tous les prix des voyages sont basés sur hébergement double par chambre. Service bilingue disponible.*
**1516, ch. Merivale, à côté du IGA Robinson**
**225-0982 ou 836-2885**



**Inconcevable**

**d'aller en Europe et d'omettre Rome, Venise ou Florence!**

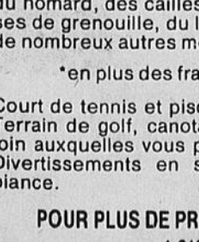
Si vous voulez connaître des forfaits d'une valeur imbattable, obtenez notre brochure de 32 pages intitulée INTERMEZZO ITALIA. Vous y découvrirez les forfaits les plus avantageux de toute l'Europe. Circuits et séjours offrant l'utilisation optimale du temps dont vous disposez, qu'il s'agisse de 2/3 jours ou bien de 2 ou 3 semaines. Postez ce bon maintenant.

OD-17
Poster à: Alitalia
Service des voyages
2055 Peel, Montréal, Qué.
H3A 1V8
Veuillez m'envoyer la brochure en couleurs INTERMEZZO ITALIA.
Nom _____
Adresse _____
Ville _____
Prov. _____ Code postal _____

Alitalia



**NOMINATION**



Queensway Travel Tours a le plaisir d'annoncer, que Mme Fleurette (Flo) Savage s'est jointe à notre équipe, à titre d'agent et de guide de voyages. Mme Savage se fera un grand plaisir de vous conseiller sur votre prochain voyage.

**Queensway Travel Tours**
**1516, ch. Merivale ,à côté du IGA Robinson**
**225-0982 Rés.: 745-3321**



**Chalets des Chutes**
**MONT TREMBLANT QUE.**



**VOUS CHERCHEZ UNE ATMOSPHERE AMICALE ET CORDIALE?**
**VOUS CHERCHEZ L'ENDROIT IDEAL POUR VOUS DETENDRE?**

Venez séjourner à l'hôtel/motel de villégiature situé sur les chutes en face du Lac Tremblant.

**PAR JOUR A PARTIR DE $31.00*** par personne
**6 SOIRS A PARTIR DE $167.00***

L'offre comprend deux magnifiques repas quotidiens complets, choix multiple d'un menu différent à tous les jours y compris du filet mignon, du homard, des cailles, des entrecôtes, des cuisses de grenouille, du lapin et du caneton, en plus de nombreux autres mets succulents.

*en plus des frais de service de 15%

Court de tennis et piscine chauffée sur les lieux. Terrain de golf, canotage et autres activités non loin auxquelles vous pouvez vous rendre à pied. Divertissements en soirée au salon-bar l'Ambiance.

**POUR PLUS DE PRECISIONS, COMPOSEZ**
**1-819-425-2738**



*Aventure musicale et folklorique*
AVEC
**Le Car de l'Opéra.**

**WEEKEND A TORONTO**
"Falstaff", Verdi
"La Flûte enchantée", Mozart
**2 & 3 oct.**
**$200.**

- Sur l'éblouissante Costa Del sol
- Les Grottes de Nerja "Cathédrale de la préhistoire"
- EXCURSIONS A GRANADA, SEVILLA, TANGER, MADRID, FLAMENCO ET DANSES

8 au 21 oct.
**$1550.** (taxes en sus)
via IBERIA LIGNE AERIENNE INTERNATIONALE DE L'ESPAGNE

*La Grande aventure Européenne*
FESTIVAL DE GLYNDEBOURNE, MINAK, EDIMBOURG
**7 au 28 août 83**

**FETES DE NOEL A WASHINGTON**
"The turn of the Screw", Britten
"La Cenerentola", Rossini
Visite guidée de la Galerie Nationale
**25 au 29 déc.**
**$425.**

Renseignements: **232-5163, 232-6955 jour**
Soirs & weekend **523-8272** (laissez votre message au besoin)
*Gladstone Travel Services*
548 GLADSTONE, OTTAWA, ONTARIO K1R 5P3
IATA



POUR RENSEIGNEMENTS SUR TOUS VOS VOYAGES
CONSULTEZ
Voyages Rideau
418 B RIDEAU
OTTAWA, ONT.
K1N 5Z1
NOS SERVICES SONT GRATUITS
IATA
ROBERT DORE, prop. (613) 238-4816



Voyage La Chaudière
IATA
240-A, Boul. St-Joseph
HULL, QUÉBEC, CANADA J8Y 3X6
TEL. (819) 771-6271

**ATTENTION ATTENTION**
**Ne manquez pas notre soirée annuelle de voyages. Le 24 septembre 1982.**
***Procurez-vous vos billets dès maintenant***
**POUR RENSEIGNEMENTS 771-6271**



**À NE PAS MANQUER:**
**LE «TOUR DE VILLE»**
**DE L'HÔTEL LE REINE ELIZABETH**

**76$***

**3 JOURS/2 NUITS À COMPTER DE 76$ PAR PERSONNE** DEUX PERSONNES PAR CHAMBRE

On est si bien chez soi! Que diriez-vous de Montréal pour une escapade de quelques jours? C'est l'idéal pour une pause-plaisir: les boutiques, restaurants et attractions touristiques n'y manquent pas... et on profite à plein de notre monnaie! L'hôtel Le Reine Elizabeth, situé au coeur même de l'action, vous offre le «Tour de ville», un forfait aussi agréable que Montréal elle-même. Ce forfait comprend:
- l'hébergement pour deux nuits;
- le billet pour le second spectacle, à l'élégante salle Bonaventure de l'hôtel, ainsi qu'une consommation;
- le journal du matin (sauf le dimanche);
- l'entrée gratuite à l'un des endroits les plus appréciés des touristes.

Supplément par enfant de 3$ ou plus.

PLAN FAMILIAL HILTON: Les enfants qui partagent la chambre de leur(s) parent(s) sont logés gratuitement, peu importe leur âge. L'expression «supplément par enfant» signifie que l'enfant peut profiter de tous les avantages du forfait moyennant des frais additionnels minimes. Le plan familial prévoit un maximum de 3 personnes par chambre.

*Ce forfait est offert sous réserve de la disponibilité des chambres. Il peut arriver que seules des chambres de catégorie supérieure ou de luxe soient libres. Le prix du forfait serait alors majoré à 93$. L'offre est en vigueur du 1er mai 1982 au 30 avril 1983. Aucune restriction quant au jour d'arrivée.

Le Reine Elizabeth
Un hôtel du CN administré par Hilton Canada

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages, tout hôtel Hilton ou du CN, ou encore, avec le service de réservations Hilton. N'oubliez pas de demander notre dépliant «Découvrez Montréal».